叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《哈姆雷特》第一部（“坏的”）四开本(hamlet The First ('bad') Quarto) 000001

2. 《哈姆雷特》第一部（“坏的”）四开本(hamlet The First ('bad') Quarto) 000002

3. 《哈姆雷特》第一部（“坏的”）四开本(hamlet The First ('bad') Quarto) 000003

4. 《哈姆雷特》第一部（“坏的”）四开本(hamlet The First ('bad') Quarto) 000004

5. 《哈姆雷特》第一部（“坏的”）四开本(hamlet The First ('bad') Quarto) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈姆雷特》第一部（“坏的”）四开本(Hamlet The First ('Bad') Quarto)

[prə'du:st] [baɪ]['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] , ['dʒɑ:nəθən]['ɪŋgrəm] , [kɑ:rl]['hɑ:^ən] ,
Produced **by** **Juliet** **Sutherland** **,** **Jonathan** **Ingram** **,** **Karl** **Hagen** **,**
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 乔纳森 英格拉姆 , 卡尔 哈根 ,

由朱丽叶·萨瑟兰、乔纳森·英格拉姆、卡尔·哈根制作

[tʃɑ:rlz] [fræŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'strɪbju:tɪd] ['pru:fri:dər]
Charles **Franks** **,** **and** **The** **Distributed** **Proofreaders**
查尔斯 弗兰克斯 , 和 这 分布式 校对员

查尔斯·弗兰克斯和分布式校对员

[[-] [noʊt] :
[**Transcriber's** **note** **:**
[转录员的 笔记 :

[转录者注:

[ðɪs] [eɪmz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ækjərət] [træn'skrɪpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
This **aims** **to** **be** **an** **accurate** **transcription** **of** **the** **original** **text** **.**
这 目标 到 是 一个 准确的 转录 的 这 原来的 文本 .

本文旨在准确转录原文。

[tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðɪs] , [wi:; wi] ['di:vieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stændərd]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg]
To **achieve** **this** **,** **we** **deviate** **from** **the** **standard** **Project** **Gutenberg**
到 达到 这 , 我们 偏离 从 这 标准 项目 古腾堡
['gaɪdlaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] :
guidelines **in** **the** **following** **respects** **:**
指南 在 这 下列的 尊重 :

为了实现这一目标，我们在以下几个方面偏离了古腾堡计划的标准准则:

* [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪn] [breɪks] [ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] ; * ['haɪfəneɪtɪd] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][nɑ:t][rɪ'dʒɔɪnd] ;
***** **the** **original** **line** **breaks** **are** **preserved** **;** ***** **hyphenated** **words** **are** **not** **rejoined** **;**
* 这 原来的 线 休息 是 保存完好 ; * 连字符 字 是 不是 重新加入 ;

* 保留原有的换行符; * 不重新连接连字符连接的单词;

* [peɪdʒ] [breɪks] [ɑ:r; ər]['noʊtɪd] ([ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['mɑ:rdʒɪn]) ; * ['prɪntɪŋ] ['erərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kə'rektɪd]
***** **page** **breaks** **are** **noted** **(** **in** **the** **right** **margin** **)** **;** ***** **printing** **errors** **are** **not** **corrected**
* 页 休息 是 著名的 (在 这 正确的 利润) ; * 印刷 错误 是 不是 已更正
.
:
.

* 已注明分页符（在右侧页边距）; * 印刷错误未予纠正。

[ˌtaɪpə'græfɪkli] , ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][tekst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]
Typographically **,** **effort** **has** **been** **made** **to** **change** **the** **text** **as** **little** **as**
排版上 , 努力 有 到过 制成 到 改变 这 文本 作为 小的 作为
['pɑ:səb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

在排版方面，我们力求尽可能少地改动文本。

[ðə; ði] - [lɔ:ŋ] [es] - [hæz; həz] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz]
The **'** **long** **s** **'** **has** **been** **converted** **,** **but** **none** **of** **the** **original** **spelling** **has**
这 - 长的 s - 有 到过 转换 , 但 没有任何 的 这 原来的 拼写 有
[bɪn] ['mɑ:dɪfaɪd] .
been **modified** **.**
到过 修改的 .

“长 s”已被转换，但原始拼写没有任何改变。

[tekst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sentərd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dentɪd] [eɪt] ['speɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] ['mɑ:rdʒɪn]

Text	which	was	centred	has	been	indented	eight	spaces	from	the	left	margin	.
文本	哪个	曾是	居中	有	到过	缩进	八	空间	从	这	左边	利润	.

居中的文本从左侧缩进 8 个空格。

[raɪt] ['dʒʌstɪfaɪd] [tekst] [ɪz] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'laɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] ;

Right	justified	text	is	indifferently	aligned	in	the	original	text	;
正确的	合理的	文本	是	漠不关心	对齐	在	这	原来的	文本	;

原文中右对齐的文本对齐方式无关紧要；

[hɪr] [ɔ:l] [raɪt] ['dʒʌstɪfaɪd] [tekst] [ɪz] [ə'laɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['mɑ:rdʒɪn] .

here	all	right	justified	text	is	aligned	to	the	right	-	hand	margin	.
这里	全部	正确的	合理的	文本	是	对齐	到	这	正确的	-	手	利润	.

这里所有右对齐的文本都与右侧页边距对齐。

[ðə; ði] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [ænd; ənd] ['vɜ:rtɪk(ə)l] [ˌɪnden'teɪʃn] [ʌv; əv] [laɪnz] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] .

The	horizontal	and	vertical	indentation	of	lines	reflects	the	original	text	.
这	水平的	和	垂直的	缩进	的	线条	反映	这	原来的	文本	.

行的水平和垂直缩进反映了原文的格式。

[ɪ'tælɪks] [ɑ:r; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˌʌndə'skɔ:z] ,

Italics	are	indicated	by	underscores	,
斜体	是	表明的	经过	下划线	,

斜体字用下划线表示。

[ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn'klu:dɪd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'tælɪks] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [pɪrɪədz]

and	punctuation	has	not	been	included	inside	the	italics	except	for	periods
和	标点	有	不是	到过	包括	里面	这	斜体	除了	为了	时期

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] [əˌbri:vi'eɪʃn] ,

which	indicate	an	abbreviation	,
哪个	表明	一个	缩写	,

斜体字内未包含标点符号，但表示缩写的句点除外。

[ɔ:r] [wen] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['sentəns] [ɪz] [i'tælisaiz] .

or	when	an	entire	sentence	is	italicised	.
或者	什么时候	一个	全部的	句子	是	斜体	.

或者当整个句子都用斜体字时。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['meɪkrɑ:n] ['oʊvər] [æn; ən] - [i:] - [ɑ:n] [ðə; ði] [læst] [laɪn] [ʌv; əv] E3v ,

There	is	a	macron	over	an	'	e	'	on	the	last	line	of	E3v	,
那里	是	一个	长音符号	超过	一个	-	e	-	在	这	最后的	线	的	E3v	,

E3v 的最后一行字母“e”上方有一个长音符号。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] [æz; əz] - - - [ɪn] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .]

which	has	been	rendered	as	'	ê	'	in	this	transcription	.	]
哪个	有	到过	渲染	作为	-	-	-	在	这	转录	.	]

在此转录中被写成了“ê”。

[ðə; ði] [[ˌti:'pi:]]

THE	[	TP	]
这	[	TP	]

[TP]

[trædʒɪkəl] [ɪs'tɔ:ri] [ʌv; əv]

Tragicall	Historie	of
悲剧	历史	的

悲惨的历史

['hæmlət]
HAMLET
村庄

村庄

[prɪns] [ʌv; əv]
Prince **of** **Denmarke**
王子 的 丹麦

丹麦王子

[baɪ] ['wɪljəm] [ʃeɪk] - ['spiːr] .
By **William** **Shake** **-** **speare** **.**
经过 威廉 摇 - 斯皮尔 .

威廉·莎士比亚作品。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['biːn] [taɪmz] ['æktɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [sɪr] - - [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
As **it** **hath** **beene** **diuerse** **times** **acted** **by** **his** **Highnesse** **ser** **-** **uants** **in** **the** **Cittie**
作为 它 有 蜜蜂 迪厄斯 时代 行动 经过 他的 殿下 ser - - 在 这 城市
[ʌv; əv] ['lʌndən] :
of **London** **:**
的 伦敦 :

正如殿下在伦敦城的仆人多次执行的那样：

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [tuː] [viː] - - [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd]['ɑːksfərd] , [ænd; ənd] [els] -
as **also** **in** **the** **two** **V** **-** **niuersities** **of** **Cambridge** **and** **Oxford** **,** **and** **else** **-**
作为 还 在 这 二 V - - 的 剑桥 和 牛津 , 和 别的 -
[wer]
where
在哪里

剑桥大学和牛津大学这两所大学以及其他地方也是如此。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[**Illustration** **]**
[插图]

[插图]

[æt; ət] ['lʌndən] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][en] . [el] . [ænd; ənd] [jɒn] - . - .
At **London** **printed** **for** **N** **.** **L** **.** **and** **Iohn** **Trundell** **.** **1603** **.**
在 伦敦 打印 为了 N . L . 和 约翰 - . - .

1603 年，伦敦印刷，NL 和 Iohn Trundell 出版。

[['tiːp'iːv'iː]]
[**TPv** **]**
[tpv]

[TPv]

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[**Illustration** **]**
[插图]

[插图]

[B1]
[**B1** **]**
[B1]

[B1]

[ðə; ði][trædʒɪkəl] [ɪs'tɔːri] [ʌv; əv]
The **Tragicall** **Historie** **of**
这 悲剧 历史 的

悲剧历史

['hæmlət]
HAMLET
村庄

村庄

[prɪns] [ʌv; əv] .
Prince **of** **Denmarke** **.**
王子 的 丹麦 .

丹麦王子。

['entər] [tuː] . [wʌn] .
Enter **two** **Centinels** **.** **1** **.**
进入 二 哨兵 . 1 .

输入两个哨兵。1.

[stænd] : [huː] [ɪz] [ðæt] ?
Stand **:** **who** **is** **that** **?**
站立 : WHO 是 那 ?

斯坦德：那是谁?

[ˌtuː'tuː] . [-] [aɪ] . [wʌn] .
2 **.** **T'is** **I** **.** **1** **.**
2 . 这是 我 . 1 .

2. 这是 I. 1.

[oʊ][juː; jʊ] [kʌm] [moʊst] ['kerfəli] [ˌviː'piːɒn][jʊr; jər] [wɑːtʃ] , [ˌtuː'tuː] .
O **you** **come** **most** **carefully** **vpon** **your** **watch** **,** **2** **.**
哦 你 来 最多 小心 vpon 你的 手表 , 2 .

哦，你仔细查看你的手表，2。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [mɑː'seləs] [ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu] , [ðə; ði]['pɑːrtnərz][ʌv; əv][maɪ] [wɑːtʃ] , [bɪd]
And **if** **you** **meet** **Marcellus** **and** **Horatio** **,** **The** **partners** **of** **my** **watch** **,** **bid**
和 如果 你 见面 马塞勒斯 和 霍雷肖 , 这 合作伙伴 的 我的 手表 , 出价
[ðem; ðəm] [meɪk] [heɪst] . [wʌn] .
them **make** **haste** **.** **1** **.**
他们 制作 匆忙 . 1 .

如果你遇到我的搭档马塞勒斯和霍拉蒂奥，就吩咐他们赶紧过来。

[aɪ] [wɪl] : [siː] [huː] [goʊz][ðer; ðər] .
I **will** **:** **See** **who** **goes** **there** **.**
我 将要 : 看 WHO 去 那里 .

我会：看看谁会去那里。

['entər][hɔ'reiʃiəu][ænd; ənd] [mɑː'seləs] .
Enter **Horatio** **and** **Marcellus** **.**
进入 霍雷肖 和 马塞勒斯 .

霍雷肖和马塞勒斯登场。

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[frendz] [tuː; tə] [ðɪs] [graʊnd] .
Friends **to** **this** **ground** **.**
朋友们 到 这 地面 .

朋友们，来到这片土地。

[mɑːr] .
Mar **.**
三月 .

三月

[ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] [deɪn] , [oʊ] [ˌfer'wel] ['ɑːnɪst] , [huː] [hæθ] - [juː; jʊ] ?

And	**leegemen**	**to**	**the**	**Dane**	**,**	**O**	**farewell**	**honest**	**souldier**	**,**	**who**	**hath**	**releeued**	**you**	**?**
和	-	到	这	丹恩	,	哦	告别	诚实的	士兵	,	WHO	有	-	你	?

[wʌn] .

1	**.**
1	.

向丹麦人致敬，哦，再见了，诚实的战士，是谁救了你?

[bɑːr'nɑːrdoʊ] [hæθ] [maɪ] [pleɪs] , [juː; jʊ] [ˌgʊd'naɪt] .

Barnardo	**hath**	**my**	**place**	**,**	**giue**	**you**	**goodnight**	**.**
巴纳多	有	我的	地方	,	giue	你	晚安	.

巴纳多有我的位置，祝你晚安。

[mɑːr] . ['hɑːlə; hə'lɑː] , [bɑːr'nɑːrdoʊ] . [ˌtuː'tuː] .

Mar	**.**	**Holla**	**,**	**Barnardo**	**.**	**2**	**.**
三月	.	霍拉	,	巴纳多	.	2	.

Mar. Holla，Barnardo.2。

[seɪ] , [ɪz][hɔ'reiʃiəu][ðer; ðər] ?

Say	**,**	**is**	**Horatio**	**there**	**?**
说	,	是	霍雷肖	那里	?

请问，霍雷肖在吗?

[hɔːr] .

Hor	**.**
hor	.

水平

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

A	**peece**	**of**	**him**	**.**
一个	和平	的	他	.

他的一部分。

[ˌtuː'tuː] . ['welkəm] [hɔ'reiʃiəu] , ['welkəm] [gʊd] [mɑː'seləs] .

2	**.**	**Welcome**	**Horatio**	**,**	**welcome**	**good**	**Marcellus**	**.**
2	.	欢迎	霍雷肖	,	欢迎	好的	马塞勒斯	.

2. 欢迎霍拉蒂奥，欢迎好马塞勒斯。

[mɑːr] .

Mar	**.**
三月	.

三月

[wʌt] [hæθ] [ðɪs] [θɪŋ] [əpɪrd] [ə'gɛn] [tuː; tə] [naɪt] . [ˌtuː'tuː] .

What	**hath**	**this**	**thing**	**appear'd**	**againe**	**to**	**night**	**.**	**2**	**.**
什么	有	这	事物	出现	再次	到	夜晚	.	2	.

这东西今晚又出现了。2.

[aɪ] [haʊ] [siːn] ['nʌθɪŋ] .

I	**haue**	**seene**	**nothing**	**.**
我	豪厄	已见	没有什么	.

我什么也没看到。

[mɑːr] .

Mar	**.**
三月	.

三月

[hɔ'reiʃiəu] [sez] [tɪz][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][ˌfɑːntə'ziː] , [ænd; ənd]['wɪl][nɑːt][let] [bɪliːf] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv]

Horatio	**says**	**tis**	**but**	**our**	**fantasie**	**,**	**And**	**wil**	**not**	**let**	**beliefe**	**take**	**hold**	**of**
霍雷肖	说道	的	但	我们的	幻想	,	和	威尔	不是	让	信仰	拿	抓住	的

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

霍拉旭说这只是我们的幻想，他不会相信。

['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['dredɪd] [saɪt] [twaɪs] [siːn] [baɪ]['vɜːrsəs] , ['ðerfɔːr] [aɪ] [haʊ] [ɪn'triːtɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Touching	**this**	**dreaded**	**sight**	**twice**	**seene**	**by**	**vs**	**,**	**Therefore**	**I**	**haue**	**intreated**	**him**	**a**
接触	这	令人恐惧的	视线	两次	已见	经过	对比	,	所以	我	豪厄	未治疗	他	一个

[lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

long	**with**
长的	和

两次目睹这可怕的景象，因此我恳求他.....

['vɜːrsəs] [B1v] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] , [ðæt] [ɪf] [ə'gɛn] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

vs	**[**	**B1v**	**]**	**To**	**watch**	**the**	**minutes**	**of**	**this**	**night**	**,**	**That**	**if**	**againe**	**this**	**apparition**
对比	[	B1v	]	到	手表	这	分钟	的	这	夜晚	,	那	如果	再次	这	幻影

[kʌm] ,

come	**,**
来	,

vs [B1v] 密切关注今晚的每一分钟，以防这幻影再次出现，

[hiː; hi] [meɪ] - ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ænd; ənd] ['spiːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	**may**	**approoue**	**our**	**eyes**	**,**	**and**	**speake**	**to**	**it**	**.**
他	可能	-	我们的	眼睛	,	和	说话	到	它	.

他或许会审视我们的眼睛，并与之交谈。

[hɔːr] .

Hor	**.**
hor	.

水平

[tʌt] , - [nɑːt] [ə'pɪr] .

Tut	**,**	**t'will**	**not**	**appeare**	**.**
图坦卡蒙	,	-	不是	出现	.

呸，它不会出现的。

[ˌtuː'tuː] . [sɪt] ['daʊn] [aɪ] [preɪ] , [ænd; ənd][let]['vɜːrsəs][wʌns] [ə'gɛn]

2	**.**	**Sit**	**downe**	**I**	**pray**	**,**	**and**	**let**	**vs**	**once**	**againe**
2	.	坐	唐恩	我	祈祷	,	和	让	对比	一次	再次

2. 请坐下，我祈祷，让我们再次.....

[jʊr; jər] [ɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ]['fɔːtifaid] , [wʌt] [wiː; wi] [haʊ] [tuː] [naɪts] [siːn] .

Assaile	**your**	**eares**	**that**	**are**	**so**	**fortified**	**,**	**What**	**we**	**haue**	**two**	**nights**	**seene**	**.**
袭击	你的	耳朵	那	是	所以	强化	,	什么	我们	豪厄	二	夜晚	已见	.

觊觎你们那双坚硬的耳朵吧，听听我们两晚所见所闻。

[hɔːr] .

Hor	**.**
hor	.

水平

[wɛl] , [sɪt][wiː; wi] ['daʊn] , [ænd; ənd][let]['vɜːrsəs] [hɪr] [bɜ'nɑːrdoʊ] ['spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Wel	**,**	**sit**	**we**	**downe**	**,**	**and**	**let**	**vs**	**heare**	**Bernardo**	**speake**	**of**	**this**	**.**
嗯	,	坐	我们	唐恩	,	和	让	对比	听着	贝尔纳多	说话	的	这	.

好了，我们都坐下，听贝尔纳多谈谈这件事。

[ˌtuː'tuː] . [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ɑːl] , [wen] ['jɑːndər] [stɑːr] [ðæts] [west] - [wɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl] ,

2	**.**	**Last**	**night**	**of**	**al**	**,**	**when**	**yonder**	**starre**	**that's**	**west**	**-**	**ward**	**from**	**the**	**pole**	**,**
2	.	最后的	夜晚	的	al	,	什么时候	远处	明星	那就是	西方	-	病房	从	这	极	,

2. 昨晚，当北极西边的星星.....

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [haʊən] .

had	made	his	course	to	Illumine	that	part	of	heauen	.
有	制成	他的	课程	到	照亮	那	部分	的	豪恩	.

他已踏上照亮天堂那部分的旅程。

[wer] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɝːnz] , [ðə; ði] [bel] [ðen] - [wʌn] .

Where	now	it	burnes	,	The	bell	then	towling	one	.
在哪里	现在	它	伯恩斯	,	这	钟	然后	-	一	.

如今它燃烧的地方，钟声拖着一个人。

[ˈentər] [goʊst] .

Enter	Ghost	.
进入	鬼	.

幽灵登场。

[mɑːr] . [bˈreɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [tɔːkiː] , [siː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [əˈgɛn] . [ˌtuːˈtuː] .

Mar	.	Breake	off	your	talke	,	see	where	it	comes	againe	.	2	.
三月	.	打破	离开	你的	谈话	,	看	在哪里	它	来	再次	.	2	.

3月。停止你的谈话，看看它在哪里再次出现。2.

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪgjər] [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæts] [ded] , [mɑːr] . [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [ˈʃɑːlɝ] ,

In	the	same	figure	like	the	King	that's	dead	,	Mar	.	Thou	art	a	scholler	,
在	这	相同的	数字	喜欢	这	国王	那就是	死的	,	三月	.	你	艺术	一个	学者	,

与已故国王一样，马尔。你是一位学者，

[ˈspiːk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][eɪtʃ] _ [ɔːˈreɪʃioʊ] _ . [ˌtuːˈtuː] .

speake	to	it	H	_	oratio	_	.	2	.
说话	到	它	H	_	演讲	_	.	2	.

与它对话 H_oratio_.2。

[luks] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] ?

Lookes	it	not	like	the	king	?
看起来	它	不是	喜欢	这	国王	?

看起来不像国王?

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[moʊst][laɪk] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɒrəz] [ˈmiː] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] . [ˌtuːˈtuː] .

Most	like	,	it	horrors	mee	with	feare	and	wonder	.	2	.
最多	喜欢	,	它	恐怖	美	和	恐惧	和	想知道	.	2	.

最有可能的是，它让我既恐惧又惊奇。2.

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [spoʊk] [tuː; tə] .

It	would	be	spoke	to	.
它	会	是	辐	到	.

有人会跟它说话。

[mɑːr] . [ˈkwestʃən] [ˌaɪ ˈtiː][eɪtʃ] _ [ɔːˈreɪʃioʊ] _ .

Mar	.	Question	it	H	_	oratio	_	.
三月	.	问题	它	H	_	演讲	_	.

三月。质疑它 H_oratio_。

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] [ðʌs] - [ðə; ði] [steɪt] ,

What	art	thou	that	thus	vsurps	the	state	,
什么	艺术	你	那	因此	-	这	状态	,

你究竟是何人，竟敢如此篡夺国家政权?

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['berid] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] ['wɔk] ?
in Which the Maiestie of buried Denmarke did sometimes Walke ?
在 哪个 这 梅斯蒂 的 埋葬 丹麦 做过 有时 沃克 ?

埋葬的丹麦人有时会行走吗?

[baɪ] [haʊən] [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] ['spiːk] .
By heauen I charge thee speake .
经过 豪恩 我 收费 你 说话 .

我以天命命令你开口说话。

[mɑːr] .
Mar .
三月 .

三月

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fendɪd] .
It is offended .
它 是 被冒犯了 .

它感到被冒犯了。

['eksɪt] [goʊst] . [ˌtuː'tuː] .
exit Ghost . 2 .
出口 鬼 . 2 .

退出 Ghost.2。

[siː] , [ˌaɪ 'tiː] - [ə'weɪ] .
See , it stalkes away .
看 , 它 - 离开 .

你看，它悄悄地走开了。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[steɪ] , ['spiːk] , ['spiːk] , [baɪ] [haʊən]
Stay , speake , speake , by heauen
停留 , 说话 , 说话 , 经过 豪恩

留下，说话，说话，在天堂

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] ['spiːk] .
I charge thee speake .
我 收费 你 说话 .

我命令你发言。

[mɑːr] . [tɪz] [gɔːn] [ænd; ənd] [meɪks] [noʊ] ['ænsər] . [ˌtuː'tuː] .
Mar . Tis gone and makes no answer . 2 .
三月 . 的 已消失 和 制作 不 回答 . 2 .

Mar. 走了，没有回应。2.

[haʊ] [naʊ] [eɪtʃ] _ [ɔː'reɪʃioʊ] _ , [juː; jʊ]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [luk] [peɪl] , [ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
How now H _ oratio _ , you tremble and looke pale , Is not this something more
如何 现在 H _ 演讲 _ , 你 颤抖 和 看 苍白 , 是 不是 这 某物 更多的
[ðæn; ðən][ˌfɑːntə'ziː] ?
than fantasie ?
比 幻想 ?

霍拉提奥啊，你为何颤抖苍白？这难道不是一场梦吗?

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌɒnt] ?
What thinke you on't ?
什么 思考 你 不 ?

你觉得你不想要什么?

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[əˈfɔːr] [maɪ][gɑːd] , [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [ðɪs] - ,
Afore **my** **God** **,** **I** **might** **not** **this** **beleeue** **,**
之前 我的 上帝 , 我 可能 不是 这 - ,

在我的上帝面前，我或许无法相信这一点。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [truː] - [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
without **the** **sensible** **and** **true** **auouch** **of** **my** **owne** **eyes** **.**
没有 这 明智的 和 真的 - 的 我的 拥有 眼睛 .

如果没有我双眼的明智和真实的感知。

[mɑːr] . [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] ?
Mar **.** **Is** **it** **not** **like** **the** **King** **?**
三月 . 是 它 不是 喜欢 这 国王 ?

玛尔：这不就像国王吗?

[B2] [hɔːr] .
[**B2** **]** **Hor** **.**
[B2] hor .

[B2] 水平。

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə][ðaɪ] ['self] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɑːrmər][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] ,
As **thou** **art** **to** **thy** **selfe** **,** **Such** **was** **the** **very** **armor** **he** **had** **on** **,**
作为 你 艺术 到 你的 自 , 这样的 曾是 这 非常 盔甲 他 有 在 ,

你对自己如是，他身上穿的正是这样的盔甲。

[wen] [hiː; hi][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] ['nɔːrweɪ] ['kɑːmbæt] .
When **he** **the** **ambitious** **Norway** **combated** **.**
什么时候 他 这 雄心勃勃 挪威 对抗 .

当他率领雄心勃勃的挪威进行战斗时。

[soʊ] [hiː; hi][wʌns] , [wen] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [pɑːl] [hiː; hi][smɑːt][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði]
So **frownd** **he** **once** **,** **when** **in** **an** **angry** **parle** **He** **smot** **the** **sleaded** **pollax** **on** **the**
所以 皱眉 他 一次 , 什么时候 在 一个 生气的 帕尔勒 他 斯莫特 这 - 波拉克斯 在 这
,
yce **,**
yce ,

所以他曾经皱着眉头，在一次愤怒的谈话中，他用铅锤击打了冰雹。

[tɪz] [streɪndʒ] .
Tis **strange** **.**
的 奇怪的 .

真奇怪。

[mɑːr] .
Mar **.**
三月 .

三月

[ðʌs] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [ded] ['haʊɝ] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːrʃl] - [hiː; hi]
Thus **twice** **before** **,** **and** **iump** **at** **this** **dead** **hower** **,** **With** **Marshall** **stalke** **he**
因此 两次 前 , 和 撞 在 这 死的 霍弗 , 和 马歇尔 - 他
[pæst] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] .
passed **through** **our** **watch** **.**
通过了 通过 我们的 手表 .

因此，此前两次，以及这次死寂般的经历，马歇尔跟踪他穿过了我们的守望。

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[ɪn] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [wɜːrk] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [skoʊp] [ʌv; əv]
In **what** **particular** **to** **worke** **,** **I** **know** **not** **,** **But** **in** **the** **thought** **and** **scope** **of**
在 什么 特别的 到 工作 , 我 知道 不是 , 但 在 这 想法 和 范围 的
[maɪ] [ə'pɪnjən] ,
my **opinion** **,**
我的 观点 ,

具体该如何做，我并不清楚，但就我的想法和观点而言，

[ðɪs] [bəʊdz] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] .
This **bodes** **some** **strange** **eruption** **to** **the** **state** **.**
这 预兆 一些 奇怪的 火山爆发 到 这 状态 .

这预示着该州将出现某种奇怪的动荡。

[mɑːr] . [gʊd] , [naʊ] [sɪt] ['daʊn] ,
Mar **.** **Good** **,** **now** **sit** **downe** **,**
三月 . 好的 , 现在 坐 唐恩 ,

玛尔：很好，现在坐下。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [ðæt] [waɪ] [ðɪs] [seɪm] [strɪkt] [ænd; ənd] [moʊst] - [wɑːtʃ] ,
and **tell** **me** **he** **that** **knowes** **Why** **this** **same** **strikt** **and** **most** **obseruant** **watch** **,**
和 告诉 我 他 那 知道 为什么 这 相同的 罢工 和 最多 - 手表 ,

告诉我，谁知道为什么这块表如此精准、如此严密？

[soʊ] ['naɪtli] [ðə; ði] [sə'biːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
So **nightly** **toyles** **the** **subiect** **of** **the** **land** **,**
所以 每晚 玩具 这 主题 的 这 土地 ,

所以每晚都玩弄这片土地的主体，

[ænd; ənd] [waɪ] [sʌtʃ] ['deɪli] [kɔːst] [ʌv; əv] ['breɪz(ə)n] ['kænən] [ænd; ənd] ['mɑːrt] , [fɔːr; fər]
And **why** **such** **dayly** **cost** **of** **brazen** **Cannon** **And** **forraine** **marte** **,** **for**
和 为什么 这样的 每日 成本 的 厚颜无耻 大炮 和 雨 玛特 , 为了
['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ʌv; əv] [wɑːr] ,
implements **of** **warre** **,**
实施 的 战争 ,

为什么每天都要花费如此巨额的铜炮和战争用具的费用？

[waɪ] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ʃɪp] - [raɪts] , [huːz] [sɔːr] [teɪsk] [dʌz] [nɑːt] - [ðə; ði] ['sʌndeɪ]
Why **such** **impresse** **of** **ship** **-** **writes** **,** **whose** **sore** **taske** **Does** **not** **diuide** **the** **sunday**
为什么 这样的 印象深刻 的 船 - 写 , 谁 疮 塔斯克 做 不是 - 这 星期日
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wiːki] :
from **the** **weeke** **:**
从 这 威克 :

为什么会有如此令人印象深刻的船夫，他们的苦差事并不能将星期日与星期天区分开来：

[wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɔːrd] [ðæt] [ðɪs] ['sweti] [mɑːrtʃ] [dʌθ; dəθ] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] - ['leɪbərər]
What **might** **be** **toward** **that** **this** **sweaty** **march** **Doth** **make** **the** **night** **ioynt** **labourer**
什么 可能 是 朝向 那 这 汗流浃背 行进 确实 制作 这 夜晚 - 劳动者
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪ] ,
with **the** **day** **,**
和 这 天 ,

或许是什么原因导致这汗流浃背的行军，使黑夜与白昼一样辛勤劳作？

[huː] [ɪznt] [ðæt] [kæn; kən] [ɪn'fɔːrmeɪ] [ˌem 'iː] ?
Who **is't** **that** **can** **informe** **me** **?**
WHO 不是 那 能 报告 我 ?

谁不知道这件事？

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

['meri] [ðæt] [kæn; kən][aɪ] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['wɪspər] [goʊz][soʊ] , ['aʊər; ɑːr] [leɪt] [kɪŋ] ,
Mary **that** **can** **I** , **at** **least** **the** **whisper** **goes** **so** , **Our** **late** **King** ,
玛丽 那 能 我 , 在 至少 这 耳语 去 所以 , 我们的 晚的 国王 ,

玛丽，我可以吗？至少耳语是这么说的，我们已故的国王，

[huː] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wʌz; wəz][baɪ]['fɔːrtən] - [bræs] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ,
who **as** **you** **know** **was** **by** **Forten** - **Brasse** **of** **Norway** ,
WHO 作为 你 知道 曾是 经过 福滕 - 黄铜 的 挪威 ,

如你所知，他是挪威的福尔滕-布拉斯（Forten-Brasse）的后裔。

[ˌðer'tuː] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ][moʊst] [emjələs] [kɔːz] , [derd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'bæti] , [ɪn] [wɪtʃ]
Thereto **prickt** **on** **by** **a** **most** **emulous** **cause** , **dared** **to** **The** **combate** , **in** **which**
到 刺痛 在 经过 一个 最多 模仿 原因 , 敢于 到 这 战斗 , 在 哪个
['aʊər; ɑːr]['væliənt][eɪtʃ] _ ['æmlɪt] _ ,
our **valiant** **H** _ **amlet** _ ,
我们的 英勇 H _ 阿姆莱特 _ ,

为此，他怀着无比强烈的竞争精神，勇敢地投身于这场战斗，在这场战斗中，我们英勇的哈姆雷特……

[fɔːr; fər][soʊ] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [noʊn] [wɜːrld] [ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm] , [dɪd] [sleɪ] [ðɪs]
For **so** **this** **side** **of** **our** **knowne** **world** **esteemed** **him** , **Did** **slay** **this**
为了 所以 这 边 的 我们的 已知的 世界 尊敬的 他 , 做过 杀戮 这
-
Fortenbrasse ,
-

因为我们所知的世界这一边都如此敬重他，他杀死了这只福滕布拉斯。

[huː] [baɪ][ə; eɪ] ['siːl] [kəm'pækt] [wel] ['rætɪfaɪd] , [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd] - ,
Who **by** **a** **seale** **compact** **well** **ratified** , **by** **law** **And** **heraldrie** ,
WHO 经过 一个 西尔 袖珍的 出色地 已批准 , 经过 法律 和 - ,

谁通过一份经过法律和纹章学认可的印章契约而获得正式批准，

[dɪd] ['fɔːrfɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːl] [ðoʊz] [hɪz; ɪz][lændz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]
did **forfeit** **with** **his** **life** **all** **those** **His** **lands** **which** **he** **stoode** **seazed** **of** **by** **the**
做过 丧失 和 他的 生活 全部 那些 他的 土地 哪个 他 站立 海洋 的 经过 这
['kɑːŋkərər] ,
conqueror ,
征服者 ,

他用生命换取了所有被征服者夺走的土地。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɔɪtɪ] ['kɑːmpɪtənt] , [wʌz; wəz] [geɪdʒ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] : [naʊ] [sɜːr] ,
Against **the** **which** **a** **moity** **competent** , **Was** **gaged** **by** **our** **King** : **Now** **sir** ,
反对 这 哪个 一个 部分 胜任的 , 曾是 测量 经过 我们的 国王 : 现在 先生 ,

对此，我们的国王已对半数合格者进行了评估：先生，

['jɔŋ] - , [ʌv; əv] - ['met(ə)l][hɑːt][ænd; ənd] [fʊl] , [hæθ] [ɪn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv]
yong **Fortenbrasse** , **Of** **inapproued** **mettle** **hot** **and** **full** , **Hath** **in** **the** **skirts** **of**
永 - , 的 - 气概 热的 和 满的 , 有 在 这 裙子 的
['nɔːrweɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Norway **here** **and** **there** ,
挪威 这里 和 那里 ,

yong Fortenbrasse，拥有不合时宜的勇气和充沛的体魄，在挪威的裙裾间随处可见。

[B2v]
[B2v]
[B2v]

[B2v]

- [ˌviː ˈpiː][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] - ['rɛzəˌluːts] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd]['daɪət][tuː; tə][sʌm; səm]

Sharkt	**vp**	**a**	**sight**	**of**	**lawlesse**	**Resolutes**	**For**	**food**	**and**	**diet**	**to**	**some**
-	副总裁	一个	视线	的	-	决心	为了	食物	和	饮食	到	一些

['entərpraɪz] ,

enterprise	**,**
企业	,

Sharkt vp 看到一片无法无天的景象，决心为某些企业提供食物和饮食，

[ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] - [ɪnt] :

That	**hath**	**a**	**stomacke**	**in't**	**:**
那	有	一个	-	不	:

里面有个胃：

[ænd; ənd] [ðɪs] ([aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]) [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [hed] [ænd; ənd] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] .

and	**this**	**(**	**I**	**take**	**it**	**)**	**is**	**the**	**Chiefe**	**head**	**and**	**ground**	**of**	**this**	**our**	**watch**	**.**
和	这	(	我	拿	它	)	是	这	酋长	头	和	地面	的	这	我们的	手表	.

而这（我猜）就是我们这台手表的酋长头和底座。

['entər][ðə; ði] [goʊst] .

Enter	**the**	**Ghost**	**.**
进入	这	鬼	.

幽灵登场。

[bʌt; bət] [luː] , [bɪˈhoʊld] , [siː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [əˈgɛn] , [ail,il,əl] [krɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][blæst]

But	**loe**	**,**	**behold**	**,**	**see**	**where**	**it**	**comes**	**againe**	**,**	**Ile**	**crosse**	**it**	**,**	**though**	**it**	**blast**
但	洛伊	,	看哪	,	看	在哪里	它	来	再次	,	伊尔岛	十字架	它	,	尽管	它	爆炸

[ˌem ˈiː] :

me	**:**
我	:

但是，瞧，它又来了，我要跨过它，即使它让我痛苦不堪：

[steɪ] [ɪˈluːʒ(ə)n] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðæt] [meɪ] [doʊ] [iːz] [tuː; tə]

stay	**illusion**	**,**	**If**	**there**	**be**	**any**	**good**	**thing**	**to**	**be**	**done**	**,**	**That**	**may**	**doe**	**ease**	**to**
停留	错觉	,	如果	那里	是	任何	好的	事物	到	是	完毕	,	那	可能	雌鹿	舒适	到

[ðiː] ,

thee	**,**
你	,

保持幻觉，如果有什么好事要做，那或许能让你感到轻松，

[ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə] ['miː] .

and	**grace**	**to**	**mee**	**.**
和	优雅	到	美	.

愿恩典临到我。

['spiːk] [tuː; tə] ['miː] .

Speake	**to**	**mee**	**.**
斯皮克	到	美	.

跟我说话。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] - [tuː; tə][ðaɪ] ['kʌntriz] [feɪt] , [wɪtʃ] [hæplaɪ] [fɔːˈnəuɪŋ] [meɪ] - ,

If	**thou**	**art**	**priuy**	**to**	**thy**	**countries**	**fate**	**,**	**Which**	**happly**	**foreknowing**	**may**	**preuent**	**,**
如果	你	艺术	-	到	你的	国家	命运	,	哪个	高兴地	预知	可能	-	,

如果你知晓你国家的命运，而你又幸运地预知了它，

[oʊ] ['spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɔːr] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [ɪkˈstɔːtid] [ɪn][ðaɪ][laɪf] ,

O	**speake**	**to**	**me**	**,**	**Or**	**if**	**thou**	**hast**	**extorted**	**in**	**thy**	**life**	**,**
哦	说话	到	我	,	或者	如果	你	哈斯特	勒索	在	你的	生活	,

哦，跟我说说吧，或者如果你一生中曾敲诈勒索过，

[ɔːr] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] [wɑːm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Or	**hoorded**	**treasure**	**in**	**the**	**wombe**	**of**	**earth**	**,**
或者	兜帽	宝藏	在	这	子宫	的	地球	,

或者说，是藏在地球子宫里的宝藏，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] - [ɔːft] ['wɔk] [ɪn] [deθ] , ['spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
For **which** **they** **say** **you** **Spirites** **oft** **walke** **in** **death** **,** **speake** **to** **me** **,**
为了 哪个 他们 说 你 - 经常 沃克 在 死亡 , 说话 到 我 ,

他们说你们这些亡灵常常在死亡中游荡，请跟我说话吧。

[steɪ] [ænd; ənd] ['spiːk] , ['spiːk] , [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [mɑː'seləs] . [ˌtuː'tuː] .
stay **and** **speake** **,** **speake** **,** **stoppe** **it** **Marcellus** **.** **2** **.**
停留 和 说话 , 说话 , 停止 它 马塞勒斯 . 2 .

留下来说，说，说，住手，马塞勒斯。2.

[tɪz] ['hɪərə] .
Tis **heere** **.**
的 这里 .

就是这里。

['eksɪt] [goʊst] .
exit **Ghost** **.**
出口 鬼 .

退出幽灵。

[eɪtʃ] _ [ɔːr] . _
H = **or** **.** =
H _ 或者 . _

H_or._

[tɪz] ['hɪərə] .
Tis **heere** **.**
的 这里 .

就是这里。

[mɑːrk] .
Marc **.**
马克 .

马克。

[tɪz] [gɔːn] , [oʊ][wiː; wi][doʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] , ['biːɪŋ] [soʊ] - - [kɔːl] ,
Tis **gone** **,** **O** **we** **doe** **it** **wrong** **,** **being** **so** **maiesti** **-** **call** **,**
的 已消失 , 哦 我们 雌鹿 它 错误的 , 存在 所以 - - 称呼 ,

它消失了，哦，我们做错了，如此强大——呼唤，

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['vaɪələns] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['ɛr] - ,
to **offer** **it** **the** **shew** **of** **violence** **,** **For** **it** **is** **as** **the** **ayre** **invelmorable** **,**
到 提供 它 这 展示 的 暴力 , 为了 它 是 作为 这 艾尔 - ,

向它展示暴力，因为它就像不可磨灭的空气一样。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [veɪn] [bloʊz] ['mɑːkəri] . [ˌtuː'tuː] .
And **our** **vaine** **blowes** **malitious** **mockery** **.** **2** **.**
和 我们的 虚荣 打击 恶意的 嘲讽 . 2 .

而我们虚荣的打击则是恶意的嘲讽。2.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['spiːk] [wen] [ðə; ði] [kəuk] [kruː] .
It **was** **about** **to** **speake** **when** **the** **Cocke** **crew** **.**
它 曾是 关于 到 说话 什么时候 这 科克 全体人员 .

它正要开口说话，这时科克机组人员出现了。

[eɪtʃ] _ [ɔːr] . _
H = **or** **.** =
H _ 或者 . _

H_or._

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][laɪk][ə; eɪ] ['gɪlti] [θɪŋ] , [ˌviː'piːɒn][ə; eɪ] ['sʌmənz] : [aɪ] [haʊ]
And **then** **it** **faded** **like** **a** **guilty** **thing** **,** **Vpon** **a** **fearefull** **summons** **:** **I** **haue**
和 然后 它 褪色 喜欢 一个 有罪的 事物 , vpon 一个 可怕的 传票 : 我 豪厄
[hɜːrd] [ðə; ði] [kəuk] ,
heard **The** **Cocke** **,**
听到 这 科克 ,

然后它像罪恶之物般消逝，伴随着可怕的召唤：我听见了雄鸡的啼鸣。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [dʌθ; dəθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrli] [ænd; ənd] [ʃrɪl]
that **is** **the** **trumpet** **to** **the** **morning** **,** **Doth** **with** **his** **earely** **and** **shrill**
那 是 这 喇叭 到 这 早晨 , 确实 和 他的 早期 和 尖锐
[krəuɪŋ] ,
crowing **throate** **,**
鸣叫 喉咙 ,

那是清晨的号角，多斯用他那清脆尖锐的啼鸣声，

[əˈweɪk] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [saʊnd] , ['weðər] [ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr] ['ɛr] ,
Awake **the** **god** **of** **day** **,** **and** **at** **his** **sound** **,** **Whether** **in** **earth** **or** **ayre** **,**
醒 这 上帝 的 天 , 和 在 他的 声音 , 无论 在 地球 或者 艾尔 ,

唤醒白昼之神，听见他的声音，无论在大地还是天空，

[ɪn] [siː] [ɔːr]['faɪər] ,
in **sea** **or** **fire** **,**
在 海 或者 火 ,

在海里或火里，

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ɜːrɪŋ] [spɪrɪt] [haɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːnfaɪnz] ,
The **strauagant** **and** **erring** **spirite** **hies** **To** **his** **confines** **,**
这 - 和 犯错 精神 希斯 到 他的 限制 ,

那古怪而迷途的灵魂逃回了他的禁地，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] - [ðɪs] ['prez(ə)nt][oʊbiːkt] [meɪd] [proʊˈbeɪʃ(ə)n] .
and **of** **the** **trueth** **heereof** **This** **present** **obiect** **made** **probation** **.**
和 的 这 真理 - 这 展示 目标 制成 缓刑 .

并且此对象的真实性已得到验证。

[mɑːrk] .
Marc **.**
马克 .

马克。

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəuk] , [sʌm; səm] [seɪ] , [ðæt] ['juːər] [genst] [ðæt] ['siːz(ə)n]
It **faded** **on** **the** **crowing** **of** **the** **Cocke** **,** **Some** **say** **,** **that** **euer** **gainst** **that** **season**
它 褪色 在 这 鸣叫 的 这 科克 , 一些 说 , 那 欧尔 对抗 那 季节
[kʌmz] ,
comes **,**
来 ,

有人说，随着雄鸡啼鸣，它便消逝了，每逢那个季节来临之际，它便会消逝。

[werˈɪn] ['aʊər; ɑːr] - [bɜːrθ][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] , [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['dɔːnɪŋ] [sɪŋgɪθ] [ɔːl] [naɪt]
Wherein **our** **Sauiours** **birth** **is** **celebrated** **,** **The** **bird** **of** **dawning** **singeth** **all** **night**
其中 我们的 - 出生 是 著名 , 这 鸟 的 黎明 辛格斯 全部 夜晚
[lɔːŋ] , [B3]
long **,** **[** **B3** **]**
长的 , [B3]

其中庆祝我们救世主的诞生，黎明之鸟整夜歌唱，[B3]

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [seɪ] , [noʊ] [spɪrɪt] [der] ['wɔk] - , [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] ['hoʊlsəm] ,
And **then** **they** **say** **,** **no** **spirite** **dare** **walke** **abroade** **,** **The** **nights** **are** **wholesome** **,**
和 然后 他们 说 , 不 精神 敢 沃克 - , 这 夜晚 是 健康 ,

然后他们说，没有精灵敢外出游荡，夜晚是美好的。

[ðen] [noʊ]['plænɪt] - , [noʊ] ['feri] [teɪks] , [nɔ:r] [wɪtʃ] [hæθ] [pɔʊɝ] [tu:; tə] ['ʃɑ:rm] ,

then	no	planet	frikes	,	No	Fairie	takes	,	nor	Witch	hath	powre	to	charme	,
然后	不	行星	-	,	不	仙女	需要	,	也不	巫婆	有	权力	到	魅力	,

那么，没有星球上的怪胎，没有仙女，也没有女巫的魔力，

[soʊ] , [ænd; ənd][soʊ] ['hæloʊd] [ɪz] [ðæt] [taɪm] .

So	gratious	,	and	so	hallowed	is	that	time	.
所以	感恩的	,	和	所以	神圣的	是	那	时间	.

那段时光如此令人感恩，如此神圣。

[eɪtʃ] _ [ɔ:r] . _

H	=	or	.	=
H	_	或者	.	_

H_or._

[soʊ] [haʊ] [aɪ] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][doʊ][ɪn]['pɑ:tɪd] - [ˌaɪ 'ti:] :

So	haue	I	heard	,	and	doe	in	parte	beleeue	it	:
所以	豪厄	我	听到	,	和	雌鹿	在	部分	-	它	:

我听过这样的说法，并且部分相信：

[bʌt; bət] [si:] [ðə; ði] ['sʌni] [ɪn] ['rʌsɪt] ['mænt(ə)l][klæd] , [wɑ:ks] [ɔ:r] [ðə; ði] [di:ɔ:] [ʌv; əv][jɑ:n][haɪ]

But	see	the	Sunne	in	russet	mantle	clad	,	Walkes	ore	the	deaw	of	yon	hie
但	看	这	太阳	在	赤褐色	地幔	覆膜	,	沃克斯	矿石	这	露水	的	远	嗨

[maʊnteɪn] [tɑ:p] ,

mountaine	top	,
山脉	顶部	,

但看那太阳披着赤褐色的斗篷，漫步在远处山顶的露珠上，

[b'reɪk] [wi:; wi]['aʊər; ɑ:r] [wɑ:tʃ] [ˌvi: 'pi:] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ] ,

Breake	we	our	watch	vp	,	and	by	my	aduise	,
打破	我们	我们的	手表	副总裁	,	和	经过	我的	公鸡	,

Breake 我们我们的手表 vp，并且通过我的 aduise，

[let] ['vɜ:rsəs][ɪm'pɑ:rt] [wʌt] [wi:] [haʊ] [si:n] [tu:; tə] [naɪt] ['ʌntu:] ['jɔŋ] [eɪtʃ] _ ['æmlɪt] _ :

Let	vs	impart	what	wee	haue	seene	to	night	Vnto	yong	H	=	amlet	=	:
让	对比	传授	什么	哇	豪厄	已见	到	夜晚	vnto	永	H	_	阿姆莱特	_	:

让我们把今晚我们看到的告诉你们。

[fɔ:r; fər][ˌvi:'pi:ɒn][maɪ][laɪf] [ðɪs] [spɪrɪt] [dʌm] [tu:; tə]['vɜ:rsəs] [wɪl] ['spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

for	vpon	my	life	This	Spirite	dumbe	to	vs	will	speake	to	him	:
为了	vpon	我的	生活	这	精神	笨蛋	到	对比	将要	说话	到	他	:

我以我的生命起誓，这愚钝的灵会与我们交谈：

[du:][ju:; jʊ] [kən'sent] , [wi:] [ʃæl; ʃəl] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] - [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [lu:]

Do	you	consent	,	wee	shall	acquaint	him	with	it	,	As	needefull	in	our	loue
做	你	同意	,	哇	将	熟人	他	和	它	,	作为	-	在	我们的	路易

, ['fɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ?

,	fitting	our	duetie	?
,	配件	我们的	二重奏	?

你同意吗？我们将让他了解它，正如我们爱情中所需要的，适合我们的二重唱？

[mɑ:rk] .

Marc	.
马克	.

马克。

[lets] - [aɪ] [preɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [noʊ] , [wer] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm][moʊst]

Lets	doo't	I	pray	,	and	I	this	morning	know	,	Where	we	shall	finde	him	most
让我们	-	我	祈祷	,	和	我	这	早晨	知道	,	在哪里	我们	将	找到	他	最多

-

conueniently	.
-	.

我们这样做吧，我祈祷，而且我今天早上知道，我们将在哪里最方便地找到他。

['entər] [kɪŋ] , [kwiːn] , [eɪtʃ] _ ['æmlɪt] , - , [kə'ræmbɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [æm'bæsədərz] ,
Enter King , Queene , H = amlet , Leartes , Corambis , and the two Ambassadors ,
进入 国王 , 奎恩 , H _ 阿姆莱特 , - , 科兰比斯 , 和 这 二 大使们 ,
[wɪð; wɪθ] [ə'tendənts] . _
with Attendants . =
和 服务员 . _

国王、王后、哈姆雷特、莱阿特斯、科兰比斯以及两位大使和侍从们入场。

[kɪŋ] ['lɔːrdɪz] , [wiː; wi] [hɪr] [haʊ] [rɪt] [tuː; tə] - , ['nefjuː] [tuː; tə][oʊld,'oʊldi] ['nɔːrweɪ] ,
King Lordes , we here haue writ to Fortenbrasse , Nephew to olde Norway ,
国王 领主 , 我们 这里 豪厄 写 到 - , 侄子 到 古老的 挪威 ,
[huː] ['ɪmpjədənt][ænd; ənd][bed] - [rɪd] ,
who impudent And bed - rid ,
WHO 厚颜无耻 和 床 - 摆脱 ,

国王洛德斯，我们在此致函福滕布拉斯，古挪威的侄子，他厚颜无耻，卧床不起。

[skɛrli] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['nefjuːz] ['pɜːrpəs] : [ænd; ənd] [wiː] ['hɪərə] [dɪ'spætʃ] ['jɔŋ] [gʊd]
scarely heares of this his Nephews purpose : and Wee heere dispatch Yong good
吓唬地 听见 的 这 他的 侄子们 目的 : 和 威 这里 派遣 永 好的
[kɔːr'niːljə] ,
Cornelia ,
科妮莉亚 ,

他几乎没听到他侄子们的这个意图：还有我们这里派年轻的善良的科妮莉亚去，

[ænd; ənd][juː; jʊ] - [fɔːr; fər] ['berərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə][oʊld,'oʊldi] ['nɔːrweɪ] ,
and you Voltemar For bearers of these greetings to olde Norway ,
和 你 - 为了 持有者 的 这些 问候 到 古老的 挪威 ,

还有你，沃尔特玛，代表你们向古老的挪威致以问候。

- [tuː; tə][juː; jʊ][noʊ] ['fɜːrðər] ['pɜːrsənəl] ['paʊər] [tuː; tə] ['bɪznɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
giuing to you no further personall power To businesse with the King ,
- 到 你 不 更远 个人 力量 到 企业 和 这 国王 ,

不再授予你任何与国王进行商业往来的个人权力。

[ðen] [ðoʊz] [rɪ'leɪtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][duː] [ʃoʊ] : [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][let][jʊr; jər] [heɪst] [kə'mend] [jʊr; jər]
Then those related articles do shew : Farewell , and let your haste commend your
然后 那些 有关的 文章 做 展示 : 告别 , 和 让 你的 匆忙 表彰 你的
.
dutie .
职责 .

那么，那些相关的文章确实表明：再见，愿你的匆忙彰显你的职责。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [wiː] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] .
In this and all things will wee shew our dutie .
在 这 和 全部 事物 将要 哇 展示 我们的 职责 .

在这件事以及所有事情上，我们都会展现我们的责任。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[wiː] [daʊt] ['nʌθɪŋ] , - [fɛrwɛl] :
Wee doubt nothing , hartily farewel :
威 怀疑 没有什么 , - 告别 :

我们毫不怀疑，衷心告别：

[ænd; ənd] [naʊ] - ; [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
And **now** **Leartes** **;** **what's** **the** **news** **with** **you** **?**
和 现在 - ; 是什么 这 消息 和 你 ?

莱尔特斯，你那边有什么消息?

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [suːt] [wʌt] - - ?
You **said** **you** **had** **a** **sute** **what** **i'st** **Leartes** **?**
你 说 你 有 一个 苏特 什么 - - ?

你说你有一个 sute，那是什么 Leartes?

[liː] .
Lea **.**
莉亚 .

莉娅。

[maɪ] [lɔːrd] , [jʊr; jər] - ['laɪs(ə)ns] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ɑːr; ər][ɔːl]
My **gratious** **Lord** **,** **your** **fauorable** **licence** **,** **Now** **that** **the** **funerall** **rites** **are** **all**
我的 感恩的 主 , 你的 - 执照 , 现在 那 这 葬礼 仪式 是 全部
[pər'fɔːrmd] ,
performed **,**
执行 ,

我感激不尽的大人，您宽容的许可，既然葬礼仪式已经全部完成，

[aɪ] [meɪ] [haʊ] [loʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'gɛn] [tuː; tə] [fræns] ,
I **may** **haue** **leaue** **to** **go** **againe** **to** **France** **,**
我 可能 豪厄 联盟 到 去 再次 到 法国 ,

我可能还得再去一次法国。

[B3v] [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪs] [maɪt] [steɪ] ['miː] ,
[**B3v** **]** **For** **though** **the** **fauour** **of** **your** **grace** **might** **stay** **mee** **,**
[B3v] 为了 尽管 这 福尔 的 你的 优雅 可能 停留 美 ,

[B3v] 即使你恩典的恩惠使我停留，

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] ['hwispəz] [ɪn][maɪ][hɑːrt] ,
Yet **something** **is** **there** **whispers** **in** **my** **hart** **,**
然而 某物 是 那里 低语 在 我的 哈特 ,

然而，我的内心深处却有某种声音在低语。

[wɪtʃ] [meɪks] [maɪ] ['mɪndi] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [bend] [ɔːl] [fɔːr; fər] [fræns] .
Which **makes** **my** **minde** **and** **spirits** **bend** **all** **for** **France** **.**
哪个 制作 我的 明德 和 烈酒 弯曲 全部 为了 法国 .

这让我全心全意地爱上了法国。

[kɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [loʊ] , - ?
King **Haue** **you** **your** **fathers** **leaue** **,** **Leartes** **?**
国王 豪厄 你 你的 父亲们 联盟 , - ?

国王豪厄，你是你父亲莱阿特斯的莱阿特斯吗?

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

[hiː; hi] [hæθ] , [maɪ][lɔːrd] , [rʌŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɔːrst] [grɔːnt] ,
He **hath** **,** **my** **lord** **,** **wrung** **from** **me** **a** **forced** **graunt** **,**
他 有 , 我的 主 , 拧干 从 我 一个 强制 格朗特 ,

大人，他强迫我交出了贡品。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][grænt][jʊr; jər] [loʊ] .
And **I** **beseech** **you** **grant** **your** **Highnesse** **leaue** **.**
和 我 恳求 你 授予 你的 殿下 联盟 .

我恳请您准予殿下休假。

[kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] , - [fer] [ðiː] [wel] .
King With all our heart , Leartes fare thee well .
国王 和 全部 我们的 心 , - 票价 你 出色地 .

国王，我们衷心祝愿你一切安好。

[lɪr] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[aɪ][ɪn][ɔːl] [luː] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [loʊ] .
I in all loue and dutie take my leaue .
我 在 全部 路易 和 职责 拿 我的 联盟 .

我谨此辞去职务。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ænd; ənd] [naʊ] ['prɪnsli] [sɑːn] ['hæmlət] , ['eksɪt] .
And now princely Sonne Hamlet , Exit .
和 现在 王子 索恩 村庄 , 出口 .

现在，尊贵的王子萨姆雷特，退场。

[wʌt] ['miːnz] [ðiːz] [sæd][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] - ?
What meanes these sad and melancholy moodes ?
什么 意思是 这些 伤心 和 忧郁 - ?

这些悲伤和忧郁的情绪意味着什么?

[fɔːr; fər][jʊr; jər][ɪn'tent]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['witn,bəːg] , [wiː] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][moʊst] - [ænd; ənd]
For your intent going to Wittenberg , Wee hold it most vnmeet - and
为了 你的 意图 去 到 维滕贝格 , 威 抓住 它 最多 - 和
vnconuenient ,
- ,

对于您前往维滕贝格的意图，我们认为这是最合适、最便捷的。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['hælf] [hɑːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] .
Being the Ioy and halfe heart of your mother .
存在 这 ioy 和 半 心 的 你的 母亲 .

成为你母亲的爱和一半的心。

['ðerfɔːr] [let] ['miː] [in'triːt] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [kɔːrt] , [ɔːl] - [hoʊp]['aʊər; ɑːr] [ænd; ənd]
Therefore let mee intreat you stay in Court , All Denmarkes hope our coosin and
所以 让 美 治疗 你 停留 在 法庭 , 全部 - 希望 我们的 表亲 和
['dɪrɪst] [sɑːn] .
dearest Sonne .
亲爱的 索恩 .

因此，请允许我恳求您留在法庭，所有丹麦人都希望我们的表亲和亲爱的儿子。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[maɪ][lɔːrd] , [tɪz] [nɑːt][ðə; ði] ['seɪbl] [suːt] [aɪ] ['wɪəri] :
My lord , ti's not the sable sute I weare :
我的 主 , ti 的 不是 这 黑貂 苏特 我 我们是 :

大人，我穿的不是那件貂皮大衣:

[noʊ][nɔːr][ðə; ði] [tɛrz] [ðæt] [stɪl] [stænd][ɪn][maɪ] [aɪz] , [nɔːr][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] - [ɪn][ðə; ði]

No	nor	the	teares	that	still	stand	in	my	eyes	,	Nor	the	distracted	hauiour	in	the
不	也不	这	眼泪	那	仍然	站立	在	我的	眼睛	,	也不	这	愣	-	在	这

['vɪzɪdʒ] ,

visage	,
面容	,

不，我眼中依然盈满的泪水，以及脸上茫然的神情，

[nɔːr][ɔːl] [tə'geðər] [mɪkst][wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] ['sembləns] , [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][maɪ]

Nor	all	together	mixt	with	outward	semblance	,	Is	equall	to	the	sorrow	of	my
也不	全部	一起	混合	和	向外	外表	,	是	相等	到	这	悲哀	的	我的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

外表的一切，都无法与我内心的悲伤相提并论。

[hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [lɔːst] [aɪ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [fɔːrs] [fɔrgoʊ] , [ðiːz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd]

Him	haue	I	lost	I	must	of	force	forgoe	,	These	but	the	ornaments	and
他	豪厄	我	丢失的	我	必须	的	力量	放弃	,	这些	但	这	装饰品	和

[suːts] [ʌv; əv][woʊ] .

sutes	of	woe	.
套房	的	悲哀	.

我失去了他，我不得不放弃，这些不过是悲伤的装饰和服饰。

[kɪŋ] [ðɪs] [ʃuːz] [ə; eɪ] [ker] [ɪn][juː; jʊ] , [sɑːn] ['hæmlət] ,

King	This	shewes	a	louing	care	in	you	,	Sonne	Hamlet	,
国王	这	展示	一个	卢因	关心	在	你	,	索恩	村庄	,

国王，这表明你心中怀有深切的忧虑，哈姆雷特之子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [jʊr; jər]['fɑːðər] [lɔːst][ə; eɪ]['fɑːðər] , [ðæt] ['fɑːðər] [ded] , [lɔːst][hɪz; ɪz] ,

But	you	must	thinke	your	father	lost	a	father	,	That	father	dead	,	lost	his	,
但	你	必须	思考	你的	父亲	丢失的	一个	父亲	,	那	父亲	死的	,	丢失的	他的	,

但你必须想到，你父亲失去了父亲，那个死去的父亲失去了他的父亲。

[ænd; ənd][soʊ] - [ðə; ði]['dʒɛnərəli] ['endɪŋ] .

and	so	shalbe	vntill	the	Generall	ending	.
和	所以	应	-	这	一般	结束	.

如此，直到总结局为止。

['ðerfɔːr] [siːs] [lə'ments] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [genst] [haʊən] , [fɔːlt] [genst] [ðə; ði] [ded] ,

Therefore	cease	laments	,	It	is	a	fault	gainst	heauen	,	fault	gainst	the	dead	,
所以	停止	哀叹	,	它	是	一个	过错	对抗	豪恩	,	过错	对抗	这	死的	,

因此，停止哀叹吧，这是对天堂的亵渎，对死者的亵渎。

[ə; eɪ] [fɔːlt] [genst] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ɪn]['riːz(ə)nz] ['kɑːmən] [kɔːrs] [moʊst] [sɜːr'teɪn] , [nʌn] - [ɑːn]

A	fault	gainst	nature	,	and	in	reasons	Common	course	most	certaine	,	None	liues	on
一个	过错	对抗	自然	,	和	在	原因	常见的	课程	最多	某些	,	没有任何	-	在

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

违背自然规律的过错，在最确定的常识中，世上无人能幸免。

[bʌt; bət] ['hiː] [ɪz] [bɔːrn] [tuː; tə][daɪ] .

but	hee	is	borne	to	die	.
但	嘿	是	出生	到	死	.

但他生来就是要死的。

[ˌkju ju 'i] .

Que	.
奎	.

Que。

[let] [nɑ:t] [ðaɪ] ['mʌðər] [lu:s] [hɜ:r; hər] - [eɪtʃ] _ ['æmlɪt] _ , [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['vɜ:rsəs] , [goʊ] [nɑ:t]

Let	not	thy	mother	loose	her	praiers	H	=	amlet	=	,	Stay	here	with	vs	,	go	not
让	不是	你的	母亲	松动的	她	-	H	_	阿姆莱特	_	,	停留	这里	和	对比	,	去	不是

[tu:; tə] ['witn,bə:g] .

to	Wittenberg	.
到	维滕贝格	.

不要让你的母亲停止祈祷，哈姆雷特，留在这里陪我们，不要去维滕贝格。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [best] [oʊbeɪ] [ju:; jʊ] ['mædəm] .

I	shall	in	all	my	best	obay	you	madam	.
我	将	在	全部	我的	最好的	奥拜	你	女士	.

我将竭尽全力服从您，夫人。

[kɪŋ] [spoʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪndi:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] [sɑ:n] ,

King	Spoke	like	a	kinde	and	a	most	louing	Sonne	,
国王	辐	喜欢	一个	善良	和	一个	最多	卢因	索恩	,

国王说话像个善良而又深情的孙子，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [helθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [tu:; tə] [deɪ] ,

And	there's	no	health	the	King	shall	drinke	to	day	,
和	有	不	健康	这	国王	将	喝	到	天	,

国王今天无缘举杯庆祝健康。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['kænən] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl] [tel] [B4]

But	the	great	Canon	to	the	clowdes	shall	tell	[	B4	]
但	这	伟大的	佳能	到	这	-	将	告诉	[	B4	]

但伟大的教士将告诉乌云 [B4]

[ðə; ði] ['roʊs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] ['ʌntu:] [prɪns] [eɪtʃ] _ ['æmlɪt] _

The	rowse	the	King	shall	drinke	vnto	Prince	H	=	amlet	=
这	罗塞	这	国王	将	喝	vnto	王子	H	_	阿姆莱特	_

国王将向哈姆雷特王子敬酒

['eksiʌnt] [ɔ:l]

Exeunt	all
退场	全部

全体退场

[bʌt; bət] [eɪtʃ] _ ['æmlɪt] . _

but	H	=	amlet	.	=
但	H	_	阿姆莱特	.	_

但是 H_amlet._

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[oʊ] [ðæt] [ðɪs] [tu:] [mʌtʃ] - [ænd; ənd] ['sællaɪd] [fleʃ] [wʊd] [melt] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,

O	that	this	too	much	grieu'd	and	sallied	flesh	Would	melt	to	nothing	,
哦	那	这	也	很多	-	和	突袭	肉	会	熔化	到	没有什么	,

但愿这饱经沧桑、伤痕累累的肉体，都能化为虚无。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] - [gloʊb] [ʌv; əv] [haʊən] [wʊd] [tɜ:rn] [ɑ:l] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['keɪɑ:s] !

or	that	the	vniuersall	Globe	of	heauen	would	turne	al	to	a	Chaos	!
或者	那	这	-	地球	的	豪恩	会	转弯	al	到	一个	混乱	!

或者说，整个天堂之球都会变成一片混乱！

[oʊ]
O
哦

哦

[gɑːd] , [wɪˈðɪn] [tuː] [mʌnθs] ; [noʊ][nɑːt] [tuː] : [ˈmærid] , [maɪn] - : [oʊ][let][ˌem ˈiː][nɑːt] [θɪŋk]
God , within two months ; no not two : married , Mine vncle : O let me not thinke
上帝 , 之内 二 几个月 ; 不 不是 二 : 已婚 , 矿 - : 哦 让 我 不是 思考
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

天哪，两个月之内；不，不是两个月：结婚了，我的叔叔：哦，让我别去想这件事，

[maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈbrʌðər] : [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [laɪk][maɪ][ˈfɑːðər] , [ðen] [aɪ][tuː; tə][ˈhəːkjuliːz] .
My fathers brother : but no more like My father , then I to Hercules .
我的 父亲们 兄弟 : 但 不 更多的 喜欢 我的 父亲 , 然后 我 到 赫拉克勒斯 .

我父亲的兄弟：但我不像我父亲，就像我不像赫拉克勒斯一样。

[wɪˈðɪn] [tuː] [mʌnθs] ,
Within two months ,
之内 二 几个月 ,

两个月内，

[er] [jet] [ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][moʊst] - [tɛrz] [hæd; həd][left][ðer; ðər] [ˈflʌʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
ere yet the salt of most Vnrighteous teares had left their flushing In her
埃雷 然而 这 盐 的 最多 - 眼泪 有 左边 他们的 冲洗 在 她
[gɔːld] [aɪz] :
galled eyes :
恼怒 眼睛 :

正当最正义的泪水尚未褪去，她那双饱受折磨的眼睛里泛起的红晕还未消散时：

[ʃiː; ʃi] [ˈmærid] , [oʊ][gɑːd] , [ə; eɪ] [biːst] - [ʌv; əv][ˈriːz(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [haʊ] [meɪd] [sʌtʃ] - :
she married , O God , a beast Deuoyd of reason would not haue made Such speede :
她 已婚 , 哦 上帝 , 一个 兽 - 的 原因 会 不是 豪厄 制成 这样的 - :

上帝啊，她嫁给了一头野兽，一个有理智的上帝不会如此迅速地创造这样的人：

- , [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈwʊmən] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Frailtie , thy name is Woman , Why she would hang on him ,
- , 你的 姓名 是 女士 , 为什么 她 会 悬挂 在 他 ,

柔弱啊，你的名字是女人，为何她会依恋他?

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] [hæd; həd] [baɪ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ɑːn] .
as if increase Of appetite had growne by what it looked on .
作为 如果 增加 的 食欲 有 长大 经过 什么 它 看起来 在 .

仿佛食欲因所见之物而增长。

[oʊ] [ˈwɪkɪd] [ˈwɪkɪd] - , [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] - [tuː; tə] [ɪnˈsestʃuəs] , [er] [jet]
O wicked wicked speede , to make such Dexteritie to incestuous sheetes , Ere yet
哦 邪恶 邪恶 - , 到 制作 这样的 - 到 乱伦 床单 , 埃雷 然而
[ðə; ði] - [wɜːr; wər][oʊldˌoʊldi] ,
the shooes were olde ,
这 - 是 古老的 ,

哦，邪恶的速度啊，竟能如此灵巧地将乱伦的床笫之事化为现实，甚至在鞋子还未破旧的时候，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [maɪ] [ded] [ˈfɑːðəz] [kɔːrs] [laɪk] - , [ɔːl] [tɛrz] : [ˈmærid] ,
The which she followed my dead fathers corse Like Nyobe , all teares : married ,
这 哪个 她 随后 我的 死的 父亲们 课程 喜欢 - , 全部 眼泪 : 已婚 ,

她跟随我死去的父亲的遗体，就像尼奥贝一样，泪流满面：结婚了，

[wel] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , [nɔːr][ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [gʊd] : [bʌt; bət] [bˈreɪk] [maɪ] [hɑːrt] ,
well it is not , Nor it cannot come to good : But breake my heart ,
出色地 它 是 不是 , 也不 它 不能 来 到 好的 : 但 打破 我的 心 ,

唉，事情并非如此，也不可能好转：但愿我的心碎。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst]['hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .

for	I	must	holde	my	tongue	.
为了	我	必须	霍尔德	我的	舌头	.

因为我必须保持沉默。

['entər][hɔ'reiʃiəu][ænd; ənd] [mɑː'seləs] .

Enter	Horatio	and	Marcellus	.
进入	霍雷肖	和	马塞勒斯	.

霍雷肖和马塞勒斯登场。

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[helθ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .

Health	to	your	Lordship	.
健康	到	你的	领主	.

祝您身体健康，阁下。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ([hɔ'reiʃiəu]) [ɔːr][aɪ] [mʌtʃ] [fər'get][maɪ] ['self] .

I	am	very	glad	to	see	you	,	(	Horatio	)	or	I	much	forget	my	selfe	.
我	是	非常	高兴的	到	看	你	,	(	霍雷肖	)	或者	我	很多	忘记	我的	自	.

见到你我非常高兴，（霍雷肖），否则我都会忘记自己。

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[ðə; ði] [seɪm] [maɪ] [lɔːrd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['puːr] ['juːər] .

The	same	my	Lord	,	and	your	poore	seruant	euer	.
这	相同的	我的	主	,	和	你的	贫穷	服务员	欧尔	.

大人，还有您可怜的仆人，永远都是如此。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[oʊ][maɪ] [gʊd] [frend] , [aɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [neɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] : [bʌt; bət] [wʌt] [meɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm]

O	my	good	friend	,	I	change	that	name	with	you	:	but	what	make	you	from
哦	我的	好的	朋友	,	我	改变	那	姓名	和	你	:	但	什么	制作	你	从

['witn,bəːg] [eɪtʃ] _ [ɔː'reɪʃioʊ] _ ?

Wittenberg	H	_	oratio	_	?
维滕贝格	H	=	演讲	=	?

哦，我的好朋友，我愿与你互换名字：但是什么让你来自维滕贝格 H_oratio_?

[mɑː'seləs] .

Marcellus	.
马塞勒斯	.

马塞勒斯。

[mɑːrk] .

Marc	.
马克	.

马克。

[maɪ] [gʊd] [lɔːrd] .
My **good** **Lord** **.**
我的 好的 主 .

我的天哪。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [gʊd] ['sɜːrz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'fer] [ɪn]
I **am** **very** **glad** **to** **see** **you** **,** **good** **euen** **sirs** **;** **But** **what** **is** **your** **affaire** **in**
我 是 非常 高兴的 到 看 你 , 好的 euen 先生们 ; 但 什么 是 你的 事件 在
- ?
Elsenoure **?**
- ?

很高兴见到你们，各位先生；但是你们在埃尔塞诺尔有什么事呢?

['wiːl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] ['diːpiː] [er] [juː; jʊ][dɪ'pɑːrt] .
Weele **teach** **you** **to** **drinke** **deepe** **ere** **you** **depart** **.**
威勒 教 你 到 喝 深 埃雷 你 离开 .

我们教你临行前要喝得更深。

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[ə; eɪ] - [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] .
A **trowant** **disposition** **,** **my** **good** **Lord** **.**
一个 - 处置 , 我的 好的 主 .

我的天哪，这真是个蛮横无理的性子。

[B4v] [hæm] .
[**B4v** **]** **Ham** **.**
[B4v] 火腿 .

[B4v] 火腿。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [meɪk] ['miː] ['trʌstə] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'pɔːrt] [ə'genst] [jʊr; jər] ['self] :
Nor **shall** **you** **make** **mee** **truster** **Of** **your** **owne** **report** **against** **your** **selfe** **:**
也不 将 你 制作 美 信任者 的 你的 拥有 报告 反对 你的 自 :

你也不可使我信任你对自己所作的报告:

[sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] - : [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'fer] [ɪn] - ?
Sir **,** **I** **know** **you** **are** **no** **trowant** **:** **But** **what** **is** **your** **affaire** **in** **Elsenoure** **?**
先生 , 我 知道 你 是 不 - : 但 什么 是 你的 事件 在 - ?

先生，我知道您不是个叛徒：但是您在埃尔塞诺尔有什么事呢?

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[maɪ] [gʊd] [lɔːrd] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] .
My **good** **Lord** **,** **I** **came** **to** **see** **your** **fathers** **funerall** **.**
我的 好的 主 , 我 来了 到 看 你的 父亲们 葬礼 .

我的天哪，我是来参加您父亲的葬礼的。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[oʊ][aɪ] [prɪ] [ðiː] [duː][nɑːt] - ['miː] ['feloʊ] [stuːdiːənt] ,

O	I	pre	thee	do	not	mocke	mee	fellow	studient	,
哦	我	预	你	做	不是	-	美	同伴	学生	,

请不要嘲笑我同学，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðərz] ['wedɪŋ] .

I	thinke	it	was	to	see	my	mothers	wedding	.
我	思考	它	曾是	到	看	我的	母亲们	婚礼	.

我想那是为了参加我母亲的婚礼。

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[maɪ][lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [hɑːrd][ˌviː'piːɒn] .

Indeede	my	Lord	,	it	followed	hard	vpon	.
确实	我的	主	,	它	随后	难的	vpon	.

大人，的确如此，紧随其后。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[θrɪft] , [θrɪft] , [eɪtʃ] _ [ɔː'reɪʃioʊ] _ , [ðə; ði] - [miːeɪts] [dɪd]['koʊldli] ['fɜːrnɪʃ] [fɔːrθ] [ðə; ði]

Thrift	,	thrift	,	H	=	oratio	=	,	the	funerall	bak't	meates	Did	coldly	furnish	forth	the
节约	,	节约	,	H	_	演讲	_	,	这	葬礼	-	肉类	做过	冷冷地	提供	前进	这

['mærɪdʒ] [teiblz] ,

marriage	tables	,
婚姻	表格	,

节俭，节俭，霍拉提奥，葬礼上的烤肉冷冷地摆上了婚宴的餐桌，

[wʊd] [aɪ][hæd; həd][met][maɪ] [foʊ][ɪn] [haʊən] [er]

Would	I	had	met	my	deerest	foe	in	heauen	Ere
会	我	有	遇见	我的	鹿	敌人	在	豪恩	埃雷

我多么希望在天堂与我最大的敌人相遇

['juːər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [deɪ] [hɔ'reiʃiəu] ; [oʊ][maɪ]['fɑːðər] , [maɪ]['fɑːðər] ,

euer	I	had	seene	that	day	Horatio	;	O	my	father	,	my	father	,
欧尔	我	有	已见	那	天	霍雷肖	;	哦	我的	父亲	,	我的	父亲	,

那天我从未见过霍雷肖；哦，我的父亲，我的父亲，

[ˌem 'iː] [θɪŋks] [aɪ] [siː] [maɪ]['fɑːðər] .

me	thinks	I	see	my	father	.
我	思考	我	看	我的	父亲	.

我好像看到了我父亲。

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[wer] [maɪ][lɔːrd] ?

Where	my	Lord	?
在哪里	我的	主	?

我的主在哪里?

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[waɪ] , [ɪn][maɪ] [mɪnds] [aɪ] [eɪtʃ] _ [ɔːˈreɪʃioʊ] _ .
Why , in my mindes eye H = oratio = .
为什么 , 在 我的 明德斯 眼睛 H _ 演讲 _ .

为什么，在我看来，H_oratio_。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌns] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gælənt] [kɪŋ] .
I saw him once , he was a gallant King .
我 锯 他 一次 , 他 曾是 一个 英勇 国王 .

我见过他一次，他是一位英勇的国王。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,
He was a man , take him for all in all ,
他 曾是 一个 男人 , 拿 他 为了 全部 在 全部 ,

他就是一个男人，总而言之。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luk] [ˌviːˈpiːɒn][hɪz; ɪz][laɪk] [əˈgɛn] .
I shall not looke vpon his like againe .
我 将 不是 看 vpon 他的 喜欢 再次 .

我再也不想见到像他这样的人了。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['jestərˈnaɪt] , [hæm] .
My Lord , I thinke I saw him yesternight , Ham .
我的 主 , 我 思考 我 锯 他 昨晚 , 火腿 .

大人，我想我昨晚见到他了，哈姆。

[sɔː] , [huː] ?
Saw , who ?
锯 , WHO ?

看见谁了?

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [jʊr; jər]['fɑːðər] .
My Lord , the King your father .
我的 主 , 这 国王 你的 父亲 .

我的陛下，您的父亲国王。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['fɑːðər]['kɛ][juː; jʊ] .
Ha , ha , the King my father ke you .
哈 , 哈 , 这 国王 我的 父亲 ke 你 .

哈哈，国王我父亲爱你。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

- [jʊr; jər][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [ɪr] , [tɪl] [aɪ] [meɪ]
Ceasen your admiration for a while With an attentiue eare , till I may deliuer
- 你的 钦佩 为了 一个 尽管 和 一个 - 耳朵 , 直到 我 可能 送货
,
,
,

请暂时停止你的赞美，侧耳倾听，直到我能给出答案。

[ˌviːˈpiːɒn][ðə; ði] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [ðɪs] ['wʌndər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Vpon the witnesse of these Gentlemen This wonder to you .
vpon 这 证人 的 这些 先生们 这 想知道 到 你 .

在这些先生们的见证下，这奇迹属于你。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[fɔːr; fər][gɔdz] [luː] [let][ˌem ˈiː] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
For Gods loue let me heare it .
为了 神 路易 让 我 听着 它 .

老天爷让我听听吧。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[tuː] [naɪts] [tə'geðər] [hæd; həd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [mɑː'seləs] [ænd; ənd][bɜ'nɑːrdoʊ] ,
Two nights together had these Gentlemen , Marcellus and Bernardo ,
二 夜晚 一起 有 这些 先生们 , 马塞勒斯 和 贝尔纳多 ,

马塞勒斯和贝尔纳多这两位先生共度了两个夜晚。

[ɑːn][ðer; ðər] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [væst][ænd; ənd]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
on their watch In the dead vast and middle of the night .
在 他们的 手表 在 这 死的 广阔的 和 中间 的 这 夜晚 .

在他们值守期间，在寂静无声的深夜。

['biːn] [ðʌs] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [laɪk][jʊr; jər]['fɑːðər] , [ɑːrmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,
Beene thus incountered by a figure like your father , Armed to poynt ,
比恩 因此 遭遇 经过 一个 数字 喜欢 你的 父亲 , 武装 到 波因特 ,

就这样，我遇到了一个像你父亲一样的人，全副武装，

[ɪg'zæktli] - - [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] - ,
exactly Capapea Appeeres before them thrise ,
确切地 - - 前 他们 - ,

恰好 Capapea 出现在他们面前，

[hiː; hi] [wɑːks] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [wiːk] [ænd; ənd] [fɪr] [ə'prest] [aɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] -
he walkes Before their weake and feare oppressed eies Within his tronchions
他 沃克斯 前 他们的 弱 和 恐惧 受压迫者 眼睛 之内 他的 -
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

他在他们的弱者和恐惧的压迫者面前行走，在他的长臂范围内，

[waɪl] [ðeɪ] [dɪ'stɪld] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['dʒeli] .
While they distilled almost to gelly .
尽管 他们 蒸馏 几乎 到 凝胶 .

它们几乎蒸馏成了凝胶状。

[C1] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [fɪr] [stændz] [dʌm] , [ænd; ənd] ['spiːk] [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] :
[C1] With the act of feare stands dumbe , And speake not to him :
[C1] 和 这 行为 的 恐惧 站立 笨蛋 , 和 说话 不是 到 他 :

[C1] 因恐惧而沉默不语，不要与他交谈：

[ðɪs] [tuː; tə] ['miː] [ɪn] - [ɪm'pɑːrt] [ðeɪ] [dɪd] .
this to mee In dreadfull secresie impart they did .
这 到 美 在 可怕的 - 传授 他们 做过 .

他们以极其隐秘的方式将此事告知了我。

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [kept][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
And I with them the third night kept the watch ,
和 我 和 他们 这 第三 夜晚 保留 这 手表 ,

第三晚，我和他们一起守夜。

[wer] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [fɒːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
Where as they had delivered forme of the thing .
在哪里 作为 他们 有 发表 为我 的 这 事物 .

而他们已经交付了那件东西。

[iːtʃ] [pɑːrt] [meɪd] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] , [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [kʌmz] : [aɪ] [nuː] [jʊr; jər]['fɑːðər] ,
Each part made true and good , The Apparition comes : I knew your father ,
每个 部分 制成 真的 和 好的 , 这 幻影 来 : 我 知道 你的 父亲 ,

每一部分都真实而美好，幻影出现：我认识你的父亲，

[ðiːz] [hændz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [laɪk] .
These handes are not more like .
这些 手 是 不是 更多的 喜欢 .

这些手并不更像。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[tɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
Tis very strange .
的 非常 奇怪的 .

真是奇怪。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[æz; əz][aɪ][duː] , [maɪ] - [lɔːrd] , [tɪz] [truː] , [ænd; ənd] [wiː] [dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [dʌn] ,
As I do liue , my honord lord , tis true , And wee did thinke it right done ,
作为 我 做 刘 , 我的 - 主 , 的 真的 , 和 哇 做过 思考 它 正确的 完毕 ,

正如我所知，尊敬的阁下，这是真的，而且我们认为这样做是对的。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
In our dutie to let you know it .
在 我们的 职责 到 让 你 知道 它 .

我们有义务告知您此事。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
Where **was** **this** **?**
在哪里 曾是 这 ?

这是哪里?

[mɑːr] .
Mar **.**
三月 .

三月

[maɪ] [lɔːrd] , [ˌviːˈpiːɒn] [ðə; ði] - [wer] [wiː; wi] [wɑːtʃt] .
My **Lord** **,** **vpon** **the** **platforme** **where** **we** **watched** **.**
我的 主 , vpon 这 - 在哪里 我们 观看 .

我的主啊，在我们观看的平台上。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [ˈspiːk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Did **you** **not** **speake** **to** **it** **?**
做过 你 不是 说话 到 它 ?

你没跟它说话吗?

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[maɪ] [lɔːrd] [wiː; wi] [dɪd] , [bʌt; bət] [ˈænsər] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [nʌn] ,
My **Lord** **we** **did** **,** **but** **answere** **made** **it** **none** **,**
我的 主 我们 做过 , 但 答案 制成 它 没有任何 ,

我的主啊，我们确实做了，但回答却什么也没发生。

[jet] [wʌns] [ˌem ˈiː] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈspiːk] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˌviː ˈpiː] [hɪz; ɪz] [hed]
Yet **once** **me** **thought** **it** **was** **about** **to** **speake** **,** **And** **lifted** **vp** **his** **head**
然而 一次 我 想法 它 曾是 关于 到 说话 , 和 抬起 副总裁 他的 头
[tuː; tə] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
to **motion** **,**
到 运动 ,

然而，有一次我以为它要说话了，于是抬起头示意它要开口。

[laɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈspiːk] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [kəuk] [kruː] [loʊd] ,
Like **as** **he** **would** **speake** **,** **but** **euen** **then** **The** **morning** **cocke** **crew** **lowd** **,**
喜欢 作为 他 会 说话 , 但 euen 然后 这 早晨 公鸡 全体人员 低 ,

就像他会说话一样，但那时，早晨的公鸡群低声鸣叫着。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] , [ˌaɪ ˈtiː] - [ɪn] [heɪst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] .
and **in** **all** **haste** **,** **It** **shruncke** **in** **haste** **away** **,** **and** **vanished** **Our** **sight** **.**
和 在 全部 匆忙 , 它 - 在 匆忙 离开 , 和 消失了 我们的 视线 .

它飞快地缩了回去，消失在我们的视线中。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[ɪnˈdiːd] , [ɪnˈdiːd] [ˈsɝːrz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈtrʌblz] [ˌem ˈiː] .
Indeed **,** **indeed** **sirs** **,** **but** **this** **troubles** **me** **.**
的确 , 的确 先生们 , 但 这 麻烦 我 .

的确如此，先生们，但这令我感到困扰。

[hoʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [naɪt] ?
Hold **you** **the** **watch** **to** **night** **?**
抓住 你 这 手表 到 夜晚 ?

今晚你负责守夜吗?

[ɔːl][wiː; wi][duː][maɪ][lɔːrd] .
All **We** **do** **my** **Lord** **.**
全部 我们 做 我的 主 .

主啊，我们所做的一切。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[ɑːrmd] [seɪ] [jiː; ji] ?
Armed **say** **ye** **?**
武装 说 是的 ?

你们说你们都武装起来了吗?

[ɔːl] [ɑːrmd] [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] .
All **Armed** **my** **good** **Lord** **.**
全部 武装 我的 好的 主 .

我的天哪，我全副武装。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] ?
From **top** **to** **toe** **?**
从 顶部 到 脚趾 ?

从头到脚?

[ɔːl] .
All **.**
全部 .

全部。

[maɪ] [gʊd] [lɔːrd] , [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] ['fʊt] .
My **good** **Lord** **,** **from** **head** **to** **foote** **.**
我的 好的 主 , 从 头 到 脚 .

我的天哪，从头到脚。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[waɪ] [ðen] [sɔː] [juː; jʊ][nɑːt][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
Why **then** **saw** **you** **not** **his** **face** **?**
为什么 然后 锯 你 不是 他的 脸 ?

那你为什么没看到他的脸?

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[oʊ]
O
哦

哦

[jes] [maɪ] [lɔːrd] , [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] - [ˌviː ˈpiː] .

yes	my	Lord	,	he	wore	his	beuer	vp	.
是的	我的	主	,	他	穿着	他的	-	副总裁	.

是的，大人，他戴着他的博雅VP腕表。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[haʊ] - [hiː; hi] , [ˈfraʊnɪŋli] ?

How	look't	he	,	frowningly	?
如何	-	他	,	皱着眉头	?

他看上去怎么样，皱着眉头?

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [mɔːr] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] [ðæn; ðən][ɪn][ˈæŋgər] .

A	countenance	more	in	sorrow	than	in	anger	.
一个	面容	更多的	在	悲哀	比	在	愤怒	.

脸上更多的是悲伤而非愤怒。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[peɪl] , [ɔːr] [red] ?

Pale	,	or	red	?
苍白	,	或者	红色的	?

苍白，还是鲜红?

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[neɪ] , [vɪri] [pæl][hæm] .

Nay	,	verie	pal	Ham	.
不	,	非常	朋友	火腿	.

不，是好朋友火腿。

[ænd; ənd][fɪkst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌviːˈpiːɒn][juː; jʊ] .

And	fixt	his	eies	vpon	you	.
和	固定	他的	眼睛	vpon	你	.

他的目光紧紧地盯着你。

[C1v] [hɔːr] .

[	C1v	]	Hor	.
[	C1v	]	hor	.

[C1v] Hor.

[moʊst] [ˈkɑːnstəntli] .

Most	constantly	.
最多	不断地	.

几乎一直如此。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd] ['biːn] [ðer; ðər] .

I	would	I	had	beene	there	.
我	会	我	有	蜜蜂	那里	.

我真希望当时我在场。

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [juː; jʊ] .

It	would	a	much	amazed	you	.
它	会	一个	很多	惊叹	你	.

这会让你非常惊讶。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[jeɪ] ['veri] [laɪk] , ['veri] [laɪk] , [steɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ?

Yea	very	like	,	very	like	,	staid	it	long	?
是的	非常	喜欢	,	非常	喜欢	,	稳重	它	长的	?

是的，非常喜欢，非常喜欢，坚持了很久吗?

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[waɪl] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['mɑːdərət] [peɪs] [maɪt] [tel] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

While	one	with	moderate	pace	Might	tell	a	hundred	.
尽管	一	和	缓和	步伐	可能	告诉	一个	百	.

一个步速适中的人或许能说出一百个。

[mɑːr] .

Mar	.
三月	.

三月

[oʊ][lɔːŋgər] , [lɔːŋgər] .

O	longer	,	longer	.
哦	更长	,	更长	.

哦，再久一点，再久一点。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] - , [noʊ] .

His	beard	was	grisleld	,	no	.
他的	胡须	曾是	-	,	不	.

他的胡子是灰白的，不。

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [haʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ə; eɪ] ['seɪbl] .

It	was	as	I	haue	seene	it	in	his	life	,	A	sable	siluer	.
它	曾是	作为	我	豪厄	已见	它	在	他的	生活	,	一个	黑貂	银	.

正如我亲眼所见，他生前是一匹黑貂马。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[aɪ]['wɪl] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [naɪt] , [pər'tʃæns] - ['wɔk] [ə'gɛn] .
I **wil** **watch** **to** **night** , **perchance** **t'wil** **walke** **againe** .
我 威尔 手表 到 夜晚 , 或许 - 沃克 再次 .

今晚我会守望，或许还能再次行走。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[aɪ] ['wɔːrənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
I **warrant** **it** **will** .
我 保证 它 将要 .

我保证会的。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːm] [maɪ]['noʊb(ə)l] ['fɑːðəz] ['pɜːrs(ə)n] , [ail,il,əl] ['spiːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hel] [ˌaɪ 'tiː] ['self] [ʃʊd; ʃəd] [geɪp] ,
If **it** **assume** **my** **noble** **fathers** **person** , **Ile** **speake** **to** **it** , **if** **hell** **it** **selfe** **should** **gape** ,
如果 它 认为 我的 高贵 父亲们 人 , 伊尔岛 说话 到 它 , 如果 地狱 它 自 应该 张开 ,

如果它假扮成我高贵的父亲，我会与它交谈，即使地狱本身张开双眼，

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː][hoʊld][maɪ] [piːs] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [haʊ] ['hɪðər] - [ðɪs] [saɪt] ,
And **bid** **me** **hold** **my** **peace** , **Gentlemen** , **If** **you** **haue** **hither** **consealed** **this** **sight** ,
和 出价 我 抓住 我的 和平 , 先生们 , 如果 你 豪厄 这里 - 这 视线 ,

诸位，如果你们已将此事隐瞒到这里，请让我保持沉默。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['tɛnəbəl][ɪn][jʊr; jər]['saɪləns] [stɪl] , [ænd; ənd] - [els] [ʃæl; ʃəl] [tʃæns] [tuː; tə] [naɪt] ,
Let **it** **be** **tenible** **in** **your** **silence** **still** , **And** **whatsoeuer** **else** **shall** **chance** **to** **night** ,
让 它 是 可行的 在 你的 沉默 仍然 , 和 - 别的 将 机会 到 夜晚 ,

让你的沉默继续维持下去，至于今晚还会发生什么，就顺其自然吧。

[ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - , [bʌt; bət][noʊ] [tʌŋ] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪt][jʊr; jər] , [soʊ] [fer] [juː; jʊ] [wel] ,
Giue **it** **an** **vnderstanding** , **but** **no** **tongue** , **I** **will** **requit** **your** **loues** , **so** **fare** **you** **well** ,
giue 它 一个 - , 但 不 舌头 , 我 将要 回报 你的 路易 , 所以 票价 你 出色地 ,

请理解，但不要开口，我会回报你的爱，再见。

[ˌviː'piːɒn][ðə; ði] - , [twɪkst] - [ænd; ənd] , [ail,il,əl]['vɪzɪt][juː; jʊ] .
Vpon **the** **platforme** , **twixt** **eleuen** **and** **twelue** , **Ile** **visit** **you** .
vpon 这 - , 中间 - 和 十二 , 伊尔岛 访问 你 .

在平台上，介于 eleuen 和 twelue 之间，我会拜访你。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] .

Our	duties	to	your	honor	.
我们的	职责	到	你的	荣誉	.

这是我们对您的职责。

['eksiʌnt] .

exeunt	.
退场	.

退出。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[oʊ][jʊr; jər] , [jʊr; jər] , [æz; əz][maɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .

O	your	loues	,	your	loues	,	as	mine	to	you	.
哦	你的	路易	,	你的	路易	,	作为	矿	到	你	.

哦，你的爱人，你的爱人，就像我对你的爱人一样。

[ˌfer'wel] , [maɪ] ['fɑːðəz] ['spɪrɪt][ɪn] ['ɑːrmz] , [wel] , ['ɔlz] [nɑːt] [wel] .

Farewell	,	my	fathers	spirit	in	Armes	,	Well	,	all's	not	well	.
告别	,	我的	父亲们	精神	在	武器	,	出色地	,	一切	不是	出色地	.

再见了，我父亲的灵魂在阿姆斯，唉，一切都不太好。

[aɪ] [daʊt] [sʌm; səm] [faul] [pleɪ] , [wʊd] [ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] [kʌm] , [tɪl] [ðen] , [sɪt] [stɪl] [maɪ] ['saʊl] ,

I	doubt	some	foule	play	,	Would	the	night	were	come	,	Till	then	,	sit	still	my	soule
我	怀疑	一些	禽类	玩	,	会	这	夜晚	是	来	,	直到	然后	,	坐	仍然	我的	灵魂

,

我怀疑其中必有阴谋，但愿夜幕降临，在那之前，我的灵魂，请安息吧。

[faul] [diːdz] [wɪl] [raɪz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] - [ðem; ðəm][tuː; tə][menz] [aɪz] .

foule	deeds	will	rise	Though	all	the	world	orewhelme	them	to	mens	eies	.
禽类	契约	将要	上升	尽管	全部	这	世界	-	他们	到	男士	眼睛	.

罪恶终将昭然若揭，即便全世界都将其掩盖在世人的眼前。

['eksɪt] .

Exit	.
出口	.

出口。

['entər] - [ænd; ənd][oʊ'feɪliːə] .

Enter	Leartes	and	Ofelia	.
进入	-	和	奥菲莉亚	.

莱阿尔特斯和奥菲莉亚登场。

- .

Leart	.
-	.

利尔特。

[maɪ] ['nesəseriz] [ɑːr; ər] - , [aɪ][mʌst; məst] ,

My	necessaries	are	inbarkt	,	I	must	aboord	,
我的	必需品	是	-	,	我	必须	登船	,

我的必需品已运到船上，我必须登船。

[bʌt; bət] [er] [aɪ][pɑːrt] , ['mɑːrk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] :

But	ere	I	part	,	marke	what	I	say	to	thee	:
但	埃雷	我	部分	,	市场	什么	我	说	到	你	:

但临别之际，请记住我对你说的话：

[aɪ] [siː] [prɪns] ['hæmlət] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [luː] [bɪ'wer] [oʊ'feɪliːə] , [duː][nɑːt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vaʊz]

I	see	Prince	Hamlet	makes	a	shew	of	loue	Beware	Ofelia	,	do	not	trust	his	vowes
我	看	王子	村庄	制作	一个	展示	的	路易	提防	奥菲莉亚	,	做	不是	相信	他的	誓言

,

,

,

我看到哈姆雷特王子在装模作样地表达爱意。奥菲莉娅，当心，不要相信他的誓言。

[pər'hæps][hiː; hi] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , ['spiːks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Perhaps	he	loues	you	now	,	and	now	his	tongue	,	Speakes	from	his	heart	,
也许	他	路易	你	现在	,	和	现在	他的	舌头	,	斯皮克斯	从	他的	心	,

或许他现在爱上了你，此刻他的话语，发自肺腑。

[bʌt; bət] [jet] [teɪk] [hiːd] [maɪ]['sɪstər] , [C2] [ðə; ði] [ˊtʃɛəriist] ['meɪd] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,

but	yet	take	heed	my	sister	,	[	C2	]	The	Chariest	maide	is	prodigall	enough	,
但	然而	拿	注意	我的	姐姐	,	[	C2	]	这	最慈善的	女仆	是	苦参	足够的	,

但是我的妹妹，你还是要听从我的劝告，[C2] 最慷慨的少女也已经足够挥霍无度了，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] - [hɪɹ] ['bjuːtiə] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːn] .

If	she	vnmaske	hir	beautie	to	the	Moone	.
如果	她	-	希尔	美女	到	这	月亮	.

如果她将自己的美貌展现给月亮。

['vɜːrtʃuː][ˌaɪ 'tiː] ['self] [skeɪp] [nɑːt] [kə'lʌmnɪəs] [θɔːts] , - [oʊ'feɪliːə] ,

Vertue	it	selfe	scapes	not	calumnious	thoughts	,	Belieu't	Ofelia	,
美德	它	自	风景	不是	诽谤	想法	,	-	奥菲莉亚	,

美德本身也无法逃脱诽谤之念，相信奥菲莉娅吧。

['ðerfɔːr] [kiːp] [ə; eɪ] - [lest] [ðæt] [hiː; hi][trɪp] [ðaɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ðaɪ] [feɪm] .

therefore	keepe	a	loofe	Lest	that	he	trip	thy	honor	and	thy	fame	.
所以	保持	一个	-	免得	那	他	旅行	你的	荣誉	和	你的	名声	.

因此要保持距离，以免他损害你的荣誉和名声。

- .

Ofel	.

- .

奥菲尔。

['brʌðər] , [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [haʊ] [lent] - [ker] , [ænd; ənd] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]

Brother	,	to	this	I	haue	lent	attentiue	care	,	And	doubt	not	but	to	keepe	my
兄弟	,	到	这	我	豪厄	借出的	-	关心	,	和	怀疑	不是	但	到	保持	我的

['ɑːnər] [fɜːrm] ,

honour	firme	,
荣誉	坚固	,

兄弟，我对此事格外重视，并且毫不怀疑我会坚守我的荣誉。

[bʌt; bət][maɪ] ['dɪr] ['brʌðər] , [duː][nɑːt][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['sɑːfɪstər] ,

But	my	deere	brother	,	do	not	you	Like	to	a	cunning	Sophister	,
但	我的	迪尔	兄弟	,	做	不是	你	喜欢	到	一个	狡猾	诡辩家	,

但是我亲爱的兄弟，你难道不喜欢狡猾的诡辩家吗？

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['redi] [wei] [tuː; tə] [haʊən] , [waɪl] [juː; jʊ] [fə'getiŋ] [wʌt] [ɪz] [sed]

Teach	me	the	path	and	ready	way	to	heauen	,	While	you	forgetting	what	is	said
教	我	这	小路	和	准备好	方式	到	豪恩	,	尽管	你	遗忘	什么	是	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

请教我通往天堂的道路和捷径，同时你也要忘记你对我说过的话。

[jʊr; jər] ['self] , [laɪk][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] [dʌθ; dəθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [æt; ət]

Your	selfe	,	like	to	a	carelesse	libertine	Doth	giue	his	heart	,	his	appetite	at
你的	自	,	喜欢	到	一个	粗心大意	放荡不羁的	确实	giue	他的	心	,	他的	食欲	在

[ful] ,

ful	,
满	,

你自己，就像一个放荡不羁的浪荡子，将他的心和欲望完全献出。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rek] [haʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [daɪz] .

And	little	recks	how	that	his	honour	dies	.
和	小的	雷克	如何	那	他的	荣誉	死亡	.

他丝毫不在意自己的荣誉是如何消逝的。

[lɪr] .

Lear	.
李尔王	.

李尔王。

[noʊ] , [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][maɪ] ['dɪr] [oʊ'feɪliːə] , [hɪr] [kʌmz] [maɪ]['fɑːðər] , [ə'keɪʒn] [smaɪlz][ˌviː'piːɒn]

No	,	feare	it	not	my	deere	Ofelia	,	Here	comes	my	father	,	occasion	smiles	vpon
不	,	恐惧	它	不是	我的	迪尔	奥菲莉亚	,	这里	来	我的	父亲	,	场合	微笑	vpon

[ə; eɪ]['sekənd] [loʊ] .

a	second	leaue	.
一个	第二	联盟	.

不，我的小宝贝奥菲莉娅，不要害怕，我的父亲来了，第二次机会来了。

['entər][kə'ræmbɪs] .

Enter	Corambis	.
进入	科兰比斯	.

科兰比斯登场。

[kɔːr] .

Cor	.
科尔	.

角

[jet] [hɪr] - ?

Yet	here	Leartes	?
然而	这里	-	?

莱阿尔特斯，你在这里吗?

, , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [wɪnd] [sɪts][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪl] ,

aboord	,	aboord	,	for	shame	,	The	winde	sits	in	the	shoulder	of	your	saile	,
登船	,	登船	,	为了	耻辱	,	这	温德	坐着	在	这	肩膀	的	你的	赛尔	,

上船，上船，真丢人，风儿正坐在你帆的肩头。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][steɪd][fɔːr; fər] , [ðer; ðər][maɪ] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː]

And	you	are	staid	for	,	there	my	blessing	with	thee	And	these	few
和	你	是	稳重	为了	,	那里	我的	祝福	和	你	和	这些	很少

['priːˌsɛpts][ɪn][ðaɪ] ['meməri] .

precepts	in	thy	memory	.
戒律	在	你的	记忆	.

而你已安顿下来，我的祝福与你同在，并将这几条箴言铭记于心。

" [biː; bi] [ðaʊ] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] ['miːnz] ['vʌlˌgɛər] ; " [ðoʊz] [frendz] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd]

"	Be	thou	familiar	,	but	by	no	meanes	vulgare	;	"	Those	friends	thou	hast	,	and
"	是	你	熟悉的	,	但	经过	不	意思是	粗俗	;	"	那些	朋友们	你	哈斯特	,	和

[ðer; ðər] [ə'dɑːpʃənz] [traɪd] ,

their	adoptions	tried	,
他们的	收养	尝试	,

“要亲切，但绝不能庸俗；“你所拥有的朋友，以及他们所建立的友谊，都经过了考验，

" [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [huːp] [ʌv; əv] [stiːl] , " [bʌt; bət][duː][nɑːt] [dʌl] [ðə; ði]
" **Graple** **them** **to** **thee** **with** **a** **hoope** **of** **steele** **,** " **But** **do** **not** **dull** **the**
" 抓钩 他们 到 你 和 一个 胡普 的 斯蒂尔 , " 但 做 不是 乏味的 这
['pɑːm, 'pɑːlm][wɪð; wɪθ] ,
palme **with** **entertaine** **,**
棕榈 和 娱乐 ,

"用钢铁之环将他们紧紧抓住，但不要因款待而使手掌钝化。"

" [ʌv; əv] [nuː] - ['kɜːrɪdʒ] , " [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['entrəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɔːrəl] ; [bʌt; bət]
" **Of** **euery** **new** **vnfleg'd** **courage** **,** " **Beware** **of** **entrance** **into** **a** **quarrell** **;** **but**
" 的 euery 新的 - 勇气 , " 提防 的 入口 进入 一个 争吵 ; 但
['biːɪŋ] [ɪn] ,
being **in** **,**
存在 在 ,

"对于每一位新近鼓起的勇气，要小心卷入争吵；但一旦卷入，

" ['bɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'poʊzd] [meɪ] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðiː] , " ['kɔːstli] [ðaɪ] - , [æz; əz][ðaɪ]
" **Beare** **it** **that** **the** **opposed** **may** **beware** **of** **thee** **,** " **Costly** **thy** **apparrell** **,** **as** **thy**
" 比尔 它 那 这 反对 可能 提防 的 你 , " 昂贵 你的 - , 作为 你的
[pɜːrs] [kæn; kən] [bai] .
purse **can** **buy** **.**
钱包 能 买 .

"要让对手提防你，"穿戴你钱包所能买到的最昂贵的衣服。

" [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə´pærəl] [ɔːft] - [ðə; ði][mæn] .
" **But** **not** **exprest** **in** **fashion** **,** " **For** **the** **apparell** **oft** **proclaimes** **the** **man** **.**
" 但 不是 表达 在 时尚 , " 为了 这 服装 经常 - 这 男人 .

"但不要在时尚上表现自己，因为衣着往往能反映一个人的品格。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌv; əv] [fræns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ræŋk] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]
And **they** **of** **France** **of** **the** **chiefe** **rancke** **and** **station** **Are** **of** **a** **most**
和 他们 的 法国 的 这 酋长 兰克 和 车站 是 的 一个 最多
[sɪ'lekt] [ænd; ənd]['dʒɛnərəli] [tʃiːf] [ɪn] [ðæt] :
select **and** **generall** **chiefe** **in** **that** **:**
选择 和 一般 酋长 在 那 :

而他们，法国的首领和领地，是其中最杰出、最杰出的首领：

" [ðɪs] [ɔːl] , [tuː; tə] [ðaɪ] [oʊn] ['self] [biː; bi] [truː] ,
" **This** **aboue** **all** **,** **to** **thy** **owne** **selfe** **be** **true** **,**
" 这 以上 全部 , 到 你的 拥有 自 是 真的 ,

"除此之外，最重要的是，要忠于你自己。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['fɑːloʊ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [deɪ] ,
And **it** **must** **follow** **as** **the** **night** **the** **day** **,**
和 它 必须 跟随 作为 这 夜晚 这 天 ,

它必然如黑夜之后是白昼一般，

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [ðen] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə]['eni][wʌn] , [C2v] [fɛrwɛl] , [maɪ] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
Thou **canst** **not** **then** **be** **false** **to** **any** **one** **,** **[** **C2v** **]** **Farewel** **,** **my** **blessing** **with** **thee** **.**
你 罐 不是 然后 是 错误的 到 任何 一 , [C2v] 告别 , 我的 祝福 和 你 .

这样你就不会对任何人不忠了，[C2v] 再见，愿我的祝福与你同在。

[lɪr] .
Lear **.**
李尔王 .

李尔王。

[aɪ] ['hʌmbli] [teɪk] [maɪ] [loʊ] , [ˌfer'wel] [oʊ'feɪliːə] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wel] [wʌt] [aɪ] [haʊ] [sed]
I **humbly** **take** **my** **leaue** **,** **farewell** **Ofelia** **,** **And** **remember** **well** **what** **I** **haue** **said**
我 谦卑地 拿 我的 联盟 , 告别 奥菲莉亚 , 和 记住 出色地 什么 我 豪厄 说
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to **you** **.**
到 你 .

我谦卑地告别，再见了，奥菲莉娅，我会永远记住我对你说的话。

['eksɪt] .
exit **.**
出口 .

出口。

- .
Ofel **.**
- .

奥菲尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] - [wɪ'ðɪn] [maɪ][hɑːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jʊr; jər] ['self] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [kiː]
It **is** **already** **lock't** **within** **my** **hart** **,** **And** **you** **your** **selfe** **shall** **keepe** **the** **key**
它 是 已经 - 之内 我的 哈特 , 和 你 你的 自 将 保持 这 钥匙
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

它已深藏于我的心中，而你将亲自保管开启它的钥匙。

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

[wʌt] - [oʊ'feɪliːə][hiː; hi] [hæθ] ['seɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What **i'st** **Ofelia** **he** **hath** **saide** **to** **you** **?**
什么 - 奥菲莉亚 他 有 赛义德 到 你 ?

奥菲莉娅，他跟你说了什么？

- .
Ofel **.**
- .

奥菲尔。

['sʌmˌθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ['hæmlət] .
Somthing **touching** **the** **prince** **Hamlet** **.**
某事 接触 这 王子 村庄 .

一些关于哈姆雷特王子的感人故事。

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

['meri] [wɛl] [θɔːt] [ɑːn] , [-] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ,
Mary **wel** **thought** **on** **,** **t'is** **giuen** **me** **to** **vnderstand** **,**
玛丽 嗯 想法 在 , 是 giuen 我 到 - ,

玛丽仔细想了想，这让我明白了。

[ðæt] [juː; jʊ] [haʊ] [bɪn] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər]['meɪd(ə)n] ['prez(ə)ns] ['ʌntuː] [prɪns] ['hæmlət] , [ɪf]
That **you** **haue** **bin** **too** **prodigall** **of** **your** **maiden** **presence** **Vnto** **Prince** **Hamlet** **,** **if**
那 你 豪厄 垃圾桶 也 苦参 的 你的 少女 在场 vnto 王子 村庄 , 如果
[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ,
it **be** **so** **,**
它 是 所以 ,

如果真是这样，那你未免太过放纵自己，辜负了哈姆雷特王子的期望。

[æz; əz][soʊ][tɪz] [tuː; tə] ['miː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [waɪ] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ;

As	so	tis	giuen	to	mee	,	and	that	in	waie	of	caution	I	must	tell	you	;
作为	所以	的	giuen	到	美	,	和	那	在	waie	的	警告	我	必须	告诉	你	;

事情就是这样，出于谨慎，我必须告诉你；

[juː; jʊ][duː][nɑːt] - [jʊr; jər] ['self] [soʊ] [wel] [æz; əz] [biˈfits] [maɪ] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [krɛdət]

you	do	not	vnderstand	your	selfe	So	well	as	befits	my	honor	,	and	your	credite
你	做	不是	-	你的	自	所以	出色地	作为	适合	我的	荣誉	,	和	你的	信用

.

:

.

你对自己的了解不够透彻，有损我的荣誉和你的信誉。

- .

Ofel .

- .

奥菲尔。

[maɪ][lɔːrd] , [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] ['meni] ['tendərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	lord	,	he	hath	made	many	tenders	of	his	loue	to	me	.
我的	主	,	他	有	制成	许多	投标	的	他的	路易	到	我	.

我的主人，他曾多次向我表达爱意。

[kɔːr] .

Cor .

科尔 .

角

['tendərz] , [aɪ] , [aɪ] , ['tendərz] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] .

Tenders	,	I	,	I	,	tenders	you	may	call	them	.
投标	,	我	,	我	,	投标	你	可能	称呼	他们	.

招标，我，我，你可以称它们为招标。

- .

Ofel .

- .

奥菲尔。

[ænd; ənd] [wɪˈθɔːl] , [sʌtʃ] ['ɜːrnɪst] [vaʊz] .

And	withall	,	such	earnest	vowes	.
和	以及所有	,	这样的	认真	誓言	.

而且，还有如此真挚的誓言。

[kɔːr] .

Cor .

科尔 .

角

[sprɪndʒ] [tuː; tə] [kætʃ] ['wʊdˌkɑːks] , [wʌt] , [duː][nɑːt][aɪ] [noʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [blʌd] [dʌθ; dəθ] ['bɜ˞ːn] ,

Springes	to	catch	woodcocks	,	What	,	do	not	I	know	when	the	blood	doth	burne	,
弹簧	到	抓住	山鹬	,	什么	,	做	不是	我	知道	什么时候	这	血	确实	伯恩	,

用弹簧捕捉丘鹬，什么，我难道不知道鲜血燃烧的那一刻吗？

[haʊ] [ðə; ðɪ] [tʌŋ] [lendz] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [vaʊz] , [ɪn] [briːf] , [biː; bi] [mɔːr] ['skæntər] [ʌv; əv]

How	prodigall	the	tongue	lends	the	heart	vowes	,	In	briefe	,	be	more	scanter	of
如何	苦参	这	舌头	借贷	这	心	誓言	,	在	简报	,	是	更多的	扫描仪	的

[jʊr; jər]['meɪd(ə)n] ['prez(ə)ns] ,

your	maiden	presence	,
你的	少女	在场	,

舌头多么轻易地许下心愿，简而言之，少女的出现要谨慎一些。

[ɔːr] ['tɛndrɪŋ] [ðʌs] [juːl] ['tendər] ['miː] [ə; eɪ] [fuːl] .

Or	**tendring**	**thus**	**you'l**	**tender**	**mee**	**a**	**foole**	**.**
或者	照料	因此	你会	投标	美	一个	傻瓜	.

或者这样下去，你会遇到一个傻瓜。

- .

Ofel **.**

- .

奥菲尔。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][oʊbeɪ][maɪ][lɔːrd][ɪn][ɔːl][aɪ] [meɪ] .

I	**shall**	**obay**	**my**	**lord**	**in**	**all**	**I**	**may**	**.**
我	将	奥拜	我的	主	在	全部	我	可能	.

我将竭尽全力服从我的主人。

[kɔːr] .

Cor **.**

科尔 .

角

[oʊˈfeɪliːə] ,

Ofelia **,**

奥菲莉亚 ,

奥菲莉娅，

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] , " [fɔːr; fər] [laɪnz][ɑːr; ər] [sneəz] [tuː; tə]['ɪntræp][ðə; ði] [hɑːrt]

receiue	**none**	**of**	**his**	**letters**	**,**	**"**	**For**	**louers**	**lines**	**are**	**snares**	**to**	**intrap**	**the**	**heart**
接收	没有任何	的	他的	信件	,	"	为了	louers	线条	是	陷阱	到	内	这	心

;

;

;

收不到他的任何一封信，“因为情话是陷害人心的陷阱；

" [rɪˈfjuːz] [hɪz; ɪz]['təukənz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['kiːz] [tuː; tə] - - ['ʌntuː][dɪ'zaɪər]

"	**Refuse**	**his**	**tokens**	**,**	**both**	**of**	**them**	**are**	**keyes**	**To**	**vnlocke**	**Chastitie**	**vnto**	**Desire**
"	拒绝	他的	代币	,	两个都	的	他们	是	基斯	到	-	-	vnto	欲望

;

;

;

“拒绝他的信物，它们都是将贞洁转化为欲望的钥匙；

[kʌm] [ɪn][oʊˈfeɪliːə] , [sʌtʃ] [men]['ɔːf(ə)n] [pruː] , " [greɪt] [ɪn][ðer; ðər] [wɝːdz] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn]

Come	**in**	**Ofelia**	**,**	**such**	**men**	**often**	**proue**	**,**	**"**	**Great**	**in**	**their**	**wordes**	**,**	**but**	**little**	**in**
来	在	奥菲莉亚	,	这样的	男人	经常	证明	,	"	伟大的	在	他们的	词语	,	但	小的	在

[ðer; ðər] [luː] .

their	**loue**	**.**
他们的	路易	.

奥菲莉娅，请你这样说，这样的人常常证明：“他们能言善辩，但爱却很少。”

- .

Ofel **.**

- .

奥菲尔。

[aɪ] [wɪl] [maɪ][lɔːrd] .

I	**will**	**my**	**lord**	**.**
我	将要	我的	主	.

遵命，大人。

['eksiʌnt] .

exeunt **.**

退场 .

退出。

['entər] ['hæmlət] , [hɔ'reiʃiəu] , [ænd; ənd] [mɑː'seləs] .
Enter **Hamlet** **,** **Horatio** **,** **and** **Marcellus** **.**
进入 村庄 , 霍雷肖 , 和 马塞勒斯 .

哈姆雷特、霍拉旭和马塞勒斯出场。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[ðə; ði] ['ɛr] [baɪts] [ʃruːd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːgər] [ænd; ənd][æn; ən] ['nɪpɪŋ] [wɪnd] , [wʌt] [aʊɜ] -
The **ayre** **bites** **shrewd** **;** **it** **is** **an** **eager** **and** **An** **nipping** **winde** **,** **what** **houre** **i'st** -
?
?
?

空气刺骨；这是一阵急促而凛冽的风，现在是几点?

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [læks] [ʌv; əv] , [saʊnd] ['trʌmpits] .
I **think** **it** **lacks** **of** **twelue** **,** **Sound** **Trumpets** **.**
我 思考 它 缺乏 的 十二 , 声音 小号 .

我认为它缺少十二个音号。

[mɑːr] .
Mar **.**
三月 .

三月

[noʊ] , [-] - .
No **,** **t'is** **strucke** **.**
不 , 是 - .

不，它被击中了。

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[ɪn'diːd] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [wʌt] [dʌθ; dəθ] [ðɪs] [miːn] [maɪ][lɔːrd] ?
Indeed **I** **heard** **it** **not** **,** **what** **doth** **this** **mean** **my** **lord** **?**
的确 我 听到 它 不是 , 什么 确实 这 意思是 我的 主 ?

我确实没有听到，大人，这是什么意思?

[C3] [hæm] .
[**C3** **]** **Ham** **.**
[C3] 火腿 .

[C3] 火腿。

[oʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [dʌθ; dəθ] [weɪk] [tuː; tə] [naɪt] , & [teɪks] [hɪz; ɪz] ['roʊs] , [kiːp] ['wɔsəl] ,
O **the** **king** **doth** **wake** **to** **night** **,** **&** **takes** **his** **rowse** **,** **Keepe** **wassel** **,**
哦 这 国王 确实 唤醒 到 夜晚 , & 需要 他的 罗塞 , 保持 瓦塞尔 ,

哦，国王在夜里醒来，拿起他的酒杯，尽情享乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swægərɪŋ] [ˌviː 'piː] - [sprɪŋ] - , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] , [bɪg] [dræfts]

and	the	swaggering	vp	-	spring	reeles	,	And	as	he	dreames	,	big	draughts
和	这	趾高气扬	副总裁	-	春天	-	,	和	作为	他	梦	,	大的	起草

[ʌv; əv] ['rɛnɪʃ] ['daʊn] ,

of	renish	downe	,
的	雷尼什	唐恩	,

还有那趾高气扬的vp-spring卷轴，当他做梦时，大口喝着renish downe，

[ðə; ði]['ket(ə)l] , [drʌm] , [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] , [ðʌs] [breɪ] [aʊt] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	kettle	,	drumme	,	and	trumpet	,	thus	bray	out	,	The	triumphes	of	his
这	壶	,	鼓手	,	和	喇叭	,	因此	嘶叫	出去	,	这	-	的	他的

[pledʒ] .

pledge	.
保证	.

水壶、鼓和号角齐鸣，宣告他誓言的胜利。

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌstəm] [hɪr] ?

Is	it	a	custome	here	?
是	它	一个	顾客	这里	?

这里是顾客吗?

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[aɪ] ['meri] -

I	mary	i'st
我	玛丽	-

我玛丽是

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['meɪnɚ] [bɔːrn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

and	though	I	am	Natiue	here	,	and	to	the	maner	borne	,	It	is	a
和	尽管	我	是	纳蒂尤	这里	,	和	到	这	方式	出生	,	它	是	一个

['kʌstəm] ,

custome	,
顾客	,

虽然我是本地人，而且从小就养成了这种习惯，但这是一种习俗，

[mɔːr] - [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] - .

more	honourd	in	the	breach	,	Then	in	the	obseruance	.
更多的	-	在	这	违反	,	然后	在	这	-	.

违抗命令比服从命令更显荣耀。

['entər][ðə; ði] [goʊst] .

Enter	the	Ghost	.
进入	这	鬼	.

幽灵登场。

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[luk] [maɪ][lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

Looke	my	Lord	,	it	comes	.
看	我的	主	,	它	来	.

主啊，请看，它来了。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['ministəz] [ʌv; əv] [greɪs] [dɪ'fend] ['vɜ:rsəs] , [bi:; bi] [ðaʊ] [ə; eɪ] [spɪrɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,
Angels **and** **Ministers** **of** **grace** **defend** **vs** **,** **Be** **thou** **a** **spirite** **of** **health** **,**
天使 和 部长们 的 优雅 保卫 对比 , 是 你 一个 精神 的 健康 ,

天使与恩典的使者护佑我们，愿你成为健康的灵。

[ɔ:r]['gɑ:blɪn] [dæmd] , [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:] ['ɛrz] [frʌm; frəm] - , [ɔ:r][blæsts][frʌm; frəm] [hel] :
or **goblin** **damn'd** **,** **Bring** **with** **thee** **ayres** **from** **heanen** **,** **or** **blasts** **from** **hell** **:**
或者 哥布林 该死的 , 带来 和 你 艾尔斯 从 - , 或者 爆炸 从 地狱 :

或该死的妖精，带来来自地狱的气息，或来自地狱的狂风：

[bi:; bi] [ðaɪ] [in'tents] ['wɪkɪd] [ɔ:r] ['tʃærətəbl] , [ðaʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwestʃənəb(ə)l] [ʃeɪp] ,
Be **thy** **intents** **wicked** **or** **charitable** **,** **Thou** **commest** **in** **such** **questionable** **shape** **,**
是 你的 意图 邪恶 或者 慈善 , 你 会议 在 这样的 值得怀疑 形状 ,

无论你的意图是邪恶还是仁慈，你都以如此可疑的形象出现。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['spi:k] [tu:; tə] [ði:] , [ail,il,əl][kɔ:l] [ði:] ['hæmlət] , [kɪŋ] , ['fɑ:ðər] , ['rɔɪəl] [deɪn] ,
That **I** **will** **speake** **to** **thee** **,** **Ile** **call** **thee** **Hamlet** **,** **King** **,** **Father** **,** **Royall** **Dane** **,**
那 我 将要 说话 到 你 , 伊尔岛 称呼 你 村庄 , 国王 , 父亲 , 罗亚尔 丹恩 ,

我将与你交谈，我将称你为哈姆雷特、国王、父亲、丹麦王子。

[oʊ] ['ænsər] ['mi:] , [let] ['mi:] [nɑ:t][bɜ:rst][ɪn] ['ɪgnərəns] ,
O **answere** **mee** **,** **let** **mee** **not** **burst** **in** **ignorance** **,**
哦 答案 美 , 让 美 不是 爆裂 在 无知 ,

哦，请回答我，不要让我因无知而崩溃。

[bʌt; bət] [seɪ] [waɪ] [ðaɪ] - [boʊnz] [hɜ:rs] [ɪn] [deθ] [haʊ] [bɜ:rst][ðer; ðər] ['serəmənɪz] :
But **say** **why** **thy** **canonizd** **bones** **hearsed** **in** **death** **Haue** **burst** **their** **ceremonies** **:**
但 说 为什么 你的 - 骨头 已故的 在 死亡 豪厄 爆裂 他们的 仪式 :

但请说明，为何你那些被封圣的遗骨在葬礼上被送往豪厄，导致葬礼仪式被打断：

[waɪ] [ðaɪ] ['seplkər] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:] [sɔ:] [ði:] ['kwaɪətli] - , [hæθ] [bɜ:rst][hɪz; ɪz] ['pɑ:ndərəs]
why **thy** **Sepulcher** **,** **In** **which** **wee** **saw** **thee** **quietly** **interr'd** **,** **Hath** **burst** **his** **ponderous**
为什么 你的 坟墓 , 在 哪个 哇 锯 你 悄悄 - , 有 爆裂 他的 沉重的
[ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l] - ,
and **marble** **Iawes** **,**
和 大理石 - ,

为什么你那曾安葬着你的陵墓，如今却崩塌了它沉重的石柱？

[tu:; tə][kæst] [ði:] [ˌvi: 'pi:] [ə'gɛn] : [wʌt] [meɪ] [ðɪs] [mi:n] , [ðæt] [ðaʊ] , [ded] [kɔ:rs] ,
To **cast** **thee** **vp** **againe** **:** **what** **may** **this** **meane** **,** **That** **thou** **,** **dead** **corse** **,**
到 投掷 你 副总裁 再次 : 什么 可能 这 意思是 , 那 你 , 死的 课程 ,

再次将你抛入死亡：这究竟是什么意思，你，死尸，

[ə'gɛn] [ɪn] [kəmpli:eɪt] [sti:l] , - [ðʌs] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:n] , ['meɪkɪŋ] [naɪt]
againe **in** **compleate** **steele** **,** **Reuissets** **thus** **the** **glimses** **of** **the** **Moone** **,** **Making** **night**
再次 在 完成 斯蒂尔 , - 因此 这 - 的 这 月亮 , 制作 夜晚
['hɪdiəs] ,
hideous **,**
可怕 ,

再次以全钢，如此瞥见月光，使夜晚变得可怕，

[ænd; ənd][wi:; wi] [fu:lz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [soʊ] - [tu:; tə] [ʃeɪk] ['aʊər; ɑ:r][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
and **we** **fooles** **of** **nature** **,** **So** **horridely** **to** **shake** **our** **disposition** **,**
和 我们 傻瓜 的 自然 , 所以 - 到 摇 我们的 处置 ,

我们这些天性愚昧的人，竟如此可怕地动摇了我们的性情。

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsuːlz] ?
With **thoughts** **beyond** **the** **reaches** **of** **our** **soules** **?**
和 想法 超过 这 到达 的 我们的 灵魂 ?

那些超越我们灵魂边界的思绪?

[seɪ] , [ˈspiːk] , [ˈwerfɔːr] ,
Say **,** **speake** **,** **wherefore** **,**
说 , 说话 , 因此 ,

说，说，为什么，

[wʌt] [meɪ] [ðɪs] [miːn] ?
what **may** **this** **meane** **?**
什么 可能 这 意思是 ?

这可能意味着什么?

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbekənz] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][juː; jʊ][əˈloʊn] .
It **beckons** **you** **,** **as** **though** **it** **had** **something** **To** **impart** **to** **you** **alone** **.**
它 招手 你 , 作为 尽管 它 有 某物 到 传授 到 你 独自的 .

它仿佛在召唤你，好像有什么东西要只传递给你。

[mɑːr] .
Mar **.**
三月 .

三月

[luk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈkɜːrtiəs] [ˈækʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] - [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] - [graʊnd] ,
Looke **with** **what** **courteous** **action** **It** **waues** **you** **to** **a** **more** **remoued** **ground** **,**
看 和 什么 有礼貌 行动 它 - 你 到 一个 更多的 - 地面 ,

看看它以多么礼貌的举动，将你带到一个更偏僻的地方。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
But **do** **not** **go** **with** **it** **.**
但 做 不是 去 和 它 .

但不要随波逐流。

[C3v] [hɔːr] .
[**C3v** **]** **Hor** **.**
[C3v] hor .

[C3v] Hor.

[noʊ] , [baɪ][noʊ] [ˈmiːnz] [maɪ][lɔːrd] .
No **,** **by** **no** **meanes** **my** **Lord** **.**
不 , 经过 不 意思是 我的 主 .

不，绝非如此，大人。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ˈspiːk] , [ðen] [wɪl] [aɪ] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
It **will** **not** **speake** **,** **then** **will** **I** **follow** **it** **.**
它 将要 不是 说话 , 然后 将要 我 跟随 它 .

它不说话，那我便跟随它。

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tempt] [juː; jʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [flʌd] [maɪ] [lɔːrd] .
What if it tempt you toward the flood my Lord .
什么 如果 它 诱惑 你 朝向 这 洪水 我的 主 .

我的主啊，如果它诱惑你走向洪水呢?

[ðæt] ['bɛkəlz] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [beɪs] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'suːm] [sʌm; səm] ['ʌðər]
That beckles ore his bace , into the sea , And there assume some other
那 贝克尔斯 矿石 他的 贝斯 , 进入 这 海 , 和 那里 认为 一些 其他
['hɔːrəb(ə)l] [ʃeɪp] ,
horrible shape ,
可怕 形状 ,

那召唤着他的脸庞，走向大海，并在那里变成某种可怕的形状。

[wɪtʃ] [maɪt] - [jʊr; jər] - [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɪntuː] - :
Which might depriue your soueraigntie of reason , And driue you into madnesse :
哪个 可能 - 你的 - 的 原因 , 和 干涸 你 进入 - :
[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
thinke of it .
思考 的 它 .

这可能会剥夺你的理智，使你陷入疯狂：好好想想吧。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[stɪl] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [kɔːld] , [goʊ] [ɑːn] , [ail,il,əl] ['fɑːloʊ] [ðiː] .
Still am I called , go on , ile follow thee .
仍然 是 我 称为 , 去 在 , 伊莱 跟随 你 .

我依然被召唤，继续前进，我将跟随你。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[maɪ] [lɔːrd] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [goʊ] .
My Lord , you shall not go .
我的 主 , 你 将 不是 去 .

我的主啊，您不能去。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[waɪ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɪr] ?
Why what should be the feare ?
为什么 什么 应该 是 这 恐惧 ?

为什么会害怕?

[aɪ] [duː] [nɑːt] [set] [maɪ] [laɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɪnz] [fiː] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['saʊl] ,
I do not set my life at a pinnes fee , And for my soule ,
我 做 不是 放 我的 生活 在 一个 皮内斯 费用 , 和 为了 我的 灵魂 ,

我不会把我的生命设定在固定的费用上，为了我的灵魂，

[wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə] [ðæt] ?
what can it do to that ?
什么 能 它 做 到 那 ?

它能对此造成什么影响?

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] - , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['self] , [goʊ] [ɑːn] , [ail,il,əl] ['fɑːloʊ] [ðiː] .

Being	**a**	**thing**	**immortall**	**,**	**like**	**it**	**selfe**	**,**	**Go**	**on**	**,**	**ile**	**follow**	**thee**	**.**
存在	一个	事物	-	,	喜欢	它	自	,	去	在	,	伊莱	跟随	你	.

既然它是不朽的，就像它自身一样，继续前进，我将跟随你。

[mɑːr] .

Mar	**.**
三月	.

三月

[maɪ] [lɔːrd] [biː; bi] - , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [^əui] .

My	**Lord**	**be**	**rulde**	**,**	**you**	**shall**	**not**	**goe**	**.**
我的	主	是	-	,	你	将	不是	去	.

我的主啊，请您发号施令，您不可离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈姆雷特》第一部（“坏的”）四开本(Hamlet The First ('Bad') Quarto)

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[maɪ] [feɪt] [kraɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪks] [iːtʃ] - [æz; əz]['hɑːrdi][æz; əz][ðə; ði] - ['laɪənz]
My **fate** **cries** **out** , **and** **makes** **each** **pety** **Artiue** **As** **hardy** **as** **the** **Nemeon** **Lyons**
我的 命运 哭泣 出去 , 和 制作 每个 - 阿尔蒂厄 作为 耐寒的 作为 这 - 莱昂斯
,
nerue ,
内鲁埃 ,

我的命运在呐喊，让每一个渺小的Artiue都像Nemeon Lyons nerue一样坚韧不拔。

[stɪl] [ˌeɪ 'em][aɪ][kɔːld] , - [ˌem 'iː]['dʒent(ə)lmən] ;
Still **am** **I** **cald** , **vnhand** **me** **gentlemen** ;
仍然 是 我 卡尔德 , - 我 先生们 ;

我依然很平静，各位先生；

[baɪ] [haʊən] [ail,il,əl] [meɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lets] [ˌem 'iː] , [ə'weɪ] [aɪ] [seɪ] ,
By **heauen** **ile** **make** **a** **ghost** **of** **him** **that** **lets** **me** , **Away** **I** **say** ,
经过 豪恩 伊莱 制作 一个 鬼 的 他 那 让我们 我 , 离开 我 说 ,

拜托，让我把他变成一个幽灵，让他放我走，我说，走吧。

[goʊ][ɑːn] , [ail,il,əl] ['fɑːloʊ] [ðiː] .
go **on** , **ile** **follow** **thee** .
去 在 , 伊莱 跟随 你 .

去吧，我跟随你。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[hiː; hi] [wæksɪθ] ['despərət] [wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
He **waxeth** **desperate** **with** **imagination** .
他 蜡 绝望的 和 想像力 .

他想象力丰富得近乎疯狂。

[mɑːr] .
Mar .
三月 .

三月

['sʌmθɪŋ] [ɪz]['rɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] .
Something **is** **rotten** **in** **the** **state** **of** **Denmarke** .
某物 是 烂 在 这 状态 的 丹麦 .

丹麦王国出了问题。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[haʊ] ['æftər] ; [tuː; tə] [wʌt] ['ɪʃuː] [wɪl] [ðɪs] [sɔːrt] ?
Haue **after** ; **to** **what** **issue** **will** **this** **sort** ?
豪厄 后 ; 到 什么 问题 将要 这 种类 ?

之后会是什么结果?

[mɑːr] .
Mar .
三月 .

三月

[lets] ['fɑːloʊ] , [tɪz][nɑːt][fɪt] [ðʌs] [tuː; tə][ə'beɪ][hɪm; ɪm] .
Lets **follow** **,** **tis** **not** **fit** **thus** **to** **obey** **him** **.**
让我们 跟随 , 的 不是 合身 因此 到 服从 他 .

让我们跟随他，这样服从他是不合适的。

['eksɪt] .
exit **.**
出口 .

出口。

['entər] [goʊst] [ænd; ənd]['hæmlət] .
Enter **Ghost** **and** **Hamlet** **.**
进入 鬼 和 村庄 .

鬼魂和哈姆雷特登场。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[ail,il,əl][goʊ][noʊ]['fɑːrðər] , ['wɪðər] [wɪlt] [ðaʊ] [liːd] [ˌem 'iː] ?
Ile **go** **no** **farther** **,** **whither** **wilt** **thou** **leade** **me** **?**
伊尔岛 去 不 更远 , 往哪里去 枯萎 你 领导 我 ?

我将不再前行，你还要带我去哪里?

[goʊst] ['mɑːrk] [ˌem 'iː] .
Ghost **Marke** **me** **.**
鬼 市场 我 .

Ghost Marke 我。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[aɪ] [wɪl] .
I **will** **.**
我 将要 .

我会。

[goʊst] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['fɑːðəz] ['spɪrɪt] , - [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] ['wɔk] [ðə; ði] [naɪt] ,
Ghost **I** **am** **thy** **fathers** **spirit** **,** **doomd** **for** **a** **time** **To** **walke** **the** **night** **,**
鬼 我 是 你的 父亲们 精神 , - 为了 一个 时间 到 沃克 这 夜晚 ,

幽灵，我是你父亲的亡灵，注定要暂时在黑夜中游荡。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] - [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər] ,
and **all** **the** **day** **Confinde** **in** **flaming** **fire** **,**
和 全部 这 天 - 在 炽盛 火 ,

整天都困在熊熊烈火中，

[tɪl] [ðə; ði] [faul] [kraɪmz] [dʌn] [ɪn][maɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [pəːdʒd] [ænd; ənd][bɜːrnt] [ə'weɪ] .
Till **the** **foule** **crimes** **done** **in** **my** **dayes** **of** **Nature** **Are** **purged** **and** **burnt** **away** **.**
直到 这 禽类 犯罪 完毕 在 我的 天 的 自然 是 已清除 和 烧焦的 离开 .

直到我生前所犯下的滔天罪行被彻底清除、焚烧殆尽。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[ə'læs] ['puːr] [goʊst] .
Alas poore Ghost .
唉 贫穷 鬼 .

唉，可怜的幽灵。

[goʊst] [neɪ] ['pɪti] [ˌem 'iː][nɑːt] , [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] - [lend] [ðaɪ] [lɪsnɪŋ] [ɪr] ,
Ghost Nay pitty me not , but to my vnfolding Lend thy listning eare ,
鬼 不 可怜 我 不是 , 但 到 我的 - 借 你的 列表 耳朵 ,

鬼魂啊，请不要怜悯我，但请对我的悲伤侧耳倾听。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][fər'bɪd] [C4] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪzn] [haʊs] [aɪ] [wʊd]
but that I am forbid [C4] To tell the secrets of my prison house I would
但 那 我 是 禁止 [C4] 到 告诉 这 秘密 的 我的 监狱 房子 我 会
[ə; eɪ] [teɪl] - ,
a tale vnfold ,
一个 故事 - ,

但我被禁止[C4]讲述我监狱里的秘密，我本想讲一个故事，

[huːz] ['laɪtəst] [wɜːrd] [wʊd] ['hæroʊ] [ˌviː 'piː][ðaɪ] ['saʊl] , [friːz] [ðaɪ] ['jɔŋ] [blʌd] ,
whose lightest word Would harrow vp thy soule , freeze thy yong blood ,
谁 最轻 单词 会 耙 副总裁 你的 灵魂 , 冻结 你的 永 血 ,

谁最轻描淡写的一句话，都会撕裂你的灵魂，冻结你年轻的血液。

[meɪk] [ðaɪ] [tuː] [aɪz] [laɪk][stɑːrz][stɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sfiəz] , [ðaɪ] ['nɑːtɪd] [ænd; ənd]
Make thy two eyes like stars start from their spheres , Thy knotted and
制作 你的 二 眼睛 喜欢 明星 开始 从 他们的 球体 , 你的 打结的 和
[kəm'baɪnd] ['lɑːks] [tuː; tə][pɑːrt] ,
combined locks to part ,
合并 锁 到 部分 ,

让你的双眼如星辰般从眼球中闪耀而出，让你的缠结发丝分开，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] ['hɛr] [tuː; tə][stænd][ɑːn][end] [laɪk] - [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] ['pɔːrpənˌtaɪn]
And each particular haire to stand on end Like quils vpon the fretfull Porpentine
和 每个 特别的 头发 到 站立 在 结尾 喜欢 - vpon 这 焦虑的 紫松石
,
,
,

每一根头发都像烦躁的豪猪身上的刺一样竖了起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] ['bleɪz(ə)n][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] , [tuː; tə] [ɪrz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['hæmlət]
But this same blazon must not be , to eares of flesh and blood Hamlet
但 这 相同的 纹章 必须 不是 是 , 到 耳朵 的 肉 和 血 村庄
,
,
,

但对于血肉之躯的哈姆雷特来说，这番描述绝不能是这样的。

[ɪf] ['juːər] [ðaʊ] [dɪdst] [ðaɪ] ['dɪr] ['fɑːðər] [luː] .
if euer thou didst thy deere father loue .
如果 欧尔 你 迪斯特 你的 迪尔 父亲 路易 .

如果你一直爱你的亲爱的父亲。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[oʊ][gɑːd] .
O God .
哦 上帝 .

我的上帝。

[goʊ] .
Gho **.**
唵 .

倭。

[hɪz; ɪz] [faul] , [ænd; ənd][moʊst] - ['mɜːrdər] : [hæm] .
Reuenge **his** **foule** **,** **and** **most** **vnnaturall** **murder** **:** **Ham** **.**
重装 他的 禽类 , 和 最多 - 谋杀 : 火腿 .

谴责他的罪恶，以及最不自然的谋杀：哈姆。

['mɜːrdər] .
Murder **.**
谋杀 .

谋杀。

[goʊst] [jeɪ] , ['mɜːrdər][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ,
Ghost **Yea** **,** **murder** **in** **the** **highest** **degree** **,**
鬼 是的 , 谋杀 在 这 最高 程度 ,

鬼魂耶，最高级别的谋杀，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tɪz][bæd] , [bʌt; bət][maɪn][moʊst] [faul] , ['biːstli] , [ænd; ənd] - .
As **in** **the** **least** **tis** **bad** **,** **But** **mine** **most** **foule** **,** **beastly** **,** **and** **vnnaturall** **.**
作为 在 这 至少 的 坏的 , 但 矿 最多 禽类 , 兽 , 和 - .

至少也很糟糕，但我的更是极其肮脏、野蛮、不自然。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[heɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði]
Haste **me** **to** **knowe** **it** **,** **that** **with** **wings** **as** **swift** **as** **meditation** **,** **or** **the**
匆忙 我 到 知道 它 , 那 和 翅膀 作为 迅速 作为 冥想 , 或者 这
[θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
thought **of** **it** **,**
想法 的 它 ,

快快让我知道，凭借冥想或对它的思考那样迅捷的翅膀，

[meɪ] - [tuː; tə][maɪ] .
may **sweepe** **to** **my** **reuenge** **.**
可能 - 到 我的 重装 .

或许会给我带来复仇。

[goʊst] [oʊ]
Ghost **O**
鬼 哦

幽灵

[aɪ] [faɪnd] [ðiː] [æpt] ,
I **finde** **thee** **apt** **,**
我 找到 你 易于 ,

我觉得你很合适，

[ænd; ənd] ['dʌlər] [ʃʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] [ðen] [ðə; ði][fæt] [wiːd] [wɪtʃ] [ruts] [ˌaɪ 'tiː] ['self] [ɪn] [iːz] [ɑːn]
and **duller** **shouldst** **thou** **be** **Then** **the** **fat** **weede** **which** **rootes** **it** **selfe** **in** **ease** **On**
和 更暗淡 应该 你 是 然后 这 胖的 杂草 哪个 根 它 自 在 舒适 在
['liːθi] - :
Lethe **wharffe** **:**
忘川 - :

你应当比那在忘川码头安逸扎根的肥壮杂草还要迟钝：

[briːf] [let] [ˌem ˈiː] [biː; bi] .

briefe	let	me	be	.
简报	让	我	是	.

让我待一会儿吧。

[tɪz] [aʊt] , [ðæt] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ˈɔːrtʃərd] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrpənt] [stʌŋ] [ˌem ˈiː] ;

Tis	giuen	out	,	that	sleeping	in	my	orchard	,	A	Serpent	stung	me	;
的	giuen	出去	,	那	睡眠	在	我的	果园	,	一个	蛇	被蜇了	我	;

真相大白，睡在我的果园里时，一条蛇咬了我；

[soʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪr] [ʌv; əv] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɔrdʒd] [prɔs] [ʌv; əv] [maɪ] [deθ] -

so	the	whole	eare	of	Denmarke	Is	with	a	forged	Prosses	of	my	death	rankely
所以	这	所有的	耳朵	的	丹麦	是	和	一个	锻造	过程	的	我的	死亡	-

- :

abusde	:
-	:

所以整个丹麦都充斥着伪造的我的死亡记录，令人愤慨地滥用：

[bʌt; bət] [noʊ] [ðaʊ] [ˈnoʊb(ə)l] [juːθ] : [hiː; hi] [ðæt] [dɪd] [stɪŋ] [ðaɪ] [ˈfɑːðəz] [hɑːrt] , [naʊ] - [hɪz; ɪz]

But	know	thou	noble	Youth	:	he	that	did	sting	Thy	fathers	heart	,	now	weares	his
但	知道	你	高贵	青年	:	他	那	做过	蜇	你的	父亲们	心	,	现在	-	他的

['kraʊn] .

Crowne	.
皇冠	.

但你这高贵的青年啊，须知：那曾刺痛你父亲心肠的人，如今已戴上了他的王冠。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[oʊ] [maɪ] - ['saʊl] , [maɪ] - !

O	my	prophetike	soule	,	my	vncle	!
哦	我的	-	灵魂	,	我的	-	!

哦，我那先知般的灵魂，我的叔叔！

[maɪ] - !

my	vncle	!
我的	-	!

我的叔叔！

[goʊst]

Ghost
鬼

鬼

[jeɪ] [hiː; hi] , [ðæt] [ɪnˈsestʃuəs] [retʃ] , [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] [oʊ] [ˈwɪkɪd] [wɪl] , [ænd; ənd] [gɪfts] !

Yea	he	,	that	incestuous	wretch	,	wonne	to	his	will	O	wicked	will	,	and	gifts	!
是的	他	,	那	乱伦	可怜虫	,	赢得	到	他的	将要	哦	邪恶	将要	,	和	礼物	!

是的，他，那个乱伦的恶棍，赢得了他的意志，哦，邪恶的意志和礼物！

[ðæt] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] ([wɪð; wɪθ] [gɪfts] , [soʊ] [tuː; tə] [sɪˈduːs] [maɪ] [moʊst] [ˈsiːmɪŋ] [ˈvɜːrtʃuəs] [kwiːn]

that	haue	the	power	(	with	gifts	,	So	to	seduce	my	most	seeming	vertuous	Queene
那	豪厄	这	力量	(	和	礼物	,	所以	到	勾引	我的	最多	似乎	美德	奎恩

,

,

,

拥有力量（用礼物），从而引诱我看似最贤良的女王，

[bʌt; bət] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪɝ] [wɪl] [biː; bi] - , [ðoʊ] - [kɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

But	vertne	,	as	it	neuer	will	be	moued	,	Though	Lewdnesse	court	it	in	a
但	-	,	作为	它	诺伊尔	将要	是	-	,	尽管	-	法庭	它	在	一个

[ʃeɪp] [ʌv; əv] [haʊən] ,

shape	of	heauen	,
形状	的	豪恩	,

但凡尔特尼，正如它永远不会被创造，尽管淫荡以天堂的形状来追求它，

[soʊ] [lʌst] , [ðoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪdiənt]['æŋg(ə)l] - , [wʊd] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['self] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

So	Lust	,	though	to	a	radiant	angle	linckt	,	Would	fate	it	selfe	from	a
所以	欲望	,	尽管	到	一个	辐射状	角度	-	,	会	命运	它	自	从	一个

[səlɛstʃəl] [bɛd] ,

celestiall	bedde	,
celestiall	床	,

所以，欲望，即便与光芒四射的角度相连，也会从天上的床上坠落。

[ænd; ənd] [preɪ] [ɑːn]['gɑːrbɪdʒ] : [bʌt; bət][sɔːft] , [ˌem 'iː] [θɪŋks] [aɪ][sent][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['ɛr] ,

And	prey	on	garbage	:	but	soft	,	me	thinkes	I	sent	the	mornings	ayre	,
和	猎物	在	垃圾	:	但	柔软的	,	我	思考	我	发送	这	早晨	艾尔	,

以垃圾为食：但很温柔，我想我把早晨的空气送了出去，

[briːf] [let][ˌem 'iː][biː; bi] , ['sliːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['ɔːrtʃərd] , [maɪ] ['kʌstəm]

briefe	let	me	be	,	Sleeping	within	my	Orchard	,	my	custome	alwayes
简报	让	我	是	,	睡眠	之内	我的	果园	,	我的	顾客	总是

让我安睡，在我的果园里，我的习惯一如既往。

[C4v]

[	C4v	]
[	C4v	]

[C4v]

[ɪn][ðə; ði]['æftər] ['nuːn] , [ˌviː'piːɒn][maɪ] [sɪ'kjʊr] [aʊɝ]

In	the	after	noone	,	vpon	my	secure	houre
在	这	后	没有人	,	vpon	我的	安全的	小时

在无人之后，在我安全的时光里

[ðaɪ] - [keɪm] , [wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪəl] ,

Thy	vncle	came	,	with	iuyce	of	Hebona	In	a	viall	,
你的	-	来了	,	和	-	的	希波拿	在	一个	维亚尔	,

你的王室成员带着希伯拿的酒，装在一个小瓶里来了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [pɔːtʃiz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪrz] [dɪd] [pɔʊɝ] [ðə; ði] [dɪ'stɪlmənt] ,

and	through	the	porches	of	my	eares	Did	powre	the	leaprous	distilment	,
和	通过	这	门廊	的	我的	耳朵	做过	权力	这	跳跃	蒸馏	,

透过我的耳廓，那跳跃的蒸馏声涌入耳中，

[huːz] [ɪ'fekt] [hoʊld] [sʌtʃ] [æn; ən] - [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ʌv; əv][mæn] , [ðæt] [swɪft] [æz; əz]

whose	effect	Hold	such	an	enmitie	with	blood	of	man	,	That	swift	as
谁	影响	抓住	这样的	一个	-	和	血	的	男人	,	那	迅速	作为

-	,
quickesilner	,
-	,

其效果竟与人类的鲜血结下如此深仇大恨，其速度之快，如同水银般迅捷。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['nætʃərəl] [geɪts] [ænd; ənd]['ælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

it	posteth	through	The	naturall	gates	and	allies	of	the	body	,
它	邮政	通过	这	天然的	大门	和	盟国	的	这	身体	,

它通过身体的自然通道和盟友传递信息，

[ænd; ənd] ['tɜːrnz] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [blʌd] [laɪk] ['iːgər] - ['ɪntuː] ['mɪlk] .

And	turnes	the	thinne	and	wholesome	blood	Like	eager	dropings	into	milke	.
和	转弯	这	-	和	健康	血	喜欢	渴望的	-	进入	牛奶	.

并将稀薄而健康的血液，如同渴望的滴落，变成牛奶。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [smu:ð] ['bɑ:di] , [bɑ:rkt] , [ænd; ənd] - [aʊɝ] .

And	all	my	smoothe	body	,	barked	,	and	tetterd	ouer	.
和	全部	我的	光滑	身体	,	吠叫	,	和	-	我们的	.

我光滑的身体，像狗吠一样，耷拉着。

[ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ] ['sli:pɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['brʌðərz] [hænd][ʌv; əv] ['kraʊn] , [ʌv; əv] [kwi:n] , [ʌv; əv][laɪf] ,

Thus	was	I	sleeping	by	a	brothers	hand	Of	Crowne	,	of	Queene	,	of	life	,
因此	曾是	我	睡眠	经过	一个	兄弟	手	的	皇冠	,	的	奎恩	,	的	生活	,

于是，我安然长眠于一位兄弟之手，他掌管着王冠、女王和生命。

[ʌv; əv] [dɪgnəti] [æt; ət][wʌns] - , [noʊ] ['rekənɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [sent] ['ʌntu:][maɪ]

of	dignitie	At	once	depriued	,	no	reckoning	made	of	,	But	sent	vnto	my
的	尊严	在	一次	-	,	不	清算	制成	的	,	但	发送	vnto	我的

['graʊ, 'gru:] ,

graue	,
灰烬	,

尊严瞬间丧失，无人清算，却被送往我的坟墓。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [ænd; ənd] [sɪnz] [ˌvi:'pi:ɒn][maɪ] [hed] , [oʊ]['hɔ:rəb(ə)l] , [moʊst]['hɔ:rəb(ə)l] !

With	all	my	accompts	and	sinnes	vpon	my	head	,	O	horrible	,	most	horrible	!
和	全部	我的	计算	和	罪孽	vpon	我的	头	,	哦	可怕	,	最多	可怕	!

我头上背负着所有的罪孽和过错，哦，可怕的，最可怕的！

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[oʊ][gɑ:d] !

O	God	!
哦	上帝	!

上帝啊！

[goʊst] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['neɪtʃər] [ɪn] [ði:] , ['bɪr] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [bʌt; bət] - ,

ghost	If	thou	hast	nature	in	thee	,	beare	it	not	,	But	howsoeuer	,
鬼	如果	你	哈斯特	自然	在	你	,	熊	它	不是	,	但	-	,

鬼魂，如果你天性尚存，就不要忍受，但是，无论如何，

[let][nɑ:t][ðaɪ] [hɑ:rt] [kən'spaɪər] [ə'genst] [ðaɪ] ['mʌðər] [ɔ:t] , [loʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [haʊən] ,

let	not	thy	heart	Conspire	against	thy	mother	aught	,	Leaue	her	to	heauen	,
让	不是	你的	心	合谋	反对	你的	母亲	零	,	利奥	她	到	豪恩	,

切莫让你的心与你的母亲有任何背叛之意，让她安息吧。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [bɛrz] .

And	to	the	burthen	that	her	conscience	beares	.
和	到	这	负担	那	她	良心	熊	.

以及她良心所承受的重担。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [gɔ:n] , [ðə; ði]['gloʊ] - [ʃu:z] [ðə; ði]['mɑ:rtn][tu:; tə][bi:; bi] - ,

I	must	be	gone	,	the	Glo	-	worme	shewes	the	Martin	To	be	neere	,
我	必须	是	已消失	,	这	glo	-	蠕虫	展示	这	马丁	到	是	-	,

我必须走了，萤火虫向马丁展示了靠近。

[ænd; ənd] [gɪnz] [tu:; tə] [peɪl] [hɪz; ɪz] - ['faɪər] : ['hæmlət] [ədu:] , [ədu:] , [ədu:] : [rɪ'membər]

and	gin's	to	pale	his	vneffectuall	fire	:	Hamlet	adue	,	adue	,	adue	:	remember
和	金酒	到	苍白	他的	-	火	:	村庄	阿杜	,	阿杜	,	阿杜	:	记住

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

杜松子酒让他的火焰黯淡下来：哈姆雷特，记住我，记住我，记住我。

['eksɪt][hæm] .
Exit Ham .
出口 火腿 .

退出火腿。

[oʊ][ɔːl][juː; jʊ][hoʊst][ʌv; əv] [haʊən] !
O all you hoste of heauen !
哦 全部 你 主人 的 豪恩 !

哦，诸位天堂的主人！

[oʊ] [ɜːrθ] , [wʌt] [els] ?
O earth , what else ?
哦 地球 , 什么 别的 ?

哦，地球啊，还能是什么呢?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ]['kʌp(ə)l] [hel] ; [rɪ'membər] [ðiː] ?
And shall I couple hell ; remember thee ?
和 将 我 夫妻 地狱 ; 记住 你 ?

我是否该与地狱为伴？还记得你吗?

[jes] [ðaʊ] ['puːr] [goʊst] ; [frʌm; frəm][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][maɪ] ['mɛməˌri] , [ail,il,əl][waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl]
Yes thou poore Ghost ; from the tables Of my memorie , ile wipe away all
是的 你 贫穷 鬼 ; 从 这 表格 的 我的 记忆 , 伊莱 擦拭 离开 全部
- [ʌv; əv] ['bʊkiz] ,
sawes of Bookes ,
- 的 书籍 ,

是的，可怜的幽灵；我将从我的记忆之表中，抹去所有书卷上的字句。

[ɔːl] - [fɑːnd] -
All triuiall fond conceites
全部 - 喜爱 -

所有三位挚爱的幻想

[ðæt] ['juːər] [juːθ] , [ɔːr] [els] - ['noʊtɪd] , [ænd; ənd][ðaɪ] [rɪ'membrəns] , [ɔːl][ə'loʊn][ʃæl; ʃəl][sɪt]
That euer youth , or else obseruance noted , And thy remembrance , all alone shall sit
那 欧尔 青年 , 或者 别的 - 著名的 , 和 你的 纪念 , 全部 独自的 将 坐
.
:
.

那永恒的青春，或被铭记，以及你的记忆，将独自一人静坐。

[jes] , [jes] , [baɪ] [haʊən] , [ə; eɪ] [dæmd] - [vɪlən] , - , ['bɔːdi] , ['smaɪlɪŋ] [dæmd]
Yes , yes , by heauen , a damnd pernitious villaine , Murderons , bawdy , smiling damned
是的 , 是的 , 经过 豪恩 , 一个 该死的 - 反派 , - , 粗俗的 , 微笑 该死的
[vɪlən] ,
villaine ,
反派 ,

是的，是的，我的天哪，一个该死的恶毒女巫，谋杀者，粗俗的、微笑的该死的恶毒女巫，

([maɪ][teiblz]) [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][set][ˌaɪ 'tiː] ['daʊn] , [ðæt] [wʌn] [meɪ] [smaɪl] ,
(My tables) meet it is I set it downe , That one may smile ,
(我的 表格) 见面 它 是 我 放 它 唐恩 , 那 一 可能 微笑 ,

（我的桌子）摆放好后，人们会微笑，

[ænd; ənd] [smaɪl] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] - ;
and smile , and be a villayne ;
和 微笑 , 和 是 一个 - ;

微笑，扮演反派；

[D1] [æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ][ɪn] .
[D1] At least I am sure , it may be so in Denmarke .
[D1] 在 至少 我 是 当然 , 它 可能 是 所以 在 丹麦 .

[D1] 至少我确信，在丹麦可能是这样的。

[soʊ] - , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

So	vncle	,	there	you	are	,	there	you	are	.
所以	-	,	那里	你	是	,	那里	你	是	.

所以 vncle，你来了，你来了。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əduː] [əduː] : [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] , [soʊ] [-] [ɪˈnʌf] [aɪ] [haʊ]

Now	to	the	words	;	it	is	adue	adue	:	remember	me	,	Soe	t'is	enough	I	haue
现在	到	这	字	;	它	是	阿杜	阿杜	:	记住	我	,	索伊	是	足够的	我	豪厄

.

sworne	.
发誓	.

现在来说说歌词；是时候了：记住我，我已经发誓，这就足够了。

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[maɪ][lɔːrd] , [maɪ][lɔːrd] .

My	lord	,	my	lord	.
我的	主	,	我的	主	.

我的大人，我的大人。

['entər] .

Enter	.
进入	.

进入。

[hɔ'reiʃiəu] , [mɑːr] . [lɔːrd] ['hæmlət] . [ænd; ənd] [mɑː'seləs] .

Horatio	,	Mar	.	Lord	Hamlet	.	and	Marcellus	.
霍雷肖	,	三月	.	主	村庄	.	和	马塞勒斯	.

霍拉旭，马尔，哈姆雷特勋爵，以及马塞勒斯。

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[ɪl] , [loʊ] , [loʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] . [mɑːr] .

Ill	,	lo	,	lo	,	ho	,	ho	.	Mar	.
患病的	,	洛	,	洛	,	何	,	何	.	三月	.

生病了，哈哈，嚯嚯。三月。

[ɪl] , [loʊ] , [loʊ] , [soʊ] , [hoʊ] , [soʊ] , [kʌm] [bɔɪ] , [kʌm] .

Ill	,	lo	,	lo	,	so	,	ho	,	so	,	come	boy	,	come	.
患病的	,	洛	,	洛	,	所以	,	何	,	所以	,	来	男生	,	来	.

生病了，瞧，瞧，所以，嗬，所以，来吧，孩子，来吧。

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[sɪˈkjʊr] [hɪm; ɪm] .

Heauens	secure	him	.
天堂	安全的	他	.

赫乌恩斯抓住了他。

[mɑːr] .

Mar	.
三月	.

三月

[haʊ] - [maɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd] ?
How **i'st** **my** **noble** **lord** **?**
如何 - 我的 高贵 主 ?

我，尊贵的君主，您好吗?

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[wʌt] [nuːz] [maɪ][lɔːrd] ?
What **news** **my** **lord** **?**
什么 消息 我的 主 ?

大人，有什么消息?

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[oʊ] ['wʌndərˌfʊl] , ['wʌndərf(ə)l] .
O **wonderfull** **,** **wonderful** **.**
哦 太棒了 , 精彩的 .

哦，太棒了，太棒了。

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[gʊd] [maɪ][lɔːrd][tel][ˌaɪ 'tiː] .
Good **my** **lord** **tel** **it** **.**
好的 我的 主 电话 它 .

好，大人，请您说清楚。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[noʊ][nɑːt][aɪ] , [juːl] - [ˌaɪ 'tiː] .
No **not** **I** **,** **you'l** **reueale** **it** **.**
不 不是 我 , 你会 - 它 .

不，不是我，你会用到的。

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[nɑːt][aɪ][maɪ][lɔːrd][baɪ] [haʊən] .
Not **I** **my** **Lord** **by** **heauen** **.**
不是 我 我的 主 经过 豪恩 .

不是我，我的主。

[mɑːr] .
Mar **.**
三月 .

三月

[nɔːr][aɪ][maɪ][lɔːrd] .
Nor **I** **my** **Lord** **.**
也不 我 我的 主 .

我也不喜欢，我的主。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ðen] ?
How **say** **you** **then** **?**
如何 说 你 然后 ?

那你怎么说?

[wʊd] [hɑːrt][ʌv; əv][mæn]
would **hart** **of** **man**
会 哈特 的 男人

人的心

[wʌns] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Once **thinke** **it** **?**
一次 思考 它 ?

想想看?

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi]['siːkrət] .
but **you'l** **be** **secret** **.**
但 你会 是 秘密 .

但你的秘密会保密。

[bəuθ] .
Both **.**
两个都 .

两个都。

[aɪ][baɪ] [haʊən] , [maɪ][lɔːrd] .
I **by** **heauen** **,** **my** **lord** **.**
我 经过 豪恩 , 我的 主 .

我以天堂之名，我的大人。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[ðeəz; ðəz] ['nɔɪɜ˞] [ə; eɪ] [vɪlən] ['dwelɪŋ] [ɪn][ɔːl] , [bʌt; bət] [hiːz] [æn; ən]['ærənt] .
There's **neuer** **a** **villaine** **dwelling** **in** **all** **Denmarke** **,** **But** **hee's** **an** **arrant** **knaue** **.**
有 诺伊尔 一个 反派 住宅 在 全部 丹麦 , 但 他的 一个 绝对的 克瑙 .

丹麦境内没有一个恶女，但他却是个十足的骗子。

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[ðer; ðər] [niːd] [noʊ] [goʊst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['greɪʊ, 'gruː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
There **need** **no** **Ghost** **come** **from** **the** **graue** **to** **tell** **you** **this** **.**
那里 需要 不 鬼 来 从 这 灰烬 到 告诉 你 这 .

无需幽灵从黑暗中现身告诉你这一点。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[raɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ]['hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr]

Right	,	you	are	in	the	right	,	and	therefore	I	holde	it	meet	without	more
正确的	,	你	是	在	这	正确的	,	和	所以	我	霍尔德	它	见面	没有	更多的

['sɜːrkəmstæns] [æt; ət][ɔːl] ,

circumstance	at	all	,
环境	在	全部	,

没错，你是对的，因此我认为这样做完全合适，无需赘述。

[wiː] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][pɑːrt] ; [juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl] [liːd]

Wee	shake	hands	and	part	;	you	as	your	busines	And	desiers	shall	leade
威	摇	双手	和	部分	;	你	作为	你的	商业	和	-	将	领导

[juː; jʊ] :

you	:
你	:

我们握手告别；你们的事业和愿望将引领你们:

[fɔːr; fər] [luk] [juː; jʊ] , [mæn] [hæθ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

for	looke	you	,	Euery	man	hath	busines	,	and	desires	,	such	As	it	is	;
为了	看	你	,	euery	男人	有	商业	,	和	欲望	,	这样的	作为	它	是	;

因为你看，每个人都有自己的事业和欲望，就是这样；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['puːr] ['pɑːtɪd] , [ail,il,əl][goʊ] [preɪ] .

and	for	my	owne	poore	parte	,	ile	go	pray	.
和	为了	我的	拥有	贫穷	部分	,	伊莱	去	祈祷	.

至于我这可怜的自己，我愿祈祷。

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][waɪld][ænd; ənd] - [wɜːrdz] , [maɪ][lɔːrd] .

These	are	but	wild	and	wherling	words	,	my	Lord	.
这些	是	但	荒野	和	-	字	,	我的	主	.

大人，这些不过是胡言乱语罢了。

[hæm] . .

Ham	.	.
火腿	.	.

火腿..

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɔːri] [ðeɪ] [ə'fend] [juː; jʊ] ; , [jes] [feɪθ] - .

I	am	sory	they	offend	you	;	hartely	,	yes	faith	hartily	.
我	是	抱歉	他们	得罪	你	;	哈特利	,	是的	信仰	-	.

我很抱歉他们冒犯了你；非常抱歉，是的，非常抱歉。

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[θɜːrz] [noʊ] [ə'fens] [maɪ][lɔːrd] .

Ther's	no	offence	my	Lord	.
那里	不	罪行	我的	主	.

大人，我并无冒犯之意。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[jes] [baɪ] [seɪnt] [pætraːk]
Yes **by** **Saint** **Patrike**
是的 经过 圣 帕特里克

是的，圣帕特里克

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][eɪtʃ] _ [ɔːˈreɪʃioʊ] _ , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əˈfens] [tuː] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
but **there** **is** **H** **_** **oratio** **_** **,** **And** **much** **offence** **too** **,** **touching** **this** **vision** **,** **It** **is**
但 那里 是 H _ 演讲 _ , 和 很多 罪行 也 , 接触 这 想象 , 它 是
[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [goʊst] ,
an **honest** **ghost** **,**
一个 诚实的 鬼 ,

但其中有 H_oratio_，也有许多冒犯之处，触及到这一景象，它是一个诚实的幽灵。

[ðæt] [let] [ˈmiː] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][dɪˈzaɪɚz][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈvɜːrsəs] ,
that **let** **mee** **tell** **you** **,** **For** **your** **desires** **to** **know** **what** **is** **betweene** **vs** **,**
那 让 美 告诉 你 , 为了 你的 欲望 到 知道 什么 是 之间 对比 ,

让我告诉你，为了满足你对了解两者之间关系的渴望，

[D1v] [ɔːr] - [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] : [ænd; ənd] [naʊ] [kaɪnd] [frendz] , [æz; əz][jɑːn][ɑːr; ər]
[**D1v** **]** **Or** **emaister** **it** **as** **you** **may** **:** **And** **now** **kind** **frends** **,** **as** **yon** **are**
[D1v] 或者 - 它 作为 你 可能 : 和 现在 种类 朋友们 , 作为 远 是
[frendz] ,
frends **,**
朋友们 ,

[D1v] 或者随你怎么说：现在，亲爱的朋友们，就像你们是朋友一样，

[ænd; ənd][dʒɛntəlmɪn] , [grænt] [ˈmiː] [wʌn] [ˈpuːr] [rɪˈkwest] .
Schollers **and** **gentlmen** **,** **Grant** **mee** **one** **poore** **request** **.**
学乐 和 先生们 , 授予 美 一 贫穷 要求 .

各位学者和绅士，请允许我提出一个可怜的请求。

[bəuθ] .
Both **.**
两个都 .

两个都。

[wʌt] - [maɪ][lɔːrd] ?
What **i'st** **my** **Lord** **?**
什么 - 我的 主 ?

我，我的主?

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[ˈnɔɪɚ] [meɪk] [noʊn] [wʌt] [juː; jʊ] [haʊ] [siːn] [tuː; tə] [naɪt] .
Neuer **make** **known** **what** **you** **haue** **seene** **to** **night** **.**
诺伊尔 制作 已知 什么 你 豪厄 已见 到 夜晚 .

别再告诉别人你今晚看到了什么。

[bəuθ] .
Both **.**
两个都 .

两个都。

[maɪ][lɔːrd] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] .
My **lord** **,** **we** **will** **not** **.**
我的 主 , 我们 将要 不是 .

大人，我们不会。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[neɪ] [bʌt; bət] .
Nay **but** **sweare** .
不 但 发誓 .

不，但发誓。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ɪn] [feɪθ] [maɪ] [lɔːrd] [nɑːt] [aɪ] . [mɑːr] .
In **faith** **my** **Lord** **not** **I** . **Mar** .
在 信仰 我的 主 不是 我 . 三月 .

凭着信心，我的主，不是我。马尔。

[nɔːr] [aɪ] [maɪ] [lɔːrd] [ɪn] [feɪθ] .
Nor **I** **my** **Lord** **in** **faith** .
也不 我 我的 主 在 信仰 .

我也不信我的主。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[neɪ] [ˌviːˈpiːɒn] [maɪ] [sɔːrd] , [ɪnˈdiːd] [ˌviːˈpiːɒn] [maɪ] [sɔːrd] .
Nay **vpon** **my** **sword** , **indeed** **vpon** **my** **sword** .
不 vpon 我的 剑 , 的确 vpon 我的 剑 .

不，用我的剑，真的用我的剑。

[goʊ] .
Gho .
唵 .

倭。

.
Sweare .
发誓 .

发誓。

[ðə; ði] [goʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
The **Gost** **under** **the** **stage** .
这 幽灵 在下面 这 阶段 .

舞台下的幽灵。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[hɑː] , [hɑː] , [kʌm] [juː; jʊ] [hɪr] , [ðɪs] [ˈfeloʊ] [ɪn] [ðə; ði] - , [hɪr] [kənˈsent] [tuː; tə] .
Ha , **ha** , **come** **you** **here** , **this** **fellow** **in** **the** **sellerige** , **Here** **consent** **to** **sweare** .
哈 , 哈 , 来 你 这里 , 这 同伴 在 这 - , 这里 同意 到 发誓 .

哈哈，你过来，这位在售卖酒的家伙，在这里同意发誓。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[prə'poʊz] [ðə; ði] [ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] [maɪ] [lɔːrd] .
Propose **the** **oth** **my** **Lord** **.**
提出 这 其他 我的 主 .

向我的主提出另一个建议。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

['nɔɪɝ] [tuː; tə] ['spiːk] [wʌt] [juː; jʊ] [haʊ] [siːn] [tuː; tə] [naɪt] , [baɪ] [maɪ] [sɔːrd] .
Neuer **to** **speake** **what** **you** **haue** **seene** **to** **night** **,** **Sweare** **by** **my** **sword** **.**
诺伊尔 到 说话 什么 你 豪厄 已见 到 夜晚 , 发誓 经过 我的 剑 .

不要说出你今晚所见的一切，以我的剑起誓。

[goʊst] .
Gost **.**
幽灵 .

戈斯特。

.
Sweare **.**
发誓 .

发誓。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[hɪk] & - ; [neɪ] [ðen] ['wiːl] [ʃɪft] ['aʊər; ɑːr] [graʊnd] : [kʌm] ['hɪðər] ['dʒent(ə)lmən] ,
Hic **&** **vbique** **;** **nay** **then** **weele** **shift** **our** **ground** **:** **Come** **hither** **Gentlemen** **,**
嗝 & - ; 不 然后 威勒 转移 我们的 地面 : 来 这里 先生们 ,

Hic & vbique; nay then weele shift our ground: Come hither Genmen,

[ænd; ənd] [leɪ] [jʊr; jər] [hændz] [ə'gɛn] [ˌviː'piːɒn] [ðɪs] [sɔːrd] , ['nɔɪɝ] [tuː; tə] ['spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
and **lay** **your** **handes** **Againe** **vpon** **this** **sword** **,** **neuer** **to** **speake** **Of** **that** **which**
和 躺 你的 手 再次 vpon 这 剑 , 诺伊尔 到 说话 的 那 哪个
[juː; jʊ] [haʊ] [siːn] ,
you **haue** **seene** **,**
你 豪厄 已见 ,

再次将你的手放在这把剑上，不要提及你所看到的一切。

[baɪ] [maɪ] [sɔːrd] .
sweare **by** **my** **sword** **.**
发誓 经过 我的 剑 .

我以剑起誓。

[goʊst] .
Ghost **Sweare** **.**
鬼 发誓 .

幽灵发誓。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[wel] [sed] [oʊld] [moʊl] , [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?
Well **said** **old** **Mole** **,** **can'st** **worke** **in** **the** **earth** **?**
出色地 说 老的 痣 , 不能 工作 在 这 地球 ?

说得好，老鼹鼠，难道不能在地里干活吗?

[soʊ][fæst] , [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [paɪənɚ] , [wʌns] [mɔːr] - .

so	fast	,	a	worthy	Pioner	,	once	more	remoue	.
所以	快速地	,	一个	值得	先驱者	,	一次	更多的	-	.

如此之快，一位值得尊敬的先驱者，再次撤离。

[hɔːr] . [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['wʌndrəs] [streɪndʒ] .

Hor	.	Day	and	night	,	but	this	is	wondrous	strange	.
hor	.	天	和	夜晚	,	但	这	是	奇妙的	奇怪的	.

霍尔。日夜不停，但这真是奇妙又奇怪。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ˌaɪ 'tiː] ['welkəm] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn]

And	therefore	as	a	stranger	giue	it	welcome	,	There	are	more	things	in
和	所以	作为	一个	陌生人	giue	它	欢迎	,	那里	是	更多的	事物	在

[haʊən] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [hɔ'reiʃiəu] ,

heauen	and	earth	Horatio	,
豪恩	和	地球	霍雷肖	,

因此，如同陌生人一般，欣然接受吧。天地之间还有许多事物，霍雷肖。

[ðen] [ɑːr; ər] - [ʌv; əv] , [ɪn][jʊr; jər] [ˌfɪlə'sɒfiː] , [bʌt; bət] [kʌm] [hɪr] ,

Then	are	Dream't	of	,	in	your	philosophie	,	But	come	here	,
然后	是	-	的	,	在	你的	哲学	,	但	来	这里	,

然后，在你的哲学中，梦想着，但来到这里，

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['nɔɪɚ] [ʃæl; ʃəl] [haʊ] [streɪndʒ] [ɔːr] ['ɑːdi] -

as	before	you	neuer	shall	How	strange	or	odde	soere
作为	前	你	诺伊尔	将	如何	奇怪的	或者	奇德	-

就像以前一样，你永远不会多么奇怪或古怪

[aɪ] ['bɪr] [maɪ] ['self] , [æz; əz][aɪ] [pər'tʃæns] [ˌhɪr'æftər] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [miːt] , [tuː; tə][pʊt][æn; ən]

I	beare	my	selfe	,	As	I	perchance	hereafter	shall	thinke	meet	,	To	put	an
我	熊	我的	自	,	作为	我	或许	此后	将	思考	见面	,	到	放	一个

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɑːn] ,

Anticke	disposition	on	,
古董	处置	在	,

我举止得体，或许将来我会觉得合适，于是便摆出一副古板的姿态。

[ðæt] [juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , ['nɔɪɚ] [ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ] ['ɑːrmz] ; - [ðʌs] ,

That	you	at	such	times	seeing	me	,	neuer	shall	With	Armes	;	incombred	thus	,
那	你	在	这样的	时代	看到	我	,	诺伊尔	将	和	武器	;	-	因此	,

你此时见到我，绝不会带着武器；如此混杂，

[ɔːr] [ðɪs] [hed] [ʃeɪk] , [D2]

or	this	head	shake	,	[	D2	]
或者	这	头	摇	,	[	D2	]

或者这种摇头动作，[D2]

[ɔːr][baɪ] [prə'naʊnsɪŋ] [sʌm; səm] - [freɪz] , [æz; əz] [wel] [wel] , [wiː] [noʊ] ,

Or	by	pronouncing	some	vndoubtfull	phrase	,	As	well	well	,	wee	know	,
或者	经过	发音	一些	-	短语	,	作为	出色地	出色地	,	哇	知道	,

或者通过说出一些含糊不清的短语，“好吧，我们知道”，

[ɔːr] [wiː] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] , [ɔːr][ðer; ðər][biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] , [ɔːr]

or	wee	could	and	if	we	would	,	Or	there	be	,	and	if	they	might	,	or
或者	哇	可以	和	如果	我们	会	,	或者	那里	是	,	和	如果	他们	可能	,	或者

[sʌtʃ] [æm'bɪgjuəs] .

such	ambiguous	.
这样的	模糊的	.

或者我们可以，如果我们愿意，或者有，如果他们可能，或者如此模棱两可。

- [aʊt][tuː; tə][noʊt] , [ðæt][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːt] [ʌv; əv] ['miː] , [ðɪs] [nɑːt][tuː; tə][doʊ] ,

Giuing	out	to	note	,	that	you	know	aught	of	mee	,	This	not	to	doe	,
-	出去	到	笔记	,	那	你	知道	零	的	美	,	这	不是	到	雌鹿	,

特此说明，你对我有所了解，但这并非出于本意。

[soʊ] [greɪs] , [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [æt; ət][jʊr; jər][moʊst] [niːd] [hɛlp] [juː; jʊ] , .

so	grace	,	and	mercie	At	your	most	need	helpe	you	,	sweare	.
所以	优雅	,	和	梅西	在	你的	最多	需要	帮助	你	,	发誓	.

所以，恩典和怜悯，在你最需要的时候帮助你，发誓。

[goʊst] .

Ghost	.
鬼	.

鬼。

.

sweare	.
发誓	.

发誓。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[rest] , [rest] , [pər'tɜːrbd] ['spɪrɪt] : [soʊ]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ɔːl][maɪ] [luː] [aɪ][duː] [kə'mend] ['miː] [tuː; tə]

Rest	,	rest	,	perturbed	spirit	:	so	gentlemen	,	In	all	my	loue	I	do	commend	mee	to
休息	,	休息	,	忐忑	精神	:	所以	先生们	,	在	全部	我的	路易	我	做	表彰	美	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

安息吧，安息吧，躁动不安的灵魂：所以，先生们，我以我全部的爱将自己托付给你们。

[ænd; ənd] [wʌt] [soʊ] ['puːr] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['hæmlət] [meɪ] , [tuː; tə] ['pleʒər] [juː; jʊ] , [gɑːd] ['wɪlɪŋ]

And	what	so	poore	a	man	as	Hamlet	may	,	To	pleasure	you	,	God	willing
和	什么	所以	贫穷	一个	男人	作为	村庄	可能	,	到	乐趣	你	,	上帝	愿意的

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] ,

shall	not	want	,
将	不是	想	,

即使像哈姆雷特那样贫穷的人，只要上帝保佑，也绝不会缺少取悦你的东西。

[neɪ] [kʌm] [-] [goʊ] [tə'geðər] , [bʌt; bət]['stɪl][jʊr; jər]['fɪŋgərz][ɑːn][jʊr; jər] ['lipəs] [aɪ] [preɪ] ,

Nay	come	lett's	go	together	,	But	stil	your	fingers	on	your	lippes	I	pray	,
不	来	莱特的	去	一起	,	但	仍然	你的	手指	在	你的	嘴唇	我	祈祷	,

来吧，我们一起走吧，但我祈祷你手指不要离开嘴唇。

[ðə; ði][taɪm][ɪz][aʊt][ʌv; əv] - , [oʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [spaɪt] ,

The	time	is	out	of	ioynt	,	O	cursed	spite	,
这	时间	是	出去	的	-	,	哦	被诅咒的	尽管如此	,

时间已到尽头，哦，该死的怨恨！

[ðæt] ['juːər][aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [neɪ] [kʌm] [-] [goʊ] [tə'geðər] .

That	euer	I	was	borne	to	set	it	right	,	Nay	come	lett's	go	together	.
那	欧尔	我	曾是	出生	到	放	它	正确的	,	不	来	莱特的	去	一起	.

我生来就是要纠正这一切，来吧，我们一起走吧。

['eksiʌnt] .

Exeunt	.
退场	.

退场。

['entər] [kə'ræmbɪs] , [ænd; ənd][ˌmɔn'tɑːnoʊ] .

Enter	Corambis	,	and	Montano	.
进入	科兰比斯	,	和	蒙塔诺	.

科兰比斯和蒙塔诺登场。

[kɔːr] .

Cor	.
科尔	.

角

[ˌmɔn'tɑːnoʊ] , [hɪr] , [ðiːz] ['letərz] [tuː; tə][maɪ] [sɑːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['mɔni] [wɪð; wɪθ][maɪ]

Montano	,	here	,	these	letters	to	my	sonne	,	And	this	same	mony	with	my
蒙塔诺	,	这里	,	这些	信件	到	我的	儿子	,	和	这	相同的	金钱	和	我的

['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

blessing	to	him	,
祝福	到	他	,

蒙塔诺，这些信是写给我儿子的，还有这笔钱，带着我的祝福，也送给他。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [plaɪ] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [gʊd] [ˌmɔn'tɑːnoʊ] .

And	bid	him	ply	his	learning	good	Montano	.
和	出价	他	胶合板	他的	学习	好的	蒙塔诺	.

蒙塔诺，请你好好学习。

[mɒn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

[aɪ] [wɪl] [maɪ][lɔːrd] .

I	will	my	lord	.
我	将要	我的	主	.

遵命，大人。

[kɔːr] .

Cor	.
科尔	.

角

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː] ['veri] [wel] [ˌmɔn'tɑːnoʊ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðʌs] , [aɪ] [nuː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

You	shall	do	very	well	Montano	,	to	say	thus	,	I	knew	the	gentleman	,
你	将	做	非常	出色地	蒙塔诺	,	到	说	因此	,	我	知道	这	绅士	,

蒙塔诺，你这样说很好，我说：“我认识这位先生。”

[ɔːr] [noʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz] [ðʌs] ;

or	know	his	father	,	To	inquire	the	manner	of	his	life	,	As	thus	;
或者	知道	他的	父亲	,	到	查询	这	方式	的	他的	生活	,	作为	因此	;

或者了解他的父亲，询问他的生活方式，例如：

['biːɪŋ] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,

being	amongst	his	acquaintance	,	You	may	say	,	you	saw	him	at	such	a	time	,
存在	在	他的	熟人	,	你	可能	说	,	你	锯	他	在	这样的	一个	时间	,

因为你与他相识，所以你可能会说，你曾在那个时候见过他。

['mɑːrk] [juː; jʊ] ['miː] , [æt; ət] [geɪm] , [ɔːr] - , ['swerɪŋ] , [ɔːr] [dræb] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][soʊ]

marke	you	mee	,	At	game	,	or	drincking	,	swearing	,	or	drabbing	,	You	may	go	so
市场	你	美	,	在	游戏	,	或者	-	,	咒骂	,	或者	暗淡	,	你	可能	去	所以

[fɑːr] .

farre	.
法尔	.

记住你，在游戏中，或者喝酒，咒骂，或者胡闹，你可能走得太远了。

[mɒn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [wɪl] [ɪm'piːtʃ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
My **lord** , **that** **will** **impeach** **his** **reputation** .
我的 主 , 那 将要 劾 他的 名声 .

大人，这会损害他的名誉。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[aɪ] [feɪθ] [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] , [noʊ][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] ,
I **faith** **not** **a** **whit** , **no** **not** **a** **whit** ,
我 信仰 不是 一个 白色 , 不 不是 一个 白色 ,

我一点也不相信，一点也不相信。

[naʊ] - ['hiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ,
Now **happely** **hee** **closeth** **with** **you** **in** **the** **consequence** ,
现在 - 嘿 靠近 和 你 在 这 结果 ,

现在他很幸运地和你关系很亲密，这是结果。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['braɪd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [dɪ'spærɪdʒ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - .
As **you** **may** **bridle** **it** **not** **disparage** **him** **a** **iote** .
作为 你 可能 辔 它 不是 贬损 他 一个 - .

即便你约束他，也不要轻视他一丝一毫。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ] [baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [mɒn] .
What **was** **I** **a** **bout** **to** **say** , **Mon** .
什么 曾是 我 一个 回合 到 说 , 星期一 .

我刚才想说什么来着，Mon?

[hiː; hi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .
He **closeth** **with** **him** **in** **the** **consequence** .
他 靠近 和 他 在 这 结果 .

结果，他与他关系密切。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[aɪ] , [juː; jʊ] [seɪ] [raɪt] , [hiː; hi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðʌs] , [ðɪs] [wɪl] ['hiː] [seɪ] ,
I , **you** **say** **right** , **he** **closeth** **with** **him** **thus** , **This** **will** **hee** **say** ,
我 , 你 说 正确的 , 他 靠近 和 他 因此 , 这 将要 嘿 说 ,

没错，他就是这样与他亲近的，他会这么说。

[let] ['miː] [siː] [wʌt] ['hiː] [wɪl] [seɪ] ,
let **mee** **see** **what** **hee** **will** **say** ,
让 美 看 什么 嘿 将要 说 ,

让我看看他会说什么。

[D2v]
[D2v]
[D2v]

[D2v]

['meri] [ðɪs] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] , [ɔːr] ['tʌðər] [deɪ] , [ɔːr] [ðen] , [ɔːr][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,
Mary **this** , **I** **saw** **him** **yesterday** , **or** **tother** **day** , **Or** **then** , **or** **at** **such** **a** **time** ,
玛丽 这 , 我 锯 他 昨天 , 或者 其他 天 , 或者 然后 , 或者 在 这样的 一个 时间 ,

玛丽，我昨天或者前几天见过他，或者那天，或者在某个时候。

[ə; eɪ]['daɪsɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] ['tenɪs] , [aɪ][ɔːr] - , [ɔːr] [ɛntɚɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊz] [ʌv; əv]

a	dicing	,	Or	at	Tennis	,	I	or	drincking	drunke	,	or	entring	Of	a	howse	of
一个	切丁	,	或者	在	网球	,	我	或者	-	醉酒	,	或者	进入	的	一个	豪斯	的

- [vɪz] .

lightnes	viz	.
-	即	.

掷骰子，或者打网球，我或醉酒，或进入一个充满光明的家，即。

- , [ðʌs] [sɜːr][duː] [wiː] [ðæt] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] , ['biːɪŋ] [men][ʌv; əv] [riːtʃ] ,

brothell	,	Thus	sir	do	wee	that	know	the	world	,	being	men	of	reach	,
-	,	因此	先生	做	哇	那	知道	这	世界	,	存在	男人	的	抵达	,

妓院，先生，我们这些见多识广的人，都是有影响力的人，就是这样做的。

[baɪ][ˌɪndə'rekʃn; ˌɪndaɪ'rekʃn] , [faɪnd][də'rekʃ(ə)nz] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][maɪ] [sɑːn] ; [juː; jʊ]

By	indirections	,	finde	directions	forth	,	And	so	shall	you	my	sonne	;	you
经过	间接性	,	找到	方向	前进	,	和	所以	将	你	我的	儿子	;	你

[hɑː][ˌem 'iː] , [hɑː][juː; jʊ][nɑːt] ?

ha	me	,	ha	you	not	?
哈	我	,	哈	你	不是	?

通过迂回的方式，找到前进的方向，我的儿子，你也将如此；你有我，不是吗?

[mɒn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

[aɪ] [haʊ] [maɪ][lɔːrd] .

I	haue	my	lord	.
我	豪厄	我的	主	.

我有，我的大人。

[kɔːr] .

Cor	.
科尔	.

角

[wɛl] , [fer] [juː; jʊ] [wel] , [kə'mend] ['miː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Wel	,	fare	you	well	,	commend	mee	to	him	.
嗯	,	票价	你	出色地	,	表彰	美	到	他	.

好了，一路顺风，请代我向他问好。

[mɒn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

[aɪ] [wɪl] [maɪ][lɔːrd] , [kɔːr] .

I	will	my	lord	,	Cor	.
我	将要	我的	主	,	科尔	.

我会的，我的主，科尔。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [plaɪ] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] [mɒn] .

And	bid	him	ply	his	musicke	Mon	.
和	出价	他	胶合板	他的	音乐	星期一	.

并请他演奏他的音乐。

[maɪ][lɔːrd][aɪ]['wɪl] .

My	lord	I	wil	.
我的	主	我	威尔	.

大人，我愿意。

['eksɪt] .
exit .
出口 .

出口。

['entər] , [oʊ'feɪliːə] .
Enter , **Ofelia** .
进入 , 奥菲莉亚 .

奥菲莉娅登场。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[fɛrwɛl] , [haʊ] [naʊ] [oʊ'feɪliːə] , [wɒts] [ðə; ðɪ] [nuːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Farewel , **how** **now** **Ofelia** , **what's** **the** **news** **with** **you** ?
告别 , 如何 现在 奥菲莉亚 , 是什么 这 消息 和 你 ?

再见了，奥菲莉娅，你最近怎么样?

[ʌv 'iː] .
Ofe .
的 .

Ofe。

[oʊ][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['neɪtʃər] , [soʊ] [greɪt] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [prɪns]
O **my** **deare** **father** , **such** **a** **change** **in** **nature** , **So** **great** **an** **alteration** **in** **a** **Prince**
哦 我的 亲爱的 父亲 , 这样的 一个 改变 在 自然 , 所以 伟大的 一个 改造 在 一个 王子
,
,
,

我亲爱的父亲，你的性情竟发生了如此巨大的变化，一位君主竟有如此大的改变!

[soʊ] [pɪtəfəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['miː] , [ə; eɪ] ['meidnz] [aɪ] [nɪr] [lʊkt] [ɑːn] .
So **pitifull** **to** **him** , **fearefull** **to** **mee** , **A** **maidens** **eye** **ne're** **looked** **on** .
所以 可怜的 到 他 , 可怕的 到 美 , 一个 少女们 眼睛 不 看起来 在 .

对他来说如此可怜，对我来说如此可怕，少女的眼睛从未被注视过。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[waɪ] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [maɪ][oʊ'feɪliːə] ?
Why **what's** **the** **matter** **my** **Ofelia** **?**
为什么 是什么 这 事情 我的 奥菲莉亚 ?

奥菲莉娅，你怎么了?

[ʌv; əv] .
Of .
的 .

的。

[oʊ] ['jɔŋ] [prɪns] ['hæmlət] , [ðə; ðɪ]['oʊnli] - [ʌv; əv]['denmɑːrk] ,
O **yong** **Prince** **Hamlet** , **the** **only** **floure** **of** **Denmark** ,
哦 永 王子 村庄 , 这 仅有的 - 的 丹麦 ,

哦永王子哈姆雷特，丹麦唯一的花，

['hiː] [ɪz] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [welθ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
Hee **is** **bereft** **of** **all** **the** **wealth** **he** **had** ,
熙 是 失去 的 全部 这 财富 他 有 ,

他失去了所有财富。

[ðə; ði] - [ðæt] - [hɪz; ɪz] ['fiːtʃər] [moʊst][ɪz] - [ænd; ənd] [stoʊln] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['wɪts]

The	Iewell	that	ador'nd	his	feature	most	Is	filcht	and	stolne	away	,	his	wit's
这	-	那	-	他的	特征	最多	是	-	和	偷窃	离开	,	他的	机智的

[bɪ'reft] [hɪm; ɪm] ,

bereft	him	,
失去	他	,

他脸上最耀眼的伊维尔被偷走了，他的才智也随之丧失。

['hiː] [faʊnd] ['miː] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɔːl][ə'loʊn] , [ðer; ðər] [kʌmz] ['hiː] [tuː; tə] ['miː] ,

Hee	found	mee	walking	in	the	gallery	all	alone	,	There	comes	hee	to	mee	,
熙	成立	美	步行	在	这	画廊	全部	独自的	,	那里	来	嘿	到	美	,

他发现我独自一人在画廊里走着，他来到我身边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [luk] , [hɪz; ɪz] ['gɑːtəz] ['lægɪŋ] ['daʊn] , [hɪz; ɪz] - - ,

with	a	distracted	looke	,	His	garters	lagging	downe	,	his	shooes	vntide	,
和	一个	愣	看	,	他的	吊袜带	滞后	唐恩	,	他的	-	-	,

他神情恍惚，吊袜带松垮，鞋子也滑落下来。

[ænd; ənd][fɪkst][hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] ['stedfəst] [ɑːn][maɪ] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] - ,

And	fixt	his	eyes	so	stedfast	on	my	face	,	As	if	they	had	vow'd	,
和	固定	他的	眼睛	所以	坚定不移	在	我的	脸	,	作为	如果	他们	有	-	,

他目光坚定地注视着我的脸，仿佛已经发誓一般。

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] ['leɪtɪst][oʊbiːkt] .

this	is	their	latest	obiect	.
这	是	他们的	最新的	目标	.

这是他们最新的目标。

[smɔːl] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] , [bʌt; bət] [graɪps] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [rɪst] ,

Small	while	he	stoode	,	but	gripes	me	by	the	wrist	,
小的	尽管	他	站立	,	但	抱怨	我	经过	这	手腕	,

他站着的时候个子很小，但却紧紧抓住我的手腕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [hoʊldz] [maɪ] [pʌls] [tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi][dʌθ; dəθ] - [hɪz; ɪz]

And	there	he	holdes	my	pulse	till	with	a	sigh	He	doth	vnclaspe	his
和	那里	他	持有	我的	脉冲	直到	和	一个	叹	他	确实	-	他的

['hoʊld] ,

holde	,
霍尔德	,

他按着我的脉搏，直到叹了口气，才合上他的手。

[ænd; ənd][pɑːrts][ə'weɪ] ['saɪlənt] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði][mɪd][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] : [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

and	parts	away	Silent	,	as	is	the	mid	time	of	the	night	:	And	as	he
和	部分	离开	沉默的	,	作为	是	这	中	时间	的	这	夜晚	:	和	作为	他

[went] ,

went	,
去	,

他悄无声息地离去，如同午夜时分一般：当他走的时候，

[hɪz; ɪz] ['aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] ['miː] , [fɔːr; fər] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊɚ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [lʊkt] ,

his	eie	was	still	on	mee	,	For	thus	his	head	ouer	his	shoulder	looked	,
他的	埃伊	曾是	仍然	在	美	,	为了	因此	他的	头	我们的	他的	肩膀	看起来	,

他的眼睛仍然盯着我，因为他的头就这样从肩膀上抬起来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] :

He	seemed	to	finde	the	way	without	his	eies	:
他	似乎	到	找到	这	方式	没有	他的	眼睛	:

他似乎不用眼睛也能找到路：

[fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv] [hiː; hi][went] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [hɛlp] , [D3]

For	out	of	doores	he	went	without	their	helpe	,	[	D3	]
为了	出去	的	门	他	去	没有	他们的	帮助	,	[	D3	]

他独自一人走出了户外，没有他们的帮助，[D3]

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [loʊ] [ˌem 'iː] .
And **so** **did** **leaue** **me** **.**
和 所以 做过 联盟 我 .

离开我也是如此。

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

['mædi] [fɔːr; fər][ðaɪ] [luː] , [wʌt] [haʊ] [juː; jʊ] [hɪm; ɪm]['eni] [krɔːs] [wɜːdz] [ʌv; əv] [leɪt] ?
Madde **for** **thy** **loue** **,** **What** **haue** **you** **giuen** **him** **any** **crosse** **wordes** **of** **late** **?**
madde 为了 你的 路易 , 什么 豪厄 你 giuen 他 任何 十字架 词语 的 晚的 ?

Madde for thy loue, What haue you gigen him any crosse words of recent?

[oʊ'feɪliːə][aɪ][dɪd] [rɪpɛl] [hɪz; ɪz] ['letərz] , [dɪ'naɪ][hɪz; ɪz][gɪfts] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] .
Ofelia **I** **did** **repell** **his** **letters** **,** **deny** **his** **gifts** **,** **As** **you** **did** **charge** **me** **.**
奥菲莉亚 我 做过 排斥 他的 信件 , 否定 他的 礼物 , 作为 你 做过 收费 我 .

奥菲莉娅，我确实拒绝了他的来信，否认了他的礼物，正如你所指控的那样。

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

[waɪ] [ðæt] [hæθ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['mædi] :
Why **that** **hath** **made** **him** **madde** **:**
为什么 那 有 制成 他 madde :

这为何让他如此疯狂:

[baɪ] - [-] [æz; əz]['prɑːpər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][tuː; tə][kæst] [bɪ'jɑːnd] - ,
By **heau'n** **t'is** **as** **proper** **for** **our** **age** **to** **cast** **Beyond** **ourselues** **,**
经过 - 是 作为 恰当的 为了 我们的 年龄 到 投掷 超过 - ,

By heau'n t'is as proper for our age to cast Beyond ourselues,

[æz; əz] [-] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɒŋər] [sɔːrt][tuː; tə] [loʊ] [ðer; ðər] .
as **t'is** **for** **the** **yonger** **sort** **To** **leaue** **their** **wantonnesse** **.**
作为 是 为了 这 更年轻 种类 到 联盟 他们的 放荡 .

因为这是为了年轻人的放荡不羁。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɔːri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ræʃ] : [bʌt; bət] [wʌt] ['remədi] ?
Well **,** **I** **am** **sory** **That** **I** **was** **so** **rash** **:** **but** **what** **remedy** **?**
出色地 , 我 是 抱歉 那 我 曾是 所以 皮疹 : 但 什么 补救 ?

唉，我很抱歉我太鲁莽了；但是有什么补救办法呢?

[lets] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðɪs] - [meɪ] - , [ðoʊ] [waɪld][ə; eɪ] [waɪl] ,
Lets **to** **the** **King** **,** **this** **madnesse** **may** **prooue** **,** **Though** **wilde** **a** **while** **,**
让我们 到 这 国王 , 这 - 可能 - , 尽管 王尔德 一个 尽管 ,

让国王知道，这种疯狂或许会证明，尽管狂野一时，

[jet] [mɔːr] [truː] [tuː; tə][ðaɪ] [luː] .
yet **more** **true** **to** **thy** **loue** **.**
然而 更多的 真的 到 你的 路易 .

然而，这更符合你的爱。

['eksɪʌnt] .
exeunt **.**
退场 .

退出。

['entər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , - , [ænd; ənd] - .
Enter **King** **and** **Queene** **,** **Rossencraft** **,** **and** **Gilderstone** **.**
进入 国王 和 奎恩 , - , 和 - .

国王和王后、罗森克拉夫特和吉尔德斯通登场。

[kɪŋ] [raɪt] ['noʊb(ə)l] [frendz] ,
King **Right** **noble** **friends** **,**
国王 正确的 高贵 朋友们 ,

国王陛下，各位尊贵的朋友们，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪr] ['koʊsɪn] ['hæmlət] [hæθ] [lɔːst] [ðə; ðɪ] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɛns] ,
that **our** **deere** **cosin** **Hamlet** **Hath** **lost** **the** **very** **heart** **of** **all** **his** **sence** **,**
那 我们的 迪尔 余弦 村庄 有 丢失的 这 非常 心 的 全部 他的 感觉 ,

我们亲爱的表弟哈姆雷特已经失去了他所有感官的核心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] [raɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [moʊst] ['sɔːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] : ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [doʊ] [dɪ'zaɪər] ,
It **is** **most** **right** **,** **and** **we** **most** **sory** **for** **him** **:** **Therefore** **we** **doe** **desire** **,**
它 是 最多 正确的 , 和 我们 最多 抱歉 为了 他 : 所以 我们 雌鹿 欲望 ,

这是最正确的，我们非常同情他：因此我们渴望，

[æz; əz] [juː; jʊ] ['tendər] ['aʊər; ɑːr] [ker] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [luː] [tuː; tə] [juː; jʊ]
euen **as** **you** **tender** **Our** **care** **to** **him** **,** **and** **our** **great** **loue** **to** **you**
euen 作为 你 投标 我们的 关心 到 他 , 和 我们的 伟大的 路易 到 你
,
,
,

如同你们向他表达我们的关爱，以及向你们表达我们深切的爱一样，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['leɪbər] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ænd; ənd] [graʊnd] [ʌv; əv]
That **you** **will** **labour** **but** **to** **wring** **from** **him** **The** **cause** **and** **ground** **of**
那 你 将要 劳动 但 到 拧 从 他 这 原因 和 地面 的
[hɪz; ɪz] - .
his **distemperancie** **.**
他的 - .

你费尽心思也只是为了从他口中探寻他发病的原因和根源。

[doʊ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ʃæl] [biː; bi] .
Doe **this** **,** **the** **king** **of** **Denmarke** **shal** **be** **thankefull** **.**
牝鹿 这 , 这 国王 的 丹麦 沙尔 是 感恩 .

这样做，丹麦国王会感激不尽。

['rɔs] .
Ros **.**
罗斯 .

罗丝。

[maɪ] [lɔːrd] ,
My **Lord** **,**
我的 主 ,

我的主啊，

- [laɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [jʊr; jər] [meɪ] [mɔːr] [ɪn] [wɜːdz] [ðen]
whatsoeuer **lies** **within** **our** **power** **Your** **maiestie** **may** **more** **commaund** **in** **wordes** **Then**
- 谎言 之内 我们的 力量 你的 梅斯蒂 可能 更多的 公章 在 词语 然后
[ˌviːˌɛs'iː] - [tuː; tə] [jʊr; jər] [liːdʒ] [men] ,
vse **perswasions** **to** **your** **liege** **men** **,**
比斯 - 到 你的 列日 男人 ,

凡是我们力所能及的，陛下或许更擅长言辞，而非劝说臣民。

[baʊnd] [baɪ] [luː] , [baɪ] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .
bound **By** **loue** **,** **by** **duetie** **,** **and** **obedience** **.**
边界 经过 路易 , 经过 二重奏 , 和 服从 .

受爱、二重唱和服从的约束。

[gɪl] .
Guil **.**
罪恶 .

罪恶感。

[wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [doʊ][fɔːr; fər][bəuθ][jʊr; jər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [griːf] ['trʌblz] [ðə; ði]

What	we	may	doe	for	both	your	Maiesties	To	know	the	griefe	troubles	the
什么	我们	可能	雌鹿	为了	两个都	你的	五月	到	知道	这	悲伤	麻烦	这

[prɪns] [jʊr; jər] [sɑːn] ,

Prince	your	sonne	,
王子	你的	儿子	,

我们能为你们两位陛下做些什么，才能了解你们的儿子王子所承受的悲痛?

[wiː; wi] [wɪl] - [ɔːl][ðə; ði][best][wiː; wi] [meɪ] , [soʊ][ɪn][ɔːl] [doʊ][wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [loʊ]

We	will	indeuour	all	the	best	we	may	,	So	in	all	duetie	doe	we	take	our	leaue
我们	将要	-	全部	这	最好的	我们	可能	,	所以	在	全部	二重奏	雌鹿	我们	拿	我们的	联盟

.

:

.

我们将尽一切努力做到最好，所以我们团结一致，共同前进。

[kɪŋ] - , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] - .

King	Thankes	Guilderstone	,	and	gentle	Rossencraft	.
国王	谢谢。	-	,	和	温和的	-	.

国王感谢吉尔德斯通，以及温柔的罗森克拉夫特。

[ˌkju ju 'i] .

Que	.
奎	.

Que。

- , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] - .

Thankes	Rossencraft	,	and	gentle	Gilderstone	.
谢谢。	-	,	和	温和的	-	.

感谢 Rossencraft 和温柔的 Gilderstone。

['entər][kə'ræmbɪs][ænd; ənd][oʊ'feɪliːə] .

Enter	Corambis	and	Ofelia	.
进入	科兰比斯	和	奥菲莉亚	.

科兰比斯和奥菲莉亚登场。

[kɔːr] .

Cor	.
科尔	.

角

[maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ɑːr; ər] - [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] .

My	Lord	,	the	Ambassadors	are	ioyfully	Return'd	from	Norway	.
我的	主	,	这	大使们	是	-	已返回	从	挪威	.

大人，大使们已从挪威凯旋归来。

[kɪŋ] [ðaʊ] [stɪl] [hæst] ['biːn] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] .

King	Thou	still	hast	beene	the	father	of	good	news	.
国王	你	仍然	哈斯特	蜜蜂	这	父亲	的	好的	消息	.

君王，你依然是好消息之父。

[kɔːr] .

Cor	.
科尔	.

角

[haʊ] [aɪ][maɪ][lɔːrd] ?

Haue	I	my	Lord	?
豪厄	我	我的	主	?

我主啊?

[aɪ] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] [greɪs] , [D3v] [aɪ]['hoʊld][maɪ] [æz; əz][aɪ]['hoʊld][maɪ][laɪf] ,

I	assure	your	grace	,	[	D3v	]	I	holde	my	duetie	as	I	holde	my	life	,
我	保证	你的	优雅	,	[	D3v	]	我	霍尔德	我的	二重奏	作为	我	霍尔德	我的	生活	,

我向您保证，[D3v] 我珍视我的二重唱，如同珍视我的生命。

[bəuθ][tu:; tə][maɪ][gɑ:d] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] - [kɪŋ] :

Both	to	my	God	,	and	to	my	soueraigne	King	:
两个都	到	我的	上帝	,	和	到	我的	-	国王	:

献给我的上帝，也献给我的君王：

[ænd; ənd][aɪ] - ,

And	I	beleeue	,
和	我	-	,

我相信，

[ɔ:r] [els] [ðɪs] [breɪn] [ʌv; əv][maɪn] [hʌnts] [nɑ:t][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [pə'li:si] [soʊ] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

or	else	this	braine	of	mine	Hunts	not	the	traine	of	policie	so	well	As	it
或者	别的	这	大脑	的	矿	狩猎	不是	这	训练	的	政策	所以	出色地	作为	它

[hæd; həd][wɔ:nt][tu:; tə][doʊ] ,

had	wont	to	doe	,
有	惯于	到	雌鹿	,

否则，我的大脑就无法像以往那样出色地执行政策任务了。

[bʌt; bət][aɪ] [haʊ] [faʊnd][ðə; ði]['veri] [depθ] [ʌv; əv]['hæmləts] - .

but	I	haue	found	The	very	depth	of	Hamlets	lunacie	.
但	我	豪厄	成立	这	非常	深度	的	村庄	-	.

但我发现了哈姆雷特疯狂的深渊。

[kwi:n] [gɑ:d] [grɔ:nt] [hi:; hi] [hæθ] .

Queene	God	graunt	he	hath	.
奎恩	上帝	格朗特	他	有	.

女王上帝拥有。

['entər][ðə; ði] [æm'bæsədərz] .

Enter	the	Ambassadors	.
进入	这	大使们	.

大使登场。

[kɪŋ] [naʊ] - , [wʌt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] ['nɔ:rweɪ] ?

King	Now	Voltemar	,	what	from	our	brother	Norway	?
国王	现在	-	,	什么	从	我们的	兄弟	挪威	?

挪威国王沃尔特马尔，您好！挪威兄弟有什么事？

[voʊlt] .

Volt	.
伏特	.

伏特。

[moʊst]['lese 'fer] [rɪtɝ:nz] [ʌv; əv] [g'ri:tɪŋz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɝz] ,

Most	faire	returnes	of	greetings	and	desires	,
最多	公平	返回	的	问候	和	欲望	,

致以最美好的问候和祝福，

[ˌvi:'pi:ɒn]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][hi:; hi][sent] [fɔ:rθ] [tu:; tə] - [hɪz; ɪz] ['nefju:z] - , [wɪtʃ] [tu:; tə]

Vpon	our	first	he	sent	forth	to	suppresse	His	nephews	leuies	,	which	to
vpon	我们的	第一的	他	发送	前进	到	-	他的	侄子们	-	,	哪个	到

[hɪm; ɪm] [əpɪrd]

him	appear'd
他	出现

在我们第一次……之后，他派人去镇压他侄子的……在他看来……

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [genst] [ðə; ði] - : [bʌt; bət] ['betər] - ['ɪntuː] ,

To	be	a	preparation	gainst	the	Polacke	:	But	better	look't	into	,
到	是	一个	准备	对抗	这	-	:	但	更好的	-	进入	,

为了对抗波兰人：但最好不要深究，

[hiː; hi] ['truːliː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [jʊr; jər] , [hwer'æt] - , [ðæt] [soʊ][hɪz; ɪz]

he	truely	found	It	was	against	your	Highnesse	,	whereat	grieued	,	That	so	his
他	确实	成立	它	曾是	反对	你的	殿下	,	哪里	-	,	那	所以	他的

- ,

sickenesse	,

- ,

他确实发现，正是因为殿下，他才患上了如此严重的疾病，这令他悲痛不已。

[eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɪmpətəns] , [wʌz; wəz] ['fɔːlsli] [bɔːrn] [ɪn][hænd] , [sendz] [aʊt] [ə'rests] [ɑːn]

age	,	and	impotence	,	Was	falsely	borne	in	hand	,	sends	out	arrests	On
年龄	,	和	阳痿	,	曾是	错误地	出生	在	手	,	发送	出去	逮捕	在

- ,

Fortenbrasse	,

- ,

年老体衰，以及阳痿，被诬陷为罪魁祸首，在福滕布拉斯大街派出逮捕人员。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn] [briːf] - , - [rɪˈbjuːk] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] : [ænd; ənd][ɪn][faɪn] , [meɪks]

which	he	in	briefe	obays	,	Receiues	rebuke	from	Norway	:	and	in	fine	,	Makes
哪个	他	在	简报	-	,	-	训斥	从	挪威	:	和	在	美好的	,	制作

[vaʊ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] - ,

vow	before	his	vncle	,
发誓	前	他的	-	,

他简短地服从了，却因此受到挪威的斥责；最后，他向他的叔父发誓，

['nɔɪɜ˞] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈseɪ] [ʌv; əv] ['ɑːrmz] [ə'genst] [jʊr; jər] , [wer'ɑːn] [oʊldˌoʊldi]

neuer	more	To	giue	the	assay	of	Armes	against	your	Maiestie	,	Whereon	olde
诺伊尔	更多的	到	giue	这	检测	的	武器	反对	你的	梅斯蒂	,	其中	古老的

['nɔːrweɪ] - [wɪð; wɪθ] ,

Norway	ouercome	with	ioy	,
挪威	-	和	ioy	,

neuer more To giue the assay of Armes against your Maiestie, whereon olde Norway ouercome with ioy,

- [hɪm; ɪm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ænjuːəl] [fiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Giues	him	three	thousand	crownes	in	annuall	fee	,	And	his	Commission	to
-	他	三	千	皇冠	在	每年	费用	,	和	他的	委员会	到

[ɪmˈplɔɪ] [ðoʊz] ['soʊldʒərz] ,

employ	those	souldiers	,
采用	那些	士兵	,

赐予他每年三千克朗的俸禄，以及雇佣那些士兵的委任状。

[soʊ] - [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [əˈgenst] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntriːti] - ['fɜːrðər]

So	leuied	as	before	,	against	the	Polacke	,	With	an	intreaty	heerein	further
所以	-	作为	前	,	反对	这	-	,	和	一个	诚意	-	更远

- ,

shewne	,

- ,

像以前一样，对抗波兰人，并在此进一步表达恳求，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kwaɪət][pæ'seɪ] [θruː] [jʊr; jər] [dəˈmɪnjənz] ,

That	it	would	please	you	to	giue	quiet	passe	Through	your	dominions	,
那	它	会	请	你	到	giue	安静的	过去	通过	你的	领地	,

愿您能赐予我平静的通行证，穿过您的领土。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['entərpraɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] [rəgɑːrdz] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ə'lauənsiz] [æz; əz] [ˌðer'ɪn] [ɑːr; ər]
for **that** **enterprise** **On** **such** **regardes** **of** **safety** **and** **allowances** **As** **therein** **are**
为了 那 企业 在 这样的 此致敬礼 的 安全 和 津贴 作为 其中 是
[set] ['daʊn] .
set **downe** **.**
放 唐恩 .

对于该企业，在安全和津贴方面，按照其中规定执行。

[kɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] ['vɜːrsəs] [wel] ,
King **It** **likes** **vs** **well** **,**
国王 它 点赞 对比 出色地 ,

国王喜欢 vs 很好，

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɪt] [taɪm] [ænd; ənd] ['lɛʒɚ] ['wiːl] ['rɛd] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
and **at** **fit** **time** **and** **leasure** **Weele** **reade** **and** **answere** **these** **his** **Articles** **,**
和 在 合身 时间 和 休闲 威勒 读 和 答案 这些 他的 文章 ,

在合适的时间和闲暇时间，Weele会阅读并回答他的这些文章。

[miːn] [taɪm] [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [wel] ['tʊk] ['leɪbər] : [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [rest] ,
Meane **time** **we** **thanke** **you** **for** **your** **well** **Tooke** **labour** **:** **go** **to** **your** **rest** **,**
意思是 时间 我们 谢谢 你 为了 你的 出色地 图克 劳动 : 去 到 你的 休息 ,

与此同时，我们感谢您辛勤的付出：好好休息吧。

[æt; ət] [naɪt] ['wiːl] [fiːst] :
at **night** **weele** **feast** **togither** **:**
在 夜晚 威勒 盛宴 一起 :

晚上我们一起享用盛宴：

[raɪt] ['welkəm] [hoʊm] .
Right **welcome** **home** **.**
正确的 欢迎 家 .

欢迎回家。

['eksiʌnt] [æm'bæsədərz] .
exeunt **Ambassadors** **.**
退场 大使们 .

大使们退场。

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] ['veri] [wel] [dɪ'spætʃt] .
This **busines** **is** **very** **well** **dispatched** **.**
这 商业 是 非常 出色地 已派出 .

这家公司运营得非常好。

[D4]
[D4]
[D4]

[D4]

[naʊ] [maɪ] [lɔːrd] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['jɔŋ] [prɪns] ['hæmlət] , [sɜːr'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['hiː] [ɪz] ['mædi] :
Now **my** **Lord** **,** **touching** **the** **yong** **Prince** **Hamlet** **,** **Certaine** **it** **is** **that** **hee** **is** **madde** **:**
现在 我的 主 , 接触 这 永 王子 村庄 , 某些 它 是 那 嘿 是 madde :

现在，大人，我摸了摸年轻的哈姆雷特王子，可以肯定的是，他疯了：

[mæd] [let] ['vɜːrsəs] [grænt] [hɪm; ɪm] [ðen] : [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,
mad **let** **vs** **grant** **him** **then** **:** **Now** **to** **know** **the** **cause** **of** **this** **effect** **,**
疯狂的 让 对比 授予 他 然后 : 现在 到 知道 这 原因 的 这 影响 ,

疯狂地让他……然后……现在要了解造成这种结果的原因，

[ɔ:r] [els] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['di:fekt] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪ'fekt] - [kʌmz] [baɪ] [kɔ:z]

Or	else	to	say	the	cause	of	this	defect	,	For	this	effect	defectiue	comes	by	cause
或者	别的	到	说	这	原因	的	这	缺点	,	为了	这	影响	-	来	经过	原因

.

:

.

或者说，这种缺陷的原因在于，这种缺陷是由某种原因造成的。

[kwi:n] [gʊd] [maɪ] [lɔ:rd] [bi:; bi] [bri:f] .

Queene	Good	my	Lord	be	briefe	.
奎恩	好的	我的	主	是	简报	.

女王陛下，请您简短一些。

[kɔ:r] .

Cor	.
科尔	.

角

['mædəm] [aɪ] [wɪl] : [maɪ] [lɔ:rd] , [aɪ] [haʊ] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [haʊ] [waɪl] - [maɪn] :

Madam	I	will	:	my	Lord	,	I	haue	a	daughter	,	Haue	while	shee's	mine	:
女士	我	将要	:	我的	主	,	我	豪厄	一个	女儿	,	豪厄	尽管	-	矿	:

夫人，我愿意：我的大人，我有一个女儿，趁她还是我女儿的时候，就娶她吧：

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɪz] ['ʃʊrɪst] , [wi:; wi] ['ɔ:f(ə)n] [lu:s] : [naʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪns] .

for	that	we	thinke	Is	surest	,	we	often	loose	:	now	to	the	Prince	.
为了	那	我们	思考	是	最可靠的	,	我们	经常	松动的	:	现在	到	这	王子	.

因为我们认为这是最可靠的，所以我们常常失败：现在交给王子。

[maɪ] [lɔ:rd] , [bʌt; bət] [noʊt] [ðɪs] ['letər] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [maɪ] ['dɔ:tər] [ɪn] [ə'bi:diəns] - [tu:; tə]

My	Lord	,	but	note	this	letter	,	The	which	my	daughter	in	obedience	Deliuer'd	to
我的	主	,	但	笔记	这	信	,	这	哪个	我的	女儿	在	服从	-	到

[maɪ] [hændz] .

my	handes	.
我的	手	.

我的大人，请注意这封信，这是我女儿遵从我的意愿，送到我手中的。

[kɪŋ] ['rɛd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ] [lɔ:rd] .

King	Reade	it	my	Lord	.
国王	里德	它	我的	主	.

国王陛下，请您阅读。

[kɔ:r] .

Cor	.
科尔	.

角

['mɑ:rk] [maɪ] [lɔ:rd] .

Marke	my	Lord	.
市场	我的	主	.

记住我的主。

[daʊt] [ðæt] [ɪn] [ɜ:rθ] [ɪz] ['faɪər] , [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [doʊ] [mu:] ,

Doubt	that	in	earth	is	fire	,	Doubt	that	the	starres	doe	moue	,
怀疑	那	在	地球	是	火	,	怀疑	那	这	明星	雌鹿	老鼠	,

怀疑地上有火，怀疑星星会移动，

[daʊt] [truːθ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['laɪər] , [bʌt; bət] [doʊ] [nɑ:t] [daʊt] [aɪ] [lu:] .

Doubt	trueth	to	be	a	liar	,	But	doe	not	doubt	I	loue	.
怀疑	真理	到	是	一个	说谎者	,	但	雌鹿	不是	怀疑	我	路易	.

怀疑真理就是说谎，但不要怀疑我对你的爱。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtəfəl] [oʊ'feɪliːə] : [ðaɪn] ['juːər][ðə; ði][moʊst] - [prɪns] ['hæmlət] .

To	the	beautifull	Ofelia	:	Thine	euer	the	most	vnhappy	Prince	Hamlet	.
到	这	美丽	奥菲莉亚	:	瘦	欧尔	这	最多	-	王子	村庄	.

致美丽的奥菲莉娅：你永远是最幸福的哈姆雷特王子。

[maɪ][lɔːrd] , [wʌt] [doʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

My	Lord	,	what	doe	you	thinke	of	me	?
我的	主	,	什么	雌鹿	你	思考	的	我	?

主啊，您如何看待我?

[aɪ] , [ɔːr] [wʌt] [maɪt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ?

I	,	or	what	might	you	thinke	when	I	sawe	this	?
我	,	或者	什么	可能	你	思考	什么时候	我	锯	这	?

我，或者说，当我看到这个时，你会怎么想?

[kɪŋ]

King
国王

国王

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [sə'biːkt] .

As	of	a	true	friend	and	a	most	louing	subiect	.
作为	的	一个	真的	朋友	和	一个	最多	卢因	主题	.

如同对待一位真正的朋友和一位我最喜爱的人一样。

[kɔːr] .

Cor	.
科尔	.

角

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] - [soʊ] .

I	would	be	glad	to	prooue	so	.
我	会	是	高兴的	到	-	所以	.

我很乐意证明这一点。

[naʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['letər] , [ðʌs] [aɪ] [bɪs'peɪk] [maɪ]['meɪd(ə)n] :

Now	when	I	saw	this	letter	,	thus	I	bespake	my	maiden	:
现在	什么时候	我	锯	这	信	,	因此	我	说话	我的	少女	:

当我看到这封信时，我便这样对我的姑娘说:

[lɔːrd]['hæmlət][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [stɑːr] , [ænd; ənd][wʌn][ðæt] [ɪz] - [fɔːr; fər]

Lord	Hamlet	is	a	Prince	out	of	your	starre	,	And	one	that	is	vnequall	for
主	村庄	是	一个	王子	出去	的	你的	明星	,	和	一	那	是	-	为了

[jʊr; jər] [luː] :

your	loue	:
你的	路易	:

哈姆雷特勋爵是你的星空中的王子，也是你爱情的化身:

['ðerfɔːr] [aɪ][dɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['letərz] , [dɪ'naɪ][hɪz; ɪz]['təukənz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Therefore	I	did	commaund	her	refuse	his	letters	,	Deny	his	tokens	,	and	to
所以	我	做过	公章	她	拒绝	他的	信件	,	否定	他的	代币	,	和	到

['æbsənt][hɜːr; hər] ['self] .

absent	her	selfe	.
缺席的	她	自	.

因此我命令她拒绝他的信件，否认他的信物，并离开他。

[ʃiː] [æz; əz][maɪ] [tʃaɪld] [ə'biːdiəntli] [ˌem 'iː] .

Shee	as	my	childe	obediently	obey'd	me	.
她	作为	我的	孩子	顺从地	服从	我	.

她像我的孩子一样，顺从地服从我。

[naʊ] [sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [luː] [ðʌs] [krɔːst] , [wɪtʃ] [aɪ] ['tʊk] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] ,
Now **since** **which** **time** **,** **seeing** **his** **loue** **thus** **cross'd** **,** **Which** **I** **tooke** **to** **be** **idle** **,**
现在 自从 哪个 时间 , 看到 他的 路易 因此 交叉 , 哪个 我 拿走 到 是 闲置的 ,

自那时起，我见他心意相通，便以为他无所事事。

[ænd; ənd][bʌt; bət][spɔːrt] , [hiː; hi] - [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʌntuː][ə; eɪ]
and **but** **sport** **,** **He** **straitway** **grew** **into** **a** **melancholy** **,** **From** **that** **vnto** **a**
和 但 运动 , 他 - 生长 进入 一个 忧郁 , 从 那 vnto 一个
[fæst] ,
fast **,**
快速地 ,

但运动，他立刻变得忧郁，从那到禁欲，

[ðen] ['ʌntuː][dɪ'strækʃ(ə)n] , [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ] - , [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʌntuː][ə; eɪ] - ,
then **vnto** **distraction** **,** **Then** **into** **a** **sadnesse** **,** **from** **that** **vnto** **a** **madnesse** **,**
然后 vnto 分心 , 然后 进入 一个 - , 从 那 vnto 一个 - ,
[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [kən'tɪnjuəns] ,
And **so** **by** **continuance** **,**
和 所以 经过 继续 ,

然后陷入分心，然后陷入悲伤，从悲伤陷入疯狂，如此反复下去，

[ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [D4v]
and **weakenesse** **of** **the** **braine** **[** **D4v** **]**
和 弱点 的 这 大脑 [D4v]

大脑衰弱 [D4v]

['ɪntuː] [ðɪs] - , [wɪtʃ] [naʊ] [pɑːzɛsɛθ] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][nɑːt] [truː] , [teɪk] [ðɪs]
Into **this** **frensie** **,** **which** **now** **possesseth** **him** **:** **And** **if** **this** **be** **not** **true** **,** **take** **this**
进入 这 - , 哪个 现在 拥有 他 : 和 如果 这 是 不是 真的 , 拿 这
[frʌm; frəm] [ðɪs] .
from **this** **.**
从 这 .

他陷入了如今这般疯狂之中：如果这不是真的，那就从这里得出这个结论。

[kɪŋ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [-] [soʊ] ?
King **Thinke** **you** **t'is** **so** **?**
国王 思考 你 是 所以 ?

国王，你认为是这样吗?

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[soʊ][maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [wʊd] ['veri] [feɪn] [noʊ] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [haʊ] ['seɪd] [-] [soʊ] ,
so **my** **Lord** **,** **I** **would** **very** **faine** **know** **That** **thing** **that** **I** **haue** **saide** **t'is** **so** **,**
所以 我的 主 , 我 会 非常 费恩 知道 那 事物 那 我 豪厄 赛义德 是 所以 ,

所以，我的主啊，我非常想知道我所说的话是否属实。

- , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['fɔːlən] [aʊt] ['ʌðərwaɪz] .
positiuely **,** **And** **it** **hath** **fallen** **out** **otherwise** **.**
- , 和 它 有 倒下 出去 否则 .

肯定地，结果却并非如此。

[neɪ] , [ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [liːd] [ˌem 'iː][ɑːn] , [ail,il,əl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
Nay **,** **if** **circumstances** **leade** **me** **on** **,** **Ile** **finde** **it** **out** **,**
不 , 如果 情况 领导 我 在 , 伊尔岛 找到 它 出去 ,

不，如果情况引导我，我会弄清楚的。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɪd][æz; əz] [ˈdiːpiː] [æz; əz][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

if	**it**	**were**	**hid**	**As**	**deepe**	**as**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**earth**	**.**
如果	它	是	隐藏	作为	深	作为	这	中心	的	这	地球	.

如果它隐藏得像地心一样深。

[kɪŋ] .

King .

国王 .

国王。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː] [ˈtraɪ] [ðɪs] [seɪm] ?

how	**should**	**wee**	**trie**	**this**	**same**	**?**
如何	应该	哇	尝试	这	相同的	?

我们应该如何尝试这种方法?

[kɔːr] .

Cor .

科尔 .

角

['meri] [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] [ðʌs] , [ðə; ði]['prɪnsəz] ['wɔk] [ɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['gæləri] ,

Mary	**my**	**good**	**lord**	**thus**	**,**	**The**	**Princes**	**walke**	**is**	**here**	**in**	**the**	**galery**	**,**
玛丽	我的	好的	主	因此	,	这	王子们	沃克	是	这里	在	这	画廊	,

我的好主啊，玛丽，王子的漫步就在画廊里。

[ðer; ðər][let][oʊˈfeɪliːə] , ['wɔk] - ['hiː] [kʌmz] : [jʊr; jər] ['self] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd][kloʊz][ɪn][ðə; ði]

There	**let**	**Ofelia**	**,**	**walke**	**vntill**	**hee**	**comes**	**:**	**Your**	**selfe**	**and**	**I**	**will**	**stand**	**close**	**in**	**the**
那里	让	奥菲莉亚	,	沃克	-	嘿	来	:	你的	自	和	我	将要	站立	关闭	在	这

['stʌdi] ,

study ,

学习 ,

让奥菲莉娅在那里走，直到他来：你和我将在书房里站在一起。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][hɑːrt] ,

There	**shall**	**you**	**heare**	**the**	**effect**	**of**	**all**	**his**	**hart**	**,**
那里	将	你	听着	这	影响	的	全部	他的	哈特	,

在那里，你将听到他全部心血的成果。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pruː] ['eni] ['ʌðərwaɪz] [ðen] [luː] , [ðen] [let][maɪ] ['senʃər] ['feɪl] [æn; ən] ['ʌðər]

And	**if**	**it**	**proue**	**any**	**otherwise**	**then**	**loue**	**,**	**Then**	**let**	**my**	**censure**	**faile**	**an**	**other**
和	如果	它	证明	任何	否则	然后	路易	,	然后	让	我的	谴责	失败	一个	其他

[taɪm] .

time .

时间 .

如果事实并非如此，那就让我再次免除我的谴责吧。

[kɪŋ] .

King .

国王 .

国王。

[siː] [wer] ['hiː] [kʌmz] ['pɔrɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊki] .

See	**where**	**hee**	**comes**	**poring**	**vppon**	**a**	**booke**	**.**
看	在哪里	嘿	来	泡	vppon	一个	书	.

看看他从哪里开始读这本书。

['entər]['hæmlət] .

Enter Hamlet .

进入 村庄 .

哈姆雷特登场。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

['mædəm] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] [greɪs] [tuː; tə] [loʊ] ['vɜːrsəs] [hɪr] ?
Madame , **will** **it** **please** **your** **grace** **To** **leaue** **vs** **here** **?**
夫人 , 将要 它 请 你的 优雅 到 联盟 对比 这里 ?

夫人，您能否允许我留在这里?

[ˌkju ju 'i] .
Que .
奎 .

Que。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][hɑːrt] . ['eksɪt] .
With **all** **my** **hart** . **exit** .
和 全部 我的 哈特 . 出口 .

我全心全意地离开。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[ænd; ənd] [hɪr] [oʊ'feɪliːə] , ['rɛd] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] ['bʊki] , [ænd; ənd] ['wɔk] [ə'luːf] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl]
And **here** **Ofelia** , **reade** **you** **on** **this** **booke** , **And** **walke** **aloofe** , **the** **King** **shal**
和 这里 奥菲莉亚 , 读 你 在 这 书 , 和 沃克 冷漠 , 这 国王 沙尔
[biː; bi] - .
be **vnseene** .
是 - .

奥菲莉娅，读读这本书，然后远离人群，国王将不见踪影。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[tuː; tə][biː; bi] , [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pɔɪnt] , [tuː; tə][daɪ] , [tuː; tə] , [ɪz] [ðæt]
To **be** , **or** **not** **to** **be** , **I** **there's** **the** **point** , **To** **Die** , **to** **sleepe** , **is** **that**
到 是 , 或者 不是 到 是 , 我 有 这 观点 , 到 死 , 到 睡眠 , 是 那
[ɔːl] ?
all **?**
全部 ?

生存还是毁灭，这就是关键；死亡还是沉睡，仅此而已吗?

[aɪ][ɔːl] : [noʊ] , [tuː; tə] , [tuː; tə] ['driːm] , [aɪ] ['meri] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ,
I **all** **:** **No** , **to** **sleepe** , **to** **dreame** , **I** **mary** **there** **it** **goes** ,
我 全部 : 不 , 到 睡眠 , 到 梦 , 我 玛丽 那里 它 去 ,

我全部：不，去睡觉，去做梦，我玛丽，它就在那里，

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['driːm] [ʌv; əv] [deθ] , [wen] [wiː] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]
For **in** **that** **dreame** **of** **death** , **when** **wee** **awake** , **And** **borne** **before** **an**
为了 在 那 梦 的 死亡 , 什么时候 哇 醒 , 和 出生 前 一个
- ,
euerlasting **Iudge** ,
- 法官 ,

因为在那死亡的梦境中，当我们醒来，被带到永恒的审判者面前，

[frʌm; frəm] [wens] [noʊ] ['pæsɪndʒər] ['juːər] - , [ðə; ði] - ['kʌntri] , [æt; ət] [huːz]
From **whence** **no** **passenger** **euer** **retur'nd** **,** **The** **vndiscouered** **country** **,** **at** **whose**
从 何处 不 乘客 欧尔 - , 这 - 国家 , 在 谁
[saɪt] [ðə; ði] ['hæpi] [smaɪl] ,
sight **The** **happy** **smile** **,**
视线 这 快乐的 微笑 ,

从那里，没有一个旅客能够返回，那片未被发现的土地，看到它，脸上便会绽放出幸福的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [dæmd] .
and **the** **accursed** **damn'd** **.**
和 这 被诅咒的 该死的 .

还有那些该死的混蛋。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðə; ði] - [hoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] , - ['bɪr] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
But **for** **this** **,** **the** **ioyfull** **hope** **of** **this** **,** **Whol'd** **beare** **the** **scornes** **and**
但 为了 这 , 这 - 希望 的 这 , - 熊 这 - 和
['flætəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
flattery **of** **the** **world** **,**
奉承 的 这 世界 ,

但为了这个，为了这美好的希望，甘愿承受世人的嘲讽和奉承，

[skɔːnd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːr] ?
Scorned **by** **the** **right** **rich** **,** **the** **rich** **curssed** **of** **the** **poore** **?**
被鄙视 经过 这 正确的 富有的 , 这 富有的 - 的 这 贫穷 ?

被上层富人鄙视，富人被穷人诅咒?

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['biːɪŋ] - , [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [rɔŋd] ; [E1] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ɔːr][ə; eɪ]
The **widow** **being** **oppressd** **,** **the** **orphan** **wrong'd** **;** **[** **E1** **]** **The** **taste** **of** **hunger** **,** **or** **a**
这 寡妇 存在 - , 这 孤儿 错误 ; [E1] 这 品尝 的 饥饿 , 或者 一个
-
,
tirants **raigne** **,**
- 雷恩 ,

寡妇受欺压，孤儿受冤屈；[E1] 饥饿的滋味，或暴君的统治，

[ænd; ənd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [kə'læmitiz] [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [grʌnt] [ænd; ənd] - [ðɪs] ['wɪri]
And **thousand** **more** **calamities** **besides** **,** **To** **grunt** **and** **sweate** **vnder** **this** **weary**
和 千 更多的 灾难 除了 , 到 咕哝 和 - 下 这 厌倦
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

除此之外，还有成千上万的灾难，要在这疲惫的人生下呻吟喘息、汗流浃背。

[wen] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [kwaɪ'iːtəs] [meɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] ['bɑːdkɪn] , [huː] [wʊd] [ðɪs]
When **that** **he** **may** **his** **full** **Quietus** **make** **,** **With** **a** **bare** **bodkin** **,** **who** **would** **this**
什么时候 那 他 可能 他的 满的 寂静 制作 , 和 一个 裸 锥子 , WHO 会 这
[ɪn'djʊr] , [bʌt; bət]
indure **,** **But**
因杜雷 , 但

当他得以彻底解脱时，用一根赤裸的锥子，谁愿忍受这一切，但

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['æftər] [deθ] ?
for **a** **hope** **of** **something** **after** **death** **?**
为了 一个 希望 的 某物 后 死亡 ?

为了死后能有某种希望?

[wɪtʃ] [pʌsəlz] [ðə; ði] [breɪn] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [sɛns] ,
Which **pusles** **the** **braine** **,** **and** **doth** **confound** **the** **sence** **,**
哪个 脓疱 这 大脑 , 和 确实 混杂 这 感觉 ,

它使大脑发脓，使感官混乱。

[wɪtʃ] [meɪks] ['vɜːrsəs] ['ræðər] ['bɪr] [ðoʊz] - [wiː; wi] [haʊ] ,
Which **makes** **vs** **rather** **beare** **those** **euilles** **we** **haue** **,**
哪个 制作 对比 相当 熊 那些 - 我们 豪厄 ,

这使得我们宁愿承受我们所拥有的那些损失，

[ðæn; ðən] [flaɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [ʌv; əv] .
Than **flie** **to** **others** **that** **we** **know** **not** **of** **.**
比 飞 到 其他的 那 我们 知道 不是 的 .

而不是飞往我们不认识的其他人那里。

[aɪ] [ðæt] , [oʊ] [ðɪs] ['kɑːnʃəns] [meɪks] [ʌv; əv] ['vɜːrsəs] [ɔːl] , ['leɪdi] [ɪn] [ðaɪ] ,
I **that** **,** **O** **this** **conscience** **makes** **cowardes** **of** **vs** **all** **,** **Lady** **in** **thy** **orizons** **,**
我 那 , 哦 这 良心 制作 懦夫 的 对比 全部 , 女士 在 你的 奥里宗 ,

我啊，这良心使我们所有人都成了懦夫，女神啊，在你的地平线上，

[biː; bi] [ɔːl] [maɪ] [sɪnz] .
be **all** **my** **sinnes** **remembred** **.**
是 全部 我的 罪孽 铭记 .

愿我所有的罪孽都被铭记。

- .
Ofel **.**
- .

奥菲尔。

[maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [haʊ] [sɔːt] [ɑːpɝtuːnəti] , [wɪtʃ] [naʊ] [aɪ] [haʊ] , [tuː; tə] - [tuː; tə] [jʊr; jər]
My **Lord** **,** **I** **haue** **sought** **opportunitie** **,** **which** **now** **I** **haue** **,** **to** **redeliuer** **to** **your**
我的 主 , 我 豪厄 寻求 机会 , 哪个 现在 我 豪厄 , 到 - 到 你的

['wɜːrði] [hændz] ,
worthy **handes** **,**
值得 手 ,

大人，我一直在寻找机会，现在机会来了，可以将它重新交到您手中。

[ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'mɛm] - [bræns] , [sʌtʃ] ['təukənz] [wɪtʃ] [aɪ] [haʊ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
a **small** **remem** **-** **brance** **,** **such** **tokens** **which** **I** **haue** **receiued** **of** **you** **.**
一个 小的 记住 - 布兰斯 , 这样的 代币 哪个 我 豪厄 已收到 的 你 .

一些小小的纪念品，比如我收到的这些小礼物。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lese 'fer] ?
Are **you** **faire** **?**
是 你 公平 ?

你公平吗?

- .
Ofel **.**
- .

奥菲尔。

[maɪ] [lɔːrd] .
My **Lord** **.**
我的 主 .

我的主啊。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɑːnɪst] ?
Are **you** **honest** **?**
是 你 诚实的 ?

你诚实吗?

- .
Ofel **.**
- .

奥菲尔。

[wʌt] ['miːnz] [maɪ][lɔːrd] ?
What **meanes** **my** **Lord** **?**
什么 意思是 我的 主 ?

大人，您是什么意思?

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi]['lese 'fer][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [jʊr; jər] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd][æd'mɪt][noʊ] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə]
That **if** **you** **be** **faire** **and** **honest** **,** **Your** **beauty** **should** **admit** **no** **discourse** **to**
那 如果 你 是 公平 和 诚实的 , 你的 美丽 应该 承认 不 话语 到
[jʊr; jər] ['ɑːnəsti] .
your **honesty** **.**
你的 诚实 .

如果你公正诚实，你的美貌不应妨碍你的诚实。

- .
Ofel **.**
- .

奥菲尔。

[maɪ][lɔːrd] , [kæn; kən] ['bjuːti] [haʊ] ['betər] - [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['ɑːnəsti] ?
My **Lord** **,** **can** **beauty** **haue** **better** **priuiledge** **than** **with** **honesty** **?**
我的 主 , 能 美丽 豪厄 更好的 - 比 和 诚实 ?

我的大人，美貌怎能比诚实更有尊严?

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[jeɪ] ['meri] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] ['bjuːti] [meɪ] [trænsfɔrm] ['ɑːnəsti] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Yea **mary** **may** **it** **;** **for** **Beauty** **may** **transforme** **Honesty** **,** **from** **what** **she** **was**
是的 玛丽 可能 它 ; 为了 美丽 可能 转换 诚实 , 从 什么 她 曾是
['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːd] :
into **a** **bawd** **:**
进入 一个 鸨母 :

是的，玛丽，愿她如此；因为美貌能改变诚实，让她从原本的模样变成一个妓女:

[ðen] ['ɑːnəsti] [kæn; kən] [trænsfɔrm] ['bjuːti] :
Then **Honesty** **can** **transforme** **Beauty** **:**
然后 诚实 能 转换 美丽 :

诚实可以改变美:

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['pærədɑːks] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] - [ˌaɪ 'tiː][skoʊp] .
This **was** **sometimes** **a** **Paradox** **,** **But** **now** **the** **time** **giues** **it** **scope** **.**
这 曾是 有时 一个 悖论 , 但 现在 这 时间 - 它 范围 .

这有时是一个悖论，但现在时间赋予了它意义。

[aɪ] ['nɔɪɜˠ] [gaʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
I neuer gaue you nothing .
我 诺伊尔 高 你 没有什么 .

我从未给你任何东西。

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] [raɪt] [wel] [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪst] [vaʊz]
My Lord , you know right well you did , And with them such earnest vowes
我的 主 , 你 知道 正确的 出色地 你 做过 , 和 和 他们 这样的 认真 誓言
[ʌv; əv] [luː] ,
of loue ,
的 路易 ,

我的主啊，您很清楚您做到了，而且他们还许下了如此真挚的爱的誓言。

[æz; əz] [wʊd] [haʊ] - [ðə; ði]['stoʊniɪst] [brest] , [bʌt; bət] [naʊ] [tuː] [truː] [aɪ][faɪnd] ,
As would haue moou'd the stoniest breast aliue , But now too true I finde ,
作为 会 豪厄 - 这 最坚硬的 胸部 aliue , 但 现在 也 真的 我 找到 ,

如同最冷酷的石头般坚忍，但如今我发现，这话说得太对了。

[rɪtʃ] - [wæks] ['puːr] , [wen] - [groʊ] - .
Rich giftes waxe poore , when giuers grow vnkinde .
富有的 - 蜡 贫穷 , 什么时候 - 生长 - .

Rich giftes waxe poore, when giuers grow vnkinde.

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[aɪ] ['nɔɪɜˠ] [juː; jʊ] .
I neuer loued you .
我 诺伊尔 大声 你 .

我从未爱过你。

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] - [juː; jʊ][dɪd] .
You made me beleeue you did .
你 制成 我 - 你 做过 .

你让我相信你做到了。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[oʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɑːt][ə; eɪ] - [ˌem 'iː] !
O thou shouldst not a beleeued me !
哦 你 应该 不是 一个 - 我 !

你不该相信我！

[E1v] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌnəri] [^əui] , [waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ] ['briːdər] [ʌv; əv] ['sɪnərz] ?
[E1v] Go to a Nunnery goe , why shouldst thou Be a breeder of sinners ?
[E1v] 去 到 一个 尼姑庵 去 , 为什么 应该 你 是 一个 育种者 的 罪人 ?

[E1v] 去修道院吧，你为何要成为罪人的养育者?

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] ['self] [ɪn'dɪfrənt] ['ɑːnɪst] ,
I am my selfe indifferent honest ,
我 是 我的 自 冷漠 诚实的 ,

我对自己漠不关心，诚实。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [maɪ] ['self] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kraɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['biːn] ['betər] [maɪ] ['mʌðər]
But I could accuse my selfe of such crimes It had beene better my mother
但 我 可以 控 我的 自 的 这样的 犯罪 它 有 蜜蜂 更好的 我的 母亲
[hæd; həd] [nɪr] [bɔːrn] [ˌem 'iː] ,
had ne're borne me ,
有 不 出生 我 ,

但我也可以指控自己犯下这样的罪行。我母亲当初没生下我或许更好。

[oʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , [æm'bɪʃəs] , - , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sɪnz] [æt; ət][maɪ] [bɛki] ,
O I am very prowde , ambitious , disdainefull , With more sinnes at my becke ,
哦 我 是 非常 普劳德 , 雄心勃勃 , - , 和 更多的 罪孽 在 我的 贝克 ,

我傲慢自大，野心勃勃，蔑视世俗，罪恶滔天，任我驱使。

[ðen] [aɪ] [haʊ] [θɔːts] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['fɛˌloʊz] [æz; əz][aɪ][duː] ,
then I haue thoughts To put them in , what should such fellowes as I Do ,
然后 我 豪厄 想法 到 放 他们 在 , 什么 应该 这样的 费洛斯 作为 我 做 ,

然后我有一些想法，该把它们放进去吗？像我这样的人应该怎么做呢？

['krɔːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [haʊən] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ?
crawling between heauen and earth ?
爬行 之间 豪恩 和 地球 ?

在天堂与地球之间爬行？

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌnəri] [^əui] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ærənt] [ɔːl] , - [nʌn] [ʌv; əv]['vɜːrsəs] , [tuː; tə]
To a Nunnery goe , we are arrant knaues all , Beleeue none of vs , to
到 一个 尼姑庵 去 , 我们 是 绝对的 克瑙斯 全部 , - 没有任何 的 对比 , 到
[ə; eɪ] ['nʌnəri] [^əui] .
a Nunnery goe .
一个 尼姑庵 去 .

去尼姑庵，我们完全知道，相信我们中的任何一个，去尼姑庵。

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[oʊ] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] !
O heauens secure him !
哦 天堂 安全的 他 !

哦，诸神保佑他！

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

- [ðaɪ] ['fɑːðər] ?
Wher's thy father ?
- 你的 父亲 ?

你父亲在哪里？

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[æt; ət][hoʊm][maɪ][lɔːrd] .
At **home** **my** **lord** **.**
在 家 我的 主 .

大人，我在家。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[fɔːr; fər][gɔdz] [seɪk] [let][ðə; ði] [biː; bi] [ʃʌt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [meɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl]
For **Gods** **sake** **let** **the** **doores** **be** **shut** **on** **him** **,** **He** **may** **play** **the** **foole**
为了 神 清酒 让 这 门 是 关闭 在 他 , 他 可能 玩 这 傻瓜

看在上帝的份上，让他进门吧，他可能会装傻充愣。

[noʊ] [wer] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] : [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌnəri] [^əui] .
no **where** **but** **in** **his** **Owne** **house** **:** **to** **a** **Nunnery** **goe** **.**
不 在哪里 但 在 他的 拥有 房子 : 到 一个 尼姑庵 去 .

除了他自己的房子，别无他处：去修道院吧。

- .
Ofel **.**
- .

奥菲尔。

[help] [hɪm; ɪm] [gʊd] [gɑːd] .
Help **him** **good** **God** **.**
帮助 他 好的 上帝 .

上帝保佑他。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] ['mæri] , [ail,il,əl] [ðiː] [ðɪs] [pleɪg] [tuː; tə][ðaɪ] ['daʊri] :
If **thou** **dost** **marry** **,** **Ile** **giue** **thee** **This** **plague** **to** **thy** **dowry** **:**
如果 你 朋友 结婚 , 伊尔岛 giue 你 这 瘟疫 到 你的 嫁妆 :

如果你结婚，我将把这灾祸加在你的嫁妆上：

[biː; bi] [ðaʊ] [æz; əz] [tʃeɪst] [æz; əz] , [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] ['snoʊ] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [skeɪp] ['kæləmni]
Be **thou** **as** **chaste** **as** **yce** **,** **as** **pure** **as** **snowe** **,** **Thou** **shalt** **not** **scape** **calumny**
是 你 作为 贞洁 作为 yce , 作为 纯的 作为 斯诺 , 你 应 不是 逃脱 诽谤
,
,
,

你要像冰一样贞洁，像雪一样纯洁，你必不能逃脱诽谤。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌnəri] [^əui] .
to **a** **Nunnery** **goe** **.**
到 一个 尼姑庵 去 .

去修道院。

- .
Ofel **.**
- .

奥菲尔。

[ə'læs] , [wʌt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ðɪs] ?
Alas **,** **what** **change** **is** **this** **?**
唉 , 什么 改变 是 这 ?

唉，这究竟是什么变化?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [niːdz] ['mæri] , ['mæri] [ə; eɪ] [fuːl] , [fɔːr; fər] ['waɪzmɛn] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] ,
But **if** **thou** **wilt** **needes** **marry** , **marry** **a** **foole** , **For** **wisemen** **know** **well** **enough** ,
但 如果 你 枯萎 需要 结婚 , 结婚 一个 傻瓜 , 为了 智者 知道 出色地 足够的 ,

但如果你非要结婚，那就嫁个傻瓜吧，因为智者都明白这一点。

[wʌt] ['mɒnstəz] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌnəri] [^əui] .
What **monsters** **you** **make** **of** **them** , **to** **a** **Nunnery** **goe** .
什么 怪物 你 制作 的 他们 , 到 一个 尼姑庵 去 .

你把他们变成了什么怪物，送他们去修道院吧。

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[preɪ] [gɑːd] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] .
Pray **God** **restore** **him** .
祈祷 上帝 恢复 他 .

祈求上帝让他恢复健康。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[neɪ] , [aɪ] [haʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['peintiŋz] [tuː] , [gɑːd] [hæθ] [juː; jʊ][wʌn] [feɪs] ,
Nay , **I** **haue** **heard** **of** **your** **paintings** **too** , **God** **hath** **giuen** **you** **one** **face** ,
不 , 我 豪厄 听到 的 你的 绘画 也 , 上帝 有 giuen 你 一 脸 ,

不，我也听说过你的画作，上帝只给了你一张脸。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] - [ə'nʌðər] , [juː; jʊ][fɪg] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['æmb(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
And **you** **make** **your** **selues** **another** , **You** **fig** , **and** **you** **amble** , **and** **you**
和 你 制作 你的 - 其他 , 你 如图 , 和 你 缓行 , 和 你
['nɪkneɪm] [gɔdz] ['kriːtʃərz] ,
nickname **Gods** **creatures** ,
昵称 神 生物 ,

你又造出别的自证其才，你胡乱猜测，你漫步闲逛，你给神的造物起绰号，

['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] , [jʊr; jər] ['ɪgnərəns] , [ə; eɪ][pɑːks] , [-] - , [ail,il,əl][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]
Making **your** **wantonnesse** , **your** **ignorance** , **A** **pox** , **t'is** **scuruy** , **Ile** **no** **more** **of**
制作 你的 放荡 , 你的 无知 , 一个 天花 , 是 - , 伊尔岛 不 更多的 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

你的放荡，你的无知，该死的，太糟糕了，我再也受不了了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['mædi] : [ail,il,əl][noʊ] [mɔːr] ['mæridʒz] , [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] ['mærid] [bʌt; bət]
It **hath** **made** **me** **madde** : **Ile** **no** **more** **marriages** , **All** **that** **are** **married** **but**
它 有 制成 我 madde : 伊尔岛 不 更多的 婚姻 , 全部 那 是 已婚 但
[wʌn] ,
one ,
一 ,

它让我发疯：不再有婚姻，所有已婚的人，除了一个。

[ʃæl; ʃəl] , [ðə; ði] [rest] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌnəri] [^əui] , [tuː; tə] [ə; eɪ]

shall	**liue**	**,**	**The**	**rest**	**shall**	**keepe**	**as**	**they**	**are**	**,**	**to**	**a**	**Nunnery**	**goe**	**,**	**To**	**a**
将	刘	,	这	休息	将	保持	作为	他们	是	,	到	一个	尼姑庵	去	,	到	一个

['nʌnəri] [^əui] .

Nunnery	**goe**	**.**
尼姑庵	去	.

其余的人将保持现状，其余的人将前往尼姑庵，前往尼姑庵。

['eksɪt] . [E2]

exit	**.**	**[**	**E2**	**]**
出口	.	[	E2	]

出口。[E2]

[ʌv 'iː] .

Ofe	**.**
的	.

Ofe。

[greɪt] [gɑːd] [ʌv; əv] [haʊən] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kwɪki] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ðɪs] ?

Great	**God**	**of**	**heauen**	**,**	**what**	**a**	**quicke**	**change**	**is**	**this**	**?**
伟大的	上帝	的	豪恩	,	什么	一个	快	改变	是	这	?

我的天啊，这变化也太快了吧?

[ðə; ði] ['kɔːrtiər] , ['ʃɑːlɚ] , , [ɔːl] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [dɑːʃt] [ænd; ənd] ['splɪntərd] [ðens] , [oʊ]

The	**Courtier**	**,**	**Scholler**	**,**	**Souldier**	**,**	**all**	**in**	**him**	**,**	**All**	**dasht**	**and**	**splinterd**	**thence**	**,**	**O**
这	朝臣	,	斯科勒	,	士兵	,	全部	在	他	,	全部	达什特	和	破碎的	因此	,	哦

[woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] ,

woe	**is**	**me**	**,**
悲哀	是	我	,

廷臣、学者、士兵，全都在他身上，全都因此破碎不堪，哦，我好悲哀!

[tuː; tə] [ə; eɪ] [siːn] [wʌt] [aɪ] [haʊ] [siːn] , [siː] [wʌt] [aɪ] [siː] .

To	**a**	**seene**	**what**	**I**	**haue**	**seene**	**,**	**see**	**what**	**I**	**see**	**.**
到	一个	已见	什么	我	豪厄	已见	,	看	什么	我	看	.

看到我所看到的，看到我所看到的。

['eksɪt] .

exit	**.**
出口	.

出口。

[kɪŋ] [luː] ?

King	**Loue**	**?**
国王	路易	?

路易国王?

[noʊ] , [noʊ] , [ðæts] [nɑːt] [ðə; ði] [kɔːz] , ['entər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [diːpər] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt]

No	**,**	**no**	**,**	**that's**	**not**	**the**	**cause**	**,**	**Enter**	**King**	**and**	**Some**	**deeper**	**thing**	**it**	**is**	**that**
不	,	不	,	那就是	不是	这	原因	,	进入	国王	和	一些	更深	事物	它	是	那

['trʌblz] [hɪm; ɪm] .

troubles	**him**	**.**
麻烦	他	.

不，不，那不是原因，国王登场，是更深层次的事情困扰着他。

[kə'ræmbɪs] .

Corambis	**.**
科兰比斯	.

科兰比斯。

[kɔːr] .

Cor	**.**
科尔	.

角

[wɛl] , ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [maɪ][lɔːrd] , ['kɑːntent][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [wɪl] [maɪ] ['self] [^əui]

Wel	,	something	it	is	:	my	Lord	,	content	you	a	while	,	I	will	my	selfe	goe	feele
嗯	,	某物	它	是	:	我的	主	,	内容	你	一个	尽管	,	我	将要	我的	自	去	感觉

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

好吧，就是这样：我的主啊，请您稍等片刻，我将亲自去感受他；

[let][ˌem 'iː] [wɜːrk] , [ail,il,əl][traɪ][hɪm; ɪm] [wei] : [siː] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] , [send] [juː; jʊ] [ðoʊz]

let	me	worke	,	Ile	try	him	euery	way	:	see	where	he	comes	,	Send	you	those
让	我	工作	,	伊尔岛	尝试	他	euery	方式	:	看	在哪里	他	来	,	发送	你	那些

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

让我试试，我每一步都试试他：看看他能做到什么程度，把那些先生们派给你。

[let][ˌem 'iː][ə'loʊn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ə'weɪ] , [biː; bi] [gɔːn] .

let	me	alone	To	finde	the	depth	of	this	,	away	,	be	gone	.
让	我	独自的	到	找到	这	深度	的	这	,	离开	,	是	已消失	.

让我独自一人去探寻这其中的奥秘，走开，离开吧。

['eksɪt] [kɪŋ] .

exit	King	.
出口	国王	.

国王退场。

[naʊ] [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

Now	my	good	Lord	,	do	you	know	me	?
现在	我的	好的	主	,	做	你	知道	我	?

我的上帝啊，您认识我吗?

['entər] ['hæmlət] .

Enter	Hamlet	.
进入	村庄	.

哈姆雷特登场。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[jeɪ] ['veri] [wel] , [ə; eɪ] ['fɪʃmɑːŋgər] .

Yea	very	well	,	y'are	a	fishmonger	.
是的	非常	出色地	,	你是	一个	鱼贩	.

嗯，好吧，你是个鱼贩。

[kɔːr] .

Cor	.
科尔	.

角

[nɑːt][aɪ][maɪ][lɔːrd] .

Not	I	my	Lord	.
不是	我	我的	主	.

不，我的主。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[ðen] [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['ɑːnɪst] [ə; eɪ][mæn] , [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ,

Then	**sir**	**,**	**I**	**would**	**you**	**were**	**so**	**honest**	**a**	**man**	**,**	**For**	**to**	**be**	**honest**	**,**
然后	先生	,	我	会	你	是	所以	诚实的	一个	男人	,	为了	到	是	诚实的	,

先生，我倒希望您真是个诚实的人，因为说实话，

[æz; əz] [ðɪs] [eɪdʒ][goʊz] , [ɪz][wʌn][mæn][tuː; tə][biː; bi] [aʊt][ʌv; əv] ['teni] ['θaʊz(ə)nd] .

as	**this**	**age**	**goes**	**,**	**Is**	**one**	**man**	**to**	**be**	**pickt**	**out**	**of**	**tenne**	**thousand**	**.**
作为	这	年龄	去	,	是	一	男人	到	是	皮克特	出去	的	十	千	.

在这个时代，是不是要从一万人中选出一个人呢?

[kɔːr] .

Cor	**.**
科尔	.

角

[wʌt] [doʊ][juː; jʊ] ['rɛd] [maɪ][lɔːrd] ?

What	**doe**	**you**	**reade**	**my**	**Lord**	**?**
什么	雌鹿	你	读	我的	主	?

大人，您在读什么?

[hæm] .

Ham	**.**
火腿	.

火腿。

[wɝːdz] , [wɝːdz] .

Wordes	**,**	**wordes**	**.**
沃德斯	,	词语	.

词语，词语。

[kɔːr] .

Cor	**.**
科尔	.

角

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [maɪ][lɔːrd] ?

What's	**the**	**matter**	**my**	**Lord**	**?**
是什么	这	事情	我的	主	?

大人，您有什么事吗?

[hæm] .

Ham	**.**
火腿	.

火腿。

[huː] ?

Betweene	**who**	**?**
之间	WHO	?

在谁之间?

[kɑːr] .

Car	**.**
车	.

车。

[aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] ['mætər] [juː; jʊ] ['rɛd] [maɪ][lɔːrd] .

I	**meane**	**the**	**matter**	**you**	**reade**	**my**	**Lord**	**.**
我	意思是	这	事情	你	读	我的	主	.

我指的是您读到的那件事，大人。

[hæm] .

Ham	**.**
火腿	.

火腿。

['meri]	[moʊst]	[vaɪl]	-	:	[fɔːr; fər]	[hɪr]	[ðə; ði]	-	['seɪtər]	[raɪts]	,	[ðæt]	[oʊld,'oʊldi]	[men]
Mary	**most**	**vile**	**heresie**	**:**	**For**	**here**	**the**	**Satyricall**	**Satyre**	**writes**	**,**	**That**	**olde**	**men**
玛丽	最多	卑鄙的	-	:	为了	这里	这	-	萨提尔	写	,	那	古老的	男人

[haʊ]	['hɑːloʊ]	[aɪz]	,
haue	**hollow**	**eyes**	**,**
豪厄	空洞的	眼睛	,

玛丽最卑劣的异端邪说：因为讽刺诗人写道，老年人的眼睛凹陷，

[wiːk]	['bæks]	,	[greɪ]	,	-	[wiːk]	['hæmz]	,	-	[lɛgz]	,	[ɔːl]	[wɪtʃ]	[sɜːr]	,	[aɪ]
weake	**backes**	**,**	**Grey**	**beardes**	**,**	**pittifull**	**weake**	**hammes**	**,**	**gowty**	**legges**	**,**	**All**	**which**	**sir**	**,**	**I**
弱	背面	,	灰色的	胡子	,	-	弱	哈姆斯	,	-	护腿	,	全部	哪个	先生	,	我

[moʊst]	['poʊtntli]	-	[nɑːt]	:
most	**potently**	**beleeue**	**not**	**:**
最多	强效	-	不是	:

虚弱的背影，灰色的胡须，可怜的虚弱的腿，华丽的腿，先生，我绝对不相信这一切：

[fɔːr; fər]	[sɜːr]	,	[jʊr; jər]	['self]	[oʊld,'oʊldi]	[æz; əz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,	[ɪf]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kræb]	,	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]
For	**sir**	**,**	**your**	**selfe**	**shalbe**	**olde**	**as**	**I**	**am**	**,**	**If**	**like**	**a**	**Crabbe**	**,**	**you**	**could**
为了	先生	,	你的	自	应	古老的	作为	我	是	,	如果	喜欢	一个	克拉布	,	你	可以

[^əui]	-	.
goe	**backeward**	**.**
去	-	.

先生，如果您像克拉布一样能够倒退，那么您自己也会和我一样老。

[kɔːr]	.
Cor	**.**
科尔	.

角

[haʊ]	['pregnənt]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]	[ɑːr; ər]	,	[ænd; ənd]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[wɪt]	:
How	**pregnant**	**his**	**replies**	**are**	**,**	**and**	**full**	**of**	**wit**	**:**
如何	孕	他的	回复	是	,	和	满的	的	有	:

他的回答多么精辟，多么机智！

[jet]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[hiː; hi]	['tʊk]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['fɪʃmɑːŋgər]	:	[ɔːl]	[ðɪs]	[kʌmz]	[baɪ]	[luː]	,
Yet	**at**	**first**	**he**	**tooke**	**me**	**for**	**a**	**fishmonger**	**:**	**All**	**this**	**comes**	**by**	**loue**	**,**
然而	在	第一的	他	拿走	我	为了	一个	鱼贩	:	全部	这	来	经过	路易	,

然而，起初他却把我当成了鱼贩：这一切都是因爱而来。

[ðə; ði]	-	[ʌv; əv]	[luː]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ][wʌz; wəz]	['jɔŋ]	,	[aɪ][wʌz; wəz]	['veri]	['aɪd(ə)l]	,
the	**vemencie**	**of**	**loue**	**,**	**And**	**when**	**I**	**was**	**yong**	**,**	**I**	**was**	**very**	**idle**	**,**
这	-	的	路易	,	和	什么时候	我	曾是	永	,	我	曾是	非常	闲置的	,

爱的复仇，当我年轻的时候，我非常懒散，

[ænd; ənd]	['sʌfərd]	[mʌtʃ]	['ɛksteɪzi]	[ɪn]	[luː]	,	['veri]	-	[ðɪs]	:
And	**suffered**	**much**	**extasie**	**in**	**loue**	**,**	**very**	**neere**	**this**	**:**
和	遭受	很多	狂喜	在	路易	,	非常	-	这	:

并且在此附近，在爱情中遭受了极大的狂喜：

[wɪl]	[juː; jʊ]	['wɔk]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɛə]	[maɪ]	[lɔːrd]	?
Will	**you**	**walke**	**out**	**of**	**the**	**aire**	**my**	**Lord**	**?**
将要	你	沃克	出去	的	这	空气	我的	主	?

大人，您会走出这间屋子吗?

[hæm]	.
Ham	**.**
火腿	.

火腿。

['ɪntuː]	[maɪ]	['graʊ, 'gruː]	.
Into	**my**	**graue**	**.**
进入	我的	灰烬	.

进入我的灰色。

[E2v] [kɔːr] .
[E2v] Cor .
[E2v] 科尔 .

[E2v] Cor.

[baɪ][ðə; ði] [mæs] [ðæts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɛə] [ɪnˈdiːd] , [ˈveri] [ʃruːd] [ˈænsər] ,
By the masse that's out of the aire indeed , Very shrewd answers ,
经过 这 大众 那就是 出去 的 这 空气 的确 , 非常 精明 答案 ,

总体而言，这确实令人匪夷所思，回答非常精明。

[maɪ][lɔːrd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [loʊ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
My lord I will take my leaue of you .
我的 主 我 将要 拿 我的 联盟 的 你 .

大人，我将向您告别。

[ˈentər] - , [ænd; ənd] - .
Enter Gilderstone , and Rossencraft .
进入 - , 和 - .

吉尔德斯通和罗森克拉夫特登场了。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈姆雷特》第一部（“坏的”）四开本(Hamlet The First ('Bad') Quarto)
第3/5页

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋli] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl] ,
You **can** **take** **nothing** **from** **me** **sir** **,** **I** **will** **more** **willingly** **part** **with** **all** **,**
你 能 拿 没有什么 从 我 先生 ， 我 将要 更多的 心甘情愿 部分 和 全部 ，
[oʊldˌoʊldi] [ˈdoʊtɪŋ] [fuːl] .
Olde **doating** **foole** **.**
奥尔德 沉迷 傻瓜 .

先生，你休想从我这里拿走任何东西，我宁愿把一切都给你，你这个贪婪的老傻瓜。

[kɔːr] , [juː; jʊ] [siːk] [prɪns] [ˈhæmlət] , [siː] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .
Cor **,** **You** **seeke** **Prince** **Hamlet** **,** **see** **,** **there** **he** **is** **.**
科尔 ， 你 寻找 王子 村庄 ， 看 ， 那里 他 是 .

科尔，你在寻找哈姆雷特王子，看，他就在那里。

[ˈeksɪt] .
exit **.**
出口 .

出口。

[gɪl] .
Gil **.**
吉尔 .

吉尔。

[helθ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] .
Health **to** **your** **Lordship** **.**
健康 到 你的 领主 .

祝您身体健康，阁下。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[wʌt] , - , [ænd; ənd] - , [ˈwelkəm] [ˈkɪndiː] [skuːl] - [ˈfɛˌloʊz] [tuː; tə] -
What **,** **Gilderstone** **,** **and** **Rossencraft** **,** **Welcome** **kinde** **Schoole** **-** **fellowes** **to** **Elsanoure**
什么 ， - ， 和 - ， 欢迎 善良 学校 - 费洛斯 到 -
.
:
.

吉尔德斯通和罗森克拉夫特，欢迎善良的同学们来到埃尔萨努尔。

[gɪl] .
Gil **.**
吉尔 .

吉尔。

[wiː; wi] [θæŋk] [jʊr; jər] [greɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [wen] [wiː; wi]
We **thanke** **your** **Grace** **,** **and** **would** **be** **very** **glad** **You** **were** **as** **when** **we**
我们 谢谢 你的 优雅 ， 和 会 是 非常 高兴的 你 是 作为 什么时候 我们
[wɜːr; wər][æt; ət] [ˈwitnˌbəːg] .
were **at** **Wittenberg** **.**
是 在 维滕贝格 .

我们感谢您的恩典，如果您还能像我们在维滕贝格时那样在场，我们将非常高兴。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [friː] [ʌv; əv][jʊr; jər] - , [ɔːr][wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][sent]
I **thanke** **you** **,** **but** **is** **this** **visitation** **free** **of** **Your** **selues** **,** **or** **were** **you** **not** **sent**
我 谢谢 你 , 但 是 这 探视 自由的 的 你的 - , 或者 是 你 不是 发送
[fɔːr; fər] ?
for **?**
为了 ?

我感谢你，但这次探访是否没有你的私心，还是你并非被派来亲自探访的?

[tel] [ˌem ˈiː] [truː] , [kʌm] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Tell **me** **true** **,** **come** **,** **I** **know** **the** **good** **King** **and** **Queene** **Sent** **for** **you** **,**
告诉 我 真的 , 来 , 我 知道 这 好的 国王 和 奎恩 发送 为了 你 ,

告诉我实话，来吧，我知道善良的国王和王后派人来接你了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɪndiː][ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] : [kʌm] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent]
there **is** **a** **kinde** **of** **confession** **in** **your** **eye** **:** **Come** **,** **I** **know** **you** **were** **sent**
那里 是 一个 善良 的 忏悔 在 你的 眼睛 : 来 , 我 知道 你 是 发送
[fɔːr; fər] .
for **.**
为了 .

你的眼神中带着一种坦白：来吧，我知道你是被召唤来的。

[gɪl] .
Gil .
吉尔 .

吉尔。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
What **say** **you** **?**
什么 说 你 ?

你觉得呢?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[neɪ] [ðen] [aɪ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [sɪts] , [kʌm] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][sent][fɔːr; fər] .
Nay **then** **I** **see** **how** **the** **winde** **sits** **,** **Come** **,** **you** **were** **sent** **for** **.**
不 然后 我 看 如何 这 温德 坐着 , 来 , 你 是 发送 为了 .

不，然后我看到了风的走向，来吧，你被叫来了。

[rɑːs] .
Ross .
罗斯 .

罗斯。

[maɪ][lɔːrd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] , [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd]
My **lord** **,** **we** **were** **,** **and** **willingly** **if** **we** **might** **,** **Know** **the** **cause** **and**
我的 主 , 我们 是 , 和 心甘情愿 如果 我们 可能 , 知道 这 原因 和
[graʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌdɪskən'tent] .
ground **of** **your** **discontent** **.**
地面 的 你的 不满 .

大人，我们一直都想知道您不满的原因和理由。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[waɪ] [aɪ][wɑːnt] [prɪˈfɜːrmənt] .
Why **I** **want** **preferment** **.**
为什么 我 想 升迁 .

我为什么想要晋升。

[rɑːs] .
Ross **.**
罗斯 .

罗斯。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt][soʊ][maɪ][lɔːrd] .
I **thinke** **not** **so** **my** **lord** **.**
我 思考 不是 所以 我的 主 .

我不这么认为，大人。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[jes] [feɪθ] , [ðɪs] [greɪt] [wɜːrld][juː; jʊ] [siː] [ˈkɑːntents][ˌem ˈiː][nɑːt] , [noʊ][nɔːr][ðə; ðɪ] [ˈspæŋgld] ,
Yes **faith** **,** **this** **great** **world** **you** **see** **contents** **me** **not** **,** **No** **nor** **the** **spangled** **heauens** **,**
是的 信仰 , 这 伟大的 世界 你 看 内容 我 不是 , 不 也不 这 闪闪发光的 天堂 ,

是的，信仰啊，你所看到的这个大世界并不能让我满足，不，那些闪闪发光的天堂也不能。

[nɔːr] [ɜːrθ] , [nɔːr] [siː] , [noʊ][nɔːr][mæn] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈglɔːriəs] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] ,
nor **earth** **,** **nor** **sea** **,** **No** **nor** **Man** **that** **is** **so** **glorious** **a** **creature** **,**
也不 地球 , 也不 海 , 不 也不 男人 那 是 所以 辉煌 一个 生物 ,

既非大地，也非海洋，甚至非人类——如此荣耀的造物——也非如此。

[ˈkɑːntents] [nɑːt][ˌem ˈiː] , [noʊ][nɔːr] [ˈwʊmən] [tuː] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [læf] .
Contents **not** **me** **,** **no** **nor** **woman** **too** **,** **though** **you** **laugh** **.**
内容 不是 我 , 不 也不 女士 也 , 尽管 你 笑 .

内容不是我，也不是女人，尽管你笑了。

[gɪl] .
Gil **.**
吉尔 .

吉尔。

[maɪ][lɔːrd] , [wiː; wi] [læf] [nɑːt][æt; ət] [ðæt] .
My **lord** **,** **we** **laugh** **not** **at** **that** **.**
我的 主 , 我们 笑 不是 在 那 .

大人，我们可不会对此发笑。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [læf] [ðen] , [wen] [aɪ] [sed] , [mæn][dɪd][nɑːt][ˈkɑːntent] [ˈmiː] ?
Why **did** **you** **laugh** **then** **,** **When** **I** **said** **,** **Man** **did** **not** **content** **mee** **?**
为什么 做过 你 笑 然后 , 什么时候 我 说 , 男人 做过 不是 内容 美 ?

当时我说"人无法让我满足"，你为什么笑了？

[gɪl] .
Gil **.**
吉尔 .

吉尔。

[maɪ] [lɔːrd] , [wiː; wi] [læft] [wen] [juː; jʊ] [sed] , [mæn][dɪd][nɑːt][ˈkɑːntent][juː; jʊ] .
My **Lord** **,** **we** **laughed** **when** **you** **said** **,** **Man** **did** **not** **content** **you** **.**
我的 主 , 我们 笑了 什么时候 你 说 , 男人 做过 不是 内容 你 .

我的主啊，您说"人不能让您满意"时，我们都笑了。

[wʌt] [ˌentər'teɪnmənt] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [ʃæl; ʃəl] [haʊ] , [wiː; wi] - [ðem; ðəm][ə; eɪ][ðə; ði] [wei] : [ðeɪ]
What **entertainment** **the** **Players** **shall** **haue** **,** **We** **boorded** **them** **a** **the** **way** **:** **they**
什么 娱乐 这 球员 将 豪厄 , 我们 - 他们 一个 这 方式 : 他们
[ɑːr; ər] ['kɑːmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
are **comming** **to** **you** **.**
是 即将到来 到 你 .

球员们将有怎样的娱乐？我们已经为他们铺好了路：他们正向你们走来。

[E3] [hæm] .
[**E3** **]** **Ham** **.**
[E3] 火腿 .

[E3] 火腿。

['pleɪɝz] , [wʌt] ['pleɪɝz] [biː; bi] [ðeɪ] ?
Players **,** **what** **Players** **be** **they** **?**
球员 , 什么 球员 是 他们 ?

球员？他们是什么球员？

[rɑːs] .
Ross **.**
罗斯 .

罗斯。

[maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [trə'dʒiːdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ['tʊk] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [soʊ]
My **Lord** **,** **the** **Tragedians** **of** **the** **Citty** **,** **Those** **that** **you** **tooke** **delight** **to** **see** **so**
我的 主 , 这 悲剧人物 的 这 城市 , 那些 那 你 拿走 喜 到 看 所以
['ɔːf(ə)n] .
often **.**
经常 .

大人，城里的悲剧演员们，您经常乐于见到的那些人。

([staɪ] ? [hæm] .
(**stie** **?** **Ham** **.**
(斯蒂 ? 火腿 .

（领带？火腿。

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] - ?
How **comes** **it** **that** **they** **trauell** **?**
如何 来 它 那 他们 - ?

他们怎么会这样？

[duː] [ðeɪ] [groʊ] [ˌɑːr 'iː] -
Do **they** **grow** **re** **-**
做 他们 生长 关于 -

它们会重新生长吗？

[gɪl] .
Gil **.**
吉尔 .

吉尔。

[noʊ][maɪ][lɔːrd] , [ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hoʊldz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːnt] .
No **my** **Lord** **,** **their** **reputation** **holds** **as** **it** **was** **wont** **.**
不 我的 主 , 他们的 名声 持有 作为 它 曾是 惯于 .

不，大人，他们的声誉一如既往。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[haʊ] [ðen] ?
How then ?
如何 然后 ?

那么，该如何操作呢?

[gɪl] .
Gil .
吉尔 .

吉尔。

- [maɪ] [lɔːrd] , - ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪnsəpəl] [pʌblaɪk] ['ɔːdiəns] [ðæt]
Yfaith my Lord , noueltie carries it away , For the principall publike audience that
- 我的 主 , - 携带 它 离开 , 为了 这 主要 酒吧式 观众 那
[keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Came to them ,
来 到 他们 ,

我的主啊，相信我，noueltie 把它带走了，因为来到他们面前的主要公众听众，

[ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [pleɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
are turned to priuate playes , And to the humour of children .
是 转向 到 - 演员 , 和 到 这 幽默 的 孩子们 .

变成了私人戏剧，变成了儿童的幽默。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[aɪ] [doʊ] [nɑːt] ['greɪtli] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I doe not greatly wonder of it ,
我 雌鹿 不是 非常 想知道 的 它 ,

我对此并不感到特别惊讶。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [mɑːps] [ænd; ənd] ['moʊz] [æt; ət] [maɪ] - , [wen] [maɪ] ['fɑːðər] -
For those that would make mops and moes At my vncle , when my father liued
为了 那些 那 会 制作 拖把 和 莫斯 在 我的 - , 什么时候 我的 父亲 -
,
,
,

对于那些在我家附近，我父亲在世时，会制作拖把和拖把的人来说，

[naʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
Now giue a hundred , two hundred pounds For his picture : but they shall be
现在 giue 一个 百 , 二 百 磅 为了 他的 图片 : 但 他们 将 是
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

现在，如果有人愿意出100英镑、200英镑来买他的画像，我们将非常欢迎。

[hiː; hi] [ðæt] [pleɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [haʊ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
He that playes the King shall haue tribute of me ,
他 那 演员 这 国王 将 豪厄 贡 的 我 ,

扮演国王者，须向我进贡。

[ðə; ði] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [ˌviːˌɛs'iː] [hɪz; ɪz] ['fɔɪl] [ænd; ənd] ['tɑːrgɪt] , [ðə; ði] [luː'eɪ] [ʃæl; ʃəl] [saɪ]
The ventrous Knight shall vse his foyle and target , The louer shall sigh
这 腹侧 骑士 将 比斯 他的 福伊尔 和 目标 , 这 louer 将 叹
['grætɪs,'greɪtɪs] ,
gratis ,
免费 ,

勇敢的骑士将用他的诡计和目标，求婚者将无声地叹息。

[ðə; ði] [klaʊn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [læf] ([fɔːrt] , [ðæt] [ɑːr; ər]['tɪk(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] ,

The	clowne	shall	make	them	laugh	(	for't	,	That	are	tickled	in	the	lungs	,
这	小丑	将	制作	他们	笑	(	堡	,	那	是	挠痒	在	这	肺	,

小丑会让他们发笑（因为，那些肺部发痒的人，

[ɔːr][ðə; ði] ['blæŋk] [vɜːrs] [ʃæl; ʃəl][hɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ʃæl; ʃəl] [haʊ] [loʊ] [tuː; tə] ['spiːk] [hɜːr; hər]

or	the	blanke	verse	shall	halt	And	the	Lady	shall	haue	leaue	to	speake	her
或者	这	布兰克	诗	将	停止	和	这	女士	将	豪厄	联盟	到	说话	她

['mɪndi] ['friːli] .

minde	freely	.
明德	自由	.

否则，无韵诗将停止，而这位女士将可以自由地表达她的想法。

[ðə; ði] ['trʌmpits] [saʊnd] , ['entər][kə'ræmbɪs] .

The	Trumpets	sound	,	Enter	Corambis	.
这	小号	声音	,	进入	科兰比斯	.

号角响起，科兰比斯登场。

[duː][juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər] [greɪt] ['beɪbi] ?

Do	you	see	yonder	great	baby	?
做	你	看	远处	伟大的	婴儿	?

你看到那边那个可爱的宝宝了吗?

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - .

He	is	not	yet	out	of	his	swadling	clowts	.
他	是	不是	然而	出去	的	他的	-	-	.

他还没从襁褓中挣脱出来。

[gɪl] .

Gil	.
吉尔	.

吉尔。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [æn; ən][oʊld,'oʊldi][mæn][ɪz] [twaɪs] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

That	may	be	,	for	they	say	an	olde	man	Is	twice	a	childe	.
那	可能	是	,	为了	他们	说	一个	古老的	男人	是	两次	一个	孩子	.

也许真是如此，因为人们常说，老人是孩子的两倍。

(['pleɪɜ-z] , [hæm] .

(	Players	,	Ham	.
(	球员	,	火腿	.

（球员，火腿。

[ail,il,əl] - [tuː; tə][juː; jʊ] , ['hiː] [kʌmz] [tuː; tə] [tel] ['miː] [ə; eɪ][ðə; ði][juː; jʊ] [seɪ] [truː] ,

Ile	prophecie	to	you	,	hee	comes	to	tell	mee	a	the	You	say	true	,
伊尔岛	-	到	你	,	嘿	来	到	告诉	美	一个	这	你	说	真的	,

他会向你预言，他来告诉我，你说的是真的。

[ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi][læst] , [twʌz] [soʊ] .

a	monday	last	,	t'was	so	indeede	.
一个	周一	最后的	,	那是	所以	确实	.

上周一，情况确实如此。

[kɔːr] .

Cor	.
科尔	.

角

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [haʊ] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

My	lord	,	I	haue	news	to	tell	you	.
我的	主	,	我	豪厄	消息	到	告诉	你	.

大人，我有消息要告诉您。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [haʊ] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] : [wen] - [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æktər] [ɪn] [roʊm] .
My **Lord** , **I** **haue** **news** **to** **tell** **you** : **When** **Rossios** **was** **an** **Actor** **in** **Rome** .
我的 主 , 我 豪厄 消息 到 告诉 你 : 什么时候 - 曾是 一个 演员 在 罗马 .

大人，我有消息要告诉您：罗西奥斯在罗马当演员的时候。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[ðə; ði] ['æktər] [ɑːr; ər] [kʌm] ['hɪðər] , [maɪ] [lɔːrd] .
The **Actors** **are** **come** **hither** , **my** **lord** .
这 演员 是 来 这里 , 我的 主 .

大人，演员们都过来了。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

['bʌz] , ['bʌz] .
Buz , **buz** .
嗡嗡声 , 嗡嗡声 .

嗡嗡。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[ðə; ði] [best] ['æktər] [ɪn] - , ['iːðər] [fɔːr; fər] ['kɑːmədi] , ['trædʒədi] , [ɪs'tɔːri] , - ,
The **best** **Actors** **in** **Christendome** , **Either** **for** **Comedy** , **Tragedy** , **Historie** , **Pastorall** ,
这 最好的 演员 在 - , 任何一个 为了 喜剧 , 悲剧 , 历史 , - ,
- , [hɪstɔrɪkəl] ,
Pastorall , **Historicall** ,
- , 历史 ,

基督教世界最优秀的演员，无论是喜剧、悲剧、历史剧、田园剧、田园剧、历史剧，

[hɪstɔrɪkəl] , - , [E3v] - [hɪstɔrɪkəl] , - , ['trædʒədi] [hɪstɔrɪkəl] : ['senəkə]
Historicall , **Comicall** , **[** **E3v** **]** **Comicall** **historicall** , **Pastorall** , **Tragedy** **historicall** : **Seneca**
历史 , - , [E3v] - 历史 , - , 悲剧 历史 : 塞内卡
['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ,
cannot **be** **too** **heauy** ,
不能 是 也 沉重的 ,

历史剧、喜剧剧、[E3v] 喜剧历史剧、田园剧、悲剧历史剧：塞内卡的作品不能太沉重，

[nɔːr] ['pleɪtoʊ] [tuː] [laɪt] : [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔː] [hæθ] [rɪt] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [men] .
nor **Plato** **too** **light** : **For** **the** **law** **hath** **writ** **those** **are** **the** **onely** **men** .
也不 柏拉图 也 光 : 为了 这 法律 有 写 那些 是 这 仅 男人 .

柏拉图也并非轻率之辈：因为法律已经规定，只有那些才是真正的人。

[hɑː] .
Ha .
哈 .

哈。

[oʊ] - [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] !
O **Iepha** **Iudge** **of** **Israel** **!**
哦 - 法官 的 以色列 !

以色列的伊法·尤奇啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [hædst] [ðaʊ] ?
what **a** **treasure** **hadst** **thou** **?**
什么 一个 宝藏 哈斯特 你 ?

你曾拥有何等的宝藏?

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

[waɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [hæd; həd][hiː; hi][maɪ][lɔːrd] ?
Why **what** **a** **treasure** **had** **he** **my** **lord** **?**
为什么 什么 一个 宝藏 有 他 我的 主 ?

我的大人，他拥有多么珍贵的宝藏啊!

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[waɪ] [wʌn]['lese 'fer] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pæsɪŋ] [wel] .
Why **one** **faire** **daughter** **,** **and** **no** **more** **,** **The** **which** **he** **loued** **passing** **well** **.**
为什么 一 公平 女儿 , 和 不 更多的 , 这 哪个 他 大声 通过 出色地 .

为什么只有一个美丽的女儿，没有其他的？他深爱的那个女儿过得很好。

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

[ə; eɪ] , ['stɪl] [haːpiŋ] [ə; eɪ][maɪ] ['dɔːtər] !
A **,** **stil** **harping** **a** **my** **daughter** **!**
一个 , 仍然 喋喋不休 一个 我的 女儿 !

A，还在唠叨我女儿!

[wel] [maɪ] [lɔːrd] , [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] - , [aɪ] ['heɪn] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ðæt] [aɪ] [luː] ['pæsɪŋ] [wel] .
well **my** **Lord** **,** **If** **you** **call** **me** **Iepha** **,** **I** **hane** **a** **daughter** **that** **I** **loue** **passing** **well** **.**
出色地 我的 主 , 如果 你 称呼 我 - , 我 哈恩 一个 女儿 那 我 路易 通过 出色地 .

我的主啊，如果您叫我伊法，我有一个我深爱的女儿，她现在很好。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[neɪ] [ðæt] ['fɒloʊz] [nɑːt] .
Nay **that** **followes** **not** **.**
不 那 跟随 不是 .

不，那并非必然。

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

[wʌt] ['fɒloʊz] [ðen] [maɪ] [lɔːrd] ?
What **followes** **then** **my** **Lord** **?**
什么 跟随 然后 我的 主 ?

那么，我的大人，接下来会发生什么呢?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[waɪ] [baɪ][lɑːt] , [ɔːr][gɑːd][wɑːtˌwʌt] , [ɔːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][pæ'seɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Why **by** **lot** **,** **or** **God** **wot** **,** **or** **as** **it** **came** **to** **passe** **,** **And** **so** **it** **was** **,**
为什么 经过 很多 , 或者 上帝 什么 , 或者 作为 它 来了 到 过去 , 和 所以 它 曾是 ,

为什么是抽签决定，或者上帝旨意决定，或者事情就这样发生了，事情就是这样。

[ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːdli][bæ'leɪ]['wɪl][tel][juː; jʊ][ɔːl] :
the **first** **verse** **of** **the** **godly** **Ballet** **Wil** **tel** **you** **all** **:**
这 第一的 诗 的 这 敬虔的 芭蕾舞 威尔 电话 你 全部 :

神圣芭蕾舞剧的第一节将告诉你们所有人：

[fɔːr; fər] [lʊk] [juː; jʊ] [wer] [maɪ] [ə'brɪdʒmənt] [kʌmz] : ['welkəm] , ['welkəm] [ɔːl] , ['entər]
for **look** **you** **where** **my** **abridgement** **comes** **:** **Welcome** **maisters** **,** **welcome** **all** **,** **Enter**
为了 看 你 在哪里 我的 删节 来 : 欢迎 大师们 , 欢迎 全部 , 进入
['pleɪɜ˞z] .
players **.**
玩家 .

请看我的简略版：欢迎各位大师，欢迎各位，请上台。

[wʌt] [maɪ][oʊldˌoʊldi] [frend] , [ðaɪ] [feɪs] [ɪz] - [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðiː] [læst] ,
What **my** **olde** **friend** **,** **thy** **face** **is** **vallanced** **Since** **I** **saw** **thee** **last** **,**
什么 我的 古老的 朋友 , 你的 脸 是 - 自从 我 锯 你 最后的 ,

我的老朋友，自从上次见到你之后，你的脸庞变得多么苍老啊！

[ðaʊ] [tuː; tə] [bɪrd] [ˌem 'iː][ɪn] ?
com'st **thou** **to** **beard** **me** **in** **Denmarke** **?**
com'st 你 到 胡须 我 在 丹麦 ?

来丹麦找我聊天？

[maɪ] ['jɔŋ] ['leɪdi][ænd; ənd]['mɪstrɪs] , - [bʌt; bət][jʊr; jər] ([juː; jʊ][wɜːr; wər] :
My **yong** **lady** **and** **mistris** **,** **burlady** **but** **your** **(** **you** **were** **:**
我的 永 女士 和 小姐 , - 但 你的 (你 是 :

我的年轻女士和夫人，女骗子，但你的（你是：

- [ɪz] [baɪ][ðə; ði]['æltɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃoʊ'piːn; 'tʃɑːpɪn] ['haɪər] [ðæn; ðən] [preɪ] [gɑːd][sɜːr]
Ladiship **is** **growne** **by** **the** **altitude** **of** **a** **chopine** **higher** **than** **Pray** **God** **sir**
- 是 长大 经过 这 高度 的 一个 乔宾 更高 比 祈祷 上帝 先生
[jʊr; jər] [vɔɪs] ,
your **voyce** **,**
你的 沃伊斯 ,

Ladiship 的成长高度高于 Pray God 先生您的声音，

[laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - ['goʊld] , [biː; bi][nɑːt] - [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] : [kʌm] [ɑːn] ,
like **a** **peece** **of** **vncurrant** **Golde** **,** **be** **not** **crack't** **in** **the** **ring** **:** **come** **on** **maisters** **,**
喜欢 一个 和平 的 - 戈尔德 , 是 不是 - 在 这 戒指 : 来 在 大师们 ,

就像一块流动的黄金，不要在擂台上出丑：来吧，大师们！

['wiːl] - , [laɪk] [frentʃ] ['fælkənɜ˞z] , [flaɪ][æt; ət]['eni] [θɪŋ] [wiː; wi] [siː] , [kʌm] ,
Weele **euen** **too't** **,** **like** **French** **Falconers** **,** **Flie** **at** **any** **thing** **we** **see** **,** **come** **,**
威勒 euen - , 喜欢 法语 猎鹰者 , 飞 在 任何 事物 我们 看 , 来 ,

Weele euen too't，就像法国猎鹰人一样，看到什么就飞什么，来吧。

[ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər] - , [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] [spiːtʃ] .
a **taste** **of** **your** **Quallitie** **,** **a** **speech** **,** **a** **passionate** **speech** **.**
一个 品尝 的 你的 - , 一个 演讲 , 一个 热情的 演讲 .

感受一下你的品质，一段演讲，一段充满激情的演讲。

['pleɪɜ-z] [wʌt] [spiːtʃ] [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] ?
Players **What** **speech** **my** **good** **lord** **?**
球员 什么 演讲 我的 好的 主 ?

玩家们：我的大人，您说什么？

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[aɪ] [hɜːrd] [ðiː] ['spiːk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɔɪɜ-] ['æktɪd] : [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,
I **heard** **thee** **speake** **a** **speech** **once** **,** **But** **it** **was** **neuer** **acted** **:** **or** **if** **it** **were** **,**
我 听到 你 说话 一个 演讲 一次 , 但 它 曾是 诺伊尔 行动 : 或者如果 它 是 ,

我曾听你发表过一次演说，但从未付诸行动；或者即便付诸行动，

['nɔɪɜ-] [twaɪs] , [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [nɑːt][ðə; ðɪ]['vʌlgər] ,
Neuer **aboue** **twice** **,** **for** **as** **I** **remember** **,** **It** **pleased** **not** **the** **vulgar** **,**
诺伊尔 以上 两次 , 为了 作为 我 记住 , 它 高兴 不是 这 庸俗 ,

Neuer aboue 两次，因为我记得，它并不受庸俗之人的欢迎，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪljən] : [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʌðər] ,
it **was** **cauiary** **To** **the** **million** **:** **but** **to** **me** **And** **others** **,**
它 曾是 - 到 这 百万 : 但 到 我 和 其他的 ,

对百万人来说是卡氏病；但对我以及其他人来说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][laɪk]['kɪndiː] , [kraɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ,
that **receiued** **it** **in** **the** **like** **kinde** **,** **Cried** **in** **the** **toppe** **of** **their** **iudgements** **,**
那 已收到 它 在 这 喜欢 善良 , 哭 在 这 托普 的 他们的 判决 ,

那些以同样方式接受它的人，在他们评判的顶端哭喊起来，

[æn; ən] ['eksələnt] [pleɪ] , [set] ['daʊn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] [mɑːdəsti] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] :
an **excellent** **play** **,** **Set** **downe** **with** **as** **great** **modestie** **as** **cunning** **:**
一个 出色的 玩 , 放 唐恩 和 作为 伟大的 谦虚 作为 狡猾 :

一部精彩的戏剧，塞特·唐纳以谦逊和狡黠并存的姿态创作而成：

[wʌn] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sælɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪnz][tuː; tə] [meɪk] - - ,
One **said** **there** **was** **no** **sallets** **in** **the** **lines** **to** **make** **thê** **sauory** **,**
一 说 那里 曾是 不 沙拉 在 这 线条 到 制作 - - ,

有人说，队伍里没有沙拉来做柳条。

[bʌt; bət] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnɪst] [meˈθəʊd] , [æz; əz] ['hoʊlsəm] [æz; əz] [swiːt] .
But **called** **it** **an** **honest** **methode** **,** **as** **wholesome** **as** **sweete** **.**
但 称为 它 一个 诚实的 方法 , 作为 健康 作为 甜 .

但称之为诚实的方法，既健康又甜蜜。

[E4] [kʌm] , [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['tʃiːfli] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [teɪl] [tuː; tə]['daɪdoʊ] ,
[**E4** **]** **Come** **,** **a** **speech** **in** **it** **I** **chiefly** **remember** **Was** **Æneas** **tale** **to** **Dido** **,**
[E4] 来 , 一个 演讲 在 它 我 主要 记住 曾是 埃涅阿斯 故事 到 蒂朵 ,

[E4] 来吧，其中我最记得的是埃涅阿斯对狄多讲述的故事，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'speʃəli] [wer] [hiː; hi] - [ʌv; əv]['prɪnsəz] ['slɔːtər] ,
And **then** **especially** **where** **he** **talkes** **of** **Princes** **slaughter** **,**
和 然后 尤其 在哪里 他 - 的 王子们 屠宰 ,

尤其是在他谈到屠杀王子的时候，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn][ðaɪ] ['meməri] [bɪgɪn] [æt; ət] [ðɪs] [laɪn] , [let] [ˌem 'iː] [siː] .
If **it** **liue** **in** **thy** **memory** **beginne** **at** **this** **line** **,** **Let** **me** **see** **.**
如果 它 刘 在 你的 记忆 开始 在 这 线 , 让 我 看 .

如果你的记忆中是从这一行开始的，让我看看。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] - , [laɪk] - [biːst] : [noʊ] [-] [nɑːt][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] - :
The rugged Pyrrus , like th'arganian beast : No t'is not so , it begins with Pirrus :
这 崎岖 - , 喜欢 - 兽 : 不 是 不是 所以 , 它 开始 和 - :

粗犷的皮鲁斯，就像塔尔加尼亚的野兽：不，并非如此，它以皮鲁斯开头：

[oʊ][aɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
O I haue it .
哦 我 豪厄 它 .

我拥有它。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] - , [hiː; hi] [huːz] ['seɪbl] ['ɑːrmz] , [blæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [dɪd][ðə; ði] [naɪt]
The rugged Pirrus , he whose sable armes , Blacke as his purpose did the night
这 崎岖 - , 他 谁 黑貂 武器 , 布莱克 作为 他的 目的 做过 这 夜晚
[rɪ'zemb(ə)l] ,
resemble ,
类似 ,

那位身形魁梧的皮鲁斯，他漆黑的双臂，如同黑夜般漆黑，他的目标也如同黑夜一般。

[wen] [hiː; hi] [leɪ] ['kaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [hɔːrs] ,
When he lay couched in the ominous horse ,
什么时候 他 躺 卧倒 在 这 不祥的 马 ,

当他卧在不祥的马匹中时，

[hæθ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['grɪm] [kəm'plekʃ(ə)n] - [wɪð; wɪθ] ['herəldri] [mɔːr] - ,
Hath now his blacke and grimme complexion smeered With Heraldry more dismall ,
有 现在 他的 布莱克 和 格里姆 肤色 - 和 纹章学 更多的 - ,
[hed] [tuː; tə] ['fʊt] ,
head to foote ,
头 到 脚 ,

如今他黝黑阴沉的脸上，从头到脚都沾染了更加细小的纹章图案。

[naʊ] [ɪz][hiː; hi]['toʊtəl] [gaɪz] , - [trikt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] , ['mʌðərz] ,
Now is he totall guise , horridely tricked With blood of fathers , mothers ,
现在 是 他 总计 伪装 , - 被骗了 和 血 的 父亲们 , 母亲们 ,
['dɔtɚz] ,
daughters ,
女儿们 ,

现在他完全伪装了，被可怕的谎言蒙蔽了，用父亲、母亲、女儿的鲜血欺骗了。

, - [ænd; ənd] - [ɪn] - [gɔːr] , ['rɪftɪd] [ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['faɪər] ,
sonnes , Back't and imparched in calagulate gore , Rifted in earth and fire ,
儿子们 , - 和 - 在 - 血块 , 裂谷 在 地球 和 火 ,
[oʊld,'oʊldi]['grænd,saɪr] - - :
olde grandsire Pryam seekes :
古老的 祖父 - - :

sonnes，背靠背，在凝结的血泊中，在泥土和火焰中裂开，古老的祖父 Pryam 寻找：

[soʊ][^əui][ɑːn] .
So goe on .
所以 去 在 .

那就继续吧。

(['æksent] .
(accent .
(口音 .

（口音。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[əˈfɔːr] [gɑːd] , [maɪ] [lɔːrd] , [wel] [spoʊk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [pleɪ] .

Afore	**God**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**well**	**spoke**	**,**	**and**	**with**	**good**	**Play**	**.**
之前	上帝	,	我的	主	,	出色地	辐	,	和	和	好的	玩	.

在上帝面前，我的主啊，言辞优美，表演精彩。

[əˈnoʊn] [hiː; hi] [faindz] [hɪm; ɪm] [ˈstraɪkɪŋ] [tuː] [ʃɔːrt] [æt; ət] [ˈgriːks] , [hɪz; ɪz] [ˌænˈtiːkə] [sɔːrd] [rɪˈbeljəs]

Anone	**he**	**finds**	**him**	**striking**	**too**	**short**	**at**	**Greeks**	**,**	**His**	**antike**	**sword**	**rebellious**
一个人	他	发现	他	引人注目	也	短的	在	希腊人	,	他的	安提克	剑	叛逆的

[tuː; tə] [ðɪs] [ɑːrm] ,

to	**this**	**Arme**	**,**
到	这	武装	,

他发现自己攻击希腊人的力度不够，他的古剑与这支军队格格不入。

[laɪz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪlz] , - [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .

Lies	**where**	**it**	**falles**	**,**	**vnable**	**to**	**resist**	**.**
谎言	在哪里	它	瀑布	,	-	到	抵抗	.

任其发展，无力抵抗。

- [æt; ət] - - , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [reɪdʒ] , [straɪks] [waɪd] ,

Pyrrus	**at**	**Pryam**	**driues**	**,**	**but**	**all**	**in**	**rage**	**,**	**Strikes**	**wide**	**,**
-	在	-	-	,	但	全部	在	愤怒	,	罢工	宽的	,

Pyrrus 在 Pryam driues，但怒火中烧，猛击大范围区域，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fel] [sɔːrd] , [tiː ˈeɪtʃ] - - [ˈfɑːðər] [feɪlz] .

but	**with**	**the**	**whiffe**	**and**	**winde**	**Of**	**his**	**fell**	**sword**	**,**	**th**	**'**	**unnerued**	**father**	**falles**	**.**
但	和	这	-	和	温德	的	他的	跌倒	剑	,	th	-	-	父亲	瀑布	.

但随着他凶猛的剑刃呼啸而过，这位胆怯的父亲倒下了。

[kɔːr] .

Cor	**.**
科尔	.

角

[ɪˈnʌf] [maɪ] [frend] , [-] [tuː] [lɔːŋ] .

Enough	**my**	**friend**	**,**	**t'is**	**too**	**long**	**.**
足够的	我的	朋友	,	是	也	长的	.

够了，我的朋友，太长了。

[hæm] .

Ham	**.**
火腿	.

火腿。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːbəz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bɪrd] : [ə; eɪ] [pɑːks] , [hiːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - ,

It	**shall**	**to**	**the**	**Barbers**	**with**	**your**	**beard**	**:**	**A**	**pox**	**,**	**hee's**	**for**	**a**	**Iigge**	**,**
它	将	到	这	理发师	和	你的	胡须	:	一个	天花	,	他的	为了	一个	-	,

去理发店，给你的胡子：得了天花，这是为了伊格，

[ɔːr] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɔːdri] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] , [kʌm] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈhekjəbə] , [kʌm] .

or	**a**	**tale**	**of**	**bawdry**	**,**	**Or**	**else**	**he**	**sleepes**	**,**	**come**	**on**	**to**	**Hecuba**	**,**	**come**	**.**
或者	一个	故事	的	粗俗	,	或者	别的	他	睡觉	,	来	在	到	赫库柏	,	来	.

或者一个淫秽的故事，或者他睡着了，来吧，赫卡柏，来吧。

[pleɪ] .

Play	**.**
玩	.

玩。

[bʌt; bət] [huː] [oʊ] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kwiːn] ?
But **who** **O** **who** **had** **seene** **the** **mobled** **Queene** **?**
但 WHO 哦 WHO 有 已见 这 移动 奎恩 ?

但谁曾见过那位惊慌失措的女王呢?

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

[kwiːn] [ɪz] [gʊd] , [feɪθ] ['veri] [gʊd] .
Mobled **Queene** **is** **good** **,** **faith** **very** **good** **.**
移动 奎恩 是 好的 , 信仰 非常 好的 .

移动女王是好的，信仰非常好。

[pleɪ] .
Play **.**
玩 .

玩。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ə'lerəm; ə'lɑːrəm] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [roʊz] [ˌviː 'piː] ,
All **in** **the** **alarum** **and** **feare** **of** **death** **rose** **vp** **,**
全部 在 这 警报器 和 恐惧 的 死亡 玫瑰 副总裁 ,

所有人都因对死亡的恐惧和恐慌而起身，vp，

[ænd; ənd] [-] [hɜːr; hər] [wiːk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɔːr] - ['tiːmɪŋ] ['lɔinis] , [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ə; eɪ]
And **o're** **her** **weake** **and** **all** **ore** **-** **teeming** **loynes** **,** **a** **blancket** **And** **a**
和 矿石 她 弱 和 全部 矿石 - 繁盛 洛伊恩斯 , 一个 - 和 一个
['kɜːkɜ] [ɑːn] [ðæt] [hed] ,
kercher **on** **that** **head** **,**
克尔彻 在 那 头 ,

在她虚弱而又充满悲伤的双腿上，盖着一条毯子，头上戴着一条手帕。

[wer] [leɪt] [ðə; ði] [stʊd] , [huː] [ðɪs] [hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ] [tʌŋ] - [spiːtʃ]
where **late** **the** **diademe** **stoode** **,** **Who** **this** **had** **seene** **with** **tongue** **inuenom'd** **speech**
在哪里 晚的 这 头饰 站立 , WHO 这 有 已见 和 舌头 - 演讲
, [wʊd] ['triːz(ə)n] [haʊ] [prə'naʊnst] ,
, **Would** **treason** **haue** **pronounced** **,**
, 会 叛国罪 豪厄 发音 ,

昔日王冠所在之处，凡见其以无言言语者，皆会斥之为叛国罪。

[E4v]
[E4v]
[E4v]

[E4v]

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [gɔdz] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [wɪð; wɪθ]
For **if** **the** **gods** **themselues** **had** **seene** **her** **then** **,** **When** **she** **saw** **Pirrus** **with**
为了 如果 这 神 他们自己 有 已见 她 然后 , 什么时候 她 锯 - 和
[stroʊks] ,
malitious **strokes** **,**
恶意的 笔画 ,

如果众神当时亲眼目睹了她，当她看到皮鲁斯用恶意的手段攻击她时，

['mɪnsɪŋ] [hɜːr; hər] - [lɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [haʊ] [meɪd] ['mɪltʃ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]
Mincing **her** **husbandes** **limbs** **,** **It** **would** **haue** **made** **milch** **the** **burning** **eyes** **of**
绞碎 她 - 四肢 , 它 会 豪厄 制成 牛奶 这 燃烧 眼睛 的
[haʊən] ,
heauen **,**
豪恩 ,

肢解她丈夫的四肢，会使天堂燃烧的双眼变成牛奶，

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][gɔdz] .

And	passion	in	the	gods	.
和	热情	在	这	神	.

以及诸神的激情。

[kɔ:r] .

Cor	.
科尔	.

角

[luk] [maɪ][lɔ:rd] [ɪf] [hi:; hi] [hæθ] [nɑ:t] [ˌʧæŋ'deɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [hæθ] [tɛrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :

Looke	my	lord	if	he	hath	not	changde	his	colour	,	And	hath	teares	in	his	eyes	:
看	我的	主	如果	他	有	不是	昌德	他的	颜色	,	和	有	眼泪	在	他的	眼睛	:

请看，我的主人，他脸色是否变了，眼中是否噙满了泪水：

[noʊ] [mɔ:r] [gʊd] [hɑ:rt] , [noʊ] [mɔ:r] .

no	more	good	heart	,	no	more	.
不	更多的	好的	心	,	不	更多的	.

不再有善良的心，不再有。

[hæm] . [-] [wel] , [-] ['veri] [wel] , [aɪ] [preɪ] [maɪ][lɔ:rd] , [wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [wel] [bi'stəu]

Ham	.	T'is	well	,	t'is	very	well	,	I	pray	my	lord	,	Will	you	see	the	Players	well	bestowed
火腿	.	这是	出色地	,	是	非常	出色地	,	我	祈祷	我的	主	,	将要	你	看	这	球员	出色地	授予

,

,

,

哈姆：一切都好，一切都很好，我的主啊，请您看看这些演员们是否得到了丰厚的赏赐。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['krɔniklz] [ænd; ənd] [bri:f] ['æbstrækts][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

I	tell	you	they	are	the	Chronicles	And	briefe	abstracts	of	the	time	,
我	告诉	你	他们	是	这	编年史	和	简报	摘要	的	这	时间	,

我告诉你，它们是那个时代的编年史和简要摘要。

['æftər][jʊr; jər] [deθ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['betər] [haʊ] [ə; eɪ][bæd] - ,

After	your	death	I	can	tell	you	,	You	were	better	haue	a	bad	Epiteeth	,
后	你的	死亡	我	能	告诉	你	,	你	是	更好的	豪厄	一个	坏的	-	,

你死后我可以告诉你，你最好拥有一颗糟糕的牙齿。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪl] [rɪ'pɔ:rt] [waɪl] [ju:; jʊ] .

Then	their	ill	report	while	you	liue	.
然后	他们的	患病的	报告	尽管	你	刘	.

然后，在你活着的时候，他们会报告你的病情。

[kɔ:r] .

Cor	.
科尔	.

角

[maɪ][lɔ:rd] , [aɪ] [wɪl] [ˌvi:ˌɛs'i:][ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rts] .

My	lord	,	I	will	vse	them	according	to	their	deserts	.
我的	主	,	我	将要	比斯	他们	根据	到	他们的	沙漠	.

我的主啊，我必按他们应得的惩罚他们。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[oʊ] [fɑːr] ['betər] [mæn] , [ˌviːˌɛs'iː] [mæn]['æftər][hɪz; ɪz][dɪ'zɜːrts] , [ðen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [skeɪp]

O	farre	better	man	,	vse	euery	man	after	his	deserts	,	Then	who	should	scape
哦	法尔	更好的	男人	,	比斯	euery	男人	后	他的	沙漠	,	然后	WHO	应该	逃脱

['wɪpɪŋ] ?

whipping	?
鞭打	?

哦，更好的人啊，每个人都应尽其责，那么谁又能逃脱鞭笞呢?

[ˌviːˌɛs'iː][ðem; ðəm]['æftər][jʊr; jər] [oʊn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪgnəti] ,

Vse	them	after	your	owne	honor	and	dignitie	,
比斯	他们	后	你的	拥有	荣誉	和	尊严	,

以你自己的荣誉和尊严对待他们。

[ðə; ði] ['lɛsiː] [ðeɪ] - , [ðə; ði] ['greɪtər] ['krɛdɪts] [jɔːrz] .

The	lesse	they	deserue	,	the	greater	credit's	yours	.
这	较少	他们	-	,	这	更大的	信用	你的	.

他们越不配得到，你的功劳就越大。

[kɔːr] .

Cor	.
科尔	.

角

['welkəm] [maɪ] [gʊd] ['fɛˌloʊz] .

Welcome	my	good	fellowes	.
欢迎	我的	好的	费洛斯	.

欢迎各位朋友。

['eksɪt] .

exit	.
出口	.

出口。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[kʌm] ['hɪðər] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði][muə] - ['dɝː][ʌv; əv] - ?

Come	hither	maisters	,	can	you	not	play	the	mur	-	der	of	Gonsago	?
来	这里	大师们	,	能	你	不是	玩	这	mur	-	德尔	的	-	?

来吧，大师们，你们能不能演奏一下贡萨戈谋杀案?

['pleɪɝz] [jes] [maɪ] [lɔːrd] .

players	Yes	my	Lord	.
玩家	是的	我的	主	.

玩家们，是的，我的大人。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[ænd; ənd] [kʊdst] [nɑːt] [ðaʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːd] ['stʌdi] [ˌem 'iː]

And	could'st	not	thou	for	a	neede	study	me
和	不可能	不是	你	为了	一个	需要	学习	我

难道你不能因为需要而研究我吗?

[sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ɔːr] - [laɪnz] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [set] ['daʊn] [ænd; ənd][ɪn'sɜːrt] ?

Some	dozen	or	sixteene	lines	,	Which	I	would	set	downe	and	insert	?
一些	打	或者	-	线条	,	哪个	我	会	放	唐恩	和	插入	?

大约十二行或十六行，我会把它们写下来并插入吗?

['pleɪɜ-z] [jes] ['veri] ['i:zəli] [maɪ] [gʊd] [lɔ:rd] .
players **Yes** **very** **easily** **my** **good** **Lord** **.**
玩家 是的 非常 容易地 我的 好的 主 .

玩家们，是的，非常容易，我的天哪。

[hæm] . [-] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] : ['fɑ:loʊ] [ðæt] [lɔ:rd] : [ænd; ənd][doʊ][ju:; jʊ] [hɪr] ['sɜ-:rz] ?
Ham **.** **T'is** **well** **,** **I** **thanke** **you** **:** **follow** **that** **lord** **:** **And** **doe** **you** **heare** **sirs** **?**
火腿 . 这是 出色地 , 我 谢谢 你 : 跟随 那 主 : 和 雌鹿 你 听着 先生们 ?

哈姆：很好，谢谢你：跟随那位主：先生们，你们听见了吗?

[teɪk] [hi:d] [ju:; jʊ] - [hɪm; ɪm][nɑ:t] .
take **heede** **you** **mocke** **him** **not** **.**
拿 希德 你 - 他 不是 .

注意，不要嘲笑他。

['dʒent(ə)lmən] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] - [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [wʊd]
Gentlemen **,** **for** **your** **kindnes** **I** **thanke** **you** **,** **And** **for** **a** **time** **I** **would**
先生们 , 为了 你的 - 我 谢谢 你 , 和 为了 一个 时间 我 会
[dɪ'zaɪər][ju:; jʊ] [loʊ] [ˌem 'i:] .
desire **you** **leaue** **me** **.**
欲望 你 联盟 我 .

诸位先生，感谢你们的恩情，但我希望你们能暂时离开我。

[gɪl] .
Gil **.**
吉尔 .

吉尔。

['aʊər; ɑ:r] [lu:] [ænd; ənd] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər] .
Our **loue** **and** **duetie** **is** **at** **your** **commaund** **.**
我们的 路易 和 二重奏 是 在 你的 公章 .

我们的爱情和二重奏随时听候您的差遣。

['eksiʌnt][ɔ:l][bʌt; bət]['hæmlət] .
Exeunt **all** **but** **Hamlet** **.**
退场 全部 但 村庄 .

除了哈姆雷特以外，其他人都退场。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[waɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dʌŋhɪl] [ɪdi:oʊt] - [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Why **what** **a** **dunghill** **idiote** **slaue** **am** **I** **?**
为什么 什么 一个 粪堆 白痴 - 是 我 ?

我真是个蠢货!

[waɪ] [ðiːz] ['pleɪɜ-z] [hɪr] [drɔ:] ['wɔ:tər][frʌm; frəm] [aɪz] :
Why **these** **Players** **here** **draw** **water** **from** **eyes** **:**
为什么 这些 球员 这里 画 水 从 眼睛 :

这些球员为何如此令人动容:

[fɔ:r; fər]['hekjəbə] , [waɪ] [wʌt] [ɪz]['hekjəbə][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][hi:; hi][tu:; tə]['hekjəbə] ?
For **Hecuba** **,** **why** **what** **is** **Hecuba** **to** **him** **,** **or** **he** **to** **Hecuba** **?**
为了 赫库柏 , 为什么 什么 是 赫库柏 到 他 , 或者 他 到 赫库柏 ?

对赫卡柏而言，赫卡柏对他来说是什么？或者说，他对赫卡柏来说又是什么?

[F1] [wʌt] [wʊd] [hi:; hi][du:][ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][maɪ] [lɔ:s] ?
[**F1** **]** **What** **would** **he** **do** **and** **if** **he** **had** **my** **losse** **?**
[F1] 什么 会 他 做 和 如果 他 有 我的 洛斯 ?

[F1] 如果他失去了我，他会怎么做?

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kraʊn] [bɪ'reft] [hɪm; ɪm] ,

His	**father**	**murdred**	**,**	**and**	**a**	**Crowne**	**bereft**	**him**	**,**
他的	父亲	-	,	和	一个	皇冠	失去	他	,

他的父亲被谋杀，王室成员夺走了他的生命。

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tɛrz] [tuː; tə] [drɑːps] [ʌv; əv] [blʌd] , [ə'meɪz] [ðə; ði] ['stændər] [baɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lə'ments] ,

He	**would**	**turne**	**all**	**his**	**teares**	**to**	**droppes**	**of**	**blood**	**,**	**Amaze**	**the**	**standers**	**by**	**with**	**his**	**laments**	**,**
他	会	转弯	全部	他的	眼泪	到	滴剂	的	血	,	惊奇	这	站立者	经过	和	他的	哀叹	,

他会将所有的眼泪化作血滴，他的哀嚎令旁观者震惊。

[straɪk] [mɔːr] [ðen] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] - [ɪrz] , [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [meɪk] [mjuːt] [ðə; ði] [waɪz] ,

Strike	**more**	**then**	**wonder**	**in**	**the**	**iudiciall**	**eares**	**,**	**Confound**	**the**	**ignorant**	**,**	**and**	**make**	**mute**	**the**	**wise**	**,**
罢工	更多的	然后	想知道	在	这	-	耳朵	,	混杂	这	无知	,	和	制作	沉默的	这	明智的	,

让听觉敏锐的人惊叹不已，让无知者困惑不已，让智者哑口无言。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['dʒɛnərəli] .

Indeede	**his**	**passion**	**would**	**be**	**generall**	**.**
确实	他的	热情	会	是	一般	.

事实上，他的热情将是普遍的。

[jet] [aɪ][laɪk][tuː; tə][æn; ən][ə'seɪ][ænd; ənd] [jɒn] [ə; eɪ] , [maɪ]['fɑːðər] - [baɪ] [ə; eɪ] [vɪlən] ,

Yet	**I**	**like**	**to**	**an**	**asse**	**and**	**Iohn**	**a**	**Dreames**	**,**	**Hauing**	**my**	**father**	**murdred**	**by**	**a**	**villaine**	**,**
然而	我	喜欢	到	一个	屁股	和	约翰	一个	梦	,	豪因	我的	父亲	-	经过	一个	反派	,

然而我喜欢驴子和约翰·达梅斯，怀念我被恶棍谋杀的父亲，

[stænd] [stɪl] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][pæ'seɪ] , [waɪ] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊərd] :

Stand	**still**	**,**	**and**	**let**	**it**	**passe**	**,**	**why**	**sure**	**I**	**am**	**a**	**coward**	**:**
站立	仍然	,	和	让	它	过去	,	为什么	当然	我	是	一个	懦夫	:

站住，让它过去，我当然是个懦夫：

[huː] - [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [bɪrd] , [ɔːr] [maɪ][noʊz] ,

Who	**pluckes**	**me**	**by**	**the**	**beard**	**,**	**or**	**twites**	**my**	**nose**	**,**
WHO	-	我	经过	这	胡须	,	或者	推特	我的	鼻子	,

谁揪我的胡子，谁捏我的鼻子？

- [ˌem 'iː][ðə; ði][laɪ] - ['daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] , [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Giue's	**me**	**the**	**lie**	**i'th**	**throate**	**downe**	**to**	**the**	**lungs**	**,**	**Sure**	**I**	**should**	**take**	**it**	**,**
-	我	这	说谎	-	喉咙	唐恩	到	这	肺	,	当然	我	应该	拿	它	,

告诉我那句直达肺腑的谎言，我当然应该接受它。

[ɔːr] [els] [aɪ] [haʊ] [noʊ][gɔːl] ,

or	**else**	**I**	**haue**	**no**	**gall**	**,**
或者	别的	我	豪厄	不	瘿	,

否则我就没胆量了。

[ɔːr][baɪ] [ðɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['fætɪd] [ɔːl][ðə; ði]['riːdʒən][kaɪts][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [slaʊz] - ,

Or	**by**	**this**	**I**	**should**	**a**	**fatted**	**all**	**the**	**region**	**kites**	**With**	**this**	**slaues**	**offell**	**,**
或者	经过	这	我	应该	一个	肥胖	全部	这	地区	风筝	和	这	斯劳斯	-	,

或者通过这种方式，我应该能让该地区的所有风筝都变得肥硕，用这些斯劳斯奥弗尔，

[ðɪs] [dæmd] [vɪlən] , - , ['bɔːdi] , ['mɜːrdərəs] [vɪlən] : [waɪ] [ðɪs] [ɪz] - ,

this	**damned**	**villaine**	**,**	**Treachcrous**	**,**	**bawdy**	**,**	**murderous**	**villaine**	**:**	**Why**	**this**	**is**	**braue**	**,**
这	该死的	反派	,	-	,	粗俗的	,	杀人犯	反派	:	为什么	这	是	-	,

这个该死的恶棍，奸诈、粗俗、杀人如麻的恶棍：为什么这是布劳埃？

[ðæt] [aɪ][ðə; ði] [sɑ:n] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] - ,

that	I	the	sonne	of	my	deare	father	,	Should	like	a	scalion	,
那	我	这	儿子	的	我的	亲爱的	父亲	,	应该	喜欢	一个	-	,

我，我亲爱的父亲的儿子，竟像一只蛆虫，

[laɪk] [ə; eɪ] ['veri] - [ðʌs] ['reɪl] [ɪn] [wɝ:dz] .

like	a	very	drabbe	Thus	raile	in	wordes	.
喜欢	一个	非常	-	因此	铁路	在	词语	.

就像非常单调乏味的。因此，用言语进行辱骂。

[ə'baʊt] [maɪ] [breɪn] , [aɪ] [haʊ] [hɜ:rd] [ðæt] ['gɪlti] ['kri:tʃərz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪ] ,

About	my	braine	,	I	haue	heard	that	guilty	creatures	sitting	at	a	play	,
关于	我的	大脑	,	我	豪厄	听到	那	有罪的	生物	坐着	在	一个	玩	,

关于我的大脑，我听说有罪的生物坐在剧院里，

[hæθ] , [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] , [kən'fɛst] [ə; eɪ] ['mɜ:rdər] [kə'mɪtɪd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r]

Hath	,	by	the	very	cunning	of	the	scene	,	confest	a	murder	Committed	long	before
有	,	经过	这	非常	狡猾	的	这	场景	,	集市	一个	谋杀	坚定的	长的	前

.

:

.

哈特通过精心布置的场景，承认了一起很久以前发生的谋杀案。

[ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] [aɪ] [haʊ] [si:n] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] ,

This	spirit	that	I	haue	seene	may	be	the	Diuell	,
这	精神	那	我	豪厄	已见	可能	是	这	迪厄尔	,

我所见到的这个精灵或许就是狄尤尔。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['meləŋkɑ:li] , [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] ['veri] ['poʊt(ə)nt]

And	out	of	my	weakenesse	and	my	melancholy	,	As	he	is	very	potent
和	出去	的	我的	弱点	和	我的	忧郁	,	作为	他	是	非常	强效

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] ,

with	such	men	,
和	这样的	男人	,

而我却因软弱和忧郁，因为他非常擅长对付这样的男人，

[dʌθ; dəθ] [si:k] [tu:; tə] [dæm] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [haʊ] ['saʊndər] - , [ðə; ði] ['pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

Doth	seeke	to	damne	me	,	I	will	haue	sounder	proofes	,	The	play's	the	thing	,
确实	寻找	到	该死	我	,	我	将要	豪厄	探鱼器	-	,	这	戏剧的	这	事物	,

你想诅咒我，我会拿出更确凿的证据，关键在于剧本。

[wer'ɪn] - [kætʃ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Wherein	I'le	catch	the	conscience	of	the	King	.
其中	-	抓住	这	良心	的	这	国王	.

我将从中探寻国王的良知。

['eksɪt] .

exit	.
出口	.

出口。

['entər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwi:n] , [ænd; ənd] ['lɔ:rdɪz] .

Enter	the	King	,	Queene	,	and	Lordes	.
进入	这	国王	,	奎恩	,	和	领主	.

国王、王后和诸位领主入场。

[kɪŋ] ['lɔ:rdɪz] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [baɪ] [noʊ] ['mi:nz] [faɪnd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [sɑ:n] ['hæmləts]

King	Lordes	,	can	you	by	no	meanes	finde	The	cause	of	our	sonne	Hamlets
国王	领主	,	能	你	经过	不	意思是	找到	这	原因	的	我们的	儿子	村庄

-	?
lunacie	?
-	?

国王洛德斯，您究竟能否查明我们儿子哈姆雷特精神失常的原因?

[juː; jʊ] ['biːɪŋ] [soʊ] - [ɪn] [luː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
You being so neere in loue , euen from his youth ,
你 存在 所以 - 在 路易 , euen 从 他的 青年 ,

你如此接近爱情，甚至从他年轻时就如此，

[ˌem ˈiː] [θɪŋks] [ʃʊd; ʃəd] ['geɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['streɪndʒər][ʃʊd; ʃəd] .
Me thinkes should gaine more than a stranger should .
我 思考 应该 盖恩 更多的 比 一个 陌生人 应该 .

我认为他应该比陌生人获得更多。

[gɪl] .
Gil .
吉尔 .

吉尔。

[maɪ][lɔːrd] , [wiː; wi] [haʊ] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
My lord , we haue done all the best we could ,
我的 主 , 我们 豪厄 完毕 全部 这 最好的 我们 可以 ,

大人，我们已经尽力了。

[F1v] [tuː; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [griːf] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][pʊts]
[F1v] To wring from him the cause of all his griefe , But still he puts
[F1v] 到 拧 从 他 这 原因 的 全部 他的 悲伤 , 但 仍然 他 放置
['vɜːrsəs][ɔːf] ,
vs off ,
对比 离开 ,

[F1v] 要从他那里榨取所有痛苦的根源，但他仍然推诿，

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] ['miːnz] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi] - .
and by no meanes Would make an answere to that we exposde .
和 经过 不 意思是 会 制作 一个 答案 到 那 我们 - .

绝不会回答我们所揭露的问题。

[rɑːs] .
Ross .
罗斯 .

罗斯。

[jet] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪnklɪnd] [tuː; tə][mɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ]
Yet was he something more inclin'd to mirth Before we left him , and I
然而 曾是 他 某物 更多的 倾斜的 到 欢笑 前 我们 左边 他 , 和 我
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
take it ,
拿 它 ,

然而，在我们离开他之前，他似乎更倾向于开怀大笑，我想是这样的。

[hiː; hi] [hæθ] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [naɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] - [jʊr; jər]
He hath giuen order for a play to night , At which he craues your
他 有 giuen 命令 为了 一个 玩 到 夜晚 , 在 哪个 他 - 你的
['kʌmpəni] .
highnesse company .
殿下 公司 .

他已下令今晚上演一出戏，并邀请殿下前来观看。

[kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [laɪks]['vɜːrsəs]['veri] [wel] : ['dʒent(ə)lmən] , [siːk] [stɪl] [tuː; tə]
King With all our heart , it likes vs very well : Gentlemen , seeke still to
国王 和 全部 我们的 心 , 它 点赞 对比 非常 出色地 : 先生们 , 寻找 仍然 到
[ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz][mɜːrθ] ,
increase his mirth ,
增加 他的 欢笑 ,

国王：我们全心全意地喜欢他，而且非常喜欢：先生们，请继续努力让他更加开心。

[sper] [fɔːr; fər][noʊ][kɔːst] , ['aʊər; ɑːr] ['kɔfəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpən] ,

Spare	**for**	**no**	**cost**	**,**	**our**	**coffers**	**shall**	**be**	**open**	**,**
空闲的	为了	不	成本	,	我们的	金库	将	是	打开	,

我们将毫不吝惜任何费用，资金将全部敞开。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ʌntuː][jʊr; jər] - [wɪl] [stɪl] [biː; bi] .

And	**we**	**vnto**	**your**	**selues**	**will**	**still**	**be**	**thankefull**	**.**
和	我们	vnto	你的	-	将要	仍然	是	感恩	.

我们仍然会感激您的付出。

[bəuθ][ɪn][ɔːl] [wiː] [kæn; kən] , [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

Both	**In**	**all**	**wee**	**can**	**,**	**be**	**sure**	**you**	**shall**	**commaund**	**.**
两个都	在	全部	哇	能	,	是	当然	你	将	公章	.

尽我们所能，请务必下达命令。

[kwiːn] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [meɪ] ['pleʒər] [juː; jʊ] , [biː; bi]

Queene	**Thankes**	**gentlemen**	**,**	**and**	**what**	**the**	**Queene**	**of**	**May**	**pleasure**	**you**	**,**	**be**
奎恩	谢谢。	先生们	,	和	什么	这	奎恩	的	可能	乐趣	你	,	是

[ʃʊr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] .

sure	**you**	**shall**	**not**	**want**	**.**
当然	你	将	不是	想	.

女王感谢各位先生，五月女王所愿，必将令你们满意。

([gɪl] .

(	**Denmarke**	**Gil**	**.**
(	丹麦	吉尔	.

（丹麦吉尔。

['wiːl] [wʌns] [ə'gɛn] ['ʌntuː][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [prɪns] .

Weele	**once**	**againe**	**vnto**	**the**	**noble**	**Prince**	**.**
威勒	一次	再次	vnto	这	高贵	王子	.

我们再次来到了高贵的王子面前。

[kɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] ; - [juːl] [siː] [ðɪs] [pleɪ] .

King	**Thanks**	**to**	**you**	**both**	**;**	**Gertred**	**you'l**	**see**	**this**	**play**	**.**
国王	谢谢	到	你	两个都	;	-	你会	看	这	玩	.

国王：谢谢你们俩；格特雷德，你一定要去看这部戏。

[kwiːn]

Queene
奎恩

奎恩

[maɪ][lɔːrd][aɪ] [wɪl] ,

My	**lord**	**I**	**will**	**,**
我的	主	我	将要	,

大人，我愿意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['saʊl] [hiː; hi][ɪz] - [tuː; tə]['eni]['kɪndiː][ʌv; əv][mɜːrθ] .

and	**it**	**ioyes**	**me**	**at**	**the**	**soule**	**He**	**is**	**incln'd**	**to**	**any**	**kinde**	**of**	**mirth**	**.**
和	它	-	我	在	这	灵魂	他	是	-	到	任何	善良	的	欢笑	.

这让我由衷地感到高兴，因为他乐于享受各种欢乐。

[kɔːr] .

Cor	**.**
科尔	.

角

['mædəm] , [aɪ] [preɪ] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][ˌem 'iː] : [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] - , [ˌem 'iː] [loʊ]
Madame , I pray be ruled by me : And my good Soueraigne , giue me leaue
夫人 , 我 祈祷 是 裁决 经过 我 : 和 我的 好的 - , giue 我 联盟
[tuː; tə] ['spiːk] ,
to speake ,
到 说话 ,

夫人，请您听从我的安排；我亲爱的君主，请允许我发言。

[wiː; wi]['kænɑːt] [jet] [faɪnd] [aʊt][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'tempərəns] , ['ðerfɔːr] [aɪ]['hoʊld]
We cannot yet finde out the very ground Of his distemperance , therefore I holde
我们 不能 然而 找到 出去 这 非常 地面 的 他的 失禁 , 所以 我 霍尔德
[ˌaɪ 'tiː] [miːt] ,
it meete ,
它 会见 ,

我们尚无法查明他失态的真正原因，因此我认为有必要这样做。

[ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [els] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [miːt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
if so it please you , Else they shall not meete , and thus it is .
如果 所以 它 请 你 , 别的 他们 将 不是 会见 , 和 因此 它 是 .

如果这样你满意的话，否则他们就不能见面，事情就是这样。

[kɪŋ] [wʌt] - [kə'ræmbɪs] ?
King What i'st Corambis ?
国王 什么 - 科兰比斯 ?

国王，你是谁?

([dʌn] , [kɔːr] .
(done , Cor .
(完毕 , 科尔 .

（完成，Cor。）

['meri] [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] [ðɪs] , [suːn] [wen] [ðə; ði][spɔːrts][ɑːr; ər]['mædəm] ,
Mary my good lord this , soone when the sports are Madam ,
玛丽 我的 好的 主 这 , 很快 什么时候 这 运动的 是 女士 ,

玛丽，我的天哪，这很快就要开始了，女士，当体育赛事结束时，

[send] [juː; jʊ][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] ['spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][maɪ] ['self] [wɪl] [stænd][bɪ'haɪnd]
send you in haste to speake with him , And I my selfe will stand behind
发送 你 在 匆忙 到 说话 和 他 , 和 我 我的 自 将要 站立 在后面
[ðə; ði] ['ærəs] ,
the Arras ,
这 阿拉斯 ,

派你赶紧去和他谈谈，我本人则会守在阿拉斯山后。

[ðer; ðər] ['kwestʃən] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [griːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [luː] [ænd; ənd]
There question you the cause of all his griefe , And then in loue and
那里 问题 你 这 原因 的 全部 他的 悲伤 , 和 然后 在 路易 和
['neɪtʃər] ['ʌntuː][juː; jʊ] ,
nature vnto you ,
自然 vnto 你 ,

他们质问你他所有悲伤的原因，然后以爱和天性向你倾诉，

- [tel] [juː; jʊ][ɔːl] : [maɪ][lɔːrd] , [haʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˌɒnt] ?
hee'le tell you all : My Lord , how thinke you on't ?
- 告诉 你 全部 : 我的 主 , 如何 思考 你 不 ?

他会告诉你们所有人：我的主啊，您怎么看?

[kɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪks]['vɜːrsəs] [wel] , - , [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
King It likes vs well , Gerterd , what say you ?
国王 它 点赞 对比 出色地 , - , 什么 说 你 ?

King It 喜欢 vs 好，Gerterd，你怎么看?

[kwiːn]
Queene
奎恩

奎恩

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [suːn] [wɪl] [aɪ][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
With all my heart , soone will I send for him .
和 全部 我的 心 , 很快 将要 我 发送 为了 他 .

我衷心希望，很快就能把他接过来。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[maɪ] ['self] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] ['hæpi] ['mesɪndʒər] , [huː] [hoʊps][hɪz; ɪz] [griːf] [wɪl] [biː; bi] - [tuː; tə]
My selfe will be that happy messenger , Who hopes his griefe will be reueal'd to
我的 自 将要 是 那 快乐的 信使 , WHO 希望 他的 悲伤 将要 是 - 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我将成为那快乐的信使，希望他的悲伤能传达给她。

['eksɪʌnt]['ɑːmniːz]['entər]['hæmlət][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɝz] .
exeunt omnes Enter Hamlet and the Players .
退场 所有人 进入 村庄 和 这 球员 .

哈姆雷特和玩家们登场。

[F2] [hæm] .
[F2] Ham .
[F2] 火腿 .

[F2] 火腿。

[prə'naʊns] [ˌem 'iː] [ðɪs] - ['trɪpɪŋli] [ə; eɪ][ðə; ði] [tʌŋ] [æz; əz][aɪ] [tɔːt] [ðiː] , ['meri] [ænd; ənd]
Pronounce me this spcech trippingly a the tongue as I taught thee , Mary and
发音 我 这 - 令人心醉神迷 一个 这 舌头 作为 我 教授 你 , 玛丽 和
[juː; jʊ] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
you mouth it ,
你 嘴 它 ,

玛丽，你要像我教你的那样，用舌头轻快地念出这句话，然后用嘴型跟着念。

[æz; əz][ə; eɪ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pleɪɝz] [duː] [aɪd] ['ræðər] [hɪr] [ə; eɪ] ['taʊn] [bʊl] ['beloʊ] ,
as a many of your players do I'de rather heare a towne bull bellow ,
作为 一个 许多 的 你的 玩家 做 心 相当 听着 一个 城镇 公牛 下面 ,

就像你们很多玩家一样，我宁愿听一头公牛的吼叫。

[ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['spiːk] [maɪ][laɪnz] .
Then such a fellow speake my lines .
然后 这样的 一个 同伴 说话 我的 线条 .

然后，这样一个人就说出了我的台词。

[nɔːr][duː][nɑːt] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɛə] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] , [bʌt; bət] - [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n]
Nor do not saw the aire thus with your hands , But giue euerything his action
也不 做 不是 锯 这 空气 因此 和 你的 双手 , 但 giue - 他的 行动
[wɪð; wɪθ] ['tempərəns] .
with temperance .
和 节制 .

不要用你的手这样锯空气，而要以节制的态度对待一切事物。

(['feloʊ] , [oʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'fendz] ['miː] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊl] ,
(fellow , O it offends mee to the soule ,
(同伴 , 哦 它 冒犯 美 到 这 灵魂 ,

（朋友，哦，这让我灵魂深处感到痛苦，

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['perəˌwɪg][tuː; tə] ['tiːr] [ə; eɪ]['pæʃ(ə)n][ɪn] ['tɔtəz] , ['ɪntuː]['veri] - ,
to **heare** **a** **rebellious** **periwig** **To** **teare** **a** **passion** **in** **totters** **,** **into** **very** **ragges** **,**
到 听着 一个 叛逆的 假发 到 眼泪 一个 热情 在 蹒跚学步 , 进入 非常 - ,

听到叛逆的假发，将激情撕成碎片，支离破碎。

[tuː; tə][splɪt][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪgnərənt] , [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] (['nɔɪzɪz] ,
To **split** **the** **eares** **of** **the** **ignorant** **,** **who** **for** **the** **(** **noises** **,**
到 分裂 这 耳朵 的 这 无知 , WHO 为了 这 (噪音 ,

为了让无知者听不懂（噪音，

[moʊst]['pɑːtɪd][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌm] [ʃuːz] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [haʊ] [sʌtʃ]
Most **parte** **are** **capable** **or** **nothing** **but** **dumbe** **shewes** **and** **I** **would** **haue** **such**
最多 部分 是 有能力的 或者 没有什么 但 笨蛋 展示 和 我 会 豪厄 这样的
[ə; eɪ] ['feloʊ] [hwipt] ,
a **fellow** **whipt** **,**
一个 同伴 鞭子 ,

大部分人要么能力出众，要么就是一群蠢货，我会狠狠教训这样的家伙。

[ɔːr] [-] ['duːɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ['hɛroʊˌdiːz]['herəd] .
or **o're** **doing** **,** **tarmagant** **It** **out** **,** **Herodes** **Herod** **.**
或者 矿石 正在做 , - 它 出去 , 希律王 希律王 .

或者 o're doing, tarmagant It out, Herodes Herod.

['pleɪɜ˞z] [maɪ] [lɔːrd] , [wiː] [haʊ] [ɪn'dɪfrəntli] [rɪ'fɔːrmd] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['vɜːrsəs] . [hæm] .
players **My** **Lorde** **,** **wee** **haue** **indifferently** **reformed** **that** **among** **vs** **.** **Ham** **.**
玩家 我的 洛德 , 哇 豪厄 漠不关心 改革后的 那 之中 对比 . 火腿 .

球员们，我的大人，我们漠不关心地改革了与哈姆之间的比赛。

[ðə; ði] ['betər] , [ðə; ði] ['betər] , [mend][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tə'geðər] : [ðer; ðər][biː; bi] ['fɛˌloʊz] [ðæt][aɪ] [haʊ]
The **better** **,** **the** **better** **,** **mend** **it** **all** **together** **:** **There** **be** **fellowes** **that** **I** **haue**
这 更好的 , 这 更好的 , 修补 它 全部 一起 : 那里 是 费洛斯 那 我 豪厄
[siːn] [pleɪ] ,
seene **play** **,**
已见 玩 ,

越好越好，把一切都修补好：我见过一些家伙在玩耍，

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['ʌðər] [kə'mend] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðæt] ['haɪli] [tuː] , [ðæt] ['niːðər]
And **heard** **others** **commend** **them** **,** **and** **that** **highly** **too** **,** **That** **hauing** **neither**
和 听到 其他的 表彰 他们 , 和 那 高度 也 , 那 豪因 两者都不
[ðə; ði] [geɪt] [ɔːr] ['krɪstʃən] ,
the **gate** **or** **Christian** **,**
这 门 或者 基督教 ,

并听见其他人称赞他们，而且称赞得很高，因为他们既没有守门人也没有基督徒，

['peɪgən] , [nɔːr] [tɜːrk] , [haʊ] [soʊ] [strʌtid] [ænd; ənd] [beˈləud] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
Pagan **,** **Nor** **Turke** **,** **haue** **so** **strutted** **and** **bellowed** **,** **That** **you** **would** **a** **thought** **,**
异教徒 , 也不 土耳其 , 豪厄 所以 昂首阔步 和 咆哮 , 那 你 会 一个 想法 ,

异教徒，诺尔土耳其人，如此趾高气扬、咆哮怒吼，以至于你会思考，

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['neɪtʃɜ˞z] ['dʒəːnimən] [hæd; həd] [meɪd] [men] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪd] [ðem; ðəm] [wel] ,
some **of** **Natures** **journeymen** **Had** **made** **men** **,** **and** **not** **made** **them** **well** **,**
一些 的 自然 熟练工 有 制成 男人 , 和 不是 制成 他们 出色地 ,
[ðeɪ] ['ɪmɪˌteɪtɪd] - ,
They **imitated** **humanitie** **,**
他们 模仿 - ,

大自然的一些工匠创造了人类，但并没有把他们造好，他们模仿了人类。

[soʊ] [æb'hɔminəbəl] : [teɪk] [hiːd] , - [ˌaɪ 'tiː] .
so **abhominable** **:** **Take** **heede** **,** **auoyde** **it** **.**
所以 可憎的 : 拿 希德 , - 它 .

如此可憎：务必注意，务必遵守。

['pleɪɜ-z] [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][maɪ] [lɔːrd] .
players **I** **warrant** **you** **my** **Lord** **.**
玩家 我 保证 你 我的 主 .

我向你们保证，我的大人。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[ænd; ənd][doʊ][juː; jʊ] [hɪr] ?
And **doe** **you** **heare** **?**
和 雌鹿 你 听着 ?

你听到了吗?

[let][nɑːt][jʊr; jər] [klaʊn] ['spiːk]
let **not** **your** **Clowne** **speake**
让 不是 你的 克劳恩 说话

不要让你的小丑说话

[mɔːr] [ðen] [ɪz][set] ['daʊn] , [ðer; ðər][biː; bi][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [læf]
More **then** **is** **set** **downe** **,** **there** **be** **of** **them** **I** **can** **tell** **you** **That** **will** **laugh**
更多的 然后 是 放 唐恩 , 那里 是 的 他们 我 能 告诉 你 那 将要 笑
,
themselues **,**
他们自己 ,

除了上面提到的，还有一些我可以告诉你，他们会自己笑出声来。

[tuː; tə][set][ɑːn][sʌm; səm] [kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['bærən] [spek'teitəs][tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
to **set** **on** **some** **Quantitie** **of** **barren** **spectators** **to** **laugh** **with** **them** **,**
到 放 在 一些 数量 的 荒芜 观众 到 笑 和 他们 ,

找一些无精打采的观众和他们一起嘲笑，

[ˌɔːl'biːɪt][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['nesəseri] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] - :
Albeit **there** **is** **some** **necessary** **point** **in** **the** **Play** **Then** **to** **be** **obserued** **:**
尽管 那里 是 一些 必要的 观点 在 这 玩 然后 到 是 - :

尽管如此，剧中还有一些需要注意的要点:

[oʊ] [-] [vaɪl] , [ænd; ənd] [ʃuːz] [ə; eɪ] - [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fuːl] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] .
O **t'is** **vile** **,** **and** **shewes** **A** **pittifull** **ambition** **in** **the** **foole** **that** **vseth** **it** **.**
哦 是 卑鄙的 , 和 展示 一个 - 志向 在 这 傻瓜 那 - 它 .

哦，这太卑鄙了，它暴露了拥有它的愚人可悲的野心。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [haʊ] [sʌm; səm][ə'gen] , [ðæt] - [wʌn] [suːt] [ʌv; əv] - ,
And **then** **you** **haue** **some** **agen** **,** **that** **keepes** **one** **sute** **Of** **ieasts** **,**
和 然后 你 豪厄 一些 代理 , 那 - 一 苏特 的 - ,

然后你还有一些代理，它保留着一个关于野兽的集合，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz] [noʊn] [baɪ][wʌn] [suːt] [ʌv; əv] [ə´pærəl] ,
as **a** **man** **is** **knowne** **by** **one** **sute** **of** **Apparell** **,**
作为 一个 男人 是 已知的 经过 一 苏特 的 服装 ,

就像一个人因其服装款式而闻名一样，

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][k'woʊts][hɪz; ɪz] - ['daʊn] [ɪn][ðer; ðər][teiblz] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]
and **Gentlemen** **quotes** **his** **ieasts** **downe** **In** **their** **tables** **,** **before** **they** **come** **to**
和 先生们 引号 他的 - 唐恩 在 他们的 表格 , 前 他们 来 到
[ðə; ði] [pleɪ] ,
the **play** **,**
这 玩 ,

绅士们在观看演出前，会把他的台词记在桌上。

[æz; əz] [ðʌs] : [F2v] ['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [steɪ] [tɪl] [aɪ] [i:t] [maɪ] ?

as	thus	:	[	F2v	]	Cannot	you	stay	till	I	eate	my	porrige	?
作为	因此	:	[	F2v	]	不能	你	停留	直到	我	吃	我的	粥	?

例如：[F2v] 你能不能等我吃完粥再走?

[ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [oʊ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['kwɔ:rtərz]['weɪdʒɪz] : [ænd; ənd] , [maɪ]['koʊ'eɪt]['wɒnts][ə; eɪ] ['kʌlɪsən] :

and	,	you	owe	me	A	quarters	wages	:	and	,	my	coate	wants	a	cullison	:
和	,	你	欠	我	一个	四分之一	工资	:	和	,	我的	涂层	想要	一个	卡利森	:

而且，你还欠我四分之一的工资；而且，我的外套需要清洗一下。

[ænd; ənd] , [jʊr; jər] [bɪr] [ɪz] : [ænd; ənd] , ['blæbə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] ,

And	,	your	beere	is	sowre	:	and	,	blabbering	with	his	lips	,
和	,	你的	啤酒	是	种子	:	和	,	胡言乱语	和	他的	嘴唇	,

而且，你的啤酒糟透了：他嘴唇翕动，喋喋不休地说着，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ki:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ʌv; əv] - , [wen] , [gɑ:d] [noʊz] ,

And	thus	keeping	in	his	cinkapase	of	ieasts	,	When	,	God	knows	,
和	因此	保持	在	他的	-	的	-	,	什么时候	,	上帝	知道	,

因此，他得以将各种动物珍藏于他的珍宝箱中，至于何时，天知道。

[ðə; ði] ['wɔ:rmi] [klaʊn] ['kænɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ][ˌaɪ'i:'ɛst] - [baɪ] [tʃæns] , [æz; əz][ðə; ði]['blaɪndi][mæn]

the	warme	Clowne	cannot	make	a	iest	Vnlesse	by	chance	,	as	the	blinde	man
这	温暖	克劳恩	不能	制作	一个	最	-	经过	机会	,	作为	这	盲人	男人

[kætʃɪθ] [ə; eɪ] [her] :

catcheth	a	hare	:
捕捉	一个	野兔	:

温暖的小丑不可能偶然地抓到一只最漂亮的兔子，就像盲人不可能抓到一只兔子一样：

[tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Maisters	tell	him	of	it	.
大师们	告诉	他	的	它	.

大师们告诉他这件事。

['pleɪɜ-z] [wi:; wi] [wɪl] [maɪ] [lɔ:rd] .

players	We	will	my	Lord	.
玩家	我们	将要	我的	主	.

玩家们，我们会的，我的主。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[wel] , [^əui] [meɪk] [ju:; jʊ] ['redi] .

Well	,	goe	make	you	ready	.
出色地	,	去	制作	你	准备好	.

好了，我去准备一下。

['eksiʌnt] ['pleɪɜ-z] .

exeunt	players	.
退场	玩家	.

球员退场。

[hɔ'reiʃiəu] .

Horatio	.
霍雷肖	.

霍雷肖。

['hɪərə] [maɪ] [lɔ:rd] .

Heere	my	Lord	.
这里	我的	主	.

大人，请在此。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[hɔ'reiʃiəu] , [ðaʊ] [ɑ:rt] [æz; əz][ɪ'ʌst][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] [ɪr] [maɪ] - - [wɪ'θɔ:l] .
Horatio , **thou** **art** **euen** **as** **iust** **a** **man** , **As** **e're** **my** **conuersation** **cop'd** **withall** .
霍雷肖 , 你 艺术 euen 作为 只是 一个 男人 , 作为 我们是 我的 - - 以及所有 .

霍雷肖，你根本就只是一个人，因为我的谈话已经结束了。

[hɔ:r] .
Hor .
hor .

水平

[oʊ][maɪ][lɔ:rd] !
O **my** **lord** !
哦 我的 主 !

我的天哪!

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[neɪ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['flætər] [ði:] ?
Nay **why** **should** **I** **flatter** **thee** **?**
不 为什么 应该 我 奉承 你 ?

我为什么要奉承你呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['pu:r] [bi:; bi] ['flætərd] ?
Why **should** **the** **poore** **be** **flattered** **?**
为什么 应该 这 贫穷 是 受宠若惊 ?

穷人为什么要受到奉承?

[wʌt] ['geɪn] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [baɪ] ['flætərɪŋ] [ði:] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæθ] [bʌt; bət] [ðaɪ] [gʊd] ['mɪndi] ?
What **gaine** **should** **I** **receiue** **by** **flattering** **thee** **,** **That** **nothing** **hath** **but** **thy** **good** **minde** **?**
什么 盖恩 应该 我 接收 经过 奉承 你 , 那 没有什么 有 但 你的 好的 明德 ?

我奉承你又能得到什么好处呢？你除了心地善良之外，一无所有。

[let] ['flætəri] [sɪt][ɑ:n] [ðoʊz] [taɪm] - ['pli:zɪŋ] [tɑ:ŋz] , [tu:; tə][gloʊz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt]
Let **flattery** **sit** **on** **those** **time** **-** **pleasing** **tongs** **,** **To** **glose** **with** **them** **that** **loues**
让 奉承 坐 在 那些 时间 - 令人愉悦 钳 , 到 手套 和 他们 那 路易
[tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [preɪz] ,
to **heare** **their** **praise** **,**
到 听着 他们的 称赞 ,

让奉承之词停留在那些讨人喜欢的钳子上，去讨好那些爱听赞美的人吧。

[ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [hɔ'reiʃiəu] .
And **not** **with** **such** **as** **thou** **Horatio** .
和 不是 和 这样的 作为 你 霍雷肖 .

而且不是像你这样的人，霍雷肖。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [tu:; tə] [naɪt] ,
There **is** **a** **play** **to** **night** **,**
那里 是 一个 玩 到 夜晚 ,

今晚有场话剧。

[wer'ɪn] [wʌn] - [ðeɪ] [haʊ] [kʌmz] ['veri] - [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] ,
wherein **one** **Sceane** **they** **haue** **Comes** **very** **neere** **the** **murder** **of** **my** **father** **,**
其中 一 - 他们 豪厄 来 非常 - 这 谋杀 的 我的 父亲 ,

其中一幕发生在我父亲被谋杀之前不久，

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðæt] [ækt] - , ['mɑːrk] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [doʊ][bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
When **thou** **shalt** **see** **that** **Act** **afoote** **,** **Marke** **thou** **the** **King** **,** **doe** **but** **obserue** **his**
什么时候 你 应 看 那 行为 - , 市场 你 这 国王 , 雌鹿 但 观察 他的
[luks] ,
lookes **,**
看起来 ,

当你看到那项行动正在进行时，注意国王，只需观察他的表情即可。

[fɔːr; fər][aɪ][maɪn] [aɪz] [wɪl] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] : [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][doʊ][nɑːt] [bliːtʃ] ,
For **I** **mine** **eies** **will** **riuet** **to** **his** **face** **:** **And** **if** **he** **doe** **not** **bleach** **,**
为了 我 矿 眼睛 将要 - 到 他的 脸 : 和 如果 他 雌鹿 不是 漂白 ,

因为我的眼睛会直视他的脸：如果他不漂白，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dæmd] [goʊst] [ðæt] [wiː; wi] [haʊ] [siːn] .
and **change** **at** **that** **,** **It** **is** **a** **dammed** **ghost** **that** **we** **haue** **seene** **.**
和 改变 在 那 , 它 是 一个 被水坝 鬼 那 我们 豪厄 已见 .

而且，我们看到的竟然是一个该死的鬼魂。

[hɔ'reiʃiəu] , [haʊ] [ə; eɪ] [ker] , [hɪm; ɪm] [wel] .
Horatio **,** **haue** **a** **care** **,** **obserue** **him** **well** **.**
霍雷肖 , 豪厄 一个 关心 , 观察 他 出色地 .

霍雷肖，小心点，好好观察他。

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[maɪ][lɔːrd] , [maɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
My **lord** **,** **mine** **eies** **shall** **still** **be** **on** **his** **face** **,**
我的 主 , 矿 眼睛 将 仍然 是 在 他的 脸 ,

我的大人，我的眼睛仍将注视着他的脸庞。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊt]
And **not** **the** **smallest** **alteration** **That** **shall** **appeare** **in** **him** **,** **but** **I** **shall** **note**
和 不是 这 最小 改造 那 将 出现 在 他 , 但 我 将 笔记
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

哪怕他身上出现最细微的变化，我都会注意到。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

['hɑːrk] , [ðeɪ] [kʌm] .
Harke **,** **they** **come** **.**
哈克 , 他们 来 .

听，他们来了。

['entər] [kɪŋ] , [kwiːn] , [kə'ræmbɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɔːds] .
Enter **King** **,** **Queene** **,** **Corambis** **,** **and** **other** **Lords** **.**
进入 国王 , 奎恩 , 科兰比斯 , 和 其他 领主 .

国王、王后、科兰比斯和其他领主登场。

([ə; eɪ] [pleɪ] ?
(a play ?
(一个 玩 ?

（一部戏剧？）

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[haʊ] [naʊ] [sʌn] ['hæmlət] , [haʊ] [fer] [juː; jʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [haʊ] [hæm] .
How now son Hamlet , how fare you , shall we haue Ham .
如何 现在 儿子 村庄 , 如何 票价 你 , 将 我们 豪厄 火腿 .

儿子哈姆雷特，你好吗？我们还有哈姆吗？

- [ðə; ði] - [dɪʃ] , [nɑːt]['keɪpɑːn] - , [fiːd] [ə; eɪ][ðə; ði] ['ɛr] .
Yfaith the Camelions dish , not capon cramm'd , feede a the ayre .
- 这 - 盘子 , 不是 阉鸡 - , 喂食 一个 这 艾尔 .

Yfaith 变色龙菜肴，不是阉鸡塞满，喂饱了空气。

[F3]
[F3]
[F3]

[F3]

[aɪ] ['fɑːðər] :
I father :
我 父亲 :

我父亲：

[maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] - .
My lord , you playd in the Vniuersitie .
我的 主 , 你 玩耍 在 这 - .

我的大人，您曾在Vniuersitie（大学）演奏过。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[ðæt] [aɪ][dɪd][maɪ][el] : [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] .
That I did my L : and I was counted a good actor .
那 我 做过 我的 L : 和 我 曾是 计数 一个 好的 演员 .

我考上了L级证书，而且被认为是个好演员。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪ'nækt][ðer; ðər] ?
What did you enact there ?
什么 做过 你 制定 那里 ?

你在那里采取了什么行动?

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ][dɪd][ækt]['juːliəs] ['sizər] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] , ['bruːtəs] [kɪld] [ˌem 'iː] .
My lord , I did act Iulius Cæsar , I was killed in the Capitol , Brutus killed me .
我的 主 , 我 做过 行为 尤利乌斯 凯撒 , 我 曾是 被杀 在 这 国会大厦 , 布鲁图斯 被杀 我 .

我的大人，我的确是尤利乌斯·凯撒，我在卡皮托利欧山被杀，布鲁图斯杀了我。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] [ˈpɑːtɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kɪl] [soʊ] [kæpɪtəl] [ə; eɪ] [kæf] .
It **was** **a** **brute** **parte** **of** **him** **,** **To** **kill** **so** **capitall** **a** **calfe** **.**
它 曾是 一个 蛮力 部分 的 他 , 到 杀 所以 资本 一个 小牛 .

杀死如此肥美的小牛犊，是他残忍的一面。

[kʌm] , [biː; bi] [ðiːz] [ˈpleɪɝz] [ˈredi] ?
Come **,** **be** **these** **Players** **ready** **?**
来 , 是 这些 球员 准备好 ?

来吧，这些球员准备好了吗?

[kwiːn] [ˈhæmlət] [kʌm] [sɪt] [ˈdaʊn] [baɪ][ˌem ˈiː] .
Queene **Hamlet** **come** **sit** **downe** **by** **me** **.**
奎恩 村庄 来 坐 唐恩 经过 我 .

哈姆雷特王后，请到我身边坐下。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[noʊ][baɪ][maɪ] [feɪθ] [ˈmʌðər] , - [ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [mɔːr] [æt; ət] -
No **by** **my** **faith** **mother** **,** **heere's** **a** **mettle** **more** **at** **-**
不 经过 我的 信仰 母亲 , - 一个 气概 更多的 在 -

不，以我的信仰，母亲，这里还有更多勇气——

[ˈleɪdi] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌem ˈiː] [loʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] : (- : [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hed] [ɪn][jʊr; jər]
Lady **will** **you** **giue** **me** **leaue** **,** **and** **so** **forth** **:** **(** **tractiue** **:** **To** **lay** **my** **head** **in** **your**
女士 将要 你 giue 我 联盟 , 和 所以 前进 : (- : 到 躺 我的 头 在 你的
[ˈlæp] ?
lappe **?**
拉普 ?

夫人，您愿意放我一马吗？（tratiue：让我把头枕在您的膝上？）

- .
Ofel **.**
- .

奥菲尔。

[noʊ][maɪ][lɔːrd] .
No **my** **Lord** **.**
不 我的 主 .

不，我的大人。

([trɛri] [ˈmætərz] ?
(**trary** **matters** **?**
(特拉里 事情 ?

（相反的情况？）

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[ˌviːˈpiːɒn][jʊr; jər][læp] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [kɑːn] - [ˈentər][ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] ,
Vpon **your** **lap** **,** **what** **do** **you** **thinke** **I** **meant** **con** **-** **Enter** **in** **Dumbe** **Shew** **,**
vpon 你的 膝 , 什么 做 你 思考 我 意思是 康 - 进入 在 笨蛋 秀 ,

在你腿上，你觉得我是什么意思？——进入杜姆贝·谢，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [hiː; hi][sɪts] ['daʊn] [ɪn][æn; ən]['ɑːrbər] , [ʃiː; ʃi] [loʊz] [hɪm; ɪm] :

the	**King**	**and**	**the**	**Queene**	**,**	**he**	**sits**	**downe**	**in**	**an**	**Arbor**	**,**	**she**	**leaues**	**him**	**:**
这	国王	和	这	奎恩	,	他	坐着	唐恩	在	一个	乔木	,	她	联盟	他	:

国王和王后，他坐在凉亭里，她离开了他：

[ðen] ['entərz]['luːsi] - ['eɪnəs][wɪð; wɪθ] [pɔɪzən] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪəl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Then	**enters**	**Luci**	**-**	**anus**	**with**	**poyson**	**in**	**a**	**Viall**	**,**	**and**	**powres**	**it**	**in**	**his**	**eares**	**,**
然后	进入	露西	-	肛门	和	泊松	在	一个	维亚尔	,	和	权力	它	在	他的	耳朵	,

然后卢西阿努斯带着装有毒药的小瓶进来，把毒药灌进他的耳朵里。

[ænd; ənd][goʊz] [əˈweɪ] : [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] - [ænd; ənd] [faɪndz] [hɪm; ɪm] [ded] : [ænd; ənd]

and	**goes**	**away**	**:**	**Then**	**the**	**Queene**	**commmeth**	**and**	**findes**	**him**	**dead**	**:**	**and**
和	去	离开	:	然后	这	奎恩	-	和	发现	他	死的	:	和

[goʊz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

goes	**away**	**with**	**the**	**other**	**.**
去	离开	和	这	其他	.

然后离开：之后王后到来，发现他死了：然后和另一个人一起离开了。

- .

Ofel .

- .

奥菲尔。

[wʌt] ['miːnz] [ðɪs] [maɪ] [lɔːrd] ?

What	**meanes**	**this**	**my**	**Lord**	**?**
什么	意思是	这	我的	主	?

大人，这是什么意思?

['entər][ðə; ði] ['proʊlɔːg] .

Enter	**the**	**Prologue**	**.**
进入	这	序幕	.

进入序幕。

[hæm] .

Ham .

火腿 .

火腿。

[ðɪs] [ɪz] - - , [ðæt] ['miːnz] [maɪ] [tʃiːf] .

This	**is**	**myching**	**Mallico**	**,**	**that**	**meanes**	**my**	**chiefe**	**.**
这	是	-	-	,	那	意思是	我的	酋长	.

这是 myching Mallico，意思是我的首领。

- .

Ofel .

- .

奥菲尔。

[wʌt] [dʌθ; dəθ] [ðɪs] [miːn] [maɪ][lɔːrd] ?

What	**doth**	**this**	**meane**	**my**	**lord**	**?**
什么	确实	这	意思是	我的	主	?

大人，这是什么意思?

[hæm] .

Ham .

火腿 .

火腿。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə'noʊn] , [ðɪs] ['feloʊ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .

You	**shall**	**heare**	**anone**	**,**	**this**	**fellow**	**will**	**tell**	**you**	**all**	**.**
你	将	听着	一个人	,	这	同伴	将要	告诉	你	全部	.

你将听到所有人的讲述，这个人会把一切都告诉你。

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[wɪl] [hiː; hi] [tel] ['vɜːrsəs] [wʌt] [ðɪs] [ʃoʊ] ['miːnz] ?
Will **he** **tell** **vs** **what** **this** **shew** **meanes** **?**
将要 他 告诉 对比 什么 这 展示 意思是 ?

他会告诉我们这场展览意味着什么吗?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[aɪ] , [ɔːr] ['eni] [ʃoʊ] - [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , [biː; bi] [nɑːt] [ə'fiəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
I **,** **or** **any** **shew** **you'le** **shew** **him** **,** **Be** **not** **afeard** **to** **shew** **,**
我 , 或者 任何 展示 - 展示 他 , 是 不是 害怕 到 展示 ,

我，或者你将向他展示的任何东西，不要害怕展示，

- [nɑːt] [biː; bi] [ə'fiəd] [tuː; tə] [tel] : [oʊ] , [ðiːz] ['pleɪɜ-z] ['kænɑːt] [kiːp] [ˊkaunsəl] , - [tel] [ɔːl] .
hee'le **not** **be** **afeard** **to** **tell** **:** **O** **,** **these** **Players** **cannot** **keepe** **counsell** **,** **thei'le** **tell** **all** **.**
- 不是 是 害怕 到 告诉 : 哦 , 这些 球员 不能 保持 咨询 , - 告诉 全部 .

他不会害怕说出来：哦，这些玩家守不住秘密，他们会把一切都说出来。

[proʊl] .
Prol .
普罗尔 .

普罗尔。

[fɔːr; fər] ['vɜːrsəs] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['trædʒədi] , [hɪr] - [tuː; tə] [jʊr; jər] - ,
For **vs** **,** **and** **for** **our** **Tragedie** **,** **Here** **stowpiug** **to** **your** **clemencie** **,**
为了 对比 , 和 为了 我们的 悲剧 , 这里 - 到 你的 - ,
[wiː; wi] [bɛg] [jʊr; jər] ['hɪrɪŋ] ['peɪʃntli] .
We **begge** **your** **hearing** **patiently** **.**
我们 乞讨 你的 听力 耐心 .

为了你们，为了我们的悲剧，在此恳求你们的宽恕，我们恳请你们耐心倾听。

[hæm] . [ɪznt] [ə; eɪ] ['proʊlɔːg] , [ɔːr] [ə; eɪ] [poʊ'ɛzi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪŋ] ?
Ham **.** **Is't** **a** **prologue** **,** **or** **a** **poesie** **for** **a** **ring** **?**
火腿 . 不是 一个 序幕 , 或者 一个 诗歌 为了 一个 戒指 ?

火腿。难道不是序曲，或是戒指的诗篇吗?

- . [-] [ʃɔːrt] , [maɪ] [lɔːrd] .
Ofel **.** **T'is** **short** **,** **my** **Lord** **.**
- . 这是 短的 , 我的 主 .

奥菲尔：很短，大人。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[æz; əz] ['wɪmɪn] [luː] .
As **womens** **loue** **.**
作为 女性的 路易 .

作为女性的爱。

['entər] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] - .
Enter **the** **Duke** **and** **Dutchesse** **.**
进入 这 公爵 和 - .

公爵和公爵夫人登场。

[duːk] [fʊl] - [jɪrz] [ɑːr; ər][pæst] , [ðer; ðər] [deɪt] [ɪz] [gɔːn] ,
Duke Full fortie yeares are past , their date is gone ,
公爵 满的 - 年 是 过去的 , 他们的 日期 是 已消失 ,

公爵，四十年过去了，他们的约会日期已过。

[sɪns] ['hæpi] [taɪm] - [bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [æz; əz][wʌn] :
Since happy time ioyn'd both our hearts as one :
自从 快乐的 时间 - 两个都 我们的 心 作为 一 :

自那段快乐的时光将我们的心融为一体：

[F3v]
[F3v]
[F3v]

[F3v]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [maɪ] [juːθfəl] [veɪnz] , - [wiːkli] [ɪn][ðer; ðər][paɪps] ,
And now the blood that fill'd my youthfull veines , Runnes weakely in their pipes ,
和 现在 这 血 那 已填充 我的 青春洋溢 静脉 , - 虚弱地 在 他们的 管道 ,

而如今，曾经充盈我青春血管的血液，却在他们体内无力地流淌。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [waɪləm] - [maɪn] [ɪr] ,
and all the straines Of musicke , which whilome pleasde mine eare ,
和 全部 这 - 的 音乐 , 哪个 惠洛姆 - 矿 耳朵 ,

以及所有悦耳动听的音乐旋律，

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['bɜːrðən] [ðæt] [eɪdʒ]['kænɑːt] ['bɪr] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [swiːt] ['neɪtʃər] [mʌst; məst] [peɪ]
Is now a burthen that Age cannot beare : And therefore sweete Nature must pay
是 现在 一个 负担 那 年龄 不能 熊 : 和 所以 甜 自然 必须 支付
[hɪz; ɪz] [duː] ,
his due ,
他的 到期的 ,

如今这已成为岁月无法承受的重担：因此，仁慈的自然也必须付出应有的代价。

[tuː; tə] [haʊən] [mʌst; məst][aɪ] , [ænd; ənd] [loʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
To heauen must I , and leaue the earth with you .
到 豪恩 必须 我 , 和 联盟 这 地球 和 你 .

我必须升天，把地球留给你们。

- [oʊ] [seɪ] [nɑːt][soʊ] , [lest] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪl] [maɪ] [hɑːrt] , [wen] [deθ] [teɪks] [juː; jʊ] ,
Dutchesse O say not so , lest that you kill my heart , When death takes you ,
- 哦 说 不是 所以 , 免得 那 你 杀 我的 心 , 什么时候 死亡 需要 你 ,

公爵夫人，请不要这么说，免得你伤了我的心，当死亡带走你的时候。

[let][laɪf][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][dɪˈpɑːrt] .
let life from me depart .
让 生活 从 我 离开 .

让我的生命离开。

[duːk] ['kɑːntent] [ðaɪ] ['self] , [wen] ['endɪd] [ɪz][maɪ] [deɪt] , ['θɑːn] [meɪst] ([pərˈtʃæns]) [haʊ] [ə; eɪ] [mɔːr]
Duke Content thy selfe , when ended is my date , Thon maist (perchance) haue a more
公爵 内容 你的 自 , 什么时候 结束 是 我的 日期 , 索恩 梅斯特 (或许) 豪厄 一个 更多的
['noʊb(ə)l] [meit] ,
noble mate ,
高贵 伴侣 ,

Duke Content thy selfe, when ended is my date, Thon maist (perchance) haue a more noble mate,

[mɔːr] [waɪz] , [mɔːr] [juːθfəl] , [ænd; ənd][wʌn] .
More wise , more youthfull , and one .
更多的 明智的 , 更多的 青春洋溢 , 和 一 .

更睿智，更年轻，合二为一。

- [oʊ] ['spiːk] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kəːst] , [nʌn] [wedz] [ðə; ði]['sekənd] ,

Dutchesse	**O**	**speake**	**no**	**more**	**for**	**then**	**I**	**am**	**accurst**	**,**	**None**	**weds**	**the**	**second**	**,**
-	哦	说话	不	更多的	为了	然后	我	是	准确	,	没有任何	结婚	这	第二	,

公爵夫人，请不要再说了，否则我就会受到诅咒，没有人会嫁给第二个。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kil] [ðə; ði][fɜːrst] : [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [aɪ] [kɪl] [maɪ] [lɔːrd] [ðæts] [ded] ,

but	**she**	**kils**	**the**	**first**	**:**	**A**	**second**	**time**	**I**	**kill**	**my**	**Lord**	**that's**	**dead**	**,**
但	她	杀戮	这	第一的	:	一个	第二	时间	我	杀	我的	主	那就是	死的	,

但她杀死了第一个：第二次我杀死了我的主人，他已经死了。

[wen] ['sekənd] ['hʌzbənd] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː][ɪn][bed] .

When	**second**	**husband**	**kisses**	**me**	**in**	**bed**	**.**
什么时候	第二	丈夫	吻	我	在	床	.

当第二任丈夫在床上亲吻我时。

[hæm] .

Ham	**.**
火腿	.

火腿。

[oʊ] - , - !

O	**wormewood**	**,**	**wormewood**	**!**
哦	-	,	-	!

哦，苦艾，苦艾！

[duːk] [aɪ][doʊ] - [juː; jʊ] [swiːt] , [wʌt] [naʊ] [juː; jʊ] ['spiːk] ,

Duke	**I**	**doe**	**beleeue**	**you**	**sweete**	**,**	**what**	**now**	**you**	**speake**	**,**
公爵	我	雌鹿	-	你	甜	,	什么	现在	你	说话	,

公爵，我相信你，亲爱的，你现在说什么来着？

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][doʊ] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɔːft][wiː; wi] [b'reɪk] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][dɪ'maɪzɪz]['stɪl][ɑːr; ər]

But	**what**	**we**	**doe**	**determine**	**oft**	**we**	**breake**	**,**	**For**	**our**	**demises**	**stil**	**are**
但	什么	我们	雌鹿	决定	经常	我们	打破	,	为了	我们的	死亡	仍然	是

- ,

ouerthrowne	**,**
-	,

但我们所做的决定，我们常常违背，因为我们的死亡终将到来。

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɑːr; ər]['aʊərz] , [ðer; ðər] ['ɛndz] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] :

Our	**thoughts**	**are**	**ours**	**,**	**their**	**end's**	**none**	**of**	**our**	**owne**	**:**
我们的	想法	是	我们的	,	他们的	结束的	没有任何	的	我们的	拥有	:

我们的思想由我们自己掌控，但其结局却非我们所能决定：

[soʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ]['sekənd] ['hʌzbənd] [wed] , [bʌt; bət][daɪ][ðaɪ] [θɔːts] ,

So	**thinke**	**you**	**will**	**no**	**second**	**husband**	**wed**	**,**	**But**	**die**	**thy**	**thoughts**	**,**
所以	思考	你	将要	不	第二	丈夫	结婚	,	但	死	你的	想法	,

所以，即使你认为你不会再嫁第二个丈夫，也要打消这个念头。

[wen] [ðaɪ][fɜːrst][lɔːrd][ɪz] [ded] .

when	**thy**	**first**	**Lord**	**is**	**dead**	**.**
什么时候	你的	第一的	主	是	死的	.

当你的第一位主去世时。

-

Dutchesse
-

公爵夫人

[bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pər'su:] [ˌem 'i:] ['læstɪŋ] [straɪf] , [ɪf] [wʌns][ə; eɪ] [wɪdoʊ] , ['ju:ər][aɪ][bi:; bi]
Both **here** **and** **there** **pursue** **me** **lasting** **strife** **,** **If** **once** **a** **widdow** **,** **euer** **I** **be**
两个都 这里 和 那里 追求 我 持久 冲突 , 如果 一次 一个 寡妇 , 欧尔 我 是
[waɪf] .
wife **.**
妻子 .

无论此地彼地，都给我带来无尽的纷争；一旦成为寡妇，我便永远是妻子。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [b'reɪk] [naʊ] .
If **she** **should** **breake** **now** **.**
如果 她 应该 打破 现在 .

如果她现在崩溃了。

[du:k] [-] - , [swi:t] [loʊ] [ˌem 'i:] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] , [maɪ] - ['groʊ] [dʌl] ,
Duke **T'is** **deepely** **sworne** **,** **sweete** **leaue** **me** **here** **a** **while** **,** **My** **spirites** **growe** **dull** **,**
公爵 这是 - 发誓 , 甜 联盟 我 这里 一个 尽管 , 我的 - 生长 乏味的 ,

公爵T已深深发誓，亲爱的，请让我在这里待一会儿，我的精神变得迟钝了。

[ænd; ənd] [feɪn] [aɪ] [wʊd] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði]['ti:di:] - [əs] [taɪm][wɪð; wɪθ] .
and **faine** **I** **would** **beguile** **the** **tedi** **-** **ous** **time** **with** **sleepe** **.**
和 费恩 我 会 欺骗 这 泰迪 - ous 时间 和 睡眠 .

我本想用睡眠来消磨这无聊的时光。

- ['rɑ:k] [ðaɪ] [breɪn] , [ænd; ənd] ['nɔɪɜ˞] [kʌm] [ˌmɪs'tʃæns] ['vɜ:rsəs] [tweɪn]
Dutchesse **Sleepe** **rocke** **thy** **braine** **,** **And** **neuer** **come** **mischance** **betweene** **vs** **twaine**
- 睡眠 洛克 你的 大脑 , 和 诺伊尔 来 灾难 之间 对比 马克·吐温
.
:
.

Dutchesse Sleepe摇动你的大脑，并且neuer来与twaine之间的不幸。

['eksɪt] ['leɪdi] [hæm] .
exit **Lady** **Ham** **.**
出口 女士 火腿 .

哈姆夫人出口。

['mædəm] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [pleɪ] ?
Madam **,** **how** **do** **you** **like** **this** **play** **?**
女士 , 如何 做 你 喜欢 这 玩 ?

夫人，您觉得这出戏怎么样?

[kwi:n]
Queene
奎恩

奎恩

[ðə; ði] ['leɪdi] ['prəutests] [tu:] [mʌtʃ] .
The **Lady** **protests** **too** **much** **.**
这 女士 抗议活动 也 很多 .

这位女士抗议得太过头了。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[oʊ]
O
哦

哦

[bʌt; bət] - [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd] .
but **shee'le** **keepe** **her** **word** **.**
但 - 保持 她 单词 .

但她会信守诺言。

[kɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ə'fens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
King **Haue** **you** **heard** **the** **argument** **,** **is** **there** **no** **offence** **in** **it** **?**
国王 豪厄 你 听到 这 争论 , 是 那里 不 罪行 在 它 ?

豪埃国王，您听到了争论，难道其中没有冒犯之处吗?

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[noʊ] [ə'fens] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [pɔɪzən] [ɪn][ˌaɪ'iː'ɛst] , ['pɔɪzn] [ɪn] [F4]
No **offence** **in** **the** **world** **,** **poyson** **in** **iest** **,** **poison** **in** **[** **F4** **]**
不 罪行 在 这 世界 , 泊松 在 最 , 毒 在 [F4]

世上无冒犯，毒药在 iest，毒药在 [F4]

[kɪŋ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ?
King **What** **do** **you** **call** **the** **name** **of** **the** **play** **?**
国王 什么 做 你 称呼 这 姓名 的 这 玩 ?

国王，这部戏叫什么名字?

([ˌaɪ'iː'ɛst] .
(**iest** **.**
(最 .

（最。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[maʊs] - [træp] : ['meri] [haʊ] - : [ðɪs] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdər] [dʌn] [ɪn]
Mouse **-** **trap** **:** **mary** **how** **trapically** **:** **this** **play** **is** **The** **image** **of** **a** **murder** **done** **in**
老鼠 - 陷阱 : 玛丽 如何 - : 这 玩 是 这 图像 的 一个 谋杀 完毕 在
[gaɪ'ænə; gaɪ'ɑːnə] ,
guyana **,**
圭亚那 ,

捕鼠器：玛丽多么巧妙地：这部剧是圭亚那谋杀案的画面，

[æl'bɜ˞ːtəs][wʌz; wəz][ðə; ði][djuːks] [neɪm] , [hɪz; ɪz][waɪf]['bæptistə] , ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] -
Albertus **Was** **the** **Dukes** **name** **,** **his** **wife** **Baptista** **,** **Father** **,** **it** **is** **a** **knauish**
阿尔伯特斯 曾是 这 公爵 姓名 , 他的 妻子 巴普蒂斯塔 , 父亲 , 它 是 一个 -
[piːs] [ə; eɪ] [wɜːrk] :
peece **a** **worke** **:**
和平 一个 工作 :

阿尔伯特是公爵的名字，他的妻子是巴普蒂斯塔，父亲是.....（原文疑似拼写错误，无法翻译）

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃəθ] [nɑːt]['vɜːrsəs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ðæt] [haʊ] [friː] ['suːlz] ,
but **what** **A** **that** **,** **it** **toucheth** **not** **vs** **,** **you** **and** **I** **that** **haue** **free** **Soules** **,**
但 什么 一个 那 , 它 触摸 不是 对比 , 你 和 我 那 豪厄 自由的 苏尔斯 ,

但是，那又如何呢？它与我们无关，你我这些拥有自由灵魂的人，

[let][ðə; ði] - - [wɪns] , [ðɪs] [ɪz][wʌn] - ['nefjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
let **the** **galld** **iade** **wince** **,** **this** **is** **one** **Lucianus** **nephew** **to** **the** **King** **.**
让 这 - - 畏缩 , 这 是 一 - 侄子 到 这 国王 .

让那位胆大妄为的国王畏缩一下吧，这是国王的侄子卢西安努斯。

- .
Ofel **.**
- .

奥菲尔。

- [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [maɪ][lɔːrd] .
Ya're **as** **good** **as** **a** **Chorus** **my** **lord** **.**
- 作为 好的 作为 一个 合唱 我的 主 .

我的天哪，您简直就像个合唱团成员。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] [luː] [juː; jʊ] ['bɪr] , [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['puːpiz] ['dæliːɪŋ] .
I **could** **interpret** **the** **loue** **you** **beare** **,** **if** **I** **sawe** **the** **poopies** **dallying** **.**
我 可以 解释 这 路易 你 熊 , 如果 我 锯 这 便便 磨蹭 .

如果我看到那些拉屎的场景，我就能理解你所承受的爱了。

- .
Ofel **.**
- .

奥菲尔。

['veri] ['plez(ə)nt] [maɪ][lɔːrd] .
Y'are **very** **pleasant** **my** **lord** **.**
你是 非常 令人愉快的 我的 主 .

大人，您真是太和蔼了。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[huː] [aɪ] , [jʊr; jər] ['ɒnli] [dʒɪg] - ['meɪkər] , [waɪ] [wʌt] [ʃʊd] [ə; eɪ][mæn][duː][bʌt; bət][biː; bi] ['meri] ?
Who **I** **,** **your** **onlie** **jig** **-** **maker** **,** **why** **what** **shoulde** **a** **man** **do** **but** **be** **merry** **?**
WHO 我 , 你的 在线 夹具 - 制造商 , 为什么 什么 肩膀 一个 男人 做 但 是 欢乐 ?

我，你唯一的在线游戏制作者，还能做什么呢？除了快乐还能做什么？

[fɔːr; fər] [luk] [haʊ] - [maɪ] ['mʌðər] [luks] , [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [tuː] ['aʊərz] .
for **looke** **how** **cheerefully** **my** **mother** **lookes** **,** **my** **father** **died** **within** **these** **two** **houres** **.**
为了 看 如何 - 我的 母亲 看起来 , 我的 父亲 死亡 之内 这些 二 小时 .

瞧我母亲多么精神矍铄，我父亲却在这两个小时内去世了。

- .
Ofel **.**
- .

奥菲尔。

[neɪ] , [-] [twaɪs] [tuː] [mʌnθs] , [maɪ][lɔːrd] .
Nay **,** **t'is** **twice** **two** **months** **,** **my** **Lord** **.**
不 , 是 两次 二 几个月 , 我的 主 .

不，是两个月，大人。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[tuː] [mʌnθs] , [neɪ] [ðen] [let] [ðə; ði] ['wɪəri] [blæk] , [fɔːr; fər] - [haʊ] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] ['seɪbəlz]
Two **months** **,** **nay** **then** **let** **the** **diuell** **weare** **blacke** **,** **For** **i'le** **haue** **a** **sute** **of** **Sables**
二 几个月 , 不 然后 让 这 迪厄尔 我们是 布莱克 , 为了 - 豪厄 一个 苏特 的 貂
:
:
:

两个月后，让黑暗降临，因为我将拥有一队黑貂皮：

['dʒiːzəs] , [tuː] [mʌnθs] [ded] , [ænd; ənd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [jet] ?
Iesus **,** **two** **months** **dead** **,** **And** **not** **forgotten** **yet** **?**
耶稣 , 二 几个月 死的 , 和 不是 被遗忘的 然而 ?

耶稣，逝世两个月，至今仍未被遗忘?

[neɪ] [ðen] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['laɪkliˌhʊd] , [ə; eɪ] ['dʒentlmənz] [deθ] [meɪ] - ['mɛməˌri] ,
nay **then** **there's** **some** **Likelyhood** **,** **a** **gentlemans** **death** **may** **outliue** **memorie** **,**
不 然后 有 一些 可能性 , 一个 绅士们 死亡 可能 - 记忆 ,

不，那么很有可能，一位绅士的逝世会比人们的记忆更长久。

[bʌt; bət] [baɪ] [maɪ] [feɪθ] ['hiː] [mʌst; məst] [bɪld] [tʃɜːrtʃɪz] [ðen] , [ɔːr] ['ɛlz] ['hiː] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]
But **by** **my** **faith** **hee** **must** **build** **churches** **then** **,** **Or** **els** **hee** **must** **follow** **the**
但 经过 我的 信仰 嘿 必须 建造 教堂 然后 , 或者 els 嘿 必须 跟随 这
[oʊldˌ'oʊldi] - ,
olde **Epitithe** **,**
古老的 - ,

但我信他必须建造教堂，否则他就必须遵循古老的圣职制度。

[wɪð; wɪθ] ['hoʊ] , [wɪð; wɪθ] [hoʊ] , [ðə; ði] ['hoʊbiː] - [hɔːrs] [ɪz] [fər'gɑːt] .
With **hoh** **,** **with** **ho** **,** **the** **hobi** **-** **horse** **is** **forgot** **.**
和 嚯 , 和 何 , 这 霍比 - 马 是 忘了 .

有了 hoh，有了 ho，hobi-horse 就被遗忘了。

- .
Ofel **.**
- .

奥菲尔。

[jʊr; jər] - [ɑːr; ər] ['kiːn] [maɪ] [lɔːrd] .
Your **iests** **are** **keene** **my** **Lord** **.**
你的 - 是 基恩 我的 主 .

您的期望真敏锐，我的主。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
It **would** **cost** **you** **a** **groning** **to** **take** **them** **off** **.**
它 会 成本 你 一个 格罗宁 到 拿 他们 离开 .

脱掉它们要花你一大笔钱。

- .
Ofel **.**
- .

奥菲尔。

[stɪl] ['betər] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
Still **better** **and** **worse** **.**
仍然 更好的 和 更糟 .

既有好有坏。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [bɪ'gɪn] .
So **you** **must** **take** **your** **husband** , **begin** .
所以 你 必须 拿 你的 丈夫 , 开始 .

所以你必须带着你的丈夫开始。

- [bɪ'gɪn] , [ə; eɪ] - , [loʊ] [ðaɪ] ['dæmnəbl] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] , [kʌm] ,
Murdred **Begin** , **a** **poxe** , **leaue** **thy** **damnable** **faces** **and** **begin** , **Come** ,
- 开始 , 一个 - , 联盟 你的 该死的 面孔 和 开始 , 来 ,

谋杀开始，瘟疫，离开你那该死的脸，开始吧，来吧，

[ðə; ði] - ['raʊən] [dʌθ; dəθ] ['beloʊ] [fɔːr; fər] .
the **croking** **rauen** **doth** **bellow** **for** **reuenge** .
这 - 劳恩 确实 下面 为了 重装 .

呱呱叫的乌鸦为雷恩格咆哮。

[mɜːrd] .
Murd .
谋杀 .

谋杀。

[θɔːts] [blæk] , [hændz][æpt] , [drʌgz] [fɪt] , [ænd; ənd] [taɪm] [kən'fedərət] ['siːz(ə)n] , [els] [noʊ]
Thoughts **blacke** , **hands** **apt** , **drugs** **fit** , **and** **time** **Confederate** **season** , **else** **no**
想法 布莱克 , 双手 易于 , 药物 合身 , 和 时间 南方邦联 季节 , 别的 不
['kriːtʃər] ['siːɪŋ] : ([ə'griːɪŋ] .
creature **seeing** : (**agreeing** .
生物 看到 : (同意 .

思绪漆黑，双手灵巧，药物合适，时间是南方邦联的季节，否则没有生物能看到：（同意。

[ðaʊ] ['mɪkstʃər] [ræŋk] , [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] - [kə'lektɪd] , [wɪð; wɪθ] - [beɪn] - ['blæstɪd]
Thou **mixture** **rancke** , **of** **midnight** **weedes** **collected** , **With** **Hecates** **bane** **thrise** **blasted**
你 混合物 兰克 , 的 午夜 - 集 , 和 - 祸根 - 炸毁
, - [ɪn'fektɪd] ,
, **thrise** **infected** ,
, - 已感染 ,

你那混合物，午夜杂草的集合，带着赫卡忒的诅咒，被炸毁，被感染，

[ðaɪ] ['nætʃərəl] , [ænd; ənd] ['daɪər] [prɑːpɝti] , [wʌn] ['hoʊlsəm] [laɪf] - [ɪ'miːdiətli] .
Thy **naturall** **magicke** , **and** **dire** **propertie** , **One** **wholesome** **life** **vsurps** **immediately** .
你的 天然的 魔法 , 和 可怕的 财产 , 一 健康 生活 - 立即地 .

你天生的魔力，以及可怕的特性，立刻带来一种健康的生活。

['eksɪt] .
exit .
出口 .

出口。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[hiː; hi] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
He **poysons** **him** **for** **his** **estate** .
他 毒物 他 为了 他的 财产 .

他为了夺取他的财产而毒害了他。

[F4v] [kɪŋ] [laɪts] , [aɪ] [wɪl] [tuː; tə] [bed] .
[F4v] King Lights , I will to bed .
[F4v] 国王 灯 , 我 将要 到 床 .

[F4v] 国王之光，我要去睡觉了。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[ðə; ði] [kɪŋ] ['raɪzɪz] , [laɪts] [hoʊ] .
The king rises , lights hoe .
这 国王 上升 , 灯 锄 .

国王起身，点燃锄头。

['eksiʌnt] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːrdɪz] .
Exeunt King and Lordes .
退场 国王 和 领主 .

国王和诸侯退场。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[wʌt] , [fraɪt] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [fairz] ?
What , frighted with false fires ?
什么 , 害怕 和 错误的 火灾 ?

什么？被虚假的火灾吓到了？

[ðen] [let] [ðə; ði] ['strɪkən] ['dɪr] [^əui] , [ðə; ði] [hɑːrt] - [pleɪ] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm]
Then let the stricken deere goe weepe , The Hart vngalled play , For some
然后 让 这 受打击的 迪尔 去 哭泣 , 这 哈特 - 玩 , 为了 一些
[mʌst; məst] [læf] ,
must laugh ,
必须 笑 ,

那就让受伤的鹿去哭泣吧，让受苦的雄鹿去玩耍吧，因为有些人必须笑。

[waɪl] [sʌm; səm] [mʌst; məst] , [ðʌs] - [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'weɪ] .
while some must weepe , Thus runnes the world away .
尽管 一些 必须 哭泣 , 因此 - 这 世界 离开 .

当一些人哭泣时，世界就这样飞逝而去。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [muːd] [maɪ] [lɔːrd] .
The king is mooued my lord .
这 国王 是 情绪 我的 主 .

陛下，国王陛下心情不好。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[aɪ] [hɔ'reiʃiəu] , - [teɪk] [ðə; ði] ['goʊsts] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔɪn] [ɪn] .
I Horatio , i'le take the Ghosts word For more then all the coyne in Denmarke .
我 霍雷肖 , - 拿 这 鬼魂 单词 为了 更多的 然后 全部 这 科因 在 丹麦 .

我霍雷肖，我宁愿相信鬼魂的话，胜过丹麦所有的金钱。

['entər] - [ænd; ənd] - .
Enter Rossencraft and Gilderstone .
进入 - 和 - .

Rossencraft 和 Gilderstone 登场。

[rɑːs] .
Ross .
罗斯 .

罗斯。

[naʊ] [maɪ][lɔːrd] , [haʊ] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Now my lord , how i'st with you ?
现在 我的 主 , 如何 - 和 你 ?

大人，您好吗?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪk][nɑːt][ðə; ði]['trædʒədi] , [waɪ] [ðen] [bɪ'laɪk] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][pər'diː] .
And if the king like not the tragedy , Why then belike he likes it not perdy .
和 如果 这 国王 喜欢 不是 这 悲剧 , 为什么 然后 大概 他 点赞 它 不是 珀迪 .

如果国王不喜欢悲剧，那么他很可能也不喜欢它。

[rɑːs] .
Ross .
罗斯 .

罗斯。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [greɪs] [soʊ] ['plez(ə)nt] , [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] ,
We are very glad to see your grace so pleasant , My good lord ,
我们 是 非常 高兴的 到 看 你的 优雅 所以 令人愉快的 , 我的 好的 主 ,

我们很高兴见到您如此和蔼可亲，我的好主。

[let]['vɜːrsəs] [ə'gɛn] - (['tʊr] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv]
let vs againe intreate (ture To know of you the ground and cause of
让 对比 再次 - (真 到 知道 的 你 这 地面 和 原因 的
[jʊr; jər] - - [gɪl] .
your distempera - - Gil .
你的 - - 吉尔 .

再次恳求（知道你情绪低落的原因和根源-吉尔。

[maɪ][lɔːrd] , [jʊr; jər] ['mʌðər] - [tuː; tə] ['spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
My lord , your mother craues to speake with you .
我的 主 , 你的 母亲 - 到 说话 和 你 .

大人，您的母亲想和您说话。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] , [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][ten] [taɪmz] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] .
We shall obey , were she ten times our mother .
我们 将 服从 , 是 她 十 时代 我们的 母亲 .

就算她是我们的十倍母亲，我们也会服从。

[rɑːs] .
Ross .
罗斯 .

罗斯。

[bʌt; bət][maɪ] [gʊd] [lɔːrd] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] - [ðʌs] [mʌtʃ] ?

But	my	good	Lord	,	shall	I	intreate	thus	much	?
但	我的	好的	主	,	将	我	-	因此	很多	?

但是，我的主啊，我是否可以如此恳求呢?

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[aɪ] [preɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌviːˈpiːɒn] [ðɪs] [paɪp] ?

I	pray	will	you	play	vpon	this	pipe	?
我	祈祷	将要	你	玩	vpon	这	管道	?

请问您愿意吹奏这支笛子吗?

[rɑːs] .

Ross	.
罗斯	.

罗斯。

[əˈlæs][maɪ][lɔːrd][aɪ]['kænɑːt] .

Alas	my	lord	I	cannot	.
唉	我的	主	我	不能	.

唉，大人，我不能。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[preɪ]

Pray
祈祷

祈祷

[wɪl] [juː; jʊ] .

will	you	.
将要	你	.

你会。

[gɪl] .

Gil	.
吉尔	.

吉尔。

[aɪ] [haʊ] [noʊ] [skɪl] [maɪ] [lɔːrd] .

I	haue	no	skill	my	Lord	.
我	豪厄	不	技能	我的	主	.

大人，我没有这方面的技能。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[waɪ] [luk] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [-] [bʌt; bət] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊlz] ,

Why	looke	,	it	is	a	thing	of	nothing	,	T'is	but	stopping	of	these	holes	,
为什么	看	,	它	是	一个	事物	的	没有什么	,	这是	但	停止	的	这些	孔	,

你看，这根本算不了什么，只不过是堵住这些洞而已。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [moʊst] ['delɪkət] ['mjuːsɪk]

And	with	a	little	breath	from	your	lips	,	It	will	giue	most	delicate	musick
和	和	一个	小的	气息	从	你的	嘴唇	,	它	将要	giue	最多	精美的	音乐

.

:

.

你只需轻轻一吹，它就能发出最美妙的音乐。

[gɪl] .

Gil	.
吉尔	.

吉尔。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑːt] [wiː] [duː][maɪ][lɔːrd] .

But	this	cannot	wee	do	my	Lord	.
但	这	不能	哇	做	我的	主	.

但是，我的主啊，我们不能这样做。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[preɪ] [naʊ] , [preɪ] - , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .

Pray	now	,	pray	hartily	,	I	beseech	you	.
祈祷	现在	,	祈祷	-	,	我	恳求	你	.

现在就祈祷，恳求你们虔诚祈祷。

['rɔs] .

Ros	.
罗斯	.

罗丝。

[maɪ][lɔːrd] [wiː] ['kænɑːt] .

My	lord	wee	cannot	.
我的	主	哇	不能	.

大人，我们不能。

([ˌem 'iː] ?

(	me	?
(	我	?

（我?

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[waɪ] [haʊ] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ]

Why	how	vnworthy	a	thing	would	you	make	of	You	would	seeme	to	know	my
为什么	如何	-	一个	事物	会	你	制作	的	你	会	看	到	知道	我的

['stɑːps] ,

stops	,
停止	,

你为何要把这件小事做得如此有价值？你似乎知道我的止步之处。

[juː; jʊ] [wʊd] [pleɪ] [ˌviː'piːɒn] [G1] [juː; jʊ] [wʊd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnwərd][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][hɑːrt] ,

you	would	play	vpon	[	G1	]	You	would	search	the	very	inward	part	of	my	hart	,
你	会	玩	vpon	[	G1	]	你	会	搜索	这	非常	向内	部分	的	我的	哈特	,

你会演奏 vpon [G1] 你会探寻我内心深处，

['miː] , [ænd; ənd] - ['ɪntuː][ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ] ['saʊl] .

mee	**,**	**And**	**diue**	**into**	**the**	**secreet**	**of**	**my**	**soule**	**.**
美	,	和	-	进入	这	-	的	我的	灵魂	.

我，并深入我灵魂的秘密。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iziə] [tuː; tə][biː; bi] -

Zownds	**do**	**you**	**thinke**	**I**	**am**	**easier**	**to**	**be**	**pla'yd**
-	做	你	思考	我	是	更轻松	到	是	-

Zownds，你觉得我更容易被玩弄吗?

[ɑːn] , [ðen] [ə; eɪ][paɪp] ?

On	**,**	**then**	**a**	**pipe**	**?**
在	,	然后	一个	管道	?

然后，再接一根管子?

[kɔːl] ['miː] [wʌt] ['ɪnstrəmənt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['frɛt] ['miː] ,

call	**mee**	**what**	**Instrument**	**You**	**will**	**,**	**though**	**you**	**can**	**frett**	**mee**	**,**
称呼	美	什么	乐器	你	将要	,	尽管	你	能	弗雷特	美	,

你想叫我什么乐器都行，虽然你可以让我烦躁不安。

[jet] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [pleɪ] [ˌviː'piːɒn] ['miː] , [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə][biː; bi] [di'mɑːndid] [baɪ][ə; eɪ] [spʌndʒ] .

yet	**you**	**can**	**not**	**Play**	**vpon**	**mee**	**,**	**besides**	**,**	**to**	**be**	**demanded**	**by**	**a**	**spunge**	**.**
然而	你	能	不是	玩	vpon	美	,	除了	,	到	是	要求	经过	一个	海绵	.

然而，你不能在我身上玩耍，此外，还要被海绵要求。

['rɔs] .

Ros	**.**
罗斯	.

罗丝。

[haʊ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [maɪ][lɔːrd] ?

How	**a**	**spunge**	**my**	**Lord**	**?**
如何	一个	海绵	我的	主	?

海绵，我的大人?

[hæm] .

Ham	**.**
火腿	.

火腿。

[aɪ][sɜːr] , [ə; eɪ] [spʌndʒ] , [ðæt] [soʊk] [ˌviː 'piː][ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊntənəns] , - , [ænd; ənd] -

I	**sir**	**,**	**a**	**spunge**	**,**	**that**	**sokes**	**vp**	**the**	**kings**	**Countenance**	**,**	**fauours**	**,**	**and**	**rewardes**
我	先生	,	一个	海绵	,	那	袜子	副总裁	这	国王	面容	,	-	,	和	-

,

,

,

我，先生，一块海绵，用来擦拭国王的容颜、恩惠和赏赐。

[ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] - [jʊr; jər] [stɔːr] [haʊs] : [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [duː][ðə; ði] [kɪŋ] ,

that	**makes**	**His**	**liberalitie**	**your**	**store**	**house**	**:**	**but**	**such**	**as**	**you**	**,**	**Do**	**the**	**king**	**,**
那	制作	他的	-	你的	店铺	房子	:	但	这样的	作为	你	,	做	这	国王	,

这使祂的慷慨成为你的宝库：但像你这样的人，要像君王一样行事，

[ɪn][ðə; ði][end] , [best] - ; [fɔːr; fər] ['hiː] [dʌθ; dəθ] [kiːp] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] [eɪp] [dʌθ; dəθ] - ,

in	**the**	**end**	**,**	**best**	**seruise**	**;**	**For**	**hee**	**doth**	**keep**	**you**	**as**	**an**	**Ape**	**doth**	**nuttes**	**,**
在	这	结尾	,	最好的	-	;	为了	嘿	确实	保持	你	作为	一个	猿	确实	-	,

最后，最好的选择；因为他像猿猴捕食坚果一样守护着你，

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪ'eɪ'dʌbljuː] , [fɜːrst] [maʊðz] [juː; jʊ] , [ðen] [juː; jʊ] :

In	**the**	**corner**	**of**	**his**	**Iaw**	**,**	**first**	**mouthes**	**you**	**,**	**Then**	**swallowes**	**you**	**:**
在	这	角落	的	他的	法律	,	第一的	嘴	你	,	然后	吞咽	你	:

在他的眼角，先用嘴轻触你，然后吞噬你：

[soʊ] [wen] ['hiː] [hæθ] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [-] [bʌt; bət] - [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [spʌndʒ] ,

so	when	hee	hath	need	Of	you	,	t'is	but	squeesing	of	you	,	And	spunge	,
所以	什么时候	嘿	有	需要	的	你	,	是	但	-	的	你	,	和	海绵	,

所以当他需要你的时候，只不过是挤压你，然后像海绵一样弹开你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][draɪ] [ə'gɛn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

you	shall	be	dry	againe	,	you	shall	.
你	将	是	干燥	再次	,	你	将	.

你会再次变得干燥，你会的。

['rɔs] .

Ros	.
罗斯	.

罗丝。

[wɛl] [maɪ] [lɔːrd] - [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [loʊ] .

Wel	my	Lord	wee'le	take	our	leaue	.
嗯	我的	主	-	拿	我们的	联盟	.

好吧，我的主，我们告辞了。

[hæm] [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] , [gɑːd] [blɛs] [juː; jʊ] .

Ham	Farewell	,	farewell	,	God	blesse	you	.
火腿	告别	,	告别	,	上帝	祝福	你	.

哈姆，再见，再见，愿上帝保佑你。

['eksɪt] - [ænd; ənd] - .

Exit	Rossencraft	and	Gilderstone	.
出口	-	和	-	.

罗森克拉夫特和吉尔德斯通出口。

['entər] [kə'ræmbɪs] [kɔːr] .

Enter	Corambis	Cor	.
进入	科兰比斯	科尔	.

输入 Corambis Cor。

[maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] ['spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

My	lord	,	the	Queene	would	speake	with	you	.
我的	主	,	这	奎恩	会	说话	和	你	.

大人，王后想与您谈话。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[duː][juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ?

Do	you	see	yonder	clowd	in	the	shape	of	a	camell	?
做	你	看	远处	云	在	这	形状	的	一个	-	?

你看到远处有一群形状像骆驼的云吗?

[kɔːr] .

Cor	.
科尔	.

角

[-] [laɪk][ə; eɪ] - [ɪn] [diːd] .

T'is	like	a	camell	in	deed	.
这是	喜欢	一个	-	在	契据	.

这就像骆驼一样。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[naʊ]	[ˌem ˈiː]	[θɪŋks]	[its]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈwiːzl]	.
Now	**me**	**thinkes**	**it's**	**like**	**a**	**weasel**	**.**
现在	我	思考	它是	喜欢	一个	黄鼠狼	.

现在我觉得它像只黄鼠狼。

[kɔːr]	.	[-]	-	[laɪk]	[ə; eɪ]	-	.
Cor	**.**	**T'is**	**back't**	**like**	**a**	**weasell**	**.**
科尔	.	这是	-	喜欢	一个	-	.

Cor. 它不像黄鼠狼那样回来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈姆雷特》第一部（“坏的”）四开本(Hamlet The First ('Bad') Quarto)
第4/5页

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ɔːr][laɪk][ə; eɪ] [weɪl] .
Or **like** **a** **whale** .
或者 喜欢 一个 鲸 .

或者像鲸鱼一样。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

['veri] [laɪk][ə; eɪ] [weɪl] .
Very **like** **a** **whale** .
非常 喜欢 一个 鲸 .

很像鲸鱼。

['eksɪt]['kɔːrəm] .
exit **Coram** .
出口 科拉姆 .

退出科拉姆。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[waɪ] [ðen] [tel] [maɪ] ['mʌðər] - [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
Why **then** **tell** **my** **mother** **i'le** **come** **by** **and** **by** .
为什么 然后 告诉 我的 母亲 - 来 经过 和 经过 .

那你为什么告诉妈妈我会过段时间过来呢?

[gʊd] [naɪt] [hɔ'reiʃiəu] .
Good **night** **Horatio** .
好的 夜晚 霍雷肖 .

晚安，霍雷肖。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[gʊd] [naɪt] ['ʌntuː][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .
Good **night** **vnto** **your** **Lordship** .
好的 夜晚 vnto 你的 领主 .

晚安，阁下。

['eksɪt][hɔ'reiʃiəu] .
exit **Horatio** .
出口 霍雷肖 .

霍雷肖退场。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[maɪ] ['mʌðər] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [sent] [tu:; tə] ['spi:k] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] : [oʊ] [gɑ:d] ,
My **mother** **she** **hath** **sent** **to** **speake** **with** **me** **:** **O** **God** **,**
我的 母亲 她 有 发送 到 说话 和 我 : 哦 上帝 ,

我母亲派人来和我说话：哦，上帝，

[let] [nɪr] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['nɪroʊ] ['entər] [ðɪs] [sɔ:ft] .
let **ne're** **the** **heart** **of** **Nero** **enter** **This** **soft** **bosome** **.**
让 不 这 心 的 尼禄 进入 这 柔软的 胸部 .

别让尼禄的心脏进入这柔软的胸膛。

[let] [ˌem 'i:] [bi:; bi] [kru:əl] , [nɑ:t] - .
Let **me** **be** **cruell** **,** **not** **vnnaturall** **.**
让 我 是 残酷 , 不是 - .

让我残忍一点，但不要违背自然。

[aɪ] [wɪl] ['spi:k] ['dægəz] , [ðoʊz] ['ʃa:p] [wɝ:dz] ['bi:ɪŋ] [spent] ,
I **will** **speake** **daggers** **,** **those** **sharpe** **wordes** **being** **spent** **,**
我 将要 说话 匕首 , 那些 夏普 词语 存在 花费 ,

我将说出如匕首般尖锐的话语，那些犀利的言辞即将消逝。

[G1v] [tu:; tə] [doʊ] [hɜ:r; hər] [rɔ:ŋ] [maɪ] ['saʊl] [ʃæl; ʃəl] [nɪr] [kən'sent] .
[**G1v** **]** **To** **doe** **her** **wrong** **my** **soule** **shall** **ne're** **consent** **.**
[G1v] 到 雌鹿 她 错误的 我的 灵魂 将 不 同意 .

[G1v] 我的灵魂绝不会同意伤害她。

['eksɪt] .
exit **.**
出口 .

出口。

['entər] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
Enter **the** **King** **.**
进入 这 国王 .

国王登场。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[oʊ] [ðæt] [ðɪs] [wet] [ðæt] [feɪlz] [ˌvi:'pi:ɒn] [maɪ] [feɪs] [wʊd] [wɑ:ʃ] [ðə; ðɪ] [kraɪm] ['klɪr] [frʌm; frəm] [maɪ]
O **that** **this** **wet** **that** **falles** **vpon** **my** **face** **Would** **wash** **the** **crime** **cleere** **from** **my**
哦 那 这 湿的 那 瀑布 vpon 我的 脸 会 洗 这 犯罪 清晰 从 我的
['kɑ:nʃəns] !
conscience **!**
良心 !

但愿这落在脸上的雨水，能洗净我良心上的罪孽！

[wen] [aɪ] [luk] [ˌvi: 'pi:] [tu:; tə] [haʊən] , [aɪ] [si:] [maɪ] - ,
When **I** **looke** **vp** **to** **heauen** **,** **I** **see** **my** **trespasse** **,**
什么时候 我 看 副总裁 到 豪恩 , 我 看 我的 - ,

当我仰望天空时，我看到了我的罪过。

[ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [dʌθ; dəθ] [stɪl] [kraɪ] [aʊt] [ˌvi:'pi:ɒn] [maɪ] [fækt] ,
The **earth** **doth** **still** **crie** **out** **vpon** **my** **fact** **,**
这 地球 确实 仍然 哭泣 出去 vpon 我的 事实 ,

大地依然在为我的所作所为而哭泣，

[peɪ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdʌltərəs] [fɔːlt]
Pay **me** **the** **murder** **of** **a** **brother** **and** **a** **king** **,** **And** **the** **adulterous** **fault**
支付 我 这 谋杀 的 一个 兄弟 和 一个 国王 , 和 这 通奸 过错
[aɪ] [haʊ] [kəˈmɪtɪd] :
I **haue** **committed** **:**
我 豪厄 坚定的 :

赔偿我谋杀兄弟和国王的罪孽，以及我犯下的通奸罪孽：

[oʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [sɪnz] [ðæt] [ɑːrt] - : [waɪ] [seɪ] [ðaɪ] [sɪnz] [wɜːr; wər] [blækər] [ðen] [ɪz]
O **these** **are** **sinnes** **that** **art** **vnpardonable** **:** **Why** **say** **thy** **sinnes** **were** **blacker** **then** **is**
哦 这些 是 罪孽 那 艺术 - : 为什么 说 你的 罪孽 是 更黑 然后 是
[iːiːt] ,
ieat **,**
iEat ,

哦，这些罪孽是不可饶恕的：为何说你的罪孽比那时更黑暗？

[jet] [meɪ] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ˈsnoʊ] : [aɪ][bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] -
Yet **may** **contrition** **make** **them** **as** **white** **as** **snowe** **:** **I** **but** **still** **to** **perseuer**
然而 可能 忏悔 制作 他们 作为 白色的 作为 斯诺 : 我 但 仍然 到 -
[ɪn][ə; eɪ] [sɪn] ,
in **a** **sinne** **,**
在 一个 罪孽 ,

然而，愿悔恨使他们洁白如雪：我却仍执迷于罪中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ækt] [genst] [ðə; ði] - [ˈpaʊər] , [moʊst] [ˈretʃɪd] [mæn] , , [bend] [ðiː]
It **is** **an** **act** **gainst** **the** **vniuerfall** **power** **,** **Most** **wretched** **man** **,** **stoope** **,** **bend** **thee**
它 是 一个 行为 对抗 这 - 力量 , 最多 可怜 男人 , 站台 , 弯曲 你
[tuː; tə][ðaɪ] [prer] ,
to **thy** **prayer** **,**
到 你的 祷告 ,

这是对抗天命的行为，最可怜的人啊，停下，俯身祈祷吧！

[ˈæsˌkiː] [greɪs] [ʌv; əv] [haʊən] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [frʌm; frəm] [dɪspɛr] .
Aske **grace** **of** **heauen** **to** **keepe** **thee** **from** **despaire** **.**
问 优雅 的 豪恩 到 保持 你 从 绝望 .

祈求上天的恩典，使你免于绝望。

[ˈhiː] .
hee **kneeles** **.**
嘿 膝盖 .

他跪了下来。

[ˈentərz] [ˈhæmlət]
enters **Hamlet**
进入 村庄

哈姆雷特登场

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[aɪ][soʊ] , [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ðaɪ] [læst] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈhiː] [daɪz] : [ænd; ənd][soʊ] , [ˌeɪ ˈem][aɪ]
I **so** **,** **come** **forth** **and** **worke** **thy** **last** **,** **And** **thus** **hee** **dies** **:** **and** **so** **,** **am** **I**
我 所以 , 来 前进 和 工作 你的 最后的 , 和 因此 嘿 死亡 : 和 所以 , 是 我
- :
reuenged **:**
- :

于是，我出来，做你最后的功课，他就这样死了；于是，我得以复活：

[noʊ] , [nɑːt][soʊ] : [hiː; hi] ['tʊk] [maɪ]['fɑːðər] ['sliːpɪŋ] , [hɪz; ɪz][sɪnz][brɪm] [fʊl] ,

No	,	**not**	**so**	:	**he**	**tooke**	**my**	**father**	**sleeping**	,	**his**	**sins**	**brim**	**full**	,
不	,	不是	所以	:	他	拿走	我的	父亲	睡眠	,	他的	罪孽	帽檐	满的	,

不，并非如此：他趁我父亲熟睡时将其带走，他罪孽深重。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['saʊl] [flʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [haʊən] [huː] , [saʊ] [ðə; ði]

And	**how**	**his**	**soule**	**floode**	**to**	**the**	**state**	**of**	**heauen**	**Who**	**knowes**	,	**saue**	**the**
和	如何	他的	灵魂	洪水	到	这	状态	的	豪恩	WHO	知道	,	saue	这

-	,

immortall	**powres**	**,**
-	权力	,

他的灵魂如何升入天堂？谁知晓，唯有不朽的力量。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz]['pəːdʒɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saʊl] ?

And	**shall**	**I**	**kill**	**him**	**now**	**When**	**he**	**is**	**purging**	**of**	**his**	**soule**	**?**
和	将	我	杀	他	现在	什么时候	他	是	清除	的	他的	灵魂	?

难道我该在他净化灵魂之际杀了他吗?

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [fɔːr; fər] [haʊən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] , [ænd; ənd][nɑːt] : [noʊ] ,

Making	**his**	**way**	**for**	**heauen**	**,**	**this**	**is**	**a**	**benefit**	**,**	**And**	**not**	**reuenge**	**:**	**no**	**,**
制作	他的	方式	为了	豪恩	,	这	是	一个	益处	,	和	不是	重装	:	不	,

他正前往天堂，这是一种恩惠，而不是复仇：不，

[get] [ðiː] [ˌviː 'piː][ə'gen] , (, [wen] [hiːz] [æt; ət] [geɪm] - , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - ,

get	**thee**	**vp**	**agen**	**,**	**(**	**drunke**	**,**	**When**	**hee's**	**at**	**game**	**swaring**	**,**	**taking**	**his**	**carowse**	**,**
得到	你	副总裁	代理	,	(	醉酒	,	什么时候	他的	在	游戏	-	,	采取	他的	-	,

再来一次，（喝醉了，当他在游戏里发誓，拿着他的酒杯时，

['drɪŋkɪŋ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɪn'sestʃuəs] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,

drinking	**Or**	**in**	**the**	**incestuous**	**pleasure**	**of**	**his**	**bed**	**,**
喝	或者	在	这	乱伦	乐趣	的	他的	床	,

饮酒，或沉溺于床上乱伦的欢愉，

[ɔːr][æt; ət][sʌm; səm][ækt][ðæt] [hæθ][noʊ] ['relɪʃ] [ʌv; əv] - [ɪnt] ,

Or	**at**	**some**	**act**	**that**	**hath**	**no**	**relish**	**Of**	**saluation**	**in't**	**,**
或者	在	一些	行为	那	有	不	尽情享用	的	-	不	,

或者在某些没有丝毫赞许意味的行为中，

[ðen] [trɪp][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [meɪ] - [æt; ət] [haʊən] , [ænd; ənd][fɔːl][æz; əz] ['loʊ] [æz; əz]

then	**trip**	**him**	**That**	**his**	**heeles**	**may**	**kicke**	**at**	**heauen**	**,**	**And**	**fall**	**as**	**lowe**	**as**
然后	旅行	他	那	他的	-	可能	-	在	豪恩	,	和	落下	作为	洛	作为

[hel] :

hel	**:**
帮助	:

然后绊倒他，让他的脚后跟踢向天空，然后像地狱一样坠落：

[maɪ] ['mʌðər] - , [ðɪs] [bʌt; bət] [prə'lɔŋz] [ðeɪ] ['wɪri] [deɪz] .

my	**mother**	**stayes**	**,**	**This**	**phisicke**	**but**	**prolongs**	**they**	**weary**	**dayes**	**.**
我的	母亲	-	,	这	菲西克	但	延长	他们	厌倦	天	.

我的母亲留了下来，这种疗法只会延长他们疲惫的日子。

['eksɪt][hæm] .

exit	**Ham**	**.**
出口	火腿	.

退出火腿。

[kɪŋ] .

King	**.**
国王	.

国王。

[maɪ] [wɜ:dz] [flai][ˌvi: 'pi:] , [maɪ] [sɪnz] [rɪmeɪn] [bɪ'loʊ] .

My	wordes	fly	vp	,	my	sinnes	remaine	below	.
我的	词语	飞	副总裁	,	我的	罪孽	剩余	以下	.

我的言语飞翔，我的罪孽仍留在下方。

[noʊ] [kɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [seɪf] , [ɪf] [gɔdz][hɪz; ɪz][foʊ] .

No	King	on	earth	is	safe	,	if	Gods	his	foe	.
不	国王	在	地球	是	安全的	,	如果	神	他的	敌人	.

如果上帝是国王的敌人，那么世上没有哪个国王是安全的。

['eksɪt] [kɪŋ] . [G2] ['entər] [kwi:n] [ænd; ənd][kə'ræmbɪs] .

exit	King	.	[	G2	]	Enter	Queene	and	Corambis	.
出口	国王	.	[	G2	]	进入	奎恩	和	科兰比斯	.

国王退场。[G2] 皇后和科兰比斯入场。

[kɔ:r] .

Cor	.
科尔	.

角

['mædəm] , [aɪ] [hɪr] ['jɔŋ] ['hæmlət] ['kɑ:mɪŋ] , - - [maɪ] ['self] [bɪhɪnd] [ðə; ði] ['ærəs] .

Madame	,	I	heare	yong	Hamlet	comming	,	I'le	shrowde	my	selfe	behinde	the	Arras	.
夫人	,	我	听着	永	村庄	即将到来	,	-	-	我的	自	背后	这	阿拉斯	.

夫人，我听见小哈姆雷特来了，我这就躲到帷幔后面去。

['eksɪt][kɔ:r] .

exit	Cor	.
出口	科尔	.

出口 Cor。

[kwi:n] [du:][soʊ][maɪ][lɔ:rd] .

Queene	Do	so	my	Lord	.
奎恩	做	所以	我的	主	.

女王陛下，请遵命，大人。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

['mʌðər] , ['mʌðər] , [oʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ?

Mother	,	mother	,	O	are	you	here	?
母亲	,	母亲	,	哦	是	你	这里	?

母亲，母亲，您在这里吗?

[haʊ] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['mʌðər] ?

How	i'st	with	you	mother	?
如何	-	和	你	母亲	?

妈妈，你好吗?

[kwi:n] [haʊ] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

Queene	How	i'st	with	you	?
奎恩	如何	-	和	你	?

Queene，你好吗?

[hæm] , - [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][fɜ:rst] ['wi:l] [meɪk] [ɔ:l] [seɪf] .

Ham	,	I'le	tell	you	,	but	first	weele	make	all	safe	.
火腿	,	-	告诉	你	,	但	第一的	威勒	制作	全部	安全的	.

哈姆，我来告诉你，但首先要确保一切安全。

[kwi:n] ['hæmlət] , [ðaʊ] [hæst][ðaɪ] ['fɑ:ðər] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] .

Queene	Hamlet	,	thou	hast	thy	father	much	offended	.
奎恩	村庄	,	你	哈斯特	你的	父亲	很多	被冒犯了	.

哈姆雷特王后，你已深深冒犯了你的父亲。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

['mʌðər] , [juː; jʊ] [haʊ] [maɪ]['fɑːðər] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] .
Mother , **you** **haue** **my** **father** **much** **offended** .
母亲 , 你 豪厄 我的 父亲 很多 被冒犯了 .

母亲，您让我父亲非常生气。

[kwiːn] [haʊ] [naʊ] [bɔɪ] ?
Queene **How** **now** **boy** **?**
奎恩 如何 现在 男生 ?

奎恩，现在怎么样了，小伙子?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[haʊ] [naʊ] ['mʌðər] !
How **now** **mother** **!**
如何 现在 母亲 !

现在怎么办，妈妈!

[kʌm] [hɪr] , [sɪt] ['daʊn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌem 'iː] ['spiːk] .
come **here** , **sit** **downe** , **for** **you** **shall** **heare** **me** **speake** .
来 这里 , 坐 唐恩 , 为了 你 将 听着 我 说话 .

过来，坐下，你们要听我讲话。

[kwiːn] [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [doʊ] ?
Queene **What** **wilt** **thou** **doe** **?**
奎恩 什么 枯萎 你 雌鹿 ?

女王，你将如何抉择?

[ðaʊ] [wɪlt][nɑːt]['mɜːrdər][ˌem 'iː] :
thou **wilt** **not** **murder** **me** **:**
你 枯萎 不是 谋杀 我 :

你不会杀我:

[hɛlp] [hoʊ] .
Helpe **hoe** .
帮助 锄 .

帮助锄头。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[hɛlp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] .
Helpe **for** **the** **Queene** .
帮助 为了 这 奎恩 .

帮助女王。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[aɪ][ə; eɪ][ræt] , [ded] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - .
I **a** **Rat** , **dead** **for** **a** **Duckat** .
我 一个 鼠 , 死的 为了 一个 - .

我是一只老鼠，为了鸭猫而死。

[ræʃ] [in'truːdiŋ] [fuːl] , [ˌfer'wel] , [aɪ] ['tʊk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['betər] .
Rash intruding foole , farewell , I tooke thee for thy better .
皮疹 入侵 傻瓜 , 告别 , 我 拿走 你 为了 你的 更好的 .

鲁莽闯入的傻瓜，再见了，我把你当成了更好的人。

[kwiːn] ['hæmlət] , [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?
Queene Hamlet , what hast thou done ?
奎恩 村庄 , 什么 哈斯特 你 完毕 ?

哈姆雷特王后，你做了什么?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] , [gʊd] ['mʌðər] , [æz; əz][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['mæri] [wɪð; wɪθ]
Not so much harme , good mother , As to kill a king , and marry with
不是 所以 很多 伤害 , 好的 母亲 , 作为 到 杀 一个 国王 , 和 结婚 和
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
his brother .
他的 兄弟 .

好母亲，这危害远不及弒君并嫁给他的兄弟那么大。

[kwiːn]
Queene
奎恩

奎恩

[haʊ] ! [kɪl] [ə; eɪ] [kɪŋ] !
How ! kill a king !
如何 ! 杀 一个 国王 !

怎么可能！弒君！

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[aɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] : [neɪ] [sɪt][juː; jʊ] ['daʊn] , [ænd; ənd] [er] [juː; jʊ][pɑːrt] ,
I a King : nay sit you downe , and ere you part ,
我 一个 国王 : 不 坐 你 唐恩 , 和 埃雷 你 部分 ,

我是国王：不，请你坐下，在你离开之前，

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] - , - [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [luk] ['daʊn] ['ɪntuː][jʊr; jər]
If you be made of penitrable stuffe , I'le make your eyes looke downe into your
如果 你 是 制成 的 - 东西 , - 制作 你的 眼睛 看 唐恩 进入 你的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

如果你是由可怜的物质构成，我会让你直视你的内心。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] - [ðer; ðər][ænd; ənd] [blæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] .
And see how horride there and blacke it shews .
和 看 如何 - 那里 和 布莱克 它 展示 .

看看那里多么可怕，多么黑暗。

([wɜːrdz] ?
(words ?
(字 ?

(字?

[kwiːn] ['hæmlət] , [wʌt] [ðaʊ] [baɪ] [ðiːz] ['kɪlɪŋ] [hæm] .
Queene Hamlet , what mean'st thou by these killing Ham .
奎恩 村庄 , 什么 最卑鄙的 你 经过 这些 杀 火腿 .

哈姆雷特王后，你为何要杀害哈姆?

[waɪ] [ðɪs] [aɪ] [miːn] , [siː] [hɪr] , [bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɔːrtrətʃər] ,
Why this I meane , see here , behold this picture , It is the portraiture ,
为什么 这 我 意思是 , 看 这里 , 看哪 这 图片 , 它 是 这 画像 ,

我的意思是，你看，瞧这幅画，这是一幅肖像画。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'siːst] ['hʌzbənd] , [siː] [hɪr] [ə; eɪ] [feɪs] , [tuː; tə] [ˌaʊt'feɪs] [mɑːrz] [hɪmsɛlf] , [æn; ən]
of your deceased husband , See here a face , to outface Mars himselfe , An
的 你的 死者 丈夫 , 看 这里 一个 脸 , 到 蔑视 火星 他自己 , 一个
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

你已故丈夫的脸，看这里一张脸，足以胜过战神玛尔斯，一只眼睛，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][foʊz][dɪd]['tremb(ə)l][æt; ət] ,
at which his foes did tremble at ,
在 哪个 他的 敌人 做过 颤抖 在 ,

令他的敌人胆寒的，

[ə; eɪ] [frʌnt] [wɛrɪn] [ɔːl] [vɜːtʃuːz] [ɑːr; ər][set] ['daʊn] [fɔːr; fər][tuː; tə] [ə'dɔːrn] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
A front wherin all vertues are set downe For to adorne a king ,
一个 正面 其中 全部 美德 是 放 唐恩 为了 到 装饰 一个 国王 ,

一个承载着所有美德的正面，为了装点君王。

[ænd; ənd] [gɪld] [hɪz; ɪz] ['kraʊn] , [huːz] [hɑːrt] [went] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [vaʊ] ,
and guild his crowne , Whose heart went hand in hand euen with that vow ,
和 公会 他的 皇冠 , 谁 心 去 手 在 手 euen 和 那 发誓 ,

并为他的王冠镀金，他的心始终与那誓言紧紧相连。

[hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ded] .
He made to you in marriage , and he is dead .
他 制成 到 你 在 婚姻 , 和 他 是 死的 .

他与你结为夫妻，但他已经去世了。

[G2v] - , ['dæmnəbli] - , [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [luk] [juː; jʊ] [naʊ] , [hɪr]
[G2v] Murdred , damnably murdred , this was your husband , Looke you now , here
[G2v] - , 该死的 - , 这 曾是 你的 丈夫 , 看 你 现在 , 这里
[ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
is your husband ,
是 你的 丈夫 ,

[G2v] 谋杀，该死的谋杀，这是你的丈夫，看看你现在，这就是你的丈夫，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] ['vʌlkən] .
With a face like Vulcan .
和 一个 脸 喜欢 火神 .

长着一张像火神瓦肯一样的脸。

[ə; eɪ] [luk] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɜːrdər][ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪp] , [ə; eɪ] [dʌl] [ded] ['hæŋɪŋ] [luk] ,
A looke fit for a murder and a rape , A dull dead hanging looke ,
一个 看 合身 为了 一个 谋杀 和 一个 强奸 , 一个 乏味的 死的 绞刑 看 ,

一副适合杀人强奸的模样，一副死气沉沉、奄奄一息的吊死鬼模样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hel] - [bred] ['aɪ] , [tuː; tə] [ə'fraɪt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə'meɪz] [ðə; ði][wɜːrld] :
and a hell - bred eie , To affright children and amaze the world :
和 一个 地狱 - 繁殖 埃伊 , 到 恐惧 孩子们 和 惊奇 这 世界 :

还有一只地狱般的眼睛，吓唬孩子，惊吓世人:

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [haʊ] [juː; jʊ] [left] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
And **this** **same** **haue** **you** **left** **to** **change** **with** **this** **.**
和 这 相同的 豪厄 你 左边 到 改变 和 这 .

而你留下的这个地方，却要用这个来改变。

[wʌt] [ðʌs] [hæθ] - [juː; jʊ] [æt; ət] [hɑːb] - [mæn] ['blaɪndi] ?
What **Diuell** **thus** **hath** **cosoned** **you** **at** **hob** **-** **man** **blinde** **?**
什么 迪厄尔 因此 有 - 你 在 炉灶 - 男人 盲人 ?

迪厄尔这样迷惑了你，让你成了盲人?

[ə; eɪ] !
A **!**
一个 !

一个!

[haʊ] [juː; jʊ] [aɪz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [luk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sluː] [maɪ] ['fɑːðər] ,
haue **you** **eyes** **and** **can** **you** **looke** **on** **him** **That** **slew** **my** **father** **,**
豪厄 你 眼睛 和 能 你 看 在 他 那 一万 我的 父亲 ,

睁开你的眼睛，你能直视他吗？他杀害了我的父亲。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['dɪr] ['hʌzbənd] , [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'sestʃuəs] ['pleʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] ?
and **your** **deere** **husband** **,** **To** **liue** **in** **the** **incestuous** **pleasure** **of** **his** **bed** **?**
和 你的 迪尔 丈夫 , 到 刘 在 这 乱伦 乐趣 的 他的 床 ?

而你那鹿一样的丈夫，难道要沉溺于他床上的乱伦欢愉吗?

[kwiːn] [oʊ] ['hæmlət] , ['spiːk] [noʊ] [mɔːr] .
Queene **O** **Hamlet** **,** **speake** **no** **more** **.**
奎恩 哦 村庄 , 说话 不 更多的 .

哈姆雷特女王，请你不要再说话了。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[tuː; tə] [loʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ber] [ə; eɪ] - ['mɪndi] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv]
To **leaue** **him** **that** **bare** **a** **Monarkes** **minde** **,** **For** **a** **king** **of** **clowts** **,** **of**
到 联盟 他 那 裸 一个 - 明德 , 为了 一个 国王 的 - , 的
['veri] [ʃrɛdz] .
very **shreads** **.**
非常 碎屑 .

留下他那君主般的心志，为了一个由碎片组成的乌云之王。

[kwiːn] [swiːt] ['hæmlət] [siːs] .
Queene **Sweete** **Hamlet** **cease** **.**
奎恩 甜 村庄 停止 .

甜蜜女王哈姆雷特停止。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[neɪ] [bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] [pər'sɪst] [ænd; ənd] [dwel] [ɪn] [sɪn] , [tuː; tə] - [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]
Nay **but** **still** **to** **persist** **and** **dwell** **in** **sinne** **,** **To** **sweate** **vnder** **the** **yoke** **of**
不 但 仍然 到 坚持 和 住 在 罪孽 , 到 - 下 这 轭 的
[ɪnfəmi] ,
infamie **,**
恶名 ,

不，他们仍执迷不悟，沉溺于罪恶之中，在耻辱的枷锁下汗流浃背。

[tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [tuː; tə] ['siːl] [dæm'neɪʃn] .

To	make	increase	of	shame	,	to	seale	damnation	.
到	制作	增加	的	耻辱	,	到	西尔	诅咒	.

加剧耻辱，加深诅咒。

[kwiːn] ['hæmlət] , [noʊ] [mɔːr] .

Queene	Hamlet	,	no	more	.
奎恩	村庄	,	不	更多的	.

哈姆雷特女王，已成往事。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[waɪ] ['æpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪn] , [jʊr; jər] [blʌd] - - [naʊ] [frʌm; frəm]

Why	appetite	with	you	is	in	the	waine	,	Your	blood	runnes	backeward	now	from
为什么	食欲	和	你	是	在	这	韦恩	,	你的	血	-	-	现在	从

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

whence	it	came	,
何处	它	来了	,

你为何食欲全无？你的血液如今倒流，不再流向它原本所在的地方。

- [tʃaɪd] ['hoʊt] [blʌd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['vəːdʒinz] [hɑːrt] , [wen] [lʌst] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

Who'le	chide	hote	blood	within	a	Virgins	heart	,	When	lust	shall	dwell	within	a
-	喝叱	酒店	血	之内	一个	处女	心	,	什么时候	欲望	将	住	之内	一个

['meɪtrənz] [brest] ?

matrons	breast	?
女舍监	胸部	?

谁能责备处女心中炽热的血液，当欲望栖息于成熟妇人的胸膛？

[kwiːn] ['hæmlət] , [ðaʊ] - [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [tweɪn] .

Queene	Hamlet	,	thou	cleaues	my	heart	in	twaine	.
奎恩	村庄	,	你	-	我的	心	在	马克·吐温	.

哈姆雷特王后，你让我的心一分为二。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[oʊ] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wəːsə] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['betər] .

O	throw	away	the	worser	part	of	it	,	and	keepe	the	better	.
哦	扔	离开	这	更糟	部分	的	它	,	和	保持	这	更好的	.

把其中较差的部分扔掉，保留较好的部分。

['entər][ðə; ði] [goʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] [gaʊn] .

Enter	the	ghost	in	his	night	gowne	.
进入	这	鬼	在	他的	夜晚	礼服	.

鬼魂穿着睡衣走了进来。

[saʊ] [ˌem 'iː] , [saʊ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ]

Saue	me	,	saue	me	,	you	gratious
saue	我	,	saue	我	,	你	感恩的

救救我，救救我，你这感恩的家伙

['paʊɝz] , [ænd; ənd] - [aʊɝ] ['miː] ,

Powers	aboue	,	and	houer	ouer	mee	,
权力	以上	,	和	-	我们的	美	,

权力 aboue 和 houer ouer mee，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [səlɛstʃəl] [wɪŋz] .
With your celestiall wings .
和 你的 celestiall 翅膀 .

用你那天上的翅膀。

[doʊ][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [jʊr; jər]['tɑːrdi] [sɑːn] [tuː; tə] [tʃaɪd] ,
Doe you not come your tardy sonne to chide ,
牝鹿 你 不是 来 你的 迟迟 儿子 到 喝叱 ,

你难道不来责备你那迟到的儿子吗?

[ðæt] [aɪ] [ðʌs] [lɔːŋ] [haʊ] [let] - [baɪ] ?
That I thus long haue let reuenge slippe by ?
那 我 因此 长的 豪厄 让 重装 - 经过 ?

我竟然如此长久地让复仇悄然溜走?

[oʊ][duː][nɑːt] [gler] [wɪð; wɪθ] [luks] [soʊ] - !
O do not glare with lookes so pittifull !
哦 做 不是 强光 和 看起来 所以 - !

哦，别用如此可怜的眼神瞪着我!

[lest] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] [tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
Lest that my heart of stone yeelde to compassion ,
免得 那 我的 心 的 石头 耶尔德 到 同情 ,

免得我那颗铁石心肠屈服于怜悯,

[ænd; ənd] [pɑːrt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] , [G3]
And euery part that should assist reuenge , [G3]
和 euery 部分 那 应该 协助 重装 , [G3]

以及所有有助于复仇的部分，[G3]

[fɔrgoʊ] [ðer; ðər]['prɑːpər] ['paʊɝz] , [ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə] ['pɪti] .
Forgoe their proper powers , and fall to pitty .
放弃 他们的 恰当的 权力 , 和 落下 到 可怜 .

放弃自身应有的力量，沦为可怜之人。

[goʊst] ['hæmlət] , [aɪ][wʌns] [ə'gɛn] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ðiː] ,
Ghost Hamlet , I once againe appeare to thee ,
鬼 村庄 , 我 一次 再次 出现 到 你 ,

鬼魂哈姆雷特，我再次出现在你面前。

[tuː; tə][pʊt] [ðiː] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] :
To put thee in remembrance of my death :
到 放 你 在 纪念 的 我的 死亡 :

谨以此提醒你我的死讯:

[doʊ][nɑːt] [nɪ'glekt] , [nɔːr] [lɔːŋ] [taɪm] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
Doe not neglect , nor long time put it off .
牝鹿 不是 忽视 , 也不 长的 时间 放 它 离开 .

不要忽视，也不要长时间拖延。

[bʌt; bət][aɪ] [baɪ][ðaɪ] [dɪ'stræktɪd] [luks] ,
But I perceiue by thy distracted lookes ,
但 我 感知 经过 你的 愣 看起来 ,

但我从你心不在焉的眼神中看出,

[ðaɪ] ['mʌðɝz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stændz] - :
Thy mother's fearefull , and she stands amazde :
你的 母亲的 可怕的 , 和 她 站立 - :

你母亲很害怕，她站在那里很惊讶:

['spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['hæmlət] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][seks][ɪz] [wiːk] ,
Speake to her Hamlet , for her sex is weake ,
斯皮克 到 她 村庄 , 为了 她 性别 是 弱 ,

像哈姆雷特一样对她说，因为她的性别很弱。

['kʌmfərt] [ðaɪ] ['mʌðər] , ['hæmlət] , [θɪŋk] [ɑːn][ˌem 'iː] .
Comfort thy mother , Hamlet , thinke on me .
舒适 你的 母亲 , 村庄 , 思考 在 我 .

哈姆雷特，安慰你的母亲，想想我。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[haʊ] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['leɪdi] ?
How i'st with you Lady ?
如何 - 和 你 女士 ?

女士，您好吗?

[kwiːn] [neɪ] , [haʊ] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
Queene Nay , how i'st with you
奎恩 不 , 如何 - 和 你

Queene Nay，你好吗?

[ðæt] [ðʌs] [juː; jʊ][bend][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn] - ,
That thus you bend your eyes on vacancie ,
那 因此 你 弯曲 你的 眼睛 在 - ,

因此，你将目光投向了假期。

[ænd; ənd]['hoʊld] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɛr] ?
And holde discourse with nothing but with ayre ?
和 霍尔德 话语 和 没有什么 但 和 艾尔 ?

除了声音之外，什么都不用说吗?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[waɪ] [doʊ][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [hɪr] ?
Why doe you nothing heare ?
为什么 雌鹿 你 没有什么 听着 ?

你为什么什么都没听到?

[kwiːn] [nɑːt][aɪ] .
Queene Not I .
奎恩 不是 我 .

女王不是我。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[nɔːr][doʊ][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [siː] ?
Nor doe you nothing see ?
也不 雌鹿 你 没有什么 看 ?

你什么都没看见吗?

[kwiːn]
Queene
奎恩

奎恩

[noʊ] ['niːðər] .
No neither .
不 两者都不 .

都不是。

(['hæbɪt]
(habite
(居住地

（居住地）

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[noʊ] , [waɪ] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['fɑːðər] , [maɪ]['fɑːðər] , [ɪn][ðə; ði]
No , why see the king my father , my father , in the
不 , 为什么 看 这 国王 我的 父亲 , 我的 父亲 , 在 这

不，为什么要在……看到我的父亲，我的父亲，

[æz; əz][hiː; hi] - , [luk] [juː; jʊ] [haʊ] [peɪl] [hiː; hi] [luks] ,
As he liued , looke you how pale he lookes ,
作为 他 - , 看 你 如何 苍白 他 看起来 ,

他活着的时候，你看他脸色多么苍白啊！

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
See how he steales away out of the Portall ,
看 如何 他 偷窃 离开 出去 的 这 - ,

看看他是如何从传送门里溜走的，

[luk] , [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] .
Looke , there he goes .
看 , 那里 他 去 .

看，他走了。

['eksɪt] [goʊst] .
exit ghost .
出口 鬼 .

幽灵退出。

[kwiːn] [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wiːknəs] [ʌv; əv][ðaɪ] [breɪn] ,
Queene Alas , it is the weakeness of thy braine ,
奎恩 唉 , 它 是 这 弱点 的 你的 大脑 ,

女王啊，唉，都是你脑子太笨的缘故。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðaɪ] [tʌŋ] [tuː; tə]['bleɪz(ə)n] [ðaɪ] ['hɑːrts] [griːf] :
Which makes thy tongue to blazon thy hearts griefe :
哪个 制作 你的 舌头 到 纹章 你的 心 悲伤 :

这岂不是让你的舌头亵渎你的心吗?

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [haʊ] [ə; eɪ] ['saʊl] , [aɪ] [baɪ] [haʊən] ,
But as I haue a soule , I sweare by heauen ,
但 作为 我 豪厄 一个 灵魂 , 我 发誓 经过 豪恩 ,

但我有灵魂，我以神的名义发誓，

[aɪ] ['nɔɪɜ˞] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] - ['mɜːrdər] :
I neuer knew of this most horride murder :
我 诺伊尔 知道 的 这 最多 - 谋杀 :

我从未听说过这起骇人听闻的谋杀案:

[bʌt; bət]['hæmlət] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ˌfɑːntə'ziː] ,
But Hamlet , this is only fantasie ,
但 村庄 , 这 是 仅有的 幻想 ,

但是哈姆雷特，这只是幻想而已。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [luː] [fər'get] [ðiːz] ['aɪd(ə)l][fɪts] .
And for my loue forget these idle fits .
和 为了 我的 路易 忘记 这些 闲置的 适合 .

而我的爱人，请忘记这些无谓的烦恼。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

['aɪd(ə)l] , [noʊ] ['mʌðər] , [maɪ] [pʌls] [dʌθ; dəθ] ['biːt] [laɪk] [jɔːrz] ,
Idle , **no** **mother** , **my** **pulse** **doth** **beate** **like** **yours** ,
闲置的 , 不 母亲 , 我的 脉冲 确实 击败 喜欢 你的 ,

闲散，没有母亲，我的脉搏和你一样跳动，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] - [ðæt] [pɑːzɛsɛθ] ['hæmlət] .
It **is** **not** **madnesse** **that** **possesseth** **Hamlet** .
它 是 不是 - 那 拥有 村庄 .

哈姆雷特并非疯癫。

[oʊ] ['mʌðər] , [ɪf] ['juːər][juː; jʊ][dɪd][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [luː] ,
O **mother** , **if** **euer** **you** **did** **my** **deare** **father** **loue** ,
哦 母亲 , 如果 欧尔 你 做过 我的 亲爱的 父亲 路易 ,

哦，母亲，如果你曾经爱过我亲爱的父亲，

[ðə; ðɪ] [ə'dʌltərəs] [bed][tuː; tə] [naɪt] ,
Forbeare **the** **adulterous** **bed** **to** **night** ,
忍耐 这 通奸 床 到 夜晚 ,

今晚不要与情人同床共枕。

[ænd; ənd][wɪn][jʊr; jər] ['self] [baɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ,
And **win** **your** **selfe** **by** **little** **as** **you** **may** ,
和 赢 你的 自 经过 小的 作为 你 可能 ,

即使只是微小的进步，也要努力赢得自己的心。

[ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ]['wɪl] [loʊθ] [hɪm; ɪm][kwaɪt] :
In **time** **it** **may** **be** **you** **wil** **lothe** **him** **quite** :
在 时间 它 可能 是 你 威尔 洛特 他 相当 :

时间久了，你或许会非常厌恶他:

[ænd; ənd] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [ə'sɪst] ['miː] [ɪn] ,
And **mother** , **but** **assist** **mee** **in** **reuenge** ,
和 母亲 , 但 协助 美 在 重装 ,

还有母亲，但请协助我复仇，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [jʊr; jər] ['ɪnfəmi] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .
And **in** **his** **death** **your** **infamy** **shall** **die** .
和 在 他的 死亡 你的 骂名 将 死 .

随着他的死亡，你的耻辱也将随之消亡。

[kwiːn] ['hæmlət] , [aɪ] [vaʊ] [baɪ] [ðæt] ,
Queene **Hamlet** , **I** **vow** **by** **that** **maiesty** ,
奎恩 村庄 , 我 发誓 经过 那 梅斯蒂 ,

哈姆雷特王后，我以女王的名义发誓，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , [ænd; ənd] [luks] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [G3v]
That **knowes** **our** **thoughts** , **and** **lookes** **into** **our** **hearts** , **[** **G3v** **]**
那 知道 我们的 想法 , 和 看起来 进入 我们的 心 , [G3v]

祂知晓我们的心思，洞察我们的内心，[G3v]

[aɪ] [wɪl] - , [kən'sent] , [ænd; ənd][doʊ][maɪ][best] ,
I **will** **conceale** , **consent** , **and** **doe** **my** **best** ,
我 将要 - , 同意 , 和 雌鹿 我的 最好的 ,

我会隐瞒、同意，并尽我所能。

[wʌt] ['strætədʒəm] - [ðaʊ] [ʃælt] .
What **stratagem** **soe're** **thou** **shalt** **deuise** .
什么 策略 - 你 应 德乌伊斯 .

你将设计怎样的计谋?

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , ['mʌðər] [gʊd] [naɪt] :
It **is** **enough** **,** **mother** **good** **night** **:**
它 是 足够的 , 母亲 好的 夜晚 :

够了，妈妈，晚安。

[kʌm] [sɜːr] , - [prə'vaɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ]['graʊ, 'gruː] ,
Come **sir** **,** **I'le** **provide** **for** **you** **a** **graue** **,**
来 先生 , - 提供 为了 你 一个 灰烬 ,

先生，过来，我给您准备一份。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][laɪf][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['preɪtɪŋ] .
Who **was** **in** **life** **a** **foolish** **prating** **knaue** **.**
WHO 曾是 在 生活 一个 愚蠢 吹嘘 克瑙 .

生前是个愚蠢的夸夸其谈者。

['eksɪt]['hæmlət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] .
Exit **Hamlet** **with** **the** **dead** **body** **.**
出口 村庄 和 这 死的 身体 .

哈姆雷特抱着尸体离开。

['entər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːrdɪz] .
Enter **the** **King** **and** **Lordes** **.**
进入 这 国王 和 领主 .

国王和诸位大人入场。

[kɪŋ] [naʊ] - , [wʌt] [seɪz] ['aʊər; ɑːr] [sɑːn] , [haʊ] [doʊ][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ?
King **Now** **Gertred** **,** **what** **sayes** **our** **sonne** **,** **how** **doe** **you** **finde** **him** **?**
国王 现在 - , 什么 赛耶斯 我们的 儿子 , 如何 雌鹿 你 找到 他 ?

国王格特雷德，我们的儿子怎么说？你觉得他怎么样？

[kwiːn]
Queene
奎恩

奎恩

[ə'læs][maɪ][lɔːrd] , [æz; əz]['reɪdʒɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [siː] : [wen'æz] [hiː; hi] [keɪm] , [aɪ][fɜːrst] [bɪs'peɪk] [hɪm; ɪm]
Alas **my** **lord** **,** **as** **raging** **as** **the** **sea** **:** **Whenas** **he** **came** **,** **I** **first** **bespake** **him**
唉 我的 主 , 作为 愤怒 作为 这 海 : 当 他 来了 , 我 第一的 说话 他
['lese 'fer] ,
faire **,**
公平 ,

唉，我的大人，怒气冲冲如海浪：他来的时候，我先称赞他英俊，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɔsiz] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ,
But **then** **he** **throwes** **and** **tosses** **me** **about** **,**
但 然后 他 投掷 和 抛掷 我 关于 ,

但他却把我扔来扔去，

[æz; əz][wʌn] [fə'getiŋ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] : [æt; ət][læst][aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][help] :
As **one** **forgetting** **that** **I** **was** **his** **mother** **:** **At** **last** **I** **call'd** **for** **help** **:**
作为 一 遗忘 那 我 曾是 他的 母亲 : 在 最后的 我 被称为 为了 帮助 :

他仿佛忘记了我就是他的母亲：最后，我呼救了：

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kraɪd] , [kə'ræmbɪs] [kɔ:ld] , [wɪtʃ] ['hæmlət][noʊ] ['su:nər] [hɜ:rd] , [bʌt; bət] [wɪps]
and 和 | **as** 作为 | **I** 我 | **cried** 哭 | **,** , | **Corambis** 科兰比斯 | **Call'd** 被称为 | **,** , | **which** 哪个 | **Hamlet** 村庄 | **no** 不 | **sooner** 很快 | **heard** 听到 | **,** , | **but** 但 | **whips** 鞭子

[ˌem 'i:] [aʊt] [hɪz; ɪz]['reɪpiər] ,
me 我 | **Out** 出去 | **his** 他的 | **rapier** 细剑 | **,** ,

我喊道："科兰比斯之名！"哈姆雷特刚一听见，就拔出佩剑将我抽了下来。

[ænd; ənd][kraɪz] , [ə; eɪ][ræt] , [ə; eɪ][ræt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ðə; ði] [gʊd] [oʊldˌoʊldi][mæn][hi:; hi]
and 和 | **cries** 哭泣 | **,** , | **a** 一个 | **Rat** 鼠 | **,** , | **a** 一个 | **Rat** 鼠 | **,** , | **and** 和 | **in** 在 | **his** 他的 | **rage** 愤怒 | **The** 这 | **good** 好的 | **olde** 古老的 | **man** 男人 | **he** 他

.
killes 基尔斯 | **.** .

他大喊："老鼠！老鼠！"盛怒之下，他杀死了善良的老人。

[kɪŋ] [waɪ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] - [wɪl] - ['aʊər; ɑ:r] [steɪt] .
King 国王 | **Why** 为什么 | **this** 这 | **his** 他的 | **madnesse** - | **will** 将要 | **vndoe** - | **our** 我们的 | **state** 状态 | **.** .

国王为何如此疯狂，将毁灭我们的国家？

['lɔ:rdɪz] [^əui][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn'kwaɪər][ðə; ði]['bɑ:di][aʊt] .
Lordes 领主 | **goe** 去 | **to** 到 | **him** 他 | **,** , | **inquire** 查询 | **the** 这 | **body** 身体 | **out** 出去 | **.** .

领主们去找他，询问尸体的情况。

[gɪl] .
Gil 吉尔 | **.** .

吉尔。

[wi:; wi] [wɪl] [maɪ] [lɔ:rd] .
We 我们 | **will** 将要 | **my** 我的 | **Lord** 主 | **.** .

我们会的，我的主。

['eksiʌnt] ['lɔ:rdɪz] .
Exeunt 退场 | **Lordes** 领主 | **.** .

诸侯们退场。

[kɪŋ] - , [jʊr; jər] [sɑ:n] [ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli][tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [hɪz; ɪz] ['ʃɪpɪŋ] [ɪz] [ɔ:l'redi]
King 国王 | **Gertred** - | **,** , | **your** 你的 | **sonne** 儿子 | **shall** 将 | **presently** 目前 | **to** 到 | **England** 英格兰 | **,** , | **His** 他的 | **shipping** 船运 | **is** 是 | **already** 已经

['fɜ:rnɪʃt] ,
furnished 提供 | **,** ,

国王格特雷德，您的儿子即将前往英格兰，他的船只已经准备就绪。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][sent][baɪ] - [ænd; ənd] - , ['aʊər; ɑ:r] ['letərz] [tu:; tə]
And 和 | **we** 我们 | **have** 有 | **sent** 发送 | **by** 经过 | **Rossencraft** - | **and** 和 | **Gilderstone** - | **,** , | **Our** 我们的 | **letters** 信件 | **to** 到

['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
our 我们的 | **deare** 亲爱的 | **brother** 兄弟 | **of** 的 | **England** 英格兰 | **,** ,

我们已委托罗森克拉夫特和吉尔德斯通将信件寄给了我们亲爱的英格兰兄弟。

[fɔ:r; fər]['hæmləts] ['welfer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] :
For 为了 | **Hamlets** 村庄 | **welfare** 福利 | **and** 和 | **his** 他的 | **happinesse** 幸福 | **:** :

为了哈姆雷特的福祉和幸福：

[hæplaɪ] [ðə; ði] [ˈɛə] [ænd; ənd] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [meɪ] [pliːz] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən]

Happly	**the**	**aire**	**and**	**climate**	**of**	**the**	**Country**	**May**	**please**	**him**	**better**	**than**
高兴地	这	空气	和	气候	的	这	国家	可能	请	他	更好的	比

[hɪz; ɪz] [hoʊm] :

his	**natiue**	**home**	**:**
他的	纳蒂尤	家	:

幸运的是，乡村的空气和气候可能比他的家乡更让他感到舒适：

[siː] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] .

See	**where**	**he**	**comes**	**.**
看	在哪里	他	来	.

看看他从哪里来。

[ˈentər] [ˈhæmlət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɔːrdɪz] .

Enter	**Hamlet**	**and**	**the**	**Lordes**	**.**
进入	村庄	和	这	领主	.

哈姆雷特和诸位贵族登场。

[gɪl] .

Gil	**.**
吉尔	.

吉尔。

[maɪ] [lɔːrd] , [wiː; wi] [kæn; kən] [baɪ] [noʊ] [ˈmiːnz] [noʊ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ɪz] .

My	**lord**	**,**	**we**	**can**	**by**	**no**	**meanes**	**Know**	**of**	**him**	**where**	**the**	**body**	**is**	**.**
我的	主	,	我们	能	经过	不	意思是	知道	的	他	在哪里	这	身体	是	.

大人，我们无论如何也无法知道尸体在哪里。

[kɪŋ] [naʊ] [sɑːn] [ˈhæmlət] , [wer] [ɪz] [ðɪs] [ded] [ˈbɑːdi] ?

King	**Now**	**sonne**	**Hamlet**	**,**	**where**	**is**	**this**	**dead**	**body**	**?**
国王	现在	儿子	村庄	,	在哪里	是	这	死的	身体	?

国王之子哈姆雷特，这具尸体在哪里?

[hæm] .

Ham	**.**
火腿	.

火腿。

[æt; ət] [ˈsʌpər] , [nɑːt] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [ˈiːtɪŋ] , [bʌt; bət] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [ˈiːtn] ,

At	**supper**	**,**	**not**	**where**	**he**	**is**	**eating**	**,**	**but**	**Where**	**he**	**is**	**eaten**	**,**
在	晚餐	,	不是	在哪里	他	是	吃	,	但	在哪里	他	是	吃	,

晚餐时，重要的不是他在哪里吃，而是他在哪里被吃。

[ə; eɪ] [sɜːrˈteɪn] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [pɑːlətɪk]

a	**certaine**	**company**	**of**	**politicke**	**wormes**
一个	某些	公司	的	政治	蠕虫

某政治蠕虫公司

[G4] [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

[	**G4**	**]**	**are**	**euen**	**now**	**at**	**him**	**.**
[	G4	]	是	euen	现在	在	他	.

[G4] 现在正盯着他。

[ˈfɑːðər] , [jʊr; jər] [fæt] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [liːn] [ˈbegər] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ˈveriəb(ə)l] , [tuː]

Father	**,**	**your**	**fatte**	**King**	**,**	**and**	**your**	**leane**	**Beggar**	**Are**	**but**	**variable**	**seruices**	**,**	**two**
父亲	,	你的	脂肪	国王	,	和	你的	精益	乞丐	是	但	多变的	醋栗	,	二

[ˈdɪʃɪz] [tuː; tə] [wʌn] [ˈmɛs] :

dishes	**to**	**one**	**messe**	**:**
菜肴	到	一	混乱	:

父亲，你那肥胖的国王，你那瘦弱的乞丐，只不过是不同的菜肴，两道菜配一顿饭：

[luk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðæt] [hæθ] ['iːtn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Looke	**you**	**,**	**a**	**man**	**may**	**fish**	**with**	**that**	**worme**	**That**	**hath**	**eaten**	**of**	**a**	**King**	**,**
看	你	,	一个	男人	可能	鱼	和	那	蠕虫	那	有	吃	的	一个	国王	,

瞧，人可以用那条吃过国王尸体的虫子去钓鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['begər] [iːt] [ðæt] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ðæt] [hæθ] [kɔːt] .

And	**a**	**Beggar**	**eate**	**that**	**fish**	**,**	**Which**	**that**	**worme**	**hath**	**caught**	**.**
和	一个	乞丐	吃	那	鱼	,	哪个	那	蠕虫	有	捕捉	.

一个乞丐吃了那条虫子抓到的鱼。

[kɪŋ]

King
国王

国王

[wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

What	**of**	**this**	**?**
什么	的	这	?

这个呢?

[hæm] .

Ham	**.**
火腿	.

火腿。

['nʌθɪŋ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

Nothing	**father**	**,**	**but**	**to**	**tell**	**you**	**,**
没有什么	父亲	,	但	到	告诉	你	,

没什么，父亲，只是想告诉你，

[haʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [goʊ][ə; eɪ] [prɑːgrɛs] [θruː] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] .

how	**a**	**King**	**May**	**go**	**a**	**progresse**	**through**	**the**	**guttes**	**of**	**a**	**Beggar**	**.**
如何	一个	国王	可能	去	一个	进展	通过	这	-	的	一个	乞丐	.

国王如何能从乞丐的腹中走出。

[kɪŋ]

King
国王

国王

[bʌt; bət] [sɑːn] ['hæmlət] , [wer] [ɪz] [ðɪs] ['bɑːdi] ?

But	**sonne**	**Hamlet**	**,**	**where**	**is**	**this**	**body**	**?**
但	儿子	村庄	,	在哪里	是	这	身体	?

但是儿子哈姆雷特，这具尸体在哪里?

[hæm] .

Ham	**.**
火腿	.

火腿。

[ɪn] - , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] ['mɪs] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , ['fɑːðər] ,

In	**heau'n**	**,**	**if**	**you**	**chance**	**to**	**misse**	**him**	**there**	**,**	**Father**	**,**
在	-	,	如果	你	机会	到	错过	他	那里	,	父亲	,

在天堂，如果你碰巧在那里错过了他，父亲，

[juː; jʊ][hæd; həd][best] [luk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtiːz] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

you	**had**	**best**	**looke**	**in**	**the**	**other**	**partes**	**below**	**For**	**him**	**,**
你	有	最好的	看	在	这	其他	部分	以下	为了	他	,

你最好看看下面的其他部分，为了他。

['ɔd] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

aud	**if**	**you**	**cannot**	**finde**	**him**	**there**	**,**
奥迪	如果	你	不能	找到	他	那里	,

如果你在那里找不到他，

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [ˌviː ˈpiː] [ðə; ði] ['lɑːbi] .

You	may	chance	to	nose	him	as	you	go	vp	the	lobby	.
你	可能	机会	到	鼻子	他	作为	你	去	副总裁	这	大厅	.

当你进入游戏大厅时，你可能会有机会碰到他。

[kɪŋ] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

King	Make	haste	and	finde	him	out	.
国王	制作	匆忙	和	找到	他	出去	.

国王，快去找到他。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[neɪ] [doʊ] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Nay	doe	you	heare	?
不	雌鹿	你	听着	?

你听到了吗?

[duː] [nɑːt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] , - ['wɔːrənt] [juː; jʊ] - [steɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] .

do	not	make	too	much	haste	,	I'le	warrant	you	hee'le	stay	till	you	come	.
做	不是	制作	也	很多	匆忙	,	-	保证	你	-	停留	直到	你	来	.

别太着急，我保证你会一直待在这里直到你来。

[kɪŋ] [wel] [sɑːn] ['hæmlət] , [wiː; wi] [ɪn] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] : [bʌt; bət] ['speʃəli] [ɪn] ['tendər] -
[ʌv; əv] [jʊr; jər] [helθ] ,

King	Well	sonne	Hamlet	,	we	in	care	of	you	:	but	specially	in	tender	preseruation	of	your	health	,
国王	出色地	儿子	村庄	,	我们	在	关心	的	你	:	但	特别	在	投标	-	的	你的	健康	,

亲爱的哈姆雷特国王，我们关心您，尤其会悉心呵护您的健康。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] [praɪs] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpər] ['self] ,

The	which	we	price	euen	as	our	proper	selfe	,
这	哪个	我们	价格	euen	作为	我们的	恰当的	自	,

我们珍视的，正是我们真正的自我。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['mɪndi] [juː; jʊ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [^əui] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [wɪnd] [sɪts] ['lese 'fer] ,

It	is	our	minde	you	forthwith	goe	for	England	,	The	winde	sits	faire	,
它	是	我们的	明德	你	立即	去	为了	英格兰	,	这	温德	坐着	公平	,

我们都希望你立刻前往英格兰，风和日丽。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] - [tuː; tə] [naɪt] , [lɔːrd] - [ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl] [^əui] [ə'lɔːŋ]
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

you	shall	aboorde	to	night	,	Lord	Rossencraft	and	Gilderstone	shall	goe	along	with	you	.
你	将	-	到	夜晚	,	主	-	和	-	将	去	沿着	和	你	.

今晚你将登船，罗森克拉夫特勋爵和吉尔德斯通将与你同行。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[oʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] : [fɛrwɛl] ['mʌðər] .

O	with	all	my	heart	:	farewel	mother	.
哦	和	全部	我的	心	:	告别	母亲	.

哦，我发自内心地说：再见了，母亲。

[kɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['hæmlət] .
King **Your** **louing** **father** **,** **Hamlet** **.**
国王 你的 卢因 父亲 , 村庄 .

国王，你亲爱的父亲，哈姆雷特。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[maɪ] ['mʌðər] [aɪ] [seɪ] : [juː; jʊ] ['mærid] [maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [jʊr; jər] [waɪf] ,
My **mother** **I** **say** **:** **you** **married** **my** **mother** **,** **My** **mother** **is** **your** **wife** **,**
我的 母亲 我 说 : 你 已婚 我的 母亲 , 我的 母亲 是 你的 妻子 ,

我的母亲，我说：你娶了我的母亲，我的母亲是你的妻子，

[mæn] [ænd; ənd] [waɪf] [ɪz] [wʌn] [fleʃ] , [ænd; ənd] [soʊ] ([maɪ] ['mʌðər]) [fɛrwɛl] : [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] [hoʊ] .
man **and** **wife** **is** **one** **flesh** **,** **And** **so** **(** **my** **mother** **)** **farewel** **:** **for** **England** **hoe** **.**
男人 和 妻子 是 一 肉 , 和 所以 (我的 母亲) 告别 : 为了 英格兰 锄 .

夫妻二人一体，所以（我的母亲）再见了：去英格兰锄地。

['eksiʌnt]
exeunt
退场

退场

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] .
all **but** **the** **king** **.**
全部 但 这 国王 .

除了国王以外，其他人都不在。

[kɪŋ] - , [loʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [loʊ] [ʌv; əv] ['hæmlət] , [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz] [hiː; hi]
king **Gertred** **,** **leaue** **me** **,** **And** **take** **your** **leaue** **of** **Hamlet** **,** **To** **England** **is** **he**
国王 - , 联盟 我 , 和 拿 你的 联盟 的 村庄 , 到 英格兰 是 他
[gɔːn] ,
gone **,**
已消失 ,

格特雷德国王，请放我走吧，也请放哈姆雷特走吧，他已经去了英格兰。

[nɪr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] :
ne're **to** **returne** **:**
不 到 返回 :

不返回：

['aʊər; ɑːr] ['letərz] [ɑːr; ər] ['ʌntuː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
Our **Letters** **are** **vnto** **the** **King** **of** **England** **,** **That** **on** **the** **sight** **of** **them** **,**
我们的 信件 是 vnto 这 国王 的 英格兰 , 那 在 这 视线 的 他们 ,

我们的信件是写给英格兰国王的，愿他一看到这些信件，

[ɑːn] [hɪz; ɪz] , [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [wɪ'ðaʊt] [waɪ] , [G4v] [ðæt] ['hæmlət] [luːs]
on **his** **allegeance** **,** **He** **presently** **without** **demaunding** **why** **,** **[** **G4v** **]** **That** **Hamlet** **loose**
在 他的 指控 , 他 目前 没有 需求 为什么 , [G4v] 那 村庄 松动的
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his **head** **,**
他的 头 ,

根据他的指控，他立即没有追问原因，[G4v] 就让哈姆雷特身首异处，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [daɪ] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] ['ʃæloʊ] [aɪz] [kæn; kən] [siː] :
for **he** **must** **die** **,** **There's** **more** **in** **him** **than** **shallow** **eyes** **can** **see** **:**
为了 他 必须 死 , 有 更多的 在 他 比 浅的 眼睛 能 看 :

因为他必死无疑，他身上蕴藏着浅薄之人无法看到的潜能：

[hiː; hi][wʌns] ['biːɪŋ] [ded] , [waɪ] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ɪz] [friː] .

He	once	being	dead	,	why	then	our	state	is	free	.
他	一次	存在	死的	,	为什么	然后	我们的	状态	是	自由的	.

他既然死了，为什么我们的国家就自由了?

['eksɪt] .

exit	.
出口	.

出口。

['entər] - , [drʌm] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] .

Enter	Fortenbrasse	,	Drumme	and	Souldiers	.
进入	-	,	鼓手	和	士兵	.

福滕布拉斯、德鲁姆和苏尔迪尔斯登场。

[fɔːrt] .

Fort	.
堡	.

堡。

[kæp'teɪn] , [frʌm; frəm]['vɜːrsəs][^əui]

Captaine	,	from	vs	goe	greete
船长	,	从	对比	去	问候

Captaine，来自 vs goe greete

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] :

The	king	of	Denmarke	:
这	国王	的	丹麦	:

丹麦国王:

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] - ['nefjuː] [tuː; tə][oʊld] ['nɔːrweɪ] ,

Tell	him	that	Fortenbrasse	nephew	to	old	Norway	,
告诉	他	那	-	侄子	到	老的	挪威	,

告诉他，福滕布拉斯是老挪威的侄子。

- [ə; eɪ] [friː] [pæ'seɪ][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [aʊɚ] [hɪz; ɪz][lænd] .

Craues	a	free	passe	and	conduct	ouer	his	land	.
-	一个	自由的	过去	和	执行	我们的	他的	土地	.

克劳斯获得了一张自由通行证，可以在他的土地上自由通行。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'griːd] [ɑːn] :

According	to	the	Articles	agreed	on	:
根据	到	这	文章	同意	在	:

根据双方商定的条款:

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] - , [^əui] [mɑːrtʃ] [ə'weɪ] .

You	know	our	Randevous	,	goe	march	away	.
你	知道	我们的	-	,	去	行进	离开	.

你知道我们的兰德沃斯，走吧。

['eksiʌnt] [ɔːl] .

exeunt	all	.
退场	全部	.

全部退出。

['entər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

enter	King	and	Queene	.
进入	国王	和	奎恩	.

国王和王后入场。

[kɪŋ] ['hæmlət][ɪz] - [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] , [fer] [hɪm; ɪm] [wel] ,

King	Hamlet	is	ship't	for	England	,	fare	him	well	,
国王	村庄	是	-	为了	英格兰	,	票价	他	出色地	,

哈姆雷特国王启程前往英格兰，祝他一路顺风。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [hɪr] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] [ðens] [er]
I hope to heare good newes from thence ere
我 希望 到 听着 好的 新闻 从 因此 埃雷

我希望从那里听到好消息。

[lɔːŋ] , [ɪf] [θɪŋ] [fɔːl] [aʊt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kɑːntent] , [æz; əz][aɪ][doʊ] [meɪk] [noʊ] [daʊt]
long , If euery thing fall out to our content , As I doe make no doubt
长的 , 如果 euery 事物 落下 出去 到 我们的 内容 , 作为 我 雌鹿 制作 不 怀疑

长久以来，如果一切都如我们所愿，正如我毫不怀疑的那样

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] .
but so it shall .
但 所以 它 将 .

但事实就是如此。

[kwiːn] [gɑːd][grænt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , - [kiːp] [maɪ]['hæmlət] [seɪf] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌmɪs'tʃæns] [ʌv; əv]
Queene God grant it may , heau'ns keep my Hamlet safe : But this mischance of
奎恩 上帝 授予 它 可能 , - 保持 我的 村庄 安全的 : 但 这 灾难 的
[oʊld,'oʊldi][kə'ræmbɪs] [deθ] ,
olde Corambis death ,
古老的 科兰比斯 死亡 ,

女王啊，愿上帝保佑，愿上天保佑我的哈姆雷特平安无事：但老科兰比斯之死带来的不幸，

[hæθ] - [soʊ][ðəː; ði] ['jɔŋ] - [hɑːrt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['puːr] ['meɪd] , [ɪz][kwaɪt] [bɪ'reft] [hɜːr; hər]
Hath piersed so the yong Ofeliaes heart , That she , poore maide , is quite bereft her
有 - 所以 这 永 - 心 , 那 她 , 贫穷 女仆 , 是 相当 失去 她
['wɪtɪz] .
wittes .
维特斯 .

刺穿了年轻的奥菲莉亚的心，可怜的她完全丧失了理智。

[kɪŋ] [ə'læs] ['dɪr] [hɑːrt] !
King Alas deere heart !
国王 唉 迪尔 心 !

唉，鹿王的心啊！

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wiː; wi] - [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] ,
And on the other side , We vnderstand her brother's come from France ,
和 在 这 其他 边 , 我们 - 她 兄弟 来 从 法国 ,

另一方面，我们了解到她哥哥来自法国。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] ['hælf] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][lænd] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] - [fər'get]
And he hath halfe the heart of all our Land , And hardly hee'le forget
和 他 有 半 这 心 的 全部 我们的 土地 , 和 几乎 - 忘记
[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [deθ] ,
his fathers death ,
他的 父亲们 死亡 ,

他拥有我们半个国家人民的心，他几乎不会忘记他父亲的死。

- [baɪ][sʌm; səm] ['miːnz] [hiː; hi][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] .
Vnlesse by some meanes he be pacified .
- 经过 一些 意思是 他 是 安抚 .

除非用某种方法安抚他。

[kw] .
Qu .
曲 .

玖

[oʊ] [siː] [wer] [ðə; ði] ['jɔŋ] [oʊ'feɪliːə][ɪz] !
O see where the yong Ofelia is !
哦 看 在哪里 这 永 奥菲莉亚 是 !

哦，看看年轻的奥菲莉亚在哪儿！

['entər][oʊ'feɪliːə] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [luːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hɛr]

Enter	Ofelia	playing	on	a	Lute	,	and	her	haire
进入	奥菲莉亚	玩耍	在	一个	琵琶	,	和	她	头发

奥菲莉娅弹着鲁特琴进来，她的头发

['daʊn] ['sɪŋɪŋ] .

downe	singing	.
唐恩	歌唱	.

低声歌唱。

[oʊ'feɪliːə] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][jʊr; jər] [truː] [luː] [noʊ]

Ofelia	How	should	I	your	true	loue	know
奥菲莉亚	如何	应该	我	你的	真的	路易	知道

奥菲莉娅，我该如何知道你真正的爱人是谁?

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [mæn] ?

From	another	man	?
从	其他	男人	?

和另一个男人?

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːkl] [hæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

By	his	cockle	hatte	,	and	his	staffe	,
经过	他的	鸟蛤	仇恨	,	和	他的	员工	,

以他的贝壳帽和手杖为证，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sændɑːl] .

And	his	sandall	shoone	.
和	他的	凉鞋	舒恩	.

还有他的凉鞋。

[H1]

[	H1	]
[	H1	]

[H1]

[waɪt] [hɪz; ɪz] - [æz; əz] [maʊnteɪn] ['snoʊ] ,

White	his	shrowde	as	mountaine	snowe	,
白色的	他的	-	作为	山脉	斯诺	,

他的白发像山上的雪一样白，

[lɑːdid] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['flaʊərz] ,

Larded	with	sweete	flowers	,
肥腻的	和	甜	花朵	,

涂满香甜的花朵，

[ðæt] [bi'wept] [tuː; tə][ðə; ði]['graʊ, 'gruː][dɪd][nɑːt][^əui]

That	bewept	to	the	graue	did	not	goe
那	哭泣	到	这	灰烬	做过	不是	去

那场向格雷厄斯哭泣的比赛并没有结束

[wɪð; wɪθ] [truː] ['ʃaʊɜ-z] :

With	true	louers	showers	:
和	真的	louers	淋浴	:

配备真正的淋浴设施:

[hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ['leɪdi] , [hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

He	is	dead	and	gone	Lady	,	he	is	dead	and	gone	,
他	是	死的	和	已消失	女士	,	他	是	死的	和	已消失	,

他已经死了，夫人，他已经死了，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [grɑːs] [griːn] - ,

At	his	head	a	grasse	greene	turffe	,
在	他的	头	一个	格拉斯	格林	-	,

他头顶是一片翠绿的草皮，

[æt; ət][hɪz; ɪz] - [ə; eɪ][stoʊn] .

At	his	heeles	a	stone	.
在	他的	-	一个	石头	.

他脚后跟处有一块石头。

[kɪŋ] [haʊ] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [swiːt] [oʊˈfeɪliːə] ?

king	How	i'st	with	you	sweete	Ofelia	?
国王	如何	-	和	你	甜	奥菲莉亚	?

国王，亲爱的奥菲莉娅，你好吗?

[oʊˈfeɪliːə] [wel] [gɑːd] [juː; jʊ] ,

Ofelia	Well	God	yeeld	you	,
奥菲莉亚	出色地	上帝	屈服	你	,

奥菲莉娅，上帝赐予了你。

[ˌaɪ ˈtiː] - [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][koʊld] [graʊnd] ,

It	grieues	me	to	see	how	they	laid	him	in	the	cold	ground	,
它	-	我	到	看	如何	他们	铺设	他	在	这	寒冷的	地面	,

看到他们把他埋在冰冷的泥土里，我感到非常悲痛。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] : [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [əˈgɛn] ?

I	could	not	chuse	but	weepe	:	And	will	he	not	come	againe	?
我	可以	不是	选择	但	哭泣	:	和	将要	他	不是	来	再次	?

我情不自禁地哭泣：他难道不会再回来吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [əˈgɛn] ?

And	will	he	not	come	againe	?
和	将要	他	不是	来	再次	?

他难道不会再来吗?

[noʊ] , [noʊ] , [hiːz] [gɔːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæst] [əˈweɪ] [ˈmoʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnɔɪɝ] [wɪl] [kʌm] [əˈgɛn] .

No	,	no	,	hee's	gone	,	and	we	cast	away	mone	,	And	he	neuer	will	come	againe	.
不	,	不	,	他的	已消失	,	和	我们	投掷	离开	钱	,	和	他	诺伊尔	将要	来	再次	.

不，不，他走了，我们抛弃了他，他再也不会回来了。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ˈsnoʊ] : [ɔːl][ˈflæksn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][poʊl] , [hiː; hi][ɪz] [ded] ,

His	beard	as	white	as	snowe	:	All	flaxen	was	his	pole	,	He	is	dead	,
他的	胡须	作为	白色的	作为	斯诺	:	全部	亚麻色	曾是	他的	极	,	他	是	死的	,

他的胡须洁白如雪，他的杆子全是亚麻色，他死了。

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæst] [əˈweɪ] : [gɑːd][ə; eɪ][ˈmɜːrsi][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsaʊl] .

he	is	gone	,	And	we	cast	away	moane	:	God	a	mercy	on	his	soule	.
他	是	已消失	,	和	我们	投掷	离开	莫恩	:	上帝	一个	怜悯	在	他的	灵魂	.

他走了，我们抛却了哀叹：愿上帝怜悯他的灵魂。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ˈkrɪs(ə)n] [ˈsuːlz] [aɪ] [preɪ] [gɑːd] .

And	of	all	christen	soules	I	pray	God	.
和	的	全部	克里斯汀	灵魂	我	祈祷	上帝	.

我向上帝祈祷，愿所有受洗的灵魂安息。

[gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈleɪdiz] , [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

God	be	with	you	Ladies	,	God	be	with	you	.
上帝	是	和	你	女士们	,	上帝	是	和	你	.

愿上帝与你们同在，女士们，愿上帝与你们同在。

[ˈeksɪt][oʊˈfeɪliːə] .

exit	Ofelia	.
出口	奥菲莉亚	.

奥菲莉亚退出。

[kɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [retʃ] !
king A pretty wretch !
国王 一个 漂亮的 可怜虫 !

国王，一个可怜的家伙!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] : [oʊ] [taɪm] , [haʊ] ['swɪftli] - ['aʊər; ɑːr] - [ə'weɪ] !
this is a change indeede : O Time , how swiftly runnes our ioyes away !
这 是 一个 改变 确实 : 哦 时间 , 如何 迅速地 - 我们的 - 离开 !

这确实是一个变化：哦，时间啊，我们的快乐转瞬即逝!

['kɑːntent][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['nɔɪɝ] [sɜːr'teɪn] [bred] , [tuː; tə] [deɪ] [wiː; wi] [læf] [ænd; ənd] ,
Content on earth was neuer certaine bred , To day we laugh and liue ,
内容 在 地球 曾是 诺伊尔 某些 繁殖 , 到 天 我们 笑 和 刘 ,
[tə'mɑːroʊ] [ded] .
tomorrow dead .
明天 死的 .

世间一切幸福从未真正存在过，今天我们欢笑生活，明天便可能死去。

[haʊ] [naʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
How now , what noyse is that ?
如何 现在 , 什么 噪音 是 那 ?

这是什么声音?

[ə; eɪ] [wɪ'ðɪn] .
A noyse within .
一个 噪音 之内 .

里面有噪音。

['entər] - .
enter Leartes .
进入 - .

莱阿尔特斯登场。

[lɪr] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[steɪ] [ðer; ðər] - [aɪ] [kʌm] , [oʊ] [ðaʊ] [vɪld] [kɪŋ] , [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['fɑːðər] :
Stay there vntill I come , O thou vilde king , give me my father :
停留 那里 - 我 来 , 哦 你 维尔德 国王 , 给 我 我的 父亲 :

待在那里等我回来，哦，你这邪恶的国王，把我的父亲还给我:

['spiːk] , [seɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['fɑːðər] ?
Speake , say , where's my father ?
斯皮克 , 说 , 在哪里? 我的 父亲 ?

说，说，我父亲在哪里?

[kɪŋ]
king
国王

国王

[ded] .
Dead .
死的 .

死的。

[lɪr] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[huː] [hæθ] - [hɪm; ɪm] ?
Who hath murdred him ?
WHO 有 - 他 ?

谁杀害了他?

['spiːk] , - [nɑːt][biː; bi] ['dʒʌgld] [wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] - .
speake , i'le not Be juggled with , for he is murdred .
说话 , - 不是 是 杂耍 和 , 为了 他 是 - .

说吧，我不会被戏弄，因为他已被谋杀。

[kwiːn] [truː] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][hɪm; ɪm] .
Queene True , but not by him .
奎恩 真的 , 但 不是 经过 他 .

奎恩·特鲁，但不是他。

[lɪr] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[baɪ] [huːm] , [baɪ] - [aɪl] [biː; bi] - .
By whome , by heau'n I'll be resolued .
经过 整个 , 经过 - 患病的 是 - .

我将以谁，以天堂之名，下定决心。

[H1v] [kɪŋ] [let] [hɪm; ɪm][^əui] - , [ə'weɪ] , [aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,
[H1v] king Let him goe Gertred , away , I feare him not ,
[H1v] 国王 让 他 去 - , 离开 , 我 恐惧 他 不是 ,

[H1v] 国王 让他走吧，格特雷德，走吧，我不怕他，

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] - [dʌθ; dəθ] [wɔːl] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðæt] ['triːz(ə)n] [dɛəz] [nɑːt] [luk] [ɑːn] .
There's such diuinitie doth wall a king , That treason dares not looke on .
有 这样的 - 确实 墙 一个 国王 , 那 叛国罪 敢于 不是 看 在 .

君王威严无比，叛国者不敢轻视。

[let] [hɪm; ɪm][^əui] - , [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] - , [-] [truː] , [ænd; ənd][wiː; wi][moʊst]['sɔːri]
Let him goe Gertred , that your father is murdred , T'is true , and we most sory
让 他 去 - , 那 你的 父亲 是 - , 这是 真的 , 和 我们 最多 抱歉
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

放他走吧，格特雷德，你父亲是被谋杀的，这是真的，我们对此深感遗憾。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃiːfɪst] ['pɪlər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪt] :
Being the chiefest piller of our state :
存在 这 酋长 柱子 的 我们的 状态 :

作为我们国家最重要的支柱:

['ðerfɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [moʊst] ['despərət] - , [swuːp] - [steɪk] - [laɪk] , [drɔː] [æt; ət]
Therefore will you like a most desperate gamster , Swoop - stake - like , draw at
所以 将要 你 喜欢 一个 最多 绝望的 - , 俯冲 - 赌注 - 喜欢 , 画 在
[frend] , [ænd; ənd][foʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] ?
friend , and foe , and all ?
朋友 , 和 敌人 , 和 全部 ?

所以你会像一个孤注一掷的赌徒，像个赌徒一样，不分敌我，甚至连朋友也不放过吗?

[lɪr] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] [ðʌs] [waɪd] - [oʊp][maɪn][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['lɑːk] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][hɑːrt]

To	his	good	friends	thus	wide	I'le	ope	mine	arms	,	And	locke	them	in	my	hart
到	他的	好的	朋友们	因此	宽的	-	开放	矿	武器	,	和	洛克	他们	在	我的	哈特

,

,

,

我将向我这些广交的好朋友们敞开双臂，将他们紧紧拥入怀中。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊz] , [aɪ] [wɪl] [noʊ] ['rekənsaɪlmənt] [bʌt; bət][baɪ] [blaʊd] .

but	to	his	foes	,	I	will	no	reconcilement	but	by	bloud	.
但	到	他的	敌人	,	我	将要	不	对账	但	经过	血	.

但对于他的敌人，我只会以鲜血和解。

[kɪŋ] [waɪ] [naʊ] [juː; jʊ] ['spiːk] [laɪk][ə; eɪ][moʊst] [sɑːn] :

king	Why	now	you	speake	like	a	most	louing	sonne	:
国王	为什么	现在	你	说话	喜欢	一个	最多	卢因	儿子	:

国王，你为何现在说话像个最吵闹的儿子?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['saʊl] [wiː; wi] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] , - [er] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl]

And	that	in	soule	we	sorrow	for	for	his	death	,	Yourselfe	ere	long	shall
和	那	在	灵魂	我们	悲哀	为了	为了	他的	死亡	,	-	埃雷	长的	将

[biː; bi][ə; eɪ] ,

be	a	witnesse	,
是	一个	证人	,

我们内心为他的逝世感到悲痛，不久你也将亲眼见证这一切。

[miːn] [waɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['kɑːntent][jʊr; jər] ['self] .

Meane	while	be	patient	,	and	content	your	selfe	.
意思是	尽管	是	病人	,	和	内容	你的	自	.

也就是说，要保持耐心，并对自己感到满意。

['entər][oʊ'feɪliːə][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Enter	Ofelia	as	before	.
进入	奥菲莉亚	作为	前	.

奥菲莉娅像之前一样进入。

[lɪr] .

Lear	.
李尔王	.

李尔王。

[huːz] [ðɪs] , [oʊ'feɪliːə] ?

Who's	this	,	Ofelia	?
谁是	这	,	奥菲莉亚	?

这位是谁，奥菲莉娅?

[oʊ][maɪ] ['dɪr] ['sɪstər] !

O	my	deere	sister	!
哦	我的	迪尔	姐姐	!

我的鹿姐妹啊!

- ['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] ['jɔŋ] [laɪf] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [æz; əz][æn; ən][oʊld,'oʊldi][mænz]

I'st	possible	a	yong	maides	life	,	Should	be	as	mortall	as	an	olde	mans
-	可能的	一个	永	女仆	生活	,	应该	是	作为	凡人	作为	一个	古老的	男人

[sɔː] ?

sawe	?
锯	?

一个年轻少女的生命，难道不应该像一个老人的锯子一样短暂吗?

[oʊ] - !

O	heau'ns	themselues	!
哦	-	他们自己	!

哦，他们自己!

[haʊ] [naʊ] [oʊˈfeɪliːə] ?
how **now** **Ofelia** **?**
如何 现在 奥菲莉亚 ?

奥菲莉娅，现在怎么办?

- .
Ofel **.**
- .

奥菲尔。

[wɛl] [gɑːd][ə; eɪ]['mɜːrsi] , [aɪ][ə; eɪ] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] - : [hɪr] , [hɪr] [ɪz] ['riː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Wel **God** **a** **mercy** **,** **I** **a** **bin** **gathering** **of** **floures** **:** **Here** **,** **here** **is** **rew** **for** **you** **,**
嗯 上帝 一个 怜悯 , 我 一个 垃圾桶 采集 的 - : 这里 , 这里 是 重 为了 你 ,

感谢上帝，我收集了一些鲜花：给你，给你一些新鲜的东西。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] [greɪs] [ə; eɪ] - , - [sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː] :
You **may** **call** **it** **hearb** **a** **grace** **a** **Sundayes** **,** **Heere's** **some** **for** **me** **too** **:**
你 可能 称呼 它 - 一个 优雅 一个 - , - 一些 为了 我 也 :

你可以称之为周日的祷告，这里也给我准备了一些:

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['wɪəri] [jʊr; jər] ['riː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [deɪzi] .
you **must** **weare** **your** **rew** **With** **a** **difference** **,** **there's** **a** **dazie** **.**
你 必须 我们是 你的 重 和 一个 不同之处 , 有 一个 达齐 .

你必须穿你的衣服。不同的是，这里有个dazie。

[hɪr] [luː] , [ðeəz; ðəz] ['rozmeəri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] [rɪ'membrəns] : [aɪ] [preɪ] [luː] [rɪ'membər] ,
Here **Loue** **,** **there's** **rosemary** **for** **you** **For** **remembrance** **:** **I** **pray** **Loue** **remember** **,**
这里 路易 , 有 迷迭香 为了 你 为了 纪念 : 我 祈祷 路易 记住 ,
[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['pænziː] [fɔːr; fər] [θɔːts] .
And **there's** **pansey** **for** **thoughts** **.**
和 有 潘西 为了 想法 .

路易，给你一束迷迭香，以作纪念：我祈祷路易能记住，还有三色堇，以作思念。

[lɪr] .
Lear **.**
李尔王 .

李尔王。

[ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ɪn] [mædnz] , [θɔːts] , [rɪ'membrəns] : [oʊ][gɑːd] , [oʊ][gɑːd] !
A **document** **in** **madnes** **,** **thoughts** **,** **remembrance** **:** **O** **God** **,** **O** **God** **!**
一个 文档 在 疯狂 , 想法 , 纪念 : 哦 上帝 , 哦 上帝 !

一份充满疯狂、思绪和回忆的文件：哦，上帝，哦，上帝!

[oʊˈfeɪliːə]
Ofelia
奥菲莉亚

奥菲莉亚

[ðer; ðər][ɪz] ['fɛnəl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] - [juː; jʊ][sʌm; səm]['vaiəlits] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl]
There **is** **fennell** **for** **you** **,** **I** **would** **a** **giu'n** **you** **Some** **violets** **,** **but** **they** **all**
那里 是 芬内尔 为了 你 , 我 会 一个 - 你 一些 紫罗兰 , 但 他们 全部
['wɪðərd] ,
withered **,**
干枯 ,

这里有茴香，我还想送你一些紫罗兰，可惜它们都枯萎了。

[wen] [maɪ]['fɑːðər][daɪd] : [ə'læs] , [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪkərz] ['dɔːtər] ,
when **My** **father** **died** **:** **alas** **,** **they** **say** **the** **owle** **was** **A** **Bakers** **daughter** **,**
什么时候 我的 父亲 死亡 : 唉 , 他们 说 这 - 曾是 一个 面包师 女儿 ,

我父亲去世时：唉，据说那只猫头鹰是面包师的女儿。

[wiː; wi] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][kæn; kən][nɑːt] [tel] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

we	see	what	we	are	,	But	can	not	tell	what	we	shall	be	.
我们	看	什么	我们	是	,	但	能	不是	告诉	什么	我们	将	是	.

我们看清了自己，却无法预知未来。

[fɔːr; fər] ['bɑːni] [swiːt] ['rɑːbɪn][ɪz][ɔːl][maɪ] .

For	bonny	sweete	Robin	is	all	my	ioy	.
为了	邦妮	甜	罗宾	是	全部	我的	ioy	.

可爱的罗宾是我的全部快乐。

[H2] [lɪr] .

[	H2	]	Lear	.
[	H2	]	李尔王	.

[H2] 李尔王。

[θɔːts] & [ə'flɪkʃənz] , ['tɔːments] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hel] .

Thoughts	&	afflictions	,	torments	worse	than	hell	.
想法	&	苦难	,	折磨	更糟	比	地狱	.

思绪与痛苦，比地狱更可怕的折磨。

- .

Ofel	.
-	.

奥菲尔。

[neɪ] [luː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] : [aɪ] [preɪ] [naʊ] ,

Nay	Loue	,	I	pray	you	make	no	words	of	this	now	:	I	pray	now	,
不	路易	,	我	祈祷	你	制作	不	字	的	这	现在	:	我	祈祷	现在	,

奈·卢，我祈求你现在不要对此发表任何评论：我祈求你现在，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['daʊn] [ə; eɪ] , [-] [ə; eɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtər]

you	shall	sing	a	downe	,	And	you	a	downe	a	,	t'is	a	the	Kings	daughter
你	将	唱歌	一个	唐恩	,	和	你	一个	唐恩	一个	,	是	一个	这	国王	女儿

你要唱一首歌，你要唱一首歌，她是国王的女儿

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['stuːərd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['bɑːdi]['æsˌkiː][juː; jʊ][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] , [seɪ] [juː; jʊ]

And	the	false	steward	,	and	if	any	body	Aske	you	of	any	thing	,	say	you
和	这	错误的	管家	,	和	如果	任何	身体	问	你	的	任何	事物	,	说	你

[ðɪs] .

this	.
这	.

还有那个假管家，如果有人问你什么，你就这样说。

[tə'mɑːroʊ] [ɪz] [seɪnt] ['væləntaɪnz] [deɪ] , [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meɪd] [æt; ət]

Tomorrow	is	saint	Valentines	day	,	All	in	the	morning	betime	,	And	a	maide	at
明天	是	圣	情人节	天	,	全部	在	这	早晨	贝蒂姆	,	和	一个	女仆	在

[jʊr; jər] ['wɪndoʊ] ,

your	window	,
你的	窗户	,

明天就是情人节了，清晨时分，一位少女会来到你的窗前。

[tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['væləntaɪn] :

To	be	your	Valentine	:
到	是	你的	情人节	:

做你的情人：

[ðə; ði] ['jɔŋ] [mæn][roʊz] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ,

The	yong	man	rose	,	and	dan'd	his	clothes	,	And	dupt	the	chamber	doore	,
这	永	男人	玫瑰	,	和	-	他的	衣服	,	和	-	这	房间	门	,

年轻人起身，脱下衣服，关上了房门。

[let] [ɪn][ðə; ði] ['meɪd] , [ðæt] [aʊt][ə; eɪ] ['meɪd] ['nɔɪɝ] [dɪ'pɑːrtɪd] [mɔːr] .
Let in the maide , that out a maide Neuer departed more .
让 在 这 女仆 , 那 出去 一个 女仆 诺伊尔 已离开 更多的 .

让少女进来，然后少女诺伊尔离开得更多了。

[neɪ] [aɪ] [preɪ] ['mɑːrk] [naʊ] , [baɪ] - , [ænd; ənd][baɪ][seɪnt] , [ə'weɪ] , [ænd; ənd][faɪ][fɔːr; fər]
Nay I pray marke now , By gisse , and by saint Charitie , Away , and fie for
不 我 祈祷 市场 现在 , 经过 - , 和 经过 圣 慈善 , 离开 , 和 菲 为了
[ʃeɪm] :
shame :
耻辱 :

不，我祈求marke现在，以gisse和圣Charitie的名义，远离，并为耻辱而呸！

['jɔŋ] [men] [wɪl] - [wen] [ðeɪ] [kʌm] - :
Yong men will doo't when they come too't :
永 男人 将要 - 什么时候 他们 来 - :

永男来的时候不会做：

[baɪ] [kəuk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [bleɪm] .
By cocke they are too blame .
经过 公鸡 他们 是 也 责备 .

按照科克的说法，他们也难辞其咎。

[kwoʊθ][ʃiː; ʃi] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['tʌmbld] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][wed] .
Quoth she , before you tumbled me , You promised me to wed .
引用 她 , 前 你 翻滚 我 , 你 承诺 我 到 结婚 .

她说："在你把我推倒之前，你曾答应过要娶我。"

[soʊ] [wʊd] [aɪ][ə; eɪ] [dʌn] , [baɪ]['jɑːndər] ['sʌni] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][bed] .
So would I a done , by yonder Sunne , If thou hadst not come to my bed .
所以 会 我 一个 完毕 , 经过 远处 太阳 , 如果 你 哈斯特 不是 来 到 我的 床 .

如果不是你来到我的床边，我恐怕早已死去，以太阳之名起誓。

[soʊ][gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] , [gɑːd][bwaɪ] ['leɪdiz] .
So God be with you all , God bwy Ladies .
所以 上帝 是 和 你 全部 , 上帝 布威 女士们 .

愿上帝与你们同在，上帝保佑女士们。

[gɑːd][bwaɪ][juː; jʊ] [luː] .
God bwy you Loue .
上帝 布威 你 路易 .

上帝保佑你，Loue。

['eksɪt][oʊ'feɪliːə] .
exit Ofelia .
出口 奥菲莉亚 .

奥菲莉亚退出。

[lɪr] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[griːf] [ˌviː'piːɒn] [griːf]
Griefe vpon griefe
悲伤 vpon 悲伤

悲伤 vpon 悲伤

, [maɪ]['fɑːðər] ['məːdəd] , [maɪ]['sɪstər] [ðʌs] [dɪ'stræktɪd] : [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][hɪz; ɪz] ['saʊl] [ðæt]

,	my	father	murdered	,	My	sister	thus	distracted	:	Cursed	be	his	soule	that
,	我的	父亲	被谋杀	,	我的	姐姐	因此	愣	:	被诅咒的	是	他的	灵魂	那

[rɔːt] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ækt] .

wrought	this	wicked	act	.
锻	这	邪恶	行为	.

我的父亲被谋杀，我的妹妹因此分心：诅咒犯下这罪恶行径的灵魂。

[kɪŋ] ['kɑːntent][juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

king	Content	you	good	Leartes	for	a	time	,
国王	内容	你	好的	-	为了	一个	时间	,

国王，你暂时还不错，Leartes。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [griːf] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ][flaʊd] , - [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [bʌt; bət]

Although	I	know	your	griefe	is	as	a	floud	,	Brimme	full	of	sorrow	,	but
虽然	我	知道	你的	悲伤	是	作为	一个	洪水	,	-	满的	的	悲哀	,	但

[ə; eɪ] [waɪl] ,

forbeare	a	while	,
忍耐	一个	尽管	,

虽然我知道你的悲伤如潮水般汹涌，充满了忧愁，但请你稍安勿躁，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] [ɪz] [dʌn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	thinke	already	the	reuenge	is	done	On	him	that	makes	you	such	a
和	思考	已经	这	重装	是	完毕	在	他	那	制作	你	这样的	一个

- [sɑːn] .

haplesse	sonne	.
-	儿子	.

想想看，报应已经降临到那个让你如此不幸的儿子身上了。

[lɪr] .

Lear	.
李尔王	.

李尔王。

[juː; jʊ] [haʊ] - [maɪ][lɔːrd] , [ə; eɪ] [waɪl] - - , [tuː; tə] ['beri] [griːf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tɑːmb]

You	haue	preuail'd	my	Lord	,	a	while	I'le	striue	,	To	bury	griefe	within	a	tombe
你	豪厄	-	我的	主	,	一个	尽管	-	-	,	到	埋葬	悲伤	之内	一个	墓

[ʌv; əv] [ræθ] ,

of	wrath	,
的	愤怒	,

你胜过了我的主，我挣扎了一段时间，将悲伤埋葬在愤怒的坟墓中，

[wɪtʃ] [wʌns] - , [ðen] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [H2v] - [hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðər]

Which	once	vnhearsed	,	then	the	world	shall	heare	[	H2v	]	Leartes	had	a	father
哪个	一次	-	,	然后	这	世界	将	听着	[	H2v	]	-	有	一个	父亲

[hiː; hi][held] ['dɪr] . [kɪŋ]

he	held	deere	.	king
他	握住	迪尔	.	国王

一旦听见，世界也将听见。[H2v] 勒阿忒斯有一个父亲，他把鹿抱在怀里。国王

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðæt] , [er] ['meni] [deɪz] [biː; bi] [dʌn] ,

No	more	of	that	,	ere	many	days	be	done	,
不	更多的	的	那	,	埃雷	许多	天	是	完毕	,

几天之内，就不会再发生那种事了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðæt][juː; jʊ][duː][nɑːt] ['driːm] [ˌviː'piːɒn] .

You	shall	heare	that	you	do	not	dreame	vpon	.
你	将	听着	那	你	做	不是	梦	vpon	.

你将听到你梦寐以求却又无法实现的预言。

['eksiʌnt][ˌoʊ 'em] .

exeunt	**om**	**.**
退场	om	.

退出。

['entər][hɔ'reiʃiəu][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] .

Enter	**Horatio**	**and**	**the**	**Queene**	**.**
进入	霍雷肖	和	这	奎恩	.

霍拉旭和王后登场。

[hɔːr] .

Hor	**.**
hor	.

水平

['mædəm] , [jʊr; jər] [sɑːn] [ɪz] [seɪf] - [ɪn] , [ðɪs] ['letər] [aɪ] [naʊ] [rəsiːvd] [ʌv; əv]

Madame	**,**	**your**	**sonne**	**is**	**safe**	**arriv'de**	**in**	**Denmarke**	**,**	**This**	**letter**	**I**	**euen**	**now**	**receiv'd**	**of**
夫人	,	你的	儿子	是	安全的	-	在	丹麦	,	这	信	我	euen	现在	已收到	的

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

夫人，您的儿子已安全抵达丹麦，我刚刚收到了他的来信。

[ˌwer'æz] [hiː; hi] [raɪts] [haʊ] [hiː; hi] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['triːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

Whereas	**he**	**writes**	**how**	**he**	**escap't**	**the**	**danger**	**,**	**And**	**subtle**	**treason**	**that**	**the**
然而	他	写	如何	他	逃脱	这	危险	,	和	微妙的	叛国罪	那	这

[kɪŋ] [hæd; həd] [plɔtid] ,

king	**had**	**plotted**	**,**
国王	有	绘制	,

他在书中写道，他如何逃脱了危险，以及国王精心策划的阴谋诡计。

['biːɪŋ] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndz, 'waɪndz] ,

Being	**crossed**	**by**	**the**	**contention**	**of**	**the**	**windes**	**,**
存在	交叉	经过	这	争论	的	这	风	,

受制于风向的争执，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pækɪt] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [wer'ɪn] [hiː; hi] [sɔː] [hɪmsɛlf]

He	**found**	**the**	**Packet**	**sent**	**to**	**the**	**king**	**of**	**England**	**,**	**Wherein**	**he**	**saw**	**himselfe**
他	成立	这	包	发送	到	这	国王	的	英格兰	,	其中	他	锯	他自己

[bɪtreɪd] [tuː; tə] [deθ] ,

betray'd	**to**	**death**	**,**
背叛	到	死亡	,

他找到了寄给英国国王的信，信中他发现自己被出卖致死。

[æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz][nekst] - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [greɪs] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns]

As	**at**	**his**	**next**	**conuersion**	**with**	**your**	**grace**	**,**	**He**	**will**	**relate**	**the**	**circumstance**
作为	在	他的	下一个	-	和	你的	优雅	,	他	将要	涉及	这	环境

[æt; ət] [fʊl] .

at	**full**	**.**
在	满的	.

下次他与您的会面时，他会将事情的来龙去脉全部告诉您。

[kwiːn] [ðen] [aɪ] [ðeəz; ðəz]['triːz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [luks] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃʊgər] [-] [hɪz; ɪz]

Queene	**Then**	**I**	**perceiue**	**there's**	**treason**	**in**	**his**	**lookes**	**That**	**seem'd**	**to**	**sugar**	**o're**	**his**
奎恩	然后	我	感知	有	叛国罪	在	他的	看起来	那	似乎	到	糖	矿石	他的

-	:

villanie	**:**
-	:

皇后：然后我发现他眼神中带着叛逆，那眼神似乎掩盖了他的邪恶。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [suːð] [ænd; ənd] [pliːz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [fɔːr; fər] ['mɜːrdərəs] [mɪnds]

But	I	will	soothe	and	please	him	for	a	time	,	For	murderous	mindes
但	我	将要	舒缓	和	请	他	为了	一个	时间	,	为了	杀人犯	明德斯

[ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['dʒeləs] ,

are	always	jealous	,
是	总是	嫉妒的	,

但我会暂时安抚他，让他开心，因为心怀杀机的人总是嫉妒心强。

[bʌt; bət] [noʊ] [nɑːt][juː; jʊ][hɔ'reiʃiəu] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?

But	know	not	you	Horatio	where	he	is	?
但	知道	不是	你	霍雷肖	在哪里	他	是	?

霍雷肖，你难道不知道他在哪里吗?

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[jes] ['mædəm] ,

Yes	Madame	,
是的	夫人	,

是的，夫人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

and	he	hath	appoyntd	me	To	meete	him	on	the	east	side	of	the	Cittie
和	他	有	-	我	到	会见	他	在	这	东方	边	的	这	城市

[tuː; tə] ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

To	morrow	morning	.
到	明天	早晨	.

他已安排我明天早上在城东与他见面。

[kwiːn]

Queene
奎恩

奎恩

[oʊ] ['feɪl] [nɑːt] , [gʊd] [hɔ'reiʃiəu] , [ænd; ənd] [wɪ'θɔːl] , [kɑːm] - [ə; eɪ] ['mʌðərz] [ker] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

O	faile	not	,	good	Horatio	,	and	withall	,	com	-	A	mothers	care	to	him	,
哦	失败	不是	,	好的	霍雷肖	,	和	以及所有	,	com	-	一个	母亲们	关心	到	他	,

哦，千万不要失败，好霍拉旭，总之，像母亲一样关心他。

[bɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪl] ([mend] [ˌem 'iː][biː; bi] ['weri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

bid	him	a	while	(	mend	me	Be	wary	of	his	presence	,
出价	他	一个	尽管	(	修补	我	是	警惕	的	他的	在场	,

让他待一会儿（治好我）要提防他的存在，

[lest] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪl] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][goʊz] [ə'baʊt] .

lest	that	he	Faile	in	that	he	goes	about	.
免得	那	他	失败	在	那	他	去	关于	.

免得他四处奔波时失败。

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

['mædəm] , ['nɔɪɜ˞] [meɪk] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] : [aɪ] [θɪŋk] [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [nuːz] [biː; bi] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt]

Madam	,	neuer	make	doubt	of	that	:	I	thinke	by	this	the	news	be	come	to	court
女士	,	诺伊尔	制作	怀疑	的	那	:	我	思考	经过	这	这	消息	是	来	到	法庭

:
:
:

夫人，这一点毋庸置疑：我认为消息已经传到了法庭。

[hiː; hi][ɪz] - , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [faɪnd] , ['hæmlət] ['biːɪŋ]

He	is	arriv'de	,	obserue	the	king	,	and	you	shall	Quickely	finde	,	Hamlet	being
他	是	-	,	观察	这	国王	,	和	你	将	迅速地	找到	,	村庄	存在

[hɪr] ,

here	,
这里	,

他到了，注意观察国王，你很快就会发现，哈姆雷特就在这里。

[θɪŋz] [fel] [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪndi] .

Things	fell	not	to	his	minde	.
事物	跌倒	不是	到	他的	明德	.

他当时并未在意这些事。

[kwiːn]

Queene
奎恩

奎恩

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ?

But	what	became	of	Gilderstone	and	Rossencraft	?
但	什么	成为	的	-	和	-	?

那么吉尔德斯通和罗森克拉夫特后来怎么样了呢?

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [set] [ə'ʃɔːr] , [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,

He	being	set	ashore	,	they	went	for	England	,
他	存在	放	岸上	,	他们	去	为了	英格兰	,

他上岸后，他们就去了英格兰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] [ðer; ðər] [rɪt] [daʊn] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɑːn][ðem; ðəm]

And	in	the	Packet	there	writ	down	that	doome	To	be	perform'd	on	them
和	在	这	包	那里	写	向下	那	穹顶	到	是	执行	在	他们

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :

poynted	for	him	:
尖顶	为了	他	:

而那份预言书上写着，要对他执行的末日审判:

[ænd; ənd][baɪ] [greɪt] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['siːl] , [soʊ][ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt]

And	by	great	chance	he	had	his	fathers	Seale	,	So	all	was	done	without
和	经过	伟大的	机会	他	有	他的	父亲们	西尔	,	所以	全部	曾是	完毕	没有

- .

discouerie	.
-	.

机缘巧合之下，他拥有父亲的印章，所以一切都进行得非常顺利。

[H3] [kwiːn] [biː; bi][tuː; tə] [haʊən] [fɔːr; fər] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

[	H3	]	Queene	Thankes	be	to	heauen	for	blessing	of	the	prince	,
[	H3	]	奎恩	谢谢。	是	到	豪恩	为了	祝福	的	这	王子	,

[H3] 女王感谢上天赐予王子的祝福，

[hɔ'reiʃiəu][wʌns] [ə'gɛn] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [loʊ] , [wɪð; wɪθ] ['mʌðərz] ['blesɪŋz] [tuː; tə][maɪ]

Horatio	once	againe	I	take	my	leaue	,	With	thowsand	mothers	blessings	to	my
霍雷肖	一次	再次	我	拿	我的	联盟	,	和	投掷沙	母亲们	祝福	到	我的

[sɑːn] .

sonne	.
儿子	.

霍雷肖，我再次告别，带着千位母亲的祝福献给我的儿子。

- .
Horat **.**
- .

霍拉特。

['mædəm] [əduː] .
Madam **adue** **.**
女士 阿杜 .

夫人。

['entər] [kɪŋ] [ænd; ənd] - .
Enter **King** **and** **Leartes** **.**
进入 国王 和 - .

国王和莱阿尔特斯登场。

[kɪŋ] . ['hæmlət][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
King **.** **Hamlet** **from** **England** **!** **is** **it** **possible** **?**
国王 . 村庄 从 英格兰 ! 是 它 可能的 ?

来自英国的国王哈姆雷特！这可能吗?

[wʌt] [tʃæns] [ɪz] [ðɪs] ?
What **chance** **is** **this** **?**
什么 机会 是 这 ?

这有多大的可能?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] .
they **are** **gone** **,** **and** **he** **come** **home** **.**
他们 是 已消失 , 和 他 来 家 .

他们走了，他回家了。

[lɪr] .
Lear **.**
李尔王 .

李尔王。

[oʊ][hiː; hi][ɪz] ['welkəm] , [baɪ][maɪ] ['saʊl] [hiː; hi][ɪz] :
O **he** **is** **welcome** **,** **by** **my** **soule** **he** **is** **:**
哦 他 是 欢迎 , 经过 我的 灵魂 他 是 :

我真心欢迎他，我发誓:

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][maɪ] - [hɑːrt] [dʌθ; dəθ] [liːp] [fɔːr; fər] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
At **it** **my** **iocund** **heart** **doth** **leape** **for** **ioy** **,** **That** **I** **shall** **liue** **to** **tell** **him** **,**
在 它 我的 - 心 确实 跳跃 为了 ioy , 那 我 将 刘 到 告诉 他 ,

想到这一点，我欣喜若狂，因为我将活着告诉他。

[ðʌs] [hiː; hi][daɪz] .
thus **he** **dies** **.**
因此 他 死亡 .

于是他死了。

[kɪŋ] - , ['kɑːntent][jʊr; jər] ['self] , [biː; bi] - [baɪ][ˌem 'iː] ,
king **Leartes** **,** **content** **your** **selfe** **,** **be** **rulde** **by** **me** **,**
国王 - , 内容 你的 自 , 是 - 经过 我 ,

勒阿忒斯王啊，安分守己吧，听我指挥。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [haʊ] [noʊ][let][fɔːr; fər][jʊr; jər] .
And **you** **shall** **haue** **no** **let** **for** **your** **reuenge** **.**
和 你 将 豪厄 不 让 为了 你的 重装 .

你将没有机会报复。

[lɪr] .
Lear **.**
李尔王 .

李尔王。

[maɪ] [wɪl] , [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
My will , not all the world .
我的 将要 , 不是 全部 这 世界 .

我的意愿，不是全世界的意愿。

[kɪŋ] [neɪ] [bʌt; bət] - , ['mɑːrk] [ðə; ði][plɑːt][aɪ] [haʊ] - ,
King Nay but Leartes , marke the plot I haue layde ,
国王 不 但 - , 市场 这 阴谋 我 豪厄 - ,

国王奈，但莱尔特斯，注意我所掌握的情节，

[aɪ] [haʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːdi] [wɪʃ] ,
I haue heard him often with a greedy wish ,
我 豪厄 听到 他 经常 和 一个 贪婪的 希望 ,

我经常听到他带着贪婪的愿望，

[ˌviː'piːɒn][sʌm; səm] [preɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['tʌtʃɪŋ] [jʊr; jər] ['wepən] , [wɪtʃ]
Vpon some praise that he hath heard of you Touching your weapon , which
vpon 一些 称赞 那 他 有 听到 的 你 接触 你的 武器 , 哪个
[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
with all his heart ,
和 全部 他的 心 ,

他听闻过你的一些赞美之词，触摸着你的武器，他全心全意地，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][wʌns] ['tæskt] [fɔːr; fər][tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] ['kʌnɪŋ] .
He might be once tasked for to try your cunning .
他 可能 是 一次 任务 为了 到 尝试 你的 狡猾 .

他或许曾被委派去试探你的狡诈手段。

[liː] .
Lea .
莉亚 .

莉娅。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?
And how for this ?
和 如何 为了 这 ?

那又该如何解释呢?

[kɪŋ] ['meri] - [ðʌs] : - [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒər] , [ɑːn]['hæmləts] [saɪd] ,
King Mary Leartes thus : I'le lay a wager , Shalbe on Hamlets side ,
国王 玛丽 - 因此 : - 躺 一个 赌注 , 应 在 村庄 边 ,

玛丽·莱尔特斯国王说道：我打个赌，我支持哈姆雷特。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ɑːdz] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪl] [drɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr]
and you shall giue the oddes , The which will draw him with a more
和 你 将 giue 这 奥德斯 , 这 哪个 将要 画 他 和 一个 更多的
[dɪ'zaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

你将给出赔率，这将更加激发他的渴望。

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['meɪstri] , [ðæt] [ɪn] [juː; jʊ] ['geɪn] [nɑːt] [θriː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
To try the maistry , that in twelue venies You gaine not three of him :
到 尝试 这 大师 , 那 在 十二 鱼苗 你 盖恩 不是 三 的 他 :

要试探这门技艺，十二条路走不通，你连他三个都得不到：

[naʊ] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['græntɪd] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːt][ɪn] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [pleɪ] ,
now this being granted , When you are hot in midst of all your play ,
现在 这 存在 的确 , 什么时候 你 是 热的 在 中间 的 全部 你的 玩 ,

既然如此，当你玩得正嗨的时候，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔɪlz] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['kiːn] ['reɪpiər][laɪ] , [stiːpt] [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['dedli] [pɔɪzən]
Among **the** **foyles** **shall** **a** **keene** **rapier** **lie** **,** **Steeped** **in** **a** **mixture** **of** **deadly** **poyson**
之中 这 福伊尔斯 将 一个 基恩 细剑 说谎 , 浸泡 在 一个 混合物 的 致命 泊松
,
,
,

一把锋利的细剑将躺在这些愚人之中，浸泡在致命的毒药混合物中。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [dræm] [ʌv; əv] [blʌd] , [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
That **if** **it** **drawes** **but** **the** **least** **dramme** **of** **blood** **,** **In** **any** **part** **of** **him** **,**
那 如果 它 平局 但 这 至少 戏剧 的 血 , 在 任何 部分 的 他 ,

哪怕只在他身体的任何部位流出一丝血，

[hiː; hi]['kænɑːt] : [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [wɪl] [friː] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ,
he **cannot** **liue** **:** **This** **being** **done** **will** **free** **you** **from** **suspition** **,**
他 不能 刘 : 这 存在 完毕 将要 自由的 你 从 怀疑 ,

他不能活下去：这样做可以让你摆脱嫌疑。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [frend] [ðæt] ['hæmlət] - [wɪl] ['juːər] [haʊ] - [ɪn] [sə'spekt] .
And **not** **the** **deerest** **friend** **that** **Hamlet** **lov'de** **Will** **euer** **haue** **Leartes** **in** **suspect** **.**
和 不是 这 鹿 朋友 那 村庄 - 将要 欧尔 豪厄 - 在 怀疑 .

而哈姆雷特最挚爱的朋友威尔·厄尔·哈乌·莱尔特斯却心存疑虑。

[lɪr] .
Lear **.**
李尔王 .

李尔王。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wel] :
My **lord** **,** **I** **like** **it** **well** **:**
我的 主 , 我 喜欢 它 出色地 :

大人，我很喜欢：

[bʌt; bət] [seɪ] [lɔːrd]['hæmlət][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] [mætʃ] .
But **say** **lord** **Hamlet** **should** **refuse** **this** **match** **.**
但 说 主 村庄 应该 拒绝 这 匹配 .

但假设哈姆雷特大人拒绝这门婚事。

[kɪŋ] - ['wɔːrənt] [juː; jʊ] , - [pʊt] [ɑːn][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] - ,
King **I'le** **warrant** **you** **,** **wee'le** **put** **on** **you** **Such** **a** **report** **of** **singularitie** **,**
国王 - 保证 你 , - 放 在 你 这样的 一个 报告 的 - ,

国王，我保证，我们会给你戴上这样一份奇异的报告。

[H3v] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
[**H3v** **]** **Will** **bring** **him** **on** **,** **although** **against** **his** **will** **.**
[H3v] 将要 带来 他 在 , 虽然 反对 他的 将要 .

[H3v] 会把他带过来，尽管他不愿意。

[ænd; ənd] [lest] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪs] , - [haʊ] [ə; eɪ]['poʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['redi] [stænd] ,
And **lest** **that** **all** **should** **misse** **,** **I'le** **haue** **a** **potion** **that** **shall** **ready** **stand** **,**
和 免得 那 全部 应该 错过 , - 豪厄 一个 药水 那 将 准备好 站立 ,

为了避免大家错过，我准备了一种随时可用的药剂。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wen] [ðæt] [hiː; hi] ['keɪlz] [fɔːr; fər] [drɪŋk] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ænd; ənd]
In **all** **his** **heate** **when** **that** **he** **calles** **for** **drinke** **,** **Shall** **be** **his** **period** **and**
在 全部 他的 加热 什么时候 那 他 呼叫 为了 喝 , 将 是 他的 时期 和
['aʊər; ɑːr] .
our **happinesse** **.**
我们的 幸福 .

当他怒火中烧，呼唤饮水之时，便是他的时辰，也是我们的幸福。

[lɪr] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[-] ['eksələnt] , [oʊ] [wʊd] [ðə; ði] [taɪm] [wɜːr; wər] [kʌm] !
T'is **excellent** , **O** **would** **the** **time** **were** **come** !
这是 出色的 , 哦 会 这 时间 是 来 !

太好了，但愿时机早日到来！

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [kwiːn] .
Here **comes** **the** **Queene** .
这里 来 这 奎恩 .

女王驾到。

['entər] [ðə; ði] [kwiːn] .
enter **the** **Queene** .
进入 这 奎恩 .

女王登场。

[kɪŋ] [haʊ] [naʊ] - , [waɪ] [luk] [juː; jʊ] - ?
king **How** **now** **Gertred** , **why** **looke** **you** **heauily** ?
国王 如何 现在 - , 为什么 看 你 - ?

国王：格特雷德，你为何如此神情肃穆？

[kwiːn]
Queene
奎恩

奎恩

[oʊ] [maɪ] [lɔːrd] , [ðə; ði] ['jɔŋ] [oʊ'feɪliːə] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɑːrlənd] [ʌv; əv] ['sʌndri] ['sɔːtiːz] [ʌv; əv] -
O **my** **Lord** , **the** **yong** **Ofelia** **Hauing** **made** **a** **garland** **of** **sundry** **sortes** **of** **floures**
哦 我的 主 , 这 永 奥菲莉亚 豪因 制成 一个 花环 的 杂项 种类 的 -
,
,
,

我的天哪，年轻的奥菲莉亚·豪英用各种各样的鲜花编织了一串花环，

['sɪtɪŋ] [ˌviː'piːɒn] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [brʊk] , [ðə; ði] - [sprɪg] [broʊk] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk]
Sitting **vpon** **a** **willow** **by** **a** **brooke** , **The** **enuious** **sprig** **broke** , **into** **the** **brooke**
坐着 vpon 一个 柳 经过 一个 布鲁克 , 这 - 枝 打破 , 进入 这 布鲁克
[ʃiː; ʃi] [fel] ,
she **fell** ,
她 跌倒 ,

她坐在溪边的柳树上，那狡猾的枝条折断了，她跌进了溪里。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [spred] [waɪd] - , [bɔːr] [ðə; ði] ['jɔŋ] ['leɪdi] [ˌviː 'piː]
And **for** **a** **while** **her** **clothes** **spread** **wide** **abroade** , **Bore** **the** **yong** **Lady** **vp**
和 为了 一个 尽管 她 衣服 传播 宽的 - , 钻孔 这 永 女士 副总裁
:
:
:

有一阵子，她的衣服向外敞开，让这位年轻的女士感到厌烦：

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [seɪt] ['smaɪlɪŋ] , - - [laɪk] , [twɪkst] [haʊən] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
and **there** **she** **sate** **smiling** , **Euen** **Mermaide** - **like** , **twixt** **heauen** **and** **earth** ,
和 那里 她 沙特 微笑 , euen - - 喜欢 , 中间 豪恩 和 地球 ,

她就那样坐着，面带微笑，像美人鱼一样，游走于天地之间。

[tʃɔ:nt] [oʊld,'oʊldi] ['sʌndri] [tju:nz] - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] - ,

Chaunting	olde	sundry	tunes	vncapable	As	it	were	of	her	distresse	,
萦绕不去	古老的	杂项	曲调	-	作为	它	是	的	她	-	,

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ,

but	long	it	could	not	be	,
但	长的	它	可以	不是	是	,

她吟唱着古老的杂曲，仿佛是为了排解心中的痛苦，但这不可能持续太久。

[tɪl] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] , ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [drɪŋk] , - [ðə; ði] [swi:t] [retʃ]

Till	that	her	clothes	,	being	heauy	with	their	drinke	,	Dragg'd	the	sweete	wretch
直到	那	她	衣服	,	存在	沉重的	和	他们的	喝	,	-	这	甜	可怜虫

[tu:; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

直到她的衣服被酒浸透，沉重地拖着这个可怜的孩子走向死亡。

[lɪr] .

Lear	.
李尔王	.

李尔王。

[soʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz] - : [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][hæst] [ðaʊ] [oʊ'feɪli:ə] ,

So	,	she	is	drownde	:	Too	much	of	water	hast	thou	Ofelia	,
所以	,	她	是	-	:	也	很多	的	水	哈斯特	你	奥菲莉亚	,

所以，她溺水了：奥菲莉娅，你水太多了。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [draʊn] [ði:] [ɪn][maɪ] [tɛrz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mʌst; məst] [ðɪs] [hɑ:rt]

Therefore	I	will	not	drowne	thee	in	my	teares	,	Reuenge	it	is	must	yeeld	this	heart
所以	我	将要	不是	溺水	你	在	我的	眼泪	,	重装	它	是	必须	屈服	这	心

- ,

releese	,
-	,

因此，我不会让你淹没在我的泪水中，Reuenge 必须让这颗心得到解脱。

[fɔ:r; fər][woʊ] [bɪ'gets] [woʊ] , [ænd; ənd] [gri:f] [hæŋz] [ɑ:n] [gri:f] .

For	woe	begets	woe	,	and	griefe	hangs	on	griefe	.
为了	悲哀	产生	悲哀	,	和	悲伤	悬挂	在	悲伤	.

因为祸患带来祸患，悲伤带来悲伤。

['eksiʌnt] .

exeunt	.
退场	.

退出。

['entər] [klaʊn] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌðər] [klaʊn] [aɪ] [seɪ] [noʊ] ,

enter	Clowne	and	an	other	Clowne	I	say	no	,
进入	克劳恩	和	一个	其他	克劳恩	我	说	不	,

小丑进来了，另一个小丑进来了，我说不，

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [ɪn] ['krɪstʃən] . [ˌtu:'tu:] .

she	ought	not	to	be	buried	In	christian	buriall	.	2	.
她	应该	不是	到	是	埋葬	在	基督教	埋葬	.	2	.

她不应该按照基督教的葬礼习俗下葬。2.

[waɪ] [sɜ:r] ?

Why	sir	?
为什么	先生	?

为什么，先生?

[klaʊn] ['meri]

Clowne	Mary
克劳恩	玛丽

克劳恩·玛丽

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [draʊnd] . [ˌtuːˈtuː] .

because	shee's	drownd	.	2	.
因为	-	溺水	.	2	.

因为她溺水了。2.

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [draʊn] [hɜːr; hər] ['self] .

But	she	did	not	drowne	her	selfe	.
但	她	做过	不是	溺水	她	自	.

但她并没有溺水身亡。

[klaʊn] [noʊ] , [ðæts] [sɜːrˈteɪn] , [ðə; ðiˈ]['wɔːtər] [draʊnd] [hɜːr; hər] . [ˌtuːˈtuː] .

Clowne	No	,	that's	certaine	,	the	water	drown'd	her	.	2	.
克劳恩	不	,	那就是	某些	,	这	水	溺水	她	.	2	.

小丑：不，那肯定是水淹死了她。2.

[jeɪ]

Yea
是的

是的

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

but	it	was	against	her	will	.
但	它	曾是	反对	她	将要	.

但这违背了她的意愿。

[klaʊn] [noʊ] , [aɪ][dɪˈnaɪ] [ðæt] , [fɔːr; fər] [luk] [juː; jʊ][sɜːr] , [aɪ][stænd] [hɪr] ,

Clowne	No	,	I	deny	that	,	for	looke	you	sir	,	I	stand	here	,
克劳恩	不	,	我	否定	那	,	为了	看	你	先生	,	我	站立	这里	,

小丑：不，我否认这一点，你看先生，我就站在这里。

[ɪf] [ðə; ðiˈ]['wɔːtər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ] [draʊn] [nɑːt][maɪ] ['self] :

If	the	water	come	to	me	,	I	drowne	not	my	selfe	:
如果	这	水	来	到	我	,	我	溺水	不是	我的	自	:

即使水淹到我，我也不会溺亡。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][^əui][tuː; tə][ðə; ðiˈ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][ðer; ðər] [draʊnd] ,

But	if	I	goe	to	the	water	,	and	am	there	drown'd	,
但	如果	我	去	到	这	水	,	和	是	那里	溺水	,

但如果我走到水边，不幸溺水身亡，

['ergoʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [deθ] : [H4] [gɔːn] , [^əui] [gɔːn] [sɜːr] . [ˌtuːˈtuː]

Ergo	I	am	guiltie	of	my	owne	death	:	[	H4	]	Y'are	gone	,	goe	y'are	gone	sir	.	2
因此	我	是	有罪	的	我的	拥有	死亡	:	[	H4	]	你是	已消失	,	去	你是	已消失	先生	.	2

.

:

.

因此，我对自己死亡负有罪责：[H4]你走了，你走了，先生。2.

[aɪ]

I
我

我

[bʌt; bət] [siː] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['krɪstʃən] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] .

but	see	,	she	hath	christian	buriall	,	Because	she	is	a	great	woman	.
但	看	,	她	有	基督教	埋葬	,	因为	她	是	一个	伟大的	女士	.

但是，你看，她得到了基督教的葬礼，因为她是一位伟大的女性。

[klaʊn] ['meri] [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] , [ðæt] [greɪt] [fɔːlk] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [mɔːr] ['ɔθəˌraɪti] [tuː; tə] [hæŋ] [ɔːr]
Clowne **Mary** **more's** **the** **pitty** **,** **that** **great** **folke** **Should** **haue** **more** **authoritie** **to** **hang** **or**
克劳恩 玛丽 更多 这 可怜 , 那 伟大的 福克 应该 豪厄 更多的 权威 到 悬挂 或者
[draʊn] ,
drowne **Themselues** **,**
溺水 他们自己 ,

小丑玛丽说，真是可惜，那些伟大的人应该有更大的权力去绞死或淹死他们自己。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] : [^əui] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [stoʊp] [ʌv; əv] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðaʊ]
more **than** **other** **people** **:** **Goe** **fetch** **me** **a** **stope** **of** **drinke** **,** **but** **before** **thou**
更多的 比 其他 人们 : 戈 拿来 我 一个 停 的 喝 , 但 前 你
['^əjist] ,
Goest **,**
去 ,

比其他人更甚：去给我拿杯水来，但你去之前，

[tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] , [huː] - ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [ə; eɪ] ['ʃɪpraɪt] , [ɔːr]
tell **me** **one** **thing** **,** **who** **buildes** **strongest** **,** **Of** **a** **Mason** **,** **a** **Shipwright** **,** **or**
告诉 我 一 事物 , WHO - 最强 , 的 一个 石匠 , 一个 造船工 , 或者
[ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ? [ˌtuː'tuː] .
a **Carpenter** **?** **2** **.**
一个 木匠 ? 2 .

告诉我一件事，石匠、造船匠和木匠，谁建造的东西最坚固？2.

[waɪ] [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] - [ɔːl][ʌv; əv][stoʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'djʊr] [lɔːŋ] .
Why **a** **Mason** **,** **for** **he** **buildes** **all** **of** **stone** **,** **And** **will** **indure** **long** **.**
为什么 一个 石匠 , 为了 他 - 全部 的 石头 , 和 将要 因杜雷 长的 .

为什么选择石匠呢？因为他建造的都是石头，而且会长久屹立不倒。

[klaʊn] [ðæts] [priː'taɪ] , - [ə'gen] , - [ə'gen] . [ˌtuː'tuː] .
Clowne **That's** **prety** **,** **too't** **agen** **,** **too't** **agen** **.** **2** **.**
克劳恩 那就是 漂亮 , - 代理 , - 代理 . 2 .

小丑：那也很漂亮，再一次，再一次。2.

[waɪ] [ðen] [ə; eɪ]['kɑːrpəntər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] - [ðə; ði] [gæloʊz] ,
Why **then** **a** **Carpenter** **,** **for** **he** **buildes** **the** **gallowes** **,**
为什么 然后 一个 木匠 , 为了 他 - 这 绞刑架 ,

那么，为什么是木匠呢？因为他建造绞刑架。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hoʊm] .
And **that** **brings** **many** **a** **one** **to** **his** **long** **home** **.**
和 那 带来 许多 一个 一 到 他的 长的 家 .

这也为他漫长的归宿带来了许多人。

[klaʊn] [priː'taɪ][ə'gen] , [ðə; ði] [gæloʊz] [dʌθ; dəθ] [wel] , ['meri] [haʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [wel] ?
Clowne **Prety** **agen** **,** **the** **gallowes** **doth** **well** **,** **mary** **howe** **dooes** **it** **well** **?**
克劳恩 漂亮 代理 , 这 绞刑架 确实 出色地 , 玛丽 豪 - 它 出色地 ?

Clowne Prety agen，绞刑架做得很好，Mary Howe 做得也很好?

[ðə; ði] [gæloʊz] - [wel] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [doʊ] [ɪl] , [^əui][get] [ðiː] [gɔːn] :
the **gallowes** **dooes** **well** **to** **them** **that** **doe** **ill** **,** **goe** **get** **thee** **gone** **:**
这 绞刑架 - 出色地 到 他们 那 雌鹿 患病的 , 去 得到 你 已消失 :

绞刑架对作恶者是公平的，快走吧!

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn]['æsˌkiː] [ðiː] [ˌhɪr'æftər] , [seɪ] , [ə; eɪ]['graʊ, 'gruː] - ['meɪkər] ,
And **if** **any** **one** **aske** **thee** **hereafter** **,** **say** **,** **A** **Graue** **-** **maker** **,**
和 如果 任何 一 问 你 此后 , 说 , 一个 格劳 - 制造商 ,

如果以后有人问起你，你就说，你是制灰匠。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hiː; hi] - [læst] [tɪl] - [deɪ] .
for **the** **houses** **he** **buildes** **Last** **till** **Doomes** **-** **day** **.**
为了 这 房屋 他 - 最后的 直到 末日 - 天 .

他所建造的房屋，将屹立到世界末日。

[fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [stoʊp] [ʌv; əv] [bɪr] , [^əui] .

Fetch	me	a	stope	of	beere	,	goe	.
拿来	我	一个	停	的	啤酒	,	去	.

给我拿一小杯啤酒来，走吧。

['entər] ['hæmlət] [ænd; ənd] [hɔ'reiʃiəu] .

Enter	Hamlet	and	Horatio	.
进入	村庄	和	霍雷肖	.

哈姆雷特和霍拉旭上场。

[klaʊn] [ə; eɪ] - - [æks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [speɪd] , [ə; eɪ] [speɪd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ]

Clowne	A	picke	-	axe	and	a	spade	,	A	spade	for	and	a	winding	sheete
克劳恩	一个	-	-	斧头	和	一个	铲	,	一个	铲	为了	和	一个	绕线	床单

,

,

,

小丑一把镐和一把铁锹，一把铁锹和一张缠绕布，

[moʊst] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [fɔːr; fər] - [biː; bi] [meɪd] , [hiː; hi] [ˌviː 'piː] [ə; eɪ] - .

Most	fit	it	is	,	for	t'will	be	made	,	he	throwes	vp	a	shouel	.
最多	合身	它	是	,	为了	-	是	制成	,	他	投掷	副总裁	一个	-	.

最合适的是，因为它将被制造出来，他扔了一个肩膀。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [moʊst] [miːt] .

For	such	a	ghest	most	meete	.
为了	这样的	一个	幽灵	最多	会见	.

对于这样一个幽灵来说，最合适不过了。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[hæθ] [ðɪs] ['feloʊ] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmsɛlf] , [ðæt] [ɪz] [ðʌs] ['meri] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Hath	this	fellow	any	feeling	of	himselfe	,	That	is	thus	merry	in	making	of	a
有	这	同伴	任何	感觉	的	他自己	,	那	是	因此	欢乐	在	制作	的	一个

['graʊ, 'gruː] ?

graue	?
灰烬	?

这人还有没有一点自尊心，竟如此兴高采烈地制造灰烬?

[siː] [haʊ] [ðə; ði] - ['dʒoʊlz] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

See	how	the	slaue	joles	their	heads	against	the	earth	.
看	如何	这	-	乔尔斯	他们的	头部	反对	这	地球	.

看看这些小家伙是如何用头撞击地面的。

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[maɪ] [lɔːrd] , ['kʌstəm] [hæθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪm; ɪm]

My	lord	,	Custome	hath	made	it	in	him
我的	主	,	顾客	有	制成	它	在	他

大人，习俗使他如此。

[siːm] [noʊ] -

seeme	no	-
看	不	-

似乎没有

[klaʊn] [ə; eɪ] [pɪk] - [æks][ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪd] , [ə; eɪ] [speɪd] , ([θɪŋ] .

Clowne	A	pick	-	axe	and	a	spade	,	a	spade	,	(	thing	.
克劳恩	一个	挑选	-	斧头	和	一个	铲	,	一个	铲	,	(	事物	.

小丑一把镐和一把铲子，一把铲子，(东西。

[fɔːr; fər][ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] , [moʊst][fɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

For	and	a	winding	sheete	,	Most	fit	it	is	for	to	be	made	,
为了	和	一个	绕线	床单	,	最多	合身	它	是	为了	到	是	制成	,

对于绕线布来说，最适合用来制作，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [moʊst] [miːt] .

For	such	a	ghest	most	meet	.
为了	这样的	一个	幽灵	最多	见面	.

对于这样的幽灵，大多数人都会相遇。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[luk] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [hɔ'reiʃiəu] .

Looke	you	,	there's	another	Horatio	.
看	你	,	有	其他	霍雷肖	.

瞧，又来了一个霍雷肖。

[waɪ] - [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] - [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɔɪər] ?

Why	mai't	not	be	the	soull	of	some	Lawyer	?
为什么	-	不是	是	这	-	的	一些	律师	?

为什么不能成为某个律师的灵魂呢?

[H4v] [ˌem 'iː] [θɪŋks] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'daɪt] [ðæt] ['feloʊ] [ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bætəri] ,

[H4v]	Me	thinkes	he	should	indite	that	fellow	Of	an	action	of	Batterie	,
[H4v]	我	思考	他	应该	书写	那	同伴	的	一个	行动	的	电池	,

[H4v] 我认为他应该起诉那个犯有殴打罪的人，

[fɔːr; fər] ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [peɪt] [wɪθs] - : [naʊ] [wer] [ɪz][jʊr; jər] -

for	knocking	Him	about	the	pate	with's	shouel	:	now	where	is	your	Quirkes
为了	敲门	他	关于	这	肉酱	与.....	-	:	现在	在哪里	是	你的	-

[ænd; ənd] ['kwɪlɪt] [naʊ] ,

and	quillets	now	,
和	羽毛	现在	,

你竟敢用肩膀撞他的头顶：现在你的怪癖和小毛病又在哪里呢?

[jʊr; jər] ['vaʊtʃərz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['vaʊtʃərz] , [jʊr; jər] ['liːsɪz] [ænd; ənd] [friː] - ['hoʊld] , [ænd; ənd]

your	vouchers	and	Double	vouchers	,	your	leases	and	free	-	holde	,	And
你的	代金券	和	双倍的	代金券	,	你的	租赁	和	自由的	-	霍尔德	,	和

['tenəmənts] ?

tenements	?
廉租公寓	?

你的代金券和双倍代金券，你的租赁合同和永久产权，还有你的公寓楼?

[waɪ] [ðæt] [seɪm] ['bɑːks][ðer; ðər] [wɪl] [skers] ['hoʊld][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] ,

why	that	same	boxe	there	will	scarce	Holde	the	conueiance	of	his	land	,
为什么	那	相同的	盒子	那里	将要	稀少	霍尔德	这	-	的	他的	土地	,

为什么那个箱子几乎无法保有他土地的所有权?

[ænd; ənd][mʌst; məst][ðə; ði] ['ɑːnər] [laɪ][ðer; ðər] ?

and	must	The	honor	lie	there	?
和	必须	这	荣誉	说谎	那里	?

难道这份荣誉就一定要属于他们吗?

[oʊ] - [trænsˈfɔːrməns] !
O **pittifull** **transformance** **!**
哦 - 转变 !

哦，可怜的转变!

[aɪ] [telˌem ˈiː][hɔˈreiʃiəu] , [ɪz] [ˈpɑːrtʃmənt] [meɪd] [ʌv; əv] [ʃiːp] - ?
I **prethee** **tell** **me** **Horatio** **,** **Is** **parchment** **made** **of** **sheep** **-** **skinnes** **?**
我 普雷西 告诉 我 霍雷肖 , 是 羊皮纸 制成 的 羊 - 斯金尼斯 ?

请告诉我，霍雷肖，羊皮纸是用羊皮做的吗?

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[aɪ][maɪ] [lɔːrd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - - [tuː] .
I **my** **Lorde** **,** **and** **of** **calues** **-** **skinnes** **too** **.**
我 我的 洛德 , 和 的 - - 斯金尼斯 也 .

我，我的主，还有calues-skinnes。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[ðeɪ] - [ænd; ənd] - [ðæt] [ˈdiːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr][pʊt]
Ifaith **they** **prooue** **themselues** **sheepe** **and** **calues** **That** **deale** **with** **them** **,** **or** **put**
信仰 他们 - 他们自己 绵羊 和 - 那 迪尔 和 他们 , 或者 放
[ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][ðem; ðəm] .
their **trust** **in** **them** **.**
他们的 相信 在 他们 .

他们证明自己是绵羊和信徒，那些与他们打交道或信赖他们的人。

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] , [waɪ] [meɪ] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌnz] [skʌl] ,
There's **another** **,** **why** **may** **not** **that** **be** **such** **a** **ones** **Scull** **,**
有 其他 , 为什么 可能 不是 那 是 这样的 一个 一个 橹 ,

还有另一个，为什么那可能不是骷髅头呢?

[ðæt] [preɪzd] [maɪ] [lɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌnz] [hɔːrs] , [wen] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][beg][hɪm; ɪm] ?
that **praised** **my** **Lord** **such** **a** **ones** **horse** **,** **When** **he** **meant** **to** **beg** **him** **?**
那 赞扬 我的 主 这样的 一个 一个 马 , 什么时候 他 意思是 到 求 他 ?

那匹马赞美我的主，难道是因为它本想向主乞求吗?

[hɔˈreiʃiəu] , [aɪ] [lets] [ˈkwestʃən] [ˈjɑːndər] [ˈfeloʊ] .
Horatio **,** **I** **prethee** **Lets** **question** **yonder** **fellow** **.**
霍雷肖 , 我 普雷西 让我们 问题 远处 同伴 .

霍雷肖，我恳求你，让我们问问那家伙吧。

[naʊ] [maɪ] [frend] , [huːz] [ˈgraʊ, ˈgruː][ɪz] [ðɪs] ?
Now **my** **friend** **,** **whose** **graue** **is** **this** **?**
现在 我的 朋友 , 谁 灰烬 是 这 ?

我的朋友，这是谁的灰烬?

[klaʊn] [maɪn][sɜːr] .
Clowne **Mine** **sir** **.**
克劳恩 矿 先生 .

克劳恩矿，先生。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[bʌt; bət] [huː] [mʌst; məst][laɪ][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?

But	who	must	lie	in	it	?
但	WHO	必须	说谎	在	它	?

但谁必须躺在里面呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈姆雷特》第一部（“坏的”）四开本(Hamlet The First ('Bad') Quarto)

([sɜːr] .
(sir .
(先生 .

（先生。

[klaʊn] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪ][ɪn][maɪ] [θroʊt] [hæm] .
Clowne If I should say , I should , I should lie in my throat Ham .
克劳恩 如果 我 应该 说 ， 我 应该 ， 我 应该 说谎 在 我的 喉 火腿 .

小丑 如果我应该说，我应该，我应该撒谎，我的喉咙里有火腿。

[wʌt] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['berid] [hɪr] ?
What man must be buried here ?
什么 男人 必须 是 埋葬 这里 ?

这里埋葬的究竟是谁?

[klaʊn] [noʊ][mæn][sɜːr] .
Clowne No man sir .
克劳恩 不 男人 先生 .

克劳恩，先生，没有人。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[wʌt] ['wʊmən] ?
What woman ?
什么 女士 ?

哪个女人?

[klaʊn] .
Clowne .
克劳恩 .

克劳恩。

[noʊ]['wʊmən] ['niːðər] [sɜːr] , [bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] .
No woman neither sir , but indeede One that was a woman .
不 女士 两者都不 先生 , 但 确实 一 那 曾是 一个 女士 .

先生，没有女人，但确实有一个女人。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[æn; ən] ['eksələnt] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [hɔ'reiʃiəu] , [ðɪs] - [jɪrz] [haʊ] [aɪ]['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] :
An excellent fellow by the Lord Horatio , This seauen yeares haue I noted it :
一个 出色的 同伴 经过 这 主 霍雷肖 , 这 - 年 豪厄 我 著名的 它 :

霍雷肖勋爵笔下的一个杰出人物，我这七十年来一直记得他:

[ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɛzənt] , [kʌmz] [soʊ] - [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtiər] ,
the toe of the pesant , Comes so neere the heele of the courtier ,
这 脚趾 的 这 农民 , 来 所以 - 这 - 的 这 朝臣 ,

农夫的脚趾，与朝臣的脚跟如此接近，

[ðæt] ['hiː] - [hɪz; ɪz][kaɪb] , [aɪ] [tel] ['miː] [wʌn] [θɪŋ] ,
That hee gawles his kibe , I prethee tell mee one thing ,
那 嘿 - 他的 基贝 , 我 普雷西 告诉 美 一 事物 ,

他怒目而视，我请你告诉我一件事，

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ə; eɪ][mæn][laɪ][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] ['hiː] [rɑːts] ?
How long will a man lie in the ground before hee rots ?
如何 长的 将要 一个 男人 说谎 在 这 地面 前 嘿 腐烂 ?

人入土后要多久才会腐烂?

[klaʊn] [aɪ] [feɪθ] [sɜːr] , [ɪf] ['hiː] [biː; bi][nɑːt]['rɑːt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][biː; bi] [leɪd] [ɪn] ,
Clowne I faith sir , if hee be not rotten before He be laide in ,
克劳恩 我 信仰 先生 , 如果 嘿 是 不是 烂 前 他 是 莱德 在 ,

克劳恩先生，我相信，如果他在被安葬之前还没有腐烂，

[æz; əz][wiː; wi] [haʊ] ['meni] ['pɑːki] ['kɔːsiz] , [hiː; hi] [wɪl] [læst][juː; jʊ] , [eɪt] [jɪrz] ,
as we haue many pocky corses , He will last you , eight yeares ,
作为 我们 豪厄 许多 百奇 库尔塞斯 , 他 将要 最后的 你 , 八 年 ,

因为我们有很多百奇尸体，他会陪伴你八年，

[ə; eɪ] ['tænər] [wɪl] [læst][juː; jʊ] [eɪt] [jɪrz] [fʊl] [aʊt] , [ɔːr][naɪn] .
a tanner Will last you eight yeares full out , or nine .
一个 皮匠 将要 最后的 你 八 年 满的 出去 , 或者 九 .

一瓶美黑乳液可以用八年，甚至九年。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ] ['tænər] ?
And why a tanner ?
和 为什么 一个 皮匠 ?

为什么是晒黑机?

[I1]
[I1]
[I1]

[I1]

[klaʊn] [waɪ] [hɪz; ɪz][haɪd][ɪz][soʊ] [tænd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hoʊld] [aʊt]['wɔːtər] ,
Clowne Why his hide is so tanned with his trade , That it will holde out water ,
克劳恩 为什么 他的 隐藏 是 所以 晒黑的 和 他的 贸易 , 那 它 将要 霍尔德 出去 水 ,

小丑，为什么他的皮毛因他的手艺而鞣制得如此之深，以至于能够防水?

[ðæts] [ə; eɪ] ['pɑːrləs] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [ded] ['bɑːdi] , [ə; eɪ] [greɪt] ['soʊkər] .
that's a parlous Deuourer of your dead body , a great soaker .
那就是 一个 陧 - 的 你的 死的 身体 , 一个 伟大的 透雨 .

那是一个可怕的吞噬你尸体的吞噬者，一个很棒的浸水者。

[luk] [juː; jʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ] [skʌl] [hæθ] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] ['dʌz(ə)n] [jɪr] , [let] [ˌem 'iː] [siː] ,
Looke you , heres a scull hath bin here this dozen yeare , Let me see ,
看 你 , 这里 一个 橹 有 垃圾桶 这里 这 打 年份 , 让 我 看 ,

瞧瞧，这儿有个头骨，已经在这里十二年了，让我看看。

[aɪ]['juːər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][læst] [kɪŋ] ['hæmlət] [sluː] - [ɪn][kɑːmbæt] , ['jɔŋ] ['hæmləts]['fɑːðər] ,
I euer since our last king Hamlet Slew Fortenbrasse in combat , yong Hamlets father ,
我 欧尔 自从 我们的 最后的 国王 村庄 一万 - 在 战斗 , 永 村庄 父亲 ,
['hiː] [ðæts] [mæd] .
Hee that's mad .
熙 那就是 疯狂的 .

自从我们上一任国王哈姆雷特在战斗中杀死了年轻的哈姆雷特的父亲福滕布拉斯以来，我就一直觉得很疯狂。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[aɪ] ['meri] , [haʊ] [keɪm] [hiː; hi] ['mædi] ?
I **mary** **,** **how** **came** **he** **madde** **?**
我 玛丽 , 如何 来了 他 madde ?

我玛丽，他怎么会疯掉?

[klaʊn] ['veri] ['streɪndʒli] , [baɪ] ['luːsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪtɪz] .
Clowne **Ifaith** **very** **strangely** **,** **by** **loosing** **of** **his** **wittes** **.**
克劳恩 信仰 非常 奇怪的 , 经过 失败 的 他的 维特斯 .

小丑伊费斯非常奇怪地失去了理智。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[ˌviː'piːɒn] [wʌt] [graʊnd] ?
Vpon **what** **ground** **?**
vpon 什么 地面 ?

依据什么?

[klaʊn] [ə; eɪ] [ðɪs] [graʊnd] , [ɪn] .
Clowne **A** **this** **ground** **,** **in** **Denmarke** **.**
克劳恩 一个 这 地面 , 在 丹麦 .

Clowne A 这块地，在丹麦。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?
Where **is** **he** **now** **?**
在哪里 是 他 现在 ?

他现在在哪里?

[klaʊn] [waɪ] [naʊ] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
Clowne **Why** **now** **they** **sent** **him** **to** **England** **.**
克劳恩 为什么 现在 他们 发送 他 到 英格兰 .

克劳恩：为什么现在他们把他送到英国了?

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] !
To **England** **!**
到 英格兰 !

去英格兰!

['werfɔːr] ?
wherefore **?**
因此 ?

因此?

[klaʊn] [waɪ] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪtɪz] [ðer; ðər] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [haʊ] [nɑːt] ,
Clowne **Why** **they** **say** **he** **shall** **haue** **his** **wittes** **there** **,** **Or** **if** **he** **haue** **not** **,**
克劳恩 为什么 他们 说 他 将 豪厄 他的 维特斯 那里 , 或者 如果 他 豪厄 不是 ,

小丑 为什么他们说他会在那里恢复神智，或者如果他没有，

[-] [noʊ] [greɪt] ['mætər] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] .

t'is	no	great	matter	there	,	It	will	not	be	seene	there	.
是	不	伟大的	事情	那里	,	它	将要	不是	是	已见	那里	.

那里没什么大不了的，不会有人看到的。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[waɪ] [nɑːt][ðer; ðər] ?

Why	not	there	?
为什么	不是	那里	?

为什么那里不行?

[klaʊn] [waɪ] [ðer; ðər] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][men][ɑːr; ər][æz; əz][mæd][æz; əz][hiː; hi] .

Clowne	Why	there	they	say	the	men	are	as	mad	as	he	.
克劳恩	为什么	那里	他们	说	这	男人	是	作为	疯狂的	作为	他	.

克劳恩：据说那里的男人和他一样疯了。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[huːz] [skʌl] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

Whose	scull	was	this	?
谁	橹	曾是	这	?

这是谁的头骨?

[klaʊn] [ðɪs] , [ə; eɪ] [pleɪg] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['mædi] [roʊgz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Clowne	This	,	a	plague	on	him	,	a	madde	rogues	it	was	,
克劳恩	这	,	一个	瘟疫	在	他	,	一个	madde	流氓	它	曾是	,

小丑，这简直是他的灾祸，一群疯子恶棍!

[hiː; hi] [wʌns][ə; eɪ] [hoʊl] ['flægən][ʌv; əv]['riːniʃ; 're-][ʌv; əv][maɪ] [hed] , [waɪ] [duː][nɑːt][juː; jʊ]

He	powred	once	a	whole	flagon	of	Rhenish	of	my	head	,	Why	do	not	you
他	粉末	一次	一个	所有的	酒壶	的	莱茵河	的	我的	头	,	为什么	做	不是	你

[noʊ] [hɪm; ɪm] ?

know	him	?
知道	他	?

他曾一口气喝光了我一整瓶莱茵葡萄酒，你为什么不认识他?

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] - [skʌl] .

this	was	one	Yorickes	scull	.
这	曾是	一	-	橹	.

这是约里克的一艘单桅帆船。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ?

Was	this	?
曾是	这	?

这是吗?

[aɪ] [let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'læs]

I	prethee	let	me	see	it	,	alas
我	普雷西	让	我	看	它	,	唉

我恳求你让我看看，唉

['puːr]
poore
贫穷

贫穷

- [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][hɔ'reiʃiəu] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [mɜːrθ] ,
Yoricke I knew him Horatio , A fellow of infinite mirth ,
- 我 知道 他 霍雷肖 , 一个 同伴 的 无限 欢笑 ,

约里克，我认识他，霍雷肖，一个充满无限欢乐的人。

[hiː; hi] [hæθ] ['kɛrid] ['miː] ['twenti] [taɪmz] [ˌviː'piːɒn][hɪz; ɪz] ['bæk] ,
he hath caried mee twenty times vpon his backe ,
他 有 携带 美 二十 时代 vpon 他的 巴克 ,

他背着我二十次，

[hɪr] [hʌŋ] [ðoʊz] ['lipəs] [ðæt] [aɪ] [haʊ] [kɪst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ,
here hung those lippes that I haue Kissed a hundred times , and to see ,
这里 悬挂 那些 嘴唇 那 我 豪厄 亲吻 一个 百 时代 , 和 到 看 ,

这里挂着我亲吻过一百次的那双嘴唇，而我却只能眼睁睁地看着，

[naʊ] [ðeɪ] - [ˌem 'iː] : [wer] [jʊr; jər] - [naʊ] - ?
now they abhorre me : Wheres your iefts now Yoricke ?
现在 他们 - 我 : 在哪里? 你的 - 现在 - ?

现在他们都厌恶我：约里克，你的手在哪里?

[jʊr; jər] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] - : [naʊ] [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['leɪdiz] ['tʃeɪmbər] ,
your flashes of meriment : now go to my Ladies chamber ,
你的 闪光灯 的 - : 现在 去 到 我的 女士们 房间 ,

你那些短暂的快乐瞬间：现在去我的女仆房吧，

[ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər] [peɪnt] [hɜːr; hər] ['self] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm]
and bid her paint her selfe an inch thicke , to this she must come
和 出价 她 画 她 自 一个 英寸 厚 , 到 这 她 必须 来
- .
Yoricke .
- .

并命令她把自己涂成一英寸厚，为此她必须来约里克。

[hɔ'reiʃiəu] , [aɪ] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] , [duːst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌælɪg'zændər] [lʊkt] [ðʌs] ?
Horatio , I prethee tell me one thing , doost thou thinke that Alexander looked thus ?
霍雷肖 , 我 普雷西 告诉 我 一 事物 , 杜斯特 你 思考 那 亚历山大 看起来 因此 ?

霍拉旭，我求你告诉我一件事，你认为亚历山大看起来是这个样子吗?

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

Euen
euen

尤恩

[soʊ][maɪ][lɔːrd] .
so my Lord .
所以 我的 主 .

主啊。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ænd; ənd] [smelt] [ðʌs] ?

And	**smelt**	**thus**	**?**
和	冶炼	因此	?

闻起来是这样的吗?

[hɔːr] .

Hor	**.**
hor	.

水平

[aɪ][maɪ][lɔːrd] , [noʊ] ['ʌðərwaɪz] .

I	**my**	**lord**	**,**	**no**	**otherwise**	**.**
我	我的	主	,	不	否则	.

大人，我别无选择。

[I1v] [hæm] .

[	**I1v**	**]**	**Ham**	**.**
[	I1v	]	火腿	.

[I1v] 火腿。

[noʊ] , [waɪ] [maɪt] [nɑːt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːrk] , [æz; əz] [ðʌs] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] , [ˌælɪg'zændər][daɪd] ,

No	**,**	**why**	**might**	**not**	**imagination**	**worke**	**,**	**as**	**thus**	**of**	**Alexander**	**,**	**Alexander**	**died**	**,**
不	,	为什么	可能	不是	想像力	工作	,	作为	因此	的	亚历山大	,	亚历山大	死亡	,

[ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz] ['berid] ,

Alexander	**was**	**buried**	**,**
亚历山大	曾是	埋葬	,

不，为什么想象力不能奏效呢？就像亚历山大的故事一样，亚历山大死了，亚历山大被埋葬了。

[ˌælɪg'zændər] [bɪ'keɪm] [ɜːrθ] , [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wiː; wi] [meɪk] [kleɪ] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ['biːɪŋ] [bʌt; bət]

Alexander	**became**	**earth**	**,**	**of**	**earth**	**we**	**make**	**clay**	**,**	**and**	**Alexander**	**being**	**but**
亚历山大	成为	地球	,	的	地球	我们	制作	黏土	,	和	亚历山大	存在	但

[kleɪ] ,

clay	**,**
黏土	,

亚历山大化作尘土，尘土可以制成黏土，而亚历山大不过是黏土而已。

[waɪ] [maɪt] [nɑːt][taɪm] [brɪŋ] [tuː; tə][pæ'seɪ] ,

why	**might**	**not**	**time**	**bring**	**to**	**passe**	**,**
为什么	可能	不是	时间	带来	到	过去	,

为什么时间未必能将一切遗忘?

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stɑːp] [ðə; ði] [hoʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪr] ['bæril] ?

that	**he**	**might**	**stoppe**	**the**	**boung**	**hole**	**of**	**a**	**beere**	**barrell**	**?**
那	他	可能	停止	这	邦	洞	的	一个	啤酒	桶	?

他或许能堵住啤酒桶的桶口?

[ɪm'pɪriəs] ['sizər] [ded] [ænd; ənd][tɜːrnd][tuː; tə] [kleɪ] , [maɪt] [stɑːp] [ə; eɪ][hoʊl] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

Imperious	**Cæsar**	**dead**	**and**	**turnd**	**to**	**clay**	**,**	**Might**	**stoppe**	**a**	**hole**	**,**	**to**	**keepe**	**the**
专横	凯撒	死的	和	转弯	到	黏土	,	可能	停止	一个	洞	,	到	保持	这

[wɪnd] [ə'weɪ] .

winde	**away**	**.**
温德	离开	.

威严的凯撒死了，化作尘土，或许可以堵住一个洞，挡住风。

['entər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , - , [ænd; ənd] ['lʌdər] ['lɔːrdɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priːst] ['æftər][ðə; ði]

Enter	**King**	**and**	**Queene**	**,**	**Leartes**	**,**	**and**	**other**	**lordes**	**,**	**with**	**a**	**Priest**	**after**	**the**
进入	国王	和	奎恩	,	-	,	和	其他	领主	,	和	一个	牧师	后	这

['kɔːfɪn] .

coffin	**.**
棺材	.

国王和王后、莱阿特斯以及其他领主入场，棺材后面跟着一位牧师。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[wʌt] - [ðɪs] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt] [lə'ments] ?
What **funerall's** **this** **that** **all** **the** **Court** **laments** **?**
什么 - 这 那 全部 这 法庭 哀叹 ?

这是什么葬礼，竟让朝廷如此哀悼?

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊ] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm]['noʊb(ə)l] ['perəntɪdʒ] : [stænd][baɪ][ə; eɪ] [waɪl] .
It **shews** **to** **be** **some** **noble** **parentage** **:** **Stand** **by** **a** **while** **.**
它 展示 到 是 一些 高贵 亲子关系 : 站立 经过 一个 尽管 .

看来它有着高贵的血统：请稍等片刻。

[lɪr] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[wʌt] ['serəmoʊni] [els] ?
What **ceremony** **else** **?**
什么 仪式 别的 ?

还有什么仪式吗?

[seɪ] , [wʌt] ['serəmoʊni] [els] ?
say **,** **what** **ceremony** **else** **?**
说 , 什么 仪式 别的 ?

还有什么其他仪式吗?

[pri:st] [maɪ][lɔ:rd] , [wi:; wi] [haʊ] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [laɪz][ɪn]['vɜ:rsəs] ,
Priest **My** **Lord** **,** **we** **haue** **done** **all** **that** **lies** **in** **vs** **,**
牧师 我的 主 , 我们 豪厄 完毕 全部 那 谎言 在 对比 ,

神父，我的主啊，我们已经完成了经文中规定的一切。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wel] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kæn; kən] ['tɑ:ləreɪt] ,
And **more** **than** **well** **the** **church** **can** **tolerate** **,**
和 更多的 比 出色地 这 教会 能 容忍 ,

而且教会完全可以容忍，

[ʃi:; ʃi] [hæθ] [hæd; həd][ə; eɪ][dɜ:rdʒ] [sʌŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['meɪd(ə)n] ['saʊl] : [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər]
She **hath** **had** **a** **Dirge** **sung** **for** **her** **maiden** **soule** **:** **And** **but** **for**
她 有 有 一个 挽歌 唱 为了 她 少女 灵魂 : 和 但 为了
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
fauour **of** **the** **king** **,**
福尔 的 这 国王 ,

有人为她纯洁的灵魂吟唱挽歌：若非为了国王的恩惠，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bi:n] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [wer] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'laʊd]
and **you** **,** **She** **had** **beene** **buried** **in** **the** **open** **fieldes** **,** **Where** **now** **she** **is** **allowed**
和 你 , 她 有 蜜蜂 埋葬 在 这 打开 田野 , 在哪里 现在 她 是 允许
['krɪstʃən] .
christian **buriall** **.**
基督教 埋葬 .

而你，她曾被埋葬在开阔的田野里，现在她终于可以享受基督教葬礼了。

[lɪr] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[soʊ] , [aɪ] [tel] [ðiː] ['tʃɜːrlɪʃ] [priːst] , [ə; eɪ] [mɪnɪstrɪŋ] ['eɪndʒəl][ʃæl; ʃəl][maɪ]['sɪstər][biː; bi] , [wen] [ðaʊ]

So	,	I	tell	thee	churlish	Priest	,	a	ministring	Angell	shall	my	sister	be	,	when	thou
所以	,	我	告诉	你	粗鲁	牧师	,	一个	迷你弦	安吉尔	将	我的	姐姐	是	,	什么时候	你

[laɪ] ['haʊlɪŋ] .

liest	howling	.
谎言	嚎叫	.

所以，我告诉你，粗鲁的牧师，当你躺在地上嚎啕大哭时，我的妹妹将会是一个天使。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[ðə; ði]['lese 'fer][oʊ'feɪliːə] [ded] !

The	faire	Ofelia	dead	!
这	公平	奥菲莉亚	死的	!

美丽的奥菲莉娅死了！

[kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] , [ˌfer'wel] : [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'dɔːrn] [ðaɪ][braɪ'deɪl]

Queene	Sweetes	to	the	sweete	,	farewell	:	I	had	thought	to	adorne	thy	bridale
奎恩	甜食	到	这	甜	,	告别	:	我	有	想法	到	装饰	你的	布里代尔

[bed] ,

bed	,
床	,

甜心女王，再见了：我曾想装点你的婚床，

['lese 'fer] ['meɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðiː] ['ʌntuː][ðaɪ]['graʊ, 'gruː] .

faire	maide	,	And	not	to	follow	thee	vnto	thy	graue	.
公平	女仆	,	和	不是	到	跟随	你	vnto	你的	灰烬	.

美丽的少女，我不会跟随你到你的天堂。

[lɪr] .

Lear	.
李尔王	.

李尔王。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [waɪl] : ['sɪstər] [ˌfer'wel] : [el] _ - - ['ɪntuː][ðə; ði]['graʊ, 'gruː] . _

Forbeare	the	earth	a	while	:	sister	farewell	:	L	=	eartes	leapes	into	the	graue	.	=
忍耐	这	地球	一个	尽管	:	姐姐	告别	:	L	_	-	-	进入	这	灰烬	.	_

大地啊，请稍安勿躁：姐妹，再见：爱神跃入黑暗。

[naʊ] [pɔʊɝ] [jʊr; jər] [ɜːrθ] [ɑːn] , [oʊ'lɪmpəs][haɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] [-] [tɑːp][oʊldˌ'oʊldi]

Now	powre	your	earth	on	,	Olympus	hie	,	And	make	a	hill	to	o're	top	olde
现在	权力	你的	地球	在	,	奥林匹斯山	嗨	,	和	制作	一个	爬坡道	到	矿石	顶部	古老的

['pelən] :

Pellon	:
佩隆	:

现在，奥林匹斯山啊，请赐予大地力量，让我们在古老的佩隆山顶上筑起一座小山：

['hæmlət] - [wʌt] [hiː; hi] [ðæt] - [soʊ] ?

Hamlet	leapes	Whats	he	that	coniures	so	?
村庄	-	什么	他	那	-	所以	?

哈姆雷特跳了起来。是什么让他如此惊慌?

_ [ɪn]['æftər] _ [el] _ - _ [hæm] .

=	in	after	=	L	=	eartes	=	Ham	.
_	在	后	_	L	_	-	_	火腿	.

在 L_eartes_ Ham 之后。

[bɪhoʊld] [tɪz]

Beholde	tis
看哪	的

看哪

[aɪ] , ['hæmlət][ðə; ði] [deɪn] .
I , Hamlet the Dane .
我 , 村庄 这 丹恩 .

我，丹麦人哈姆雷特。

[lɪr] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[ðə; ði] [teɪk] [ðaɪ] ['saʊl] .
The diuell take thy soule .
这 迪厄尔 拿 你的 灵魂 .

魔鬼带走你的灵魂。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[oʊ] [ðaʊ] - [nɑ:t] [wel] , [aɪ] [teɪk] [ðaɪ][hænd][frʌm; frəm][ɔ:f][maɪ] ,
O thou praiest not well , I prethee take thy hand from off my throate ,
哦 你 - 不是 出色地 , 我 普雷西 拿 你的 手 从 离开 我的 喉咙 ,

你祈祷得不好，我求你把你的手从我的喉咙上拿开。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:]['deɪndʒərəs] , [wɪtʃ] [let] [ðaɪ] [waɪzdom] [fɪr] , ['hoʊld][ɔ:f]
For there is something in me dangerous , Which let thy wisedome feare , holde off
为了 那里 是 某物 在 我 危险的 , 哪个 让 你的 智慧 恐惧 , 霍尔德 离开
[ðaɪ][hænd] :
thy hand :
你的 手 :

因为我身上有危险的东西，让你的智慧畏惧，收回你的手：

[I2] [aɪ] - [oʊ'feɪli:ə][æz; əz] ['dɪr] [æz; əz] ['twenti] ['brʌðərz] [kʊd; kəd] :
[I2] I lou'de Ofelia as deere as twenty brothers could :
[I2] 我 - 奥菲莉亚 作为 迪尔 作为 二十 兄弟 可以 :

[I2] 我爱奥菲莉亚，就像二十个兄弟一样爱她：

[ʃoʊ] [ˌem 'i:] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt][doʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] : [wɪlt] [faɪt] , [wɪlt][fæst] , [wɪlt] [preɪ] ,
Shew me what thou wilt doe for her : Wilt fight , wilt fast , wilt pray ,
秀 我 什么 你 枯萎 雌鹿 为了 她 : 枯萎 斗争 , 枯萎 快速地 , 枯萎 祈祷 ,

告诉我你将为她做什么：你会战斗，你会斋戒，你会祈祷，

[wɪlt] [drɪŋk] [ˌvi: 'pi:]['ves(ə)lz] , [i:t] [ə; eɪ] - ?
Wilt drinke vp vessels , eate a crocadile ?
枯萎 喝 副总裁 船只 , 吃 一个 - ?

会喝副总裁船只，吃鳄鱼吗?

[ail,il,əl] [du:t] : [ðaʊ] [hɪr] [tu:; tə] [waɪn] ?
Ile doot : Com'st thou here to whine ?
伊尔岛 嘟特 : com'st 你 这里 到 抱怨 ?

Ile doot: 你来这里是为了抱怨吗?

[ænd; ənd] [wer] [ðaʊ] - [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ði:] [ə; eɪ] , [hɪr] [let]['vɜ:rsəs][stænd] :
And where thou talk'st of burying thee a liue , Here let vs stand :
和 在哪里 你 - 的 埋葬 你 一个 刘 , 这里 让 对比 站立 :

而你若说要埋葬你，就让我们站在这里：

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [θroʊ] [ɑːn]['vɜːrsəs] , [hoʊl] [hɪlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [tɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪθ]

and	let	them	throw	on	vs	,	Whole	hills	of	earth	,	till	with	the	heighth
和	让	他们	扔	在	对比	,	所有的	丘陵	的	地球	,	直到	和	这	高度

[θɜːrɑːf] ,

therof	,
他们的	,

让他们把泥土堆在我们身上，整座山丘，直到它的高度，

[meɪk] - [æz; əz][ə; eɪ][wɔːrt] .

Make	Oosell	as	a	Wart	.
制作	-	作为	一个	疣	.

把 Oosell 做成疣。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

- , [naʊ] [ɪz] ['hiː] [mæd] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [siː] ,

Forbeare	Leartes	,	now	is	hee	mad	,	as	is	the	sea	,
忍耐	-	,	现在	是	嘿	疯狂的	,	作为	是	这	海	,

饶恕莱阿尔忒斯吧，他现在疯了，就像大海一样。

[ə'noʊn][æz; əz]['mɪldə][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [duː] : ['ðɛrˌfɔːr] [ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪld]

Anone	as	milde	and	gentle	as	a	Doue	:	Therfore	a	while	giue	his	wilde
一个人	作为	温和	和	温和的	作为	一个	杜埃	:	因此	一个	尽管	giue	他的	王尔德

['hjuːmər] [skoʊp] .

humour	scope	.
幽默	范围	.

像杜伊一样温和善良的人：因此，暂时给他狂野的幽默空间。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][sɜːr][ðæt] [juː; jʊ] [rɔːŋ] ['miː] [ðʌs] ?

What	is	the	reason	sir	that	you	wrong	mee	thus	?
什么	是	这	原因	先生	那	你	错误的	美	因此	?

先生，您为何如此冤枉我?

[aɪ] ['nɔɪɝ] [gaʊ] [juː; jʊ] [kɔːz] : [bʌt; bət][stænd][ə'weɪ] , [ə; eɪ][kæt] [wɪl] [miː'aʊ] ,

I	neuer	gaue	you	cause	:	but	stand	away	,	A	Cat	will	meaw	,
我	诺伊尔	高	你	原因	:	但	站立	离开	,	一个	猫	将要	喵	,

我从不责怪你：但请离远点，猫会喵喵叫。

[ə; eɪ][dɔːg] [wɪl] [haʊ] [ə; eɪ] [deɪ] .

a	Dog	will	haue	a	day	.
一个	狗	将要	豪厄	一个	天	.

狗会有一天。

['eksɪt]['hæmlət][ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu] .

Exit	Hamlet	and	Horatio	.
出口	村庄	和	霍雷肖	.

哈姆雷特和霍拉旭退场。

[kwiːn] .

Queene	.
奎恩	.

女王。

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [mædnz] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , - .

Alas	**,**	**it**	**is**	**his**	**madnes**	**makes**	**him**	**thus**	**,**	**And**	**not**	**his**	**heart**	**,**	**Leartes**	**.**
唉	,	它	是	他的	疯狂	制作	他	因此	,	和	不是	他的	心	,	-	.

唉，使他变成这样的，是他的疯狂，而不是他的心，莱阿特斯。

[kɪŋ] .

King	**.**
国王	.

国王。

[maɪ][lɔːrd] , [-] [soʊ] : [bʌt; bət] - [noʊ][lɔːŋgər]['traɪf(ə)l] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ʃæl; ʃəl]['hæmlət] [drɪŋk]

My	**lord**	**,**	**t'is**	**so**	**:**	**but**	**wee'le**	**no**	**longer**	**trifle**	**,**	**This**	**very**	**day**	**shall**	**Hamlet**	**drinke**
我的	主	,	是	所以	:	但	-	不	更长	琐事	,	这	非常	天	将	村庄	喝

[hɪz; ɪz][læst] ,

his	**last**	**,**
他的	最后的	,

大人，正是如此：但我们不再轻举妄动，今天哈姆雷特将喝下他的最后一杯酒。

[fɔːr; fər]['prez(ə)ntli][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][send][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ðɛrˌfɔːr] - [biː; bi][ɪn] - .

For	**presently**	**we**	**meane**	**to**	**send**	**to**	**him**	**,**	**Therfore**	**Leartes**	**be**	**in**	**readynes**	**.**
为了	目前	我们	意思是	到	发送	到	他	,	因此	-	是	在	-	.

因为我们现在打算派人去见他，所以莱尔特斯要做好准备。

[lɪr] .

Lear	**.**
李尔王	.

李尔王。

[maɪ][lɔːrd] , [tɪl] [ðen] [maɪ] ['saʊl] [wɪl] [nɑːt] [biː] ['kwaɪət] .

My	**lord**	**,**	**till**	**then**	**my**	**soule**	**will**	**not**	**bee**	**quiet**	**.**
我的	主	,	直到	然后	我的	灵魂	将要	不是	蜜蜂	安静的	.

大人，在此之前，我的灵魂将无法平静。

[kɪŋ] .

King	**.**
国王	.

国王。

[kʌm] - , - [haʊ] - , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [sɑːn] , [meɪd] [frendz] [ænd; ənd] ,

Come	**Gertred**	**,**	**wee'l**	**haue**	**Leartes**	**,**	**and**	**our**	**sonne**	**,**	**Made**	**friends**	**and**	**Louers**	**,**
来	-	,	-	豪厄	-	,	和	我们的	儿子	,	制成	朋友们	和	louers	,

[æz; əz] - [ðem; ðəm][bəuθ] ,

as	**befittes**	**them**	**both**	**,**
作为	-	他们	两个都	,

来吧，格特雷德，我们将拥有莱尔特斯，还有我们的儿子，结交朋友和爱人，正如他们两人应得的那样。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['tendər]['vɜːrsəs] , [ænd; ənd] [luː] [ðer; ðər] ['kʌntriː] .

Even	**as**	**they**	**tender**	**vs**	**,**	**and**	**loue**	**their**	**countrie**	**.**
甚至	作为	他们	投标	对比	,	和	路易	他们的	国家	.

即使他们温柔地反对，并且热爱他们的祖国。

[kwiːn] [gɑːd][grænt] [ðeɪ] [meɪ] .

Queene	**God**	**grant**	**they**	**may**	**.**
奎恩	上帝	授予	他们	可能	.

愿上帝保佑他们。

['eksiʌnt]['ɑːmniːz] .

exeunt	**omnes**	**.**
退场	所有人	.

所有人退出。

['entər] ['hæmlət] [ænd; ənd] [hɔ'reiʃiəu] [hæm] .

Enter	Hamlet	and	Horatio	Ham	.
进入	村庄	和	霍雷肖	火腿	.

哈姆雷特和霍拉旭·哈姆登场。

- ['mi:] , [ˌaɪ 'ti:] - ['mi:] [mʌtʃ] [hɔ'reiʃiəu] , [ðæt] [tu:; tə] - [aɪ] [fər'gɑ:t] [maɪ] ['self] :

beleeue	mee	,	it	greeues	mee	much	Horatio	,	That	to	Leartes	I	forgot	my	selfe	:
-	美	,	它	-	美	很多	霍雷肖	,	那	到	-	我	忘了	我的	自	:

相信我，霍拉旭，我竟忘却了自己，这令我无比欣慰。

[fɔ:r; fər] [baɪ] [maɪ] ['self] [ˌem 'i:] [θɪŋks] [aɪ] [hɪz; ɪz] [gri:f] ,

For	by	my	selfe	me	thinkes	I	feele	his	griefe	,
为了	经过	我的	自	我	思考	我	感觉	他的	悲伤	,

因为我独自一人就觉得我能感受到他的悲伤，

[ðoʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] [rɔ:ŋ] .

Though	there's	a	difference	in	each	others	wrong	.
尽管	有	一个	不同之处	在	每个	其他的	错误的	.

虽然彼此的错误之处有所不同。

['entər] [ə; eɪ] - ['dʒent(ə)lmən] .

Enter	a	Bragart	Gentleman	.
进入	一个	-	绅士	.

一位自夸的绅士登场。

[hɔ'reiʃiəu] , [bʌt; bət] ['mɑ:rk] [jɑ:n] ['wɔ:tər] - [flaɪ] , [ðə; ði] [kɔ:rt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['hi:]

Horatio	,	but	marke	yon	water	-	flie	,	The	Court	knowes	him	,	but	hee	knowes
霍雷肖	,	但	市场	远	水	-	飞	,	这	法庭	知道	他	,	但	嘿	知道

[nɑ:t] [ðə; ði] [kɔ:rt] .

not	the	Court	.
不是	这	法庭	.

霍拉旭，但请注意那只水蝇，法庭认识他，但他不认识法庭。

[dʒent] .

Gent	.
根特	.

先生。

[naʊ] [gɑ:d] [saʊ] [ði:] , [swi:t] [prɪns] ['hæmlət] .

Now	God	saue	thee	,	sweete	prince	Hamlet	.
现在	上帝	saue	你	,	甜	王子	村庄	.

愿上帝保佑你，亲爱的哈姆雷特王子。

[I2v] [hæm] .

[	I2v	]	Ham	.
[	I2v	]	火腿	.

[I2v] 火腿。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [sɜ:r] : [soʊ] , [haʊ] [ðə; ði] ['mʌsk] - [ˌsi: oʊ 'di:] !

And	you	sir	:	soh	,	how	the	muske	-	cod	smels	!
和	你	先生	:	所以	,	如何	这	麝香	-	鳕鱼	气味	!

还有你，先生：所以，这麝香鳕鱼闻起来真臭!

[dʒen] .

Gen	.
Gen	.

将军

[aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['embəsidʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [hæm] .

I	come	with	an	embassage	from	his	maiesty	to	you	Ham	.
我	来	和	一个	大使馆	从	他的	梅斯蒂	到	你	火腿	.

我奉陛下之命前来拜访您，哈姆。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][sɜːr] [juː; jʊ] [əˈtenʃ(ə)n] : [baɪ][maɪ] [trɑːθ] [ˌem ˈiː] [θɪŋks] [-] ['veri] [koʊld] .

I	shall	sir	giue	you	attention	:	By	my	troth	me	thinkes	t'is	very	colde	.
我	将	先生	giue	你	注意力	:	经过	我的	誓言	我	思考	是	非常	冷	.

先生，请您注意：说实话，我觉得很冷。

[dʒent] .

Gent	.
根特	.

先生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['rɔːɪʃ] [koʊld] .

It	is	indeede	very	rawish	colde	.
它	是	确实	非常	生的	冷	.

确实很冷，而且有点刺骨。

[hæm] . [-] [hɑːt][ˌem ˈiː] [θɪŋks] .

Ham	.	T'is	hot	me	thinkes	.
火腿	.	这是	热的	我	思考	.

火腿。我觉得好热。

[dʒent] .

Gent	.
根特	.

先生。

['veri] ['hoʊt] : [ðə; ði] [kɪŋ] , [swiːt] [prɪns] , [hæθ] [leɪd] [ə; eɪ]['weɪdʒər][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] ,

Very	swoltery	hote	:	The	King	,	sweete	Prince	,	hath	layd	a	wager	on	your	side	,
非常	肿胀的	酒店	:	这	国王	,	甜	王子	,	有	躺着	一个	赌注	在	你的	边	,

非常炎热的酒店：国王，亲爱的王子，已经把赌注押在你这边了。

[sɪks]['bɑːrbəri] [hɔːrs] , [əˈgenst] [sɪks] [frentʃ] ['reɪpiər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] - [tuː] , [ə; eɪ]

Six	Barbary	horse	,	against	six	french	rapiers	,	With	all	their	acoutrements	too	,	a
六	巴巴里	马	,	反对	六	法语	细剑	,	和	全部	他们的	-	也	,	一个

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] :

the	carriages	:
这	马车	:

六匹巴巴里战马，对战六名法国剑士，连同他们的所有装备，还有马车：

[ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kjʊriəsli] [rɔːt] .

In	good	faith	they	are	curiously	wrought	.
在	好的	信仰	他们	是	奇怪的是	锻	.

诚然，它们的制作工艺十分精湛。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[ðə; ði] - [sɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

The	cariages	sir	,	I	do	not	know	what	you	meane	.
这	-	先生	,	我	做	不是	知道	什么	你	意思是	.

先生，马车，我不知道您指的是什么。

[dʒent] .

Gent	.
根特	.

先生。

[ðə; ði] ['gɜːdlz] , [ænd; ənd] ['hængəz] [sɜːr] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

The	girdles	,	and	hangers	sir	,	and	such	like	.
这	腰带	,	和	衣架	先生	,	和	这样的	喜欢	.

束腰带、衣架之类的东西。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ðə; ði] [wɜːrd] [hæd; həd] ['biːn] [mɔːr] ['koʊsɪn]['dʒɜːrmən][tuː; tə][ðə; ði] [freɪz] ,
The **worde** **had** **beene** **more** **cosin** **german** **to** **the** **phrase** **,**
这 单词 有 蜜蜂 更多的 余弦 德语 到 这 短语 ,

The worde had beene more cosin german to the phrase,

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [haʊ] ['kærid] [ðə; ði]['kænən][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['haʊz] [ðə; ði]['weɪdʒər] ?
if **he** **could** **haue** **carried** **the** **canon** **by** **his** **side** **,** **And** **howe's** **the** **wager** **?**
如果 他 可以 豪厄 携带 这 正典 经过 他的 边 , 和 豪氏 这 赌注 ?

如果他能扛着大炮走在身边，那赌注如何?

[aɪ] - [juː; jʊ] [naʊ] .
I **vnderstand** **you** **now** **.**
我 - 你 现在 .

我现在明白了。

[dʒent] .
Gent **.**
根特 .

先生。

['meri] [sɜːr] ,
Mary **sir** **,**
玛丽 先生 ,

玛丽先生，

[ðæt] ['jɔŋ] - [ɪn] [æt; ət]['reɪpiər][ænd; ənd] ['dægər] [duː][nɑːt][get] [θriː] [ɑːdz]
that **yong** **Leartes** **in** **twelue** **venies** **At** **Rapier** **and** **Dagger** **do** **not** **get** **three** **oddes**
那 永 - 在 十二 鱼苗 在 细剑 和 匕首 做 不是 得到 三 奥德斯
[ʌv; əv][juː; jʊ] ,
of **you** **,**
的 你 ,

那位年轻的Leartes在十二个venies中，在Rapier and Dagger中，不要得到三个oddes of you，

[ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər][saɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [leɪd] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪɜ-z][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
And **on** **your** **side** **the** **King** **hath** **laide** **,** **And** **desires** **you** **to** **be** **in**
和 在 你的 边 这 国王 有 莱德 , 和 欲望 你 到 是 在
- .
readinesse **.**
- .

国王已为你们做好准备，希望你们随时待命。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

['veri] [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [der] ['ventʃər] [hɪz; ɪz]['weɪdʒər] , [aɪ] [der] ['ventʃər] [maɪ] [skʌl] :
Very **well** **,** **if** **the** **King** **dare** **venture** **his** **wager** **,** **I** **dare** **venture** **my** **skull** **:**
非常 出色地 , 如果 这 国王 敢 风险投资 他的 赌注 , 我 敢 风险投资 我的 颅骨 :

很好，如果国王敢于赌上他的赌注，我也敢赌上我的头颅:

[wen] [mʌst; məst] [ðɪs] [biː; bi] ?
when **must** **this** **be** **?**
什么时候 必须 这 是 ?

这究竟何时才能实现?

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[maɪ] [lɔːrd] , ['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ,
My **Lord** , **presently** , **the** **king** , **and** **her** **maiesty** ,
我的 主 , 目前 , 这 国王 , 和 她 梅斯蒂 ,

我的大人，此刻，国王陛下和陛下，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ɑːr; ər] ['kɑːmɪŋ] ['daʊn] ['ɪntuː]
With **the** **rest** **of** **the** **best** **iudgement** **in** **the** **Court** , **Are** **comming** **downe** **into**
和 这 休息 的 这 最好的 判决 在 这 法庭 , 是 即将到来 唐恩 进入
[ðə; ði] ['aʊtwərd] [pæləs] .
the **outward** **pallace** .
这 向外 宫殿 .

法庭上其余最优秀的法官们，正下到外面的宫殿里。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[^əui] [tel] [hɪz; ɪz] , [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [hɪm; ɪm] .
Goe **tell** **his** **maiestie** , **I** **will** **attend** **him** .
戈 告诉 他的 梅斯蒂 , 我 将要 出席 他 .

去告诉他的女主人，我会去侍奉他。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [jʊr; jər] [moʊst] [swiːt] ['ænsər] .
I **shall** **deliuer** **your** **most** **sweet** **answer** .
我 将 送货 你的 最多 甜的 回答 .

我将为您送上最甜蜜的答案。

['eksɪt] .
exit .
出口 .

出口。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[juː; jʊ] [meɪ] [sɜːr] , [nʌn] ['betər] , [fɔːr; fər] [spaɪst] ,
You **may** **sir** , **none** **better** , **for** **y'are** **spiced** ,
你 可能 先生 , 没有任何 更好的 , 为了 你是 加香料 ,

先生，您当然可以，无人能及，因为您很有个性。

[els] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [noʊz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [smel] [ə; eɪ] [fuːl] .
Else **he** **had** **a** **bad** **nose** **could** **not** **smell** **a** **foole** .
别的 他 有 一个 坏的 鼻子 可以 不是 闻 一个 傻瓜 .

否则他鼻子就不好使了，连傻瓜都闻不出来。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[hiː; hi] [wɪl] [dɪs'kloʊz] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] - .
He will disclose himself without inquirie .
他 将要 透露 他自己 没有 - .

他会主动透露自己的身份，无需询问。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

- [ˌem 'iː][hɔ'reiʃiəu] , [maɪ][hɑːrt][ɪz][ɑːn][ðə; ði] - ['veri] [sɔːr] , [ɔːl] [hɪr] [ə'baʊt] .
Beleeue me Horatio , my hart is on the sodaine Very sore , all here about .
- 我 霍雷肖 , 我的 哈特 是 在 这 - 非常 疮 , 全部 这里 关于 .

相信我，霍雷肖，我的心痛得厉害，浑身都疼。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[maɪ][lɔːrd] , - [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ðen] .
My lord , forebeare the challenge then .
我的 主 , - 这 挑战 然后 .

大人，请您容我拒绝挑战。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[noʊ][hɔ'reiʃiəu] , [nɑːt][aɪ] , [ɪf] ['deɪndʒər][biː; bi] [naʊ] , [waɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ,
No Horatio , not I , if danger be now , Why then it is not to come ,
不 霍雷肖 , 不是 我 , 如果 危险 是 现在 , 为什么 然后 它 是 不是 到 来 ,

不，霍雷肖，也不是我，如果现在有危险，那么危险就不会到来。

[θɛrz] [ə; eɪ] [pri'destɪnet] - [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæroʊ] : ['hɪərə] [kʌmz] [ðə; ði] [kɪŋ] .
theres a predestinate prouidence in the fall of a sparrow : heere comes the King .
有 一个 预定 - 在 这 落下 的 一个 麻雀 : 这里 来 这 国王 .

麻雀的坠落预示着君王的到来。

[I3] ['entər] [kɪŋ] , [kwiːn] , - , ['lɔːrdɪz] .
[I3] Enter King , Queene , Leartes , Lordes .
[I3] 进入 国王 , 奎恩 , - , 领主 .

[I3] 国王、王后、莱阿特斯、领主登场。

[kɪŋ] [naʊ] [sɑːn] ['hæmlət] , [wiː; wi] ['heɪn] [leɪd] [ˌviː'piːɒn][jʊr; jər] [hed] ,
King Now sonne Hamlet , we hane laid vpon your head ,
国王 现在 儿子 村庄 , 我们 哈恩 铺设 vpon 你的 头 ,

国王，现在，儿子哈姆雷特，我们把东西放在你的头上，

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði][best] .
And make no question but to haue the best .
和 制作 不 问题 但 到 豪厄 这 最好的 .

毫无疑问，我们只追求最好的。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[jʊr; jər] [hæθ] [leɪd] [ə; eɪ][ðə; ði] ['wikər] [saɪd] .
Your maiestie hath laide a the weaker side .
你的 梅斯蒂 有 莱德 一个 这 较弱 边 .

你的女王陛下已经击败了较弱的一方。

[kɪŋ] [wi:; wi] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [ðem; ðəm][ðə; ði]['fɑ:aɪlz] .

King	We	doubt	it	not	,	deliuer	them	the	foiles	.
国王	我们	怀疑	它	不是	,	送货	他们	这	箔	.

国王，我们毫不怀疑，把小剑交给他们。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[fɜ:rst] - , - [maɪ][hænd][ænd; ənd] [lu:] , [prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [aɪ] ['nɔɪɝ] - -

First	Leartes	,	heere's	my	hand	and	loue	,	Protesting	that	I	neuer	wrongd	Leartes
第一的	-	,	-	我的	手	和	路易	,	抗议	那	我	诺伊尔	-	-

.

:

.

首先是莱阿特斯，这是我的手和爱，抗议我从未亏待过莱阿特斯。

[ɪf] ['hæmlət][ɪn][hɪz; ɪz] - [dɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['hæmlət] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mædnz]

If	Hamlet	in	his	madnesse	did	amisse	,	That	was	not	Hamlet	,	but	his	madnes
如果	村庄	在	他的	-	做过	错过	,	那	曾是	不是	村庄	,	但	他的	疯狂

[dɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

did	it	,
做过	它	,

如果哈姆雷特在疯狂中犯了错，那不是哈姆雷特的错，而是他的疯狂造成的。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [aɪ] [ɪr] [dɪd][tu:; tə] - , [aɪ] [hɪr] [wʌz; wəz] [mædnz] ,

And	all	the	wrong	I	e're	did	to	Leartes	,	I	here	proclaime	was	madnes	,
和	全部	这	错误的	我	我们是	做过	到	-	,	我	这里	宣布	曾是	疯狂	,

我在此宣称，我对莱阿尔特斯所做的一切错事都是疯狂之举。

['ðerfɔ:r] [lets] [bi:; bi][æt; ət] [pi:s] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [haʊ] [ʃɑ:t] [maɪn] ['æroʊ] [-] [ðə; ði] [haʊs] ,

therefore	lets	be	at	peace	,	And	thinke	I	haue	shot	mine	arrow	o're	the	house	,
所以	让我们	是	在	和平	,	和	思考	我	豪厄	射击	矿	箭	矿石	这	房子	,

因此让我们安心吧，我想我已经把箭射过了房子。

[ænd; ənd][hɜ:rt][maɪ] ['brʌðər] .

And	hurt	my	brother	.
和	伤害	我的	兄弟	.

而且伤害了我的兄弟。

[lɪr] .

Lear	.
李尔王	.

李尔王。

[sɜ:r][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ɪn] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][ɪn] ['tɜrmi:z] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] - [stænd] [ə'lu:f] ,

Sir	I	am	satisfied	in	nature	,	But	in	termes	of	honor	I'le	stand	aloofe	,
先生	我	是	使满意	在	自然	,	但	在	术语	的	荣誉	-	站立	冷漠	,

先生，我本性满足，但论及荣誉，我敬而远之。

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] ['rekənsaɪlmənt] , [tɪl] [baɪ][sʌm; səm]['eldər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [aɪ] [meɪ]

And	will	no	reconcilement	,	Till	by	some	elder	maisters	of	our	time	I	may
和	将要	不	对账	,	直到	经过	一些	长老	大师们	的	我们的	时间	我	可能

[bi:; bi]['sætɪsfaɪd] .

be	satisfied	.
是	使满意	.

除非有当代的长者大师们能让我满意，否则我绝不会和解。

[kɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fɔɪlz] .

King	Giue	them	the	foyles	.
国王	giue	他们	这	福伊尔斯	.

国王把那些愚人交给他们。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

- [biː; bi][jʊr; jər] ['fɔɪl] - , [ðiːz] [fɔɪlz] , [haʊ] [ɔːl][ə; eɪ] [lɔːt] , [kʌm] [ɑːn][sɜːr] : [ə; eɪ][hɪt] .
I'le **be** **your** **foyle** **Leartes** , **these** **foyles** , **Haue** **all** **a** **laught** , **come** **on** **sir** : **a** **hit** .
- 是 你的 福伊尔 - , 这些 福伊尔斯 , 豪厄 全部 一个 笑 , 来 在 先生 : 一个 打 .

我将成为你的福伊尔·莱尔特斯，这些福伊尔，哈乌全是笑声，来吧先生：一击即中。

[lɪr] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[noʊ] [nʌn] .
No **none** .
不 没有任何 .

没有。

['hɪərə] [ðeɪ] [pleɪ] : [hæm] .
Heere **they** **play** : **Ham** .
这里 他们 玩 : 火腿 .

他们在这里演奏：火腿。

.
Iudgement .
判决 .

判决。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[ə; eɪ][hɪt] , [ə; eɪ][moʊst]['pælpəb(ə)l][hɪt] .
A **hit** , **a** **most** **palpable** **hit** .
一个 打 , 一个 最多 可感知的 打 .

大获成功，而且是实实在在的大获成功。

[lɪr] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[wel] , [kʌm] [ə'gɛn] .
Well , **come** **againe** .
出色地 , 来 再次 .

欢迎再来。

[ðeɪ] [pleɪ] [ə'gɛn] .
They **play** **againe** .
他们 玩 再次 .

他们再次比赛。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ə'nʌðər] .
Another .
其他 .

其他。

.

Iudgement	**.**
判决	.

判决。

[lɪr] .

Lear	**.**
李尔王	.

李尔王。

[aɪ] , [aɪ][grænt] , [ə; eɪ] ['tʌtʃ] , [ə; eɪ] ['tʌtʃ] .

I	**,**	**I**	**grant**	**,**	**a**	**tuch**	**,**	**a**	**tuch**	**.**
我	,	我	授予	,	一个	触摸	,	一个	触摸	.

我，我承认，轻轻碰一下，轻轻碰一下。

[kɪŋ] [hɪr] ['hæmlət] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌθ; dəθ] [drɪŋk] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [ðiː] [kwiːn] [hɪr] ['hæmlət] ,

King	**Here**	**Hamlet**	**,**	**the**	**king**	**doth**	**drinke**	**a**	**health**	**to**	**thee**	**Queene**	**Here**	**Hamlet**	**,**
国王	这里	村庄	,	这	国王	确实	喝	一个	健康	到	你	奎恩	这里	村庄	,

国王哈姆雷特在此，国王向王后哈姆雷特敬酒，祝你健康。

[teɪk] [maɪ]['næpkɪn] , [waɪp] [ðaɪ] [feɪs] .

take	**my**	**napkin**	**,**	**wipe**	**thy**	**face**	**.**
拿	我的	餐巾	,	擦拭	你的	脸	.

拿我的餐巾纸擦擦脸。

[kɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][waɪn] .

King	**Giue**	**him**	**the**	**wine**	**.**
国王	giue	他	这	葡萄酒	.

国王，把酒给他。

[hæm] .

Ham	**.**
火腿	.

火腿。

[set] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] , - [haʊ] [ə'nʌðər] [boʊt] [fɜːrst] , - [drɪŋk] [ə'noʊn] .

Set	**it**	**by**	**,**	**I'le**	**haue**	**another**	**bowt**	**first**	**,**	**I'le**	**drinke**	**anone**	**.**
放	它	经过	,	-	豪厄	其他	弓	第一的	,	-	喝	一个人	.

先放一边，我再喝一杯。

[kwiːn] [hɪr] ['hæmlət] , [ðaɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðiː] .

Queene	**Here**	**Hamlet**	**,**	**thy**	**mother**	**drinkes**	**to**	**thee**	**.**
奎恩	这里	村庄	,	你的	母亲	饮料	到	你	.

王后：哈姆雷特，你的母亲向你敬酒。

[ʃiː] .

Shee	**drinkes**	**.**
她	饮料	.

她喝酒。

[kɪŋ] [duː][nɑːt] [drɪŋk] - : [oʊ] [-] [ðə; ði] - [kʌp] !

King	**Do**	**not**	**drinke**	**Gertred**	**:**	**O**	**t'is**	**the**	**poysned**	**cup**	**!**
国王	做	不是	喝	-	:	哦	是	这	-	杯子	!

国王，别喝格特雷德：哦，这是被污染的杯子！

[hæm] .

Ham	**.**
火腿	.

火腿。

- [kʌm] , [juː; jʊ] ['dæli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Leartes	**come**	**,**	**you**	**dally**	**with**	**me**	**,**
-	来	,	你	玩弄	和	我	,

莱尔特斯，来吧，你陪我玩玩，

[I3v] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][pæ'seɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][moʊst] - [pleɪ] .
[I3v] I pray you passe with your most cunningst play .
[I3v] 我 祈祷 你 过去 和 你的 最多 - 玩 .

[I3v] 我祈祷你以最狡猾的计谋通过考验。

[lɪr] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[aɪ] !
I !
我 !

我!

[seɪ] [juː; jʊ][soʊ] ?
say you so ?
说 你 所以 ?

你说真这么认为?

[haʊ] [æt; ət][juː; jʊ] , [ail,il,əl][hɪt][juː; jʊ] [naʊ] [maɪ] [lɔːrd] :
haue at you , Ile hit you now my Lord :
豪厄 在 你 , 伊尔岛 打 你 现在 我的 主 :

啊，我要揍你，我的主:

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][goʊz]['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [maɪ] ['kɑːnʃəns] .
And yet it goes almost against my conscience .
和 然而 它 去 几乎 反对 我的 良心 .

然而，这几乎违背了我的良心。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[kʌm] [ɑːn][sɜːr] .
Come on sir .
来 在 先生 .

先生，请进。

[ðeɪ] [kætʃ] [wʌn] [ə'nʌðə] ['reɪpiər] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] ['wuːndɪd] , - [feɪlz] ['daʊn] ,
They catch one anothers Rapiers , and both are wounded , Leartes falles downe ,
他们 抓住 一 其他人 细剑 , 和 两个都 是 受伤 , - 瀑布 唐恩 ,

他们互相抓住对方的细剑，两人都受了伤，莱阿尔特斯倒下了。

[ðə; ði] [kwiːn] [feɪlz] ['daʊn] [ænd; ənd][daɪz] .
the Queene falles downe and dies .
这 奎恩 瀑布 唐恩 和 死亡 .

王后倒地身亡。

[kɪŋ] [luk] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
King Looke to the Queene .
国王 看 到 这 奎恩 .

国王仰望王后。

[kwiːn] [oʊ][ðə; ði] [drɪŋk] , [ðə; ði] [drɪŋk] , [eɪtʃ] _ ['æmlɪt] _ , [ðə; ði] [drɪŋk] .
Queene O the drinke , the drinke , H _ amlet _ , the drinke .
奎恩 哦 这 喝 , 这 喝 , H _ 阿姆莱特 _ , 这 喝 .

女王啊，喝酒，喝酒，H_amlet_，喝酒。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

['triːz(ə)n] , [hoʊ] , [kiːp] [ðə; ði] [geɪts] .
Treason , ho , keepe the gates .
叛国罪 , 何 , 保持 这 大门 .

叛国，嚯，守住城门。

[lɔːds] [haʊ] [ɪst][maɪ] [lɔːrd] - ?
Lords How ist my Lord Leartes ?
领主 如何 是 我的 主 - ?

诸位大人，我的莱尔特斯大人近况如何?

[lɪr] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[æz; əz][ə; eɪ] - [ʃʊd; ʃəd] , ['fuːlɪʃli] ['sleɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['wepən] : ['hæmlət] ,
Euen as a coxcombe should , Foolishly slaine with my owne weapon : Hamlet ,
euen 作为 一个 - 应该 , 愚蠢地 斯莱恩 和 我的 拥有 武器 : 村庄 ,

像个自以为是的家伙，愚蠢地用自己的武器杀死了哈姆雷特。

[ðaʊ] [hæst][nɑːt][ɪn] [ðiː] ['hælf] [æn; ən] [aʊɚ] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [feɪtɔl] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][ɪn][ðaɪ][hænd] .
thou hast not in thee halfe an houre of life , The fatall Instrument is in thy hand .
你 哈斯特 不是 在 你 半 一个 小时 的 生活 , 这 致命的 乐器 是 在 你的 手 .

你生命中连半小时都不到，致命的刑具就在你手中。

- [ænd; ənd] : [ðaɪ] ['mʌðɚz] - [ðæt] [drɪŋk] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðiː] .
Vnbated and invenomed : thy mother's poysned That drinke was made for thee .
- 和 中毒 : 你的 母亲的 - 那 喝 曾是 制成 为了 你 .

被毒害和中毒：你母亲的毒药，那杯酒是为你而做的。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ðə; ði] - ['ɪnstrəmənt] [wɪ'ðɪn] [maɪ][hænd] ?
The poysned Instrument within my hand ?
这 - 乐器 之内 我的 手 ?

我手中的精密仪器?

[ðen] [tuː; tə][ðaɪ] , [daɪ] [dæmd] [vɪlən] :
Then venome to thy venome , die damn'd villaine :
然后 毒液 到 你的 毒液 , 死 该死的 反派 :

那就以毒液对抗毒液吧，去死吧，该死的恶棍!

[kʌm] [drɪŋk] , [hɪr] [laɪz] [ðaɪ] [vnjɑn] [hɪr] .
Come drinke , here lies thy vnion here .
来 喝 , 这里 谎言 你的 vnion 这里 .

来喝吧，你的酒就在这里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [daɪz] .
The king dies .
这 国王 死亡 .

国王驾崩了。

[lɪr] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[oʊ][hiː; hi][ɪz] - - : ['hæmlət] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] , [hɪr] [teɪk] [maɪ][hænd] ,
O he is iustly serued : Hamlet , before I die , here take my hand ,
哦 他 是 - - : 村庄 , 前 我 死 , 这里 拿 我的 手 ,

哦，他受尽了惩罚：哈姆雷特，在我死之前，请握住我的手。

[ænd; ənd] [wɪˈθɔːl] , [maɪ] [luːˌ] : [aɪ][doʊ] - [ðiː] .
And withall , my loue : I doe forgiue thee .
和 以及所有 , 我的 路易 : 我 雌鹿 - 你 .

最后，我的爱人：我原谅你。

- [daɪz] .
Leartes dies .
- 死亡 .

勒阿尔特斯去世了。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ænd; ənd][aɪ] [ðiː] , [oʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ded] [hɔˈreiʃiəu] , [fer] [ðiː] [wel] .
And I thee , O I am dead Horatio , fare thee well .
和 我 你 , 哦 我 是 死的 霍雷肖 , 票价 你 出色地 .

而我，哦，我已死去，霍雷肖，一路走好。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mɔːr] [æn; ən][ˌænˈtiːkə]['roʊmən] , [ðen] [ə; eɪ] [deɪn] , [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] ['pɔɪzn] [left] .
No , I am more an antike Roman , Then a Dane , here is some poison left .
不 , 我 是 更多的 一个 安提克 罗马 , 然后 一个 丹恩 , 这里 是 一些 毒 左边 .

不，我更像个古罗马人，而不是丹麦人，这里还剩些毒药。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ˌviːˈpiːɒn][maɪ] [luːˌ] [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] [let][ˌaɪ ˈtiː][^əui] , [oʊ][faɪ][hɔˈreiʃiəu] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [daɪ]
Vpon my loue I charge thee let it goe , O fie Horatio , and if thou shouldst die
vpon 我的 路易 我 收费 你 让 它 去 , 哦 菲 霍雷肖 , 和 如果 你 应该 死
,
,
,

我以我的爱责备你，放手吧，哦，该死的霍拉旭，如果你死了，

[wʌt] [ə; eɪ][skɑːnˈdɑːl] [wʊdst] [ðaʊ] [loʊ] [bɪhɪnd] ?
What a scandale wouldst thou leaue behinde ?
什么 一个 丑闻 会 你 联盟 背后 ?

你究竟想留下怎样的丑闻?

[wʌt] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɛθs] , [ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm] [ðiː] ?
What tongue should tell the story of our deaths , If not from thee ?
什么 舌头 应该 告诉 这 故事 的 我们的 死亡人数 , 如果 不是 从 你 ?

如果不是你，谁又能讲述我们的死亡故事呢?

[oʊ][maɪ] [hɑːrt] [hɔˈreiʃiəu] , [maɪn] [aɪz] [haʊ] [lɔːst][ðer; ðər] [saɪt] , [maɪ] [tʌŋ] [hɪz; ɪz][ˌviːˌɛsˈiː] :
O my heart sinckes Horatio , Mine eyes haue lost their sight , my tongue his vse :
哦 我的 心 辛克斯 霍雷肖 , 矿 眼睛 豪厄 丢失的 他们的 视线 , 我的 舌头 他的 比斯 :

哦，我的心沉沦了，我的双眼失去了视力，我的舌头失去了知觉：

[fɛrwɛl] [hɔˈreiʃiəu] , [haʊən] [maɪ] ['saʊl] .
Farewel Horatio , heauen receiue my soule .
告别 霍雷肖 , 豪恩 接收 我的 灵魂 .

再见了，霍雷肖，天堂将接纳我的灵魂。

[hæm] . [daɪz] .
Ham . **dies** .
火腿 . 死亡 .

火腿死了。

['entər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] .
Enter **Voltemar** **and** **the** **Ambassadors** **from** **England** .
进入 - 和 这 大使们 从 英格兰 .

沃尔特马尔和英国大使们登场了。

[I4] ['entər] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪn] .
[I4] **enter** **Fortenbrasse** **with** **his** **traine** .
[I4] 进入 - 和 他的 训练 .

[I4] 和他的学徒一起进入福尔滕布拉斯。

[fɔːrt] .
Fort .
堡 .

堡。

[wer] [ɪz] [ðɪs] [blaʊdi] [faɪt] ?
Where **is** **this** **bloudy** **fight** **?**
在哪里 是 这 血腥 斗争 ?

这场该死的战斗到底在哪儿?

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ɪf] [ɔːt] [ʌv; əv][woʊ][ɔːr]['wʌndər] [juːld] [bɪ'hoʊld] , [ðen] [luk] [ˌviː'piːɒn] [ðɪs] - ['spektək(ə)l] .
If **aught** **of** **woe** **or** **wonder** **you'ld** **behold** **,** **Then** **looke** **vpon** **this** **tragicke** **spectacle** **.**
如果 零 的 悲哀 或者 想知道 你会 看哪 , 然后 看 vpon 这 - 奇观 .

如果你想见识一下悲惨或惊奇的景象，那就看看这悲惨的景象吧。

[fɔːrt] .
Fort .
堡 .

堡。

[oʊ] [ɪm'pɪriəs] [deθ] !
O **imperious** **death** **!**
哦 专横 死亡 !

哦，傲慢的死神!

[haʊ] ['meni] ['prɪnsəz][hæst] [ðaʊ] [æt; ət][wʌn][dræft] - [ʃɑːt] [tuː; tə] [deθ] ?
how **many** **Princes** **Hast** **thou** **at** **one** **draft** **bloudily** **shot** **to** **death** **?**
如何 许多 王子们 哈斯特 你 在 一 草稿 - 射击 到 死亡 ?

你曾一举血洗多少位王子?

([lænd] , [æmbæs] .
(**land** **,** **Ambass** **.**
(土地 , 大使 .

（土地，大使。

['aʊər; ɑːr] - [ðæt] [wiː; wi] [haʊ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ˌiː en 'dʒiː] -
Our **ambassie** **that** **we** **haue** **brought** **from** **Eng** **-**
我们的 - 那 我们 豪厄 带来 从 英文 -

我们从英国带来的大使

[wer] [biː; bi] [ðiːz] ['prɪnsəz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['vɜːrsəs] ['spiːk] ?
Where **be** **these** **Princes** **that** **should** **heare** **vs** **speake** **?**
在哪里 是 这些 王子们 那 应该 听着 对比 说话 ?

这些本应倾听而非发言的王子们在哪里?

[oʊ][moʊst][moʊst] - [fɔːr; fər][taɪm] !
O **most** **most** **vnlooked** **for** **time** **!**
哦 最多 最多 - 为了 时间 !

最期待的时间!

- ['kʌntri] .
vnhappy **country** **.**
- 国家 .

vnhappy 国家。

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

['kɑːntent][jʊr; jər] - , [ail,il,əl] [ʃoʊ] [tuː; tə][ɔːl] , [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][fɜːrst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
Content **your** **selues** **,** **Ile** **shew** **to** **all** **,** **the** **ground** **,** **The** **first** **beginning** **of** **this**
内容 你的 - , 伊尔岛 展示 到 全部 , 这 地面 , 这 第一的 开始 的 这
['trædʒədi] :
Tragedy **:**
悲剧 :

满足你的自我，我将向所有人展示，大地，这场悲剧的第一个开端:

[let] [ðer; ðər][ə; eɪ]['skæfoʊld][biː; bi] - [ˌviː 'piː][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,
Let **there** **a** **scaffold** **be** **rearde** **vp** **in** **the** **market** **place** **,**
让 那里 一个 脚手架 是 - 副总裁 在 这 市场 地方 ,

让市场里有一个脚手架，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi][ðer; ðər] :
And **let** **the** **State** **of** **the** **world** **be** **there** **:**
和 让 这 状态 的 这 世界 是 那里 :

让世界各国都站在那里:

[wer] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd]['stɔːri] , [ðæt] ['nɔɪɝ] [mæn][kʊd; kəd] [mɔːr]
Where **you** **shall** **heare** **such** **a** **sad** **story** **tolde** **,** **That** **neuer** **mortall** **man** **could** **more**
在哪里 你 将 听着 这样的 一个 伤心 故事 告诉 , 那 诺伊尔 凡人 男人 可以 更多的
- .
vnfolde **.**
- .

你将听到一个如此悲伤的故事，世上再也没有比这更悲惨的故事了。

[fɔːrt] .
Fort **.**
堡 .

堡。

[aɪ] [haʊ] [sʌm; səm] [raɪts] [ʌv; əv] ['meməri] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] ,
I **haue** **some** **rights** **of** **memory** **to** **this** **kingdome** **,**
我 豪厄 一些 权利 的 记忆 到 这 王国 ,

我对这个王国拥有一些记忆权，

[wɪtʃ] [naʊ] [tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] ['liːʒər] [dʌθ; dəθ] - ['miː] :
Which **now** **to** **claime** **my** **leisure** **doth** **inuite** **mee** **:**
哪个 现在 到 声称 我的 闲暇 确实 - 美 :

现在，我该如何支配我的闲暇时间呢?

[let] [fɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃiːfɪst] ['bɪr] ['hæmlət][laɪk][ə; eɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Let **foure** **of** **our** **chiefest** **Captaines** **Beare** **Hamlet** **like** **a** **souldier** **to** **his**
让 四 的 我们的 酋长 船长 比尔 村庄 喜欢 一个 士兵 到 他的
['graʊ, 'gruː] :
graue **:**
灰烬 :

让四位最杰出的队长像士兵对待哈姆雷特一样对待他:

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] , [hæd; həd][hiː; hi] - , [tuː; tə][ə; eɪ] - [moʊst] ['rɔɪəl] .

For	**he**	**was**	**likely**	**,**	**had**	**he**	**liued**	**,**	**To**	**a**	**prou'd**	**most**	**royall**	**.**
为了	他	曾是	可能	,	有	他	-	,	到	一个	-	最多	皇家	.

因为他很可能，如果他活下来，就会成为一位骄傲的至尊皇室成员。

[teɪk] [ˌviː 'piː][ðə; ði]['boʊdi] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] , [bʌt; bət] [hɪr] [dʌθ; dəθ] [mʌtʃ] .

Take	**vp**	**the**	**bodie**	**,**	**such**	**a**	**fight**	**as**	**this**	**Becomes**	**the**	**fieldes**	**,**	**but**	**here**	**doth**	**much**	**amisse**	**.**
拿	副总裁	这	博迪	,	这样的	一个	斗争	作为	这	变成	这	田野	,	但	这里	确实	很多	错过	.

拿 vp 身体，这样的战斗就像战场一样，但在这里却有很多不足之处。

['faɪnɪs]

Finis
结束

终点

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神